叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 513 }
{ - }

{513}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[er] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [pə'lu:ʃ(ə)n] .
AIR AND WATER POLLUTION .
空气 和 水 污染 .

空气和水污染。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['haidərəbɑ:d; -bæd][ænd; ənd] [ɪts] ['rʊlər] .
HYDERABAD AND ITS RULERS .
海得拉巴 和 它是 统治者 .

海得拉巴及其统治者。

- ['prentɪs] - [laɪf] [æt; ət] [si:] .
' PRENTICE - LIFE AT SEA .
- 学徒 - 生活 在 海 .

海上学徒生活。

- ['oʊnli] ['traɪfəlz] . -
' ONLY TRIFLES . '
- 仅有的 琐事 . -

“只有琐事。”

[ə; eɪ] [mə'sɑːnɪk] ['ɪnsɪdənt] .
A **MASONIC** **INCIDENT** **.**
一个 共济会 事件 .

共济会事件。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
FIGHTING **FOR** **LIFE** **.**
斗争 为了 生活 .

为生命而战。

[kwæk] ['medɪs(ə)n] .
QUACK **MEDICINE** **.**
嘎嘎 药品 .

庸医。

[noʊ] . - .
No **.** **712** **.**
不 . - .

第712号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **18** **,** **1877** **.**
周六 , 八月 - , - .

1877年8月18日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [pə'luːʃ(ə)n] .
AIR **AND** **WATER** **POLLUTION** **.**
空气 和 水 污染 .

空气和水污染。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siː] - [saɪd] [rɪ'zɔːrt] .
We **have** **been** **lately** **staying** **at** **a** **pleasant** **sea** **-** **side** **resort** **.**
我们 有 到过 最近 入住 在 一个 令人愉快的 海 - 边 采取 .

我们最近一直住在一个环境宜人的海滨度假村。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sændz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [bɪlt]
The **stretch** **of** **sands** **on** **the** **beach** **is** **beautiful** **,** **the** **houses** **generally** **well** **built**
这 拉紧 的 沙子 在 这 海滩 是 美丽的 , 这 房屋 一般来说 出色地 建造
[ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ,
and **commodious** **,**
和 宽敞的 ,

海滩上的沙滩很美，房屋普遍建造精良且宽敞。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ['eksələnt] .
the **accommodation** **for** **strangers** **excellent** **.**
这 住宿 为了 陌生人 出色的 .

接待陌生人的住宿条件非常好。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] , [wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['veri] [ə'nɑːmələs] .
With **much** **to** **commend** **,** **one** **thing** **struck** **us** **as** **very** **anomalous** **.**
和 很多 到 表彰 , 一 事物 击 我们 作为 非常 异常的 .

尽管有很多值得称道的地方，但有一点让我们觉得非常不寻常。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['bɑːt(ə)l] - [wɜːrks] ,
There **are** **several** **factories** **,** **including** **one** **or** **two** **bottle** **-** **works** **,**
那里 是 一些 工厂 , 包括 一 或者 二 瓶子 - 作品 ,

这里有好几家工厂，其中有一两家是瓶子厂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [sent] [fɔːrθ] [hjuːdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [dens]
and **from** **these** **are** **almost** **constantly** **sent** **forth** **huge** **volumes** **of** **dense**
和 从 这些 是 几乎 不断地 发送 前进 巨大的 卷 的 稠密
[blæk] [smoʊk] ,
black **smoke** **,**
黑色的 抽烟 ,

从这些地方几乎不断地冒出大量浓密的黑烟。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [pɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz]
which **according** **to** **the** **direction** **of** **the** **wind** **,** **pour** **across** **the** **otherwise**
哪个 根据 到 这 方向 的 这 风 , 倒 穿过 这 否则
[fer] [siːn] ,
fair **scene** **,**
公平的 场景 ,

根据风向，雨水倾泻而下，洒落在原本美丽的景色上。

[ænd; ənd] [tend] ['greɪtli] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
and **tend** **greatly** **to** **pollute** **the** **atmosphere** **.**
和 趋向 非常 到 污染 这 气氛 .

而且往往会严重污染大气。

[naʊ] , [ðɪs] [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn]['pʌblɪk] [raɪts] .
Now **,** **this** **we** **presume** **to** **think** **is** **a** **serious** **encroachment** **on** **public** **rights** **.**
现在 , 这 我们 怙 到 思考 是 一个 严肃的 侵犯 在 民众 权利 .

我们认为，这严重侵犯了公众的权利。

['neɪtʃər] [bə'nɛfɪsəntli] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Nature **beneficently** **provides** **a** **pure** **atmosphere** **,** **which** **all** **may** **enjoy** **,**
自然 仁慈地 提供 一个 纯的 气氛 , 哪个 全部 可能 享受 ,

大自然慷慨地提供了一个纯净的环境，所有人都可以享受其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] .
and **that** **will** **be** **favourable** **to** **vegetable** **growth** **.**
和 那 将要 是 有利 到 蔬菜 生长 .

这将有利于蔬菜生长。

[dis'paizɪŋ] [ðɪs] ['praɪmeri]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['selfɪʃnəs] , ['sɜːrt(ə)n]
Despising **this** **primary** **principle** **,** **and** **acting** **only** **from** **sheer** **selfishness** **,** **certain**
鄙视 这 基本的 原则 , 和 表演 仅有的 从 透明 自私 , 肯定
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˌɔːrdn'erəli] [noʊn] [æz; əz] ['kæpɪtlɪsts] ,
individuals **,** **ordinarily** **known** **as** **capitalists** **,**
个人 , 按说 已知 作为 资本家 ,

某些人，通常被称为资本家，他们蔑视这一基本原则，完全出于自私自利而行事。

[set] [ʌp] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɪð; wɪθ][tɔːl] [brɪk] ['tʃimniz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['vɑːmɪtɪd] [ðoʊz]
set **up** **factories** **with** **tall** **brick** **chimneys** **,** **from** **which** **are** **vomited** **those**
放 向上 工厂 和 高的 砖 烟囱 , 从 哪个 是 呕吐 那些
['hɪdiəsli] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][koʊl] - [smoʊk] ,
hideously **dark** **masses** **of** **coal** **-** **smoke** **,**
极其可怕 黑暗的 群众 的 煤炭 - 抽烟 ,

建起工厂，工厂里竖起高高的砖砌烟囱，从烟囱里喷涌出令人作呕的黑色煤烟。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] .
in **defiance** **of** **good** **taste** **,** **decency** **,** **and** **common** **-** **sense** **.**
在 蔑视 的 好的 品尝 , 体面 , 和 常见的 - 感觉 .

违背良好品味、体面和常识。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɪz]

We	had	almost	said	in	defiance	of	honesty	,	because	the	air	of	heaven	is
我们	有	几乎	说	在	蔑视	的	诚实	,	因为	这	空气	的	天堂	是

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'herɪtəns] ,

a	universal	inheritance	,
一个	普遍的	遗产	,

我们几乎是违背了诚实的原则，因为天堂的气息是普世的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz][ɪz] , ['mɔːrəli] ['spiːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['betər]

and	the	pollution	of	it	for	selfish	ends	is	,	morally	speaking	,	little	better
和	这	污染	的	它	为了	自私	结束	是	,	道德上	请讲	,	小的	更好的

[ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

than	picking	a	pocket	.
比	挑选	一个	口袋	.

从道德角度来说，为了自私的目的而污染环境，与扒窃无异。

[jet] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gresɪv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['præktɪst] !

Yet	,	how	much	of	this	aggressive	dishonesty	is	habitually	practised	!
然而	,	如何	很多	的	这	挑衅的	不诚实	是	习惯性地	已实践	!

然而，这种咄咄逼人的不诚实行为究竟有多少是习以为常的呢！

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] [ɪz] [pə'luːtɪd] .

The	air	of	towns	and	villages	is	polluted	.
这	空气	的	城镇	和	村庄	是	受污染的	.

城镇和乡村的空气受到污染。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʊrəl] [siːnz] [ɑːr; ər] [pə'luːtɪd] .

Some	of	the	most	beautiful	rural	scenes	are	polluted	.
一些	的	这	最多	美丽的	乡村的	场景	是	受污染的	.

一些最美丽的乡村景色却受到了污染。

['oʊvər] ['tʃɑːrmɪŋ] [delz] , [kloʊðd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Over	charming	dells	,	clothed	in	natural	shrubbery	and	flowers	,
超过	迷人	戴尔斯	,	穿着衣服	在	自然的	灌木	和	花朵	,

越过迷人的山谷，那里遍布天然灌木和鲜花，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] ,

to	which	one	would	like	to	flee	and	be	at	rest	,
到	哪个	一	会	喜欢	到	逃跑	和	是	在	休息	,

人们想要逃离并寻求安宁的地方，

[ɪz] [siːn] ['hʌvər] [ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] , [prə'dʒektid][frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

is	seen	hovering	a	pall	of	black	smoke	,	projected	from	some	sort	of
是	已见	悬停	一个	灵柩	的	黑色的	抽烟	,	预计	从	一些	种类	的

['fækt(ə)ri][ɔːr][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] ,

factory	or	a	paper	-	mill	,
工厂	或者	一个	纸	-	磨	,

可以看到一团黑烟笼罩着它，这团黑烟是从某种工厂或造纸厂喷出来的。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə][træns'fɔːrm] ['bjuːti] ['ɪntuː] ['ʌglinəs] .

and	doing	its	best	to	transform	beauty	into	ugliness	.
和	正在做	它是	最好的	到	转换	美丽	进入	丑陋	.

它竭尽所能地将美丽转化为丑陋。

['ʃʊrli] , [tuː; tə] [spiːk] ['maɪldli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɔːŋ] .

Surely	,	to	speak	mildly	,	that	is	a	public	wrong	.
一定	,	到	说话	轻微地	,	那	是	一个	民众	错误的	.

说得委婉些，这无疑是一种公开的错误行为。

['trævəlɪŋ] [θruː] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
Travelling **through** **England** **,** **and** **entering** **what** **are** **termed** **the** **manufacturing**
旅行 通过 英格兰 , 和 进入 什么 是 称为 这 制造业
['distrikts] ,
districts **,**
地区 ,

穿越英格兰，进入所谓的制造业区，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smoʊk] ['diːmən] [ɪn] [fʊl] [blæst] .
we **come** **upon** **the** **Smoke** **Demon** **in** **full** **blast** **.**
我们 来 之上 这 抽烟 恶魔 在 满的 爆炸 .

我们遭遇了火力全开的烟雾恶魔。

[huː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kæn; kən][fər'get][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['æspekt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʃefiːld] [ɔːr]
Who **,** **for** **example** **,** **can** **forget** **the** **revolting** **aspect** **presented** **by** **Sheffield** **or**
WHO , 为了 例子 , 能 忘记 这 令人作呕的 方面 呈现 经过 谢菲尔德 或者
['wɪgən] ?
Wigan **?**
维根 ?

例如，谁能忘记谢菲尔德或维冈令人作呕的一面呢?

[ðə; ði][skaɪ]['hɪd(ə)n][baɪ][dɑːrk][smoʊk] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'graɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['blaɪtɪd] ,
The **sky** **hidden** **by** **dark** **smoke** **,** **the** **houses** **begrimed** **,** **and** **the** **land** **blighted** **,**
这 天空 隐 经过 黑暗的 抽烟 , 这 房屋 肮脏的 , 和 这 土地 秕 ,

天空被浓烟遮蔽，房屋污秽不堪，土地荒芜。

[æz; əz] [ɪf] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][koʊl] - [kʌlm] .
as **if** **saturated** **with** **coal** **-** **culm** **.**
作为 如果 饱和 和 煤炭 - 竹竿 .

仿佛浸透了煤矸石。

['ɑːbviəsli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sutinis] ;
Obviously **,** **there** **is** **a** **prevailing** **sootiness** **;**
明显地 , 那里 是 一个 盛行 烟灰 ;

显然，空气中弥漫着浓重的烟尘味;

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['piːp(ə)l][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ,
and **speculating** **as** **to** **how** **people** **can** **possibly** **live** **amidst** **such** **horrors** **,**
和 推测 作为 到 如何 人们 能 可能 居住 在……之中 这样的 恐怖 ,

并推测人们究竟如何在如此恐怖的环境中生存下去，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [ɪk'spɪrɪəns] [wen]
we **think** **with** **a** **feeling** **of** **relief** **of** **the** **joy** **they** **possibly** **experience** **when**
我们 思考 和 一个 感觉 的 宽慰 的 这 喜悦 他们 可能 经验 什么时候
[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['tʃimniz] [siːs] [tuː; tə] [smoʊk] ,
on **Sunday** **the** **chimneys** **cease** **to** **smoke** **,**
在 星期日 这 烟囱 停止 到 抽烟 ,

我们带着如释重负的心情想到，星期天烟囱不再冒烟时，他们可能会感到无比喜悦。

[ðə; ði] [bluː] ['fɜːrməmənt][ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] ,
the **blue** **firmament** **is** **suffered** **to** **be** **unveiled** **,**
这 蓝色的 苍穹 是 遭受 到 是 揭幕 ,

蓝色的苍穹终于得以揭开面纱。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm]
and **children** **are** **able** **to** **fill** **their** **lungs** **with** **air** **comparatively** **free** **from**
和 孩子们 是 有能力的 到 充满 他们的 肺 和 空气 比较 自由的 从
[ɪm'pjʊrəti] .
impurity **.**
杂质 .

孩子们能够吸入相对纯净的空气。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [taʊnz] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [klæs] ,

Even	in	the	neighbourhood	of	towns	not	absolutely	of	the	manufacturing	class	,
甚至	在	这	邻里	的	城镇	不是	绝对地	的	这	制造业	班级	,

即使在那些并非完全属于制造业阶层的城镇附近，

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪz] [peɪnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [ˌætməs'fɪrɪk] [dɪˌtɪəriə'reɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ]

the	tourist	is	pained	to	observe	what	atmospheric	deteriorations	are	caused	by
这	游客	是	痛苦	到	观察	什么	大气	恶化	是	导致	经过

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

游客痛心地看到烟雾造成的空气质量恶化。

[ɪn] [fju:] ['pleɪsɪz] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['təukənz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

In	few	places	nowadays	are	there	not	tokens	of	industry	involving	the	application
在	很少	地方	如今	是	那里	不是	代币	的	行业	涉及	这	应用

[ʌv; əv] [sti:m] - ['paʊər] .

of	steam	-	power	.
的	蒸汽	-	力量	.

如今，很少有地方没有利用蒸汽动力进行工业生产的痕迹。

[tɔ:l] ['tʃimniz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][stɑ:rt][ʌp] [wer] [li:st] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlts] .

Tall	chimneys	are	apt	to	start	up	where	least	expected	,	with	the	usual	results	.
高的	烟囱	是	易于	到	开始	向上	在哪里	至少	预期的	,	和	这	通常	结果	.

高高的烟囱往往会在最意想不到的地方冒出来，并带来通常的后果。

[ði:z] [brɪk] ['tʃimniz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

These	brick	chimneys	are	not	usually	an	embellishment	to	the	landscape	;
这些	砖	烟囱	是	不是	通常	一个	装饰	到	这	景观	;

这些砖砌烟囱通常不会为景观增添美感；

[bʌt; bət][wi:; wi] [reɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] .

but	we	raise	no	objection	to	them	on	this	ground	.
但	我们	增加	不	异议	到	他们	在	这	地面	.

但我们并未以此为由对他们提出异议。

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Required	for	purposes	of	manufacture	,	and	valuable	in	connection
必需的	为了	目的	的	生产	,	和	有价值的	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ,

with	the	employment	of	large	numbers	of	persons	,
和	这	就业	的	大的	数字	的	人	,

为生产制造所必需，且对大量人员就业具有重要价值，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ædʒʌŋkts][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti] ,

they	may	be	viewed	as	indispensable	adjuncts	in	promoting	commercial	prosperity	,
他们	可能	是	已查看	作为	必不可少	附属品	在	推广	商业的	繁荣	,

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

and	increasing	the	national	wealth	.
和	增加	这	国家的	财富	.

它们可以被视为促进商业繁荣和增加国民财富的不可或缺的辅助手段。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stɔ:ks] [wi:; wi][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ;

Accordingly	,	it	is	not	the	chimney	-	stalks	we	find	fault	with	;
因此	,	它	是	不是	这	烟囱	-	茎	我们	寻找	过错	和	;

因此，我们并非要责怪烟囱的烟囱杆；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['ni:dləsli] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

it	is	the	vast	masses	of	smoke	that	needlessly	issues	from	them	,
它	是	这	广阔的	群众	的	抽烟	那	不必要的	问题	从	他们	,

是它们无谓地冒出的大量烟雾。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ker] , [kʊd; kəd][biː; bi]

which	at	a	very	small	expense	and	a	slight	degree	of	care	,	could	be
哪个	在	一个	非常	小的	费用	和	一个	轻微	程度	的	关心	,	可以	是

[ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] .

effectually	prevented	.
有效地	阻止	.

只需花费很少的钱，稍加注意，就可以有效预防这种情况的发生。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] ,

For	want	of	this	reasonable	amount	of	care	,
为了	想	的	这	合理的	数量	的	关心	,

由于缺乏这种合理的谨慎，

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] .

the	green	fields	in	the	vicinity	of	the	chimneys	cease	to	be	green	.
这	绿色的	字段	在	这	附近	的	这	烟囱	停止	到	是	绿色的	.

烟囱附近的绿色田野不再是绿色的了。

[ðə; ði] [sʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pæstʃərɪdʒ] , [dɪ'faɪlz] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp]

The	soot	falling	on	the	pasturage	,	defiles	the	herbage	;	and	the	poor	sheep
这	煤烟	坠落	在	这	牧草	,	污秽	这	草本植物	;	和	这	贫穷的	羊

[ænd; ənd] [læmz] ,

and	lambs	,
和	羔羊	,

落在牧场上的煤烟污染了牧草；可怜的绵羊和羔羊，

[bɔːrn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] ['weðər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wer] [kliːn]

born	to	experience	the	vicissitudes	of	weather	,	but	at	least	to	wear	clean
出生	到	经验	这	变迁	的	天气	,	但	在	至少	到	穿	干净的

[wʊl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

wool	upon	their	backs	,
羊毛	之上	他们的	背部	,

生来就要经历风吹雨打，但至少背上能穿上干净的羊毛。

[ɑːr; ər][æz; əz]['dɪndʒi][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃɪmni] - [swiːps] .

are	as	dingy	as	professional	chimney	-	sweeps	.
是	作为	昏暗的	作为	专业的	烟囱	-	扫荡	.

和专业的烟囱清洁工一样邋遢。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'smɜːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ['diːmən] ,

Unmistakably	,	they	have	been	besmirched	by	the	Smoke	Demon	,
毫无疑问	,	他们	有	到过	玷污的	经过	这	抽烟	恶魔	,

毫无疑问，他们已被烟雾恶魔玷污了。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌvizi'teiʃənz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] ,

who	in	his	iniquitous	visitations	respects	neither	man	nor	beast	,
WHO	在	他的	不义的	探访	尊重	两者都不	男人	也不	兽	,

他在作恶时，既不尊重人，也不尊重牲畜。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

and	is	apparently	indifferent	to	what	becomes	of	the	whole	animal	and
和	是	显然	冷漠	到	什么	变成	的	这	所有的	动物	和

['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

vegetable	creation	.
蔬菜	创建	.

他对整个动植物世界的命运似乎漠不关心。

['perɪʃ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; [let] [smoʊk] [ɪn] ['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] ['densəti] [hæv; həv]

Perish	the	comfort	of	everybody	;	let	smoke	in	any	measure	of	density	have
沦	这	舒适	的	大家	;	让	抽烟	在	任何	措施	的	密度	有

[ɪts] [sweɪ] !

its	sway	!
它是	摇摆	!

让所有人的舒适都消失殆尽；让任何浓度的烟雾肆虐吧!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [gri:d] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [əd'vænst] [ˌnaɪn'ti:nθ]

That	is	the	doctrine	of	greed	predominant	in	this	wonderfully	advanced	nineteenth
那	是	这	教义	的	贪婪	主要的	在	这	太棒了	先进的	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这就是在高度发达的十九世纪盛行的贪婪教条。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['nevər] [dʌn] ['ju:ləˌdʒaɪzɪŋ] .

which	some	people	are	never	done	eulogising	.
哪个	一些	人们	是	绝不	完毕	悼词	.

有些人却永远也写不完悼词。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] ['di:mənz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪdli]

We	see	a	curious	instance	of	the	Smoke	Demon's	proceedings	in	a	reputedly
我们	看	一个	好奇的	实例	的	这	抽烟	恶魔的	诉讼程序	在	一个	据说

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] .

fashionable	part	of	a	large	city	.
时髦	部分	的	一个	大的	城市	.

我们在一座大城市的一个据说是时尚街区的地方，看到了烟雾恶魔的奇特行径。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [leɪd] [aʊt] { - }

A	piece	of	land	had	just	been	laid	out	{	514	}
一个	片	的	土地	有	只是	到过	铺设	出去	{	-	}

一块土地刚刚被划定{514}

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [klæs] — [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['vælju:d]

in	the	building	of	mansions	of	a	superior	class	—	not	one	of	them	valued
在	这	建筑	的	豪宅	的	一个	优越的	班级	—	不是	一	的	他们	有价值的

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [wen] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði]

at	less	than	seven	or	eight	thousand	pounds	—	when	lo	and	behold	the
在	较少的	比	七	或者	八	千	磅	—	什么时候	洛	和	看哪	这

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] [i'rektid] ['edəfɪsiz] [faɪnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l]

purchasers	of	the	newly	erected	edifices	find	to	their	consternation	that	the	tall
购买者	的	这	新	竖立	建筑物	寻找	到	他们的	惊愕	那	这	高的

['tʃɪmni] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fækt(ə)ri] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [beltʃ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [blæk]

chimney	of	an	unexpected	factory	has	begun	to	belch	volumes	of	black
烟囱	的	一个	意外	工厂	有	开始	到	喝	卷	的	黑色的

[smoʊk] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [bæk] - ['wɪndoʊz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] !

smoke	into	their	back	-	windows	all	day	long	!
抽烟	进入	他们的	后退	-	视窗	全部	天	长的	!

在建造高档豪宅的过程中——没有一座豪宅的价值低于七八千英镑——突然，新建成的豪宅的购买者惊恐地发现，一家意想不到的工厂的高耸烟囱整天都在向他们的后窗喷出大量的黑烟!

[ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['flaʊər] - [mɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] — [ɪz]

The	chimney	—	that	of	a	perfectly	respectable	flour	-	mill	,	we	believe	—	is
这	烟囱	—	那	的	一个	完美	可敬	面粉	-	磨	,	我们	相信	—	是

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['tʃɪmni] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

unexceptionable	as	regards	chimney	architecture	.
无可挑剔	作为	问候	烟囱	建筑学	.

我们认为，这座烟囱——一座非常体面的面粉厂的烟囱——在烟囱建筑方面无可挑剔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [ˈteɪpərd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈsignifaiz] [ðiːz] [kəˈmendəbl] [ˈkwɑːlətiz]
It 它 **is** 是 **tall** 高的 **and** 和 **handsomely** 英俊地 **tapered** 锥 **;** ; **but** 但 **what** 什么 **signifies** 表示 **these** 这些 **commendable** 值得称赞 **qualities** 品质
?
?
?

它高大挺拔，线条优美流畅；但这些令人称道的特质究竟代表了什么呢?

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [goʊz] [ɪts] [smoʊk] , [pəˈluːtiŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [ðə; ði]
There 那里 **,** , **from** 从 **morning** 早晨 **to** 到 **night** 夜晚 **,** , **goes** 去 **its** 它是 **smoke** 抽烟 **,** , **polluting** 污染 **the** 这 **atmosphere** 气氛 **in** 在 **the** 这
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
bedrooms 卧室 **,** ,

从早到晚，烟雾弥漫，污染着卧室的空气。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] , [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
killing 杀 **the** 这 **flowers** 花朵 **in** 在 **the** 这 **conservatories** 温室 **,** , **odious** 令人厌恶的 **and** 和 **sickening** 令人作呕 **in** 在 **all** 全部 **directions** 方向 **.** .

温室里的花卉被毁，这种行为令人作呕，令人厌恶。

[ˈveri] [hɑːrd] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃnz] .
Very 非常 **hard** 难的 **this** 这 **on** 在 **the** 这 **purchasers** 购买者 **of** 的 **these** 这些 **splendid** 灿烂 **mansions** 豪宅 **.** .

这对购买这些豪华宅邸的买家来说非常艰难。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌʌnɪkˈsɛpʃənəbli] [gʊd] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ˌætməsˈfɪrɪk]
They 他们 **have** 有 **got** 得到 **unexceptionably** 毫无例外 **good** 好的 **houses** 房屋 **,** , **but** 但 **with** 和 **what** 什么 **an** 一个 **atmospheric** 大气
[ˈdrɔːbæk] !
drawback 退税 **!** !

他们的房子确实不错，但氛围却有多么糟糕啊!

[waɪ] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ˈtɑːləreɪt] [sʌtʃ] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ?
Why 为什么 **,** , **however** 然而 **,** , **should** 应该 **municipal** 市政 **authorities** 当局 **tolerate** 容忍 **such** 这样的 **abominations** 可憎之物 **?** ?

然而，市政当局为何要容忍这种令人发指的行为?

[jes] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Yes 是的 **,** , **why** 为什么 **should** 应该 **they** 他们 **?** ?

是的，他们为什么要这么做?

[ðer; ðər] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [pəˈliːs] [ˈiːˌdɪkts] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈdiːmən] .
There 那里 **exist** 存在 **in** 在 **many** 许多 **places** 地方 **police** 警察 **edicts** 法令 **designed** 设计 **to** 到 **quench** 淬火 **the** 这 **Smoke** 抽烟 **Demon** 恶魔 **.** .

许多地方都有旨在扑灭烟雾恶魔的警察法令。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,
Through 通过 **the** 这 **vigilance** 警觉 **of** 的 **the** 这 **authorities** 当局 **,** ,

由于当局的警惕，

[ðə; ði] [smoʊk] [ˈnuːs(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈmensli] [ˈmɑːdɪfaɪd] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
the 这 **smoke** 抽烟 **nuisance** 滋扰 **in** 在 **London** 伦敦 **has** 有 **been** 到过 **immensely** 非常 **modified** 修改的 **within** 之内 **our** 我们的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection 回忆 **.** .

在我们记忆中，伦敦的烟雾污染问题已经发生了巨大的变化。

[ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ][prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [məˈtɪriəli] [əˈbeɪt] .

In	some	large	provincial	towns	it	has	likewise	been	materially	abated	.
在	一些	大的	省级	城镇	它	有	同样地	到过	重大	减弱	.

在一些省会大城市，这种情况也已得到显著缓解。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər] .

But	taking	the	country	at	large	,	it	is	about	as	bad	as	ever	.
但	采取	这	国家	在	大的	,	它	是	关于	作为	坏的	作为	曾经	.

但从全国范围来看，情况依然糟糕。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈmæstərd] [baɪ][ˈeni][ˈloʊk(ə)l][ˈmædʒɪstrəsi]

The	evil	has	little	chance	of	being	thoroughly	mastered	by	any	local	magistracy
这	邪恶的	有	小的	机会	的	存在	彻底	精通	经过	任何	当地的	行政

.

:

.

任何地方官府都很难彻底遏制这种邪恶势力。

[ðə; ði] [ˈveri] [əˈθɔːrətiz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][stæmp][aʊt][ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

The	very	authorities	who	should	stamp	out	the	abomination	are	likely	enough	to
这	非常	当局	WHO	应该	邮票	出去	这	厌恶	是	可能	足够的	到

[biː; bi][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ˈduː)əz] [ðəmˈselvz] ,

be	the	evil	-	doers	themselves	,
是	这	邪恶的	-	实干家	他们自己	,

那些本应根除这种罪恶的当权者，很可能正是作恶者本身。

[ɔːr][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [soʊ] [ˈkɔmprəmaizd] [baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈinfluənsiz] [æz; əz] [ˈpɜːrpəsli] [ɪn] [ðɪs]

or	are	at	least	so	compromised	by	surrounding	influences	as	purposely	in	this
或者	是	在	至少	所以	受损	经过	周围	影响	作为	故意	在	这

[pərˈtɪkjələr][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

particular	to	neglect	the	interests	of	the	community	.
特别的	到	忽视	这	兴趣	的	这	社区	.

或者至少受到周围环境的影响，故意忽视社区的利益。

[bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə][pʊt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [lɔːz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

Besides	,	to	put	existing	and	not	very	distinct	laws	in	motion	,
除了	,	到	放	现存的	和	不是	非常	清楚的	法律	在	运动	,

此外，为了推动现有且界限不清的法律的实施，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪkˈspens] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrd] .

a	heavy	expense	is	liable	to	be	incurred	.
一个	重的	费用	是	容易	到	是	已发生	.

可能会产生巨额开支。

[ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [ənˈles]

And	local	authorities	of	all	kinds	do	not	like	to	encounter	litigation	unless
和	当地的	当局	的	全部	种类	做	不是	喜欢	到	遇到	诉讼	除非

[ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd][baɪ][ˈpʌblɪk] [ˈklæmər] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][noʊt] ,

strongly	urged	by	public	clamour	and	backed	by	persons	of	note	,
强烈	敦促	经过	民众	叫嚣	和	支持的	经过	人	的	笔记	,

除非受到公众强烈呼吁并有知名人士支持，否则各级地方政府都不愿卷入诉讼。

[huː] [duː][nɑːt][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

who	do	not	mind	to	take	trouble	and	share	part	of	the	cost	.
WHO	做	不是	头脑	到	拿	麻烦	和	分享	部分	的	这	成本	.

他们不介意付出努力并分担部分费用。

[wiː; wi] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [noʊ] [ɪˈfektʃuəl] [ˈremədi] [ɪz][əbˈteɪnəb(ə)l][ɪn][ˈprez(ə)nt][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

We	apprehend	that	no	effectual	remedy	is	obtainable	in	present	circumstances	.
我们	逮捕	那	不	有效的	补救	是	可获得	在	展示	情况	.

我们认为在目前情况下，无法获得有效的补救措施。

[ðə; ði] [truː] [kə'rektɪv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

The	true	corrective	would	be	to	assign	the	conservancy	of	the	atmosphere
这	真的	矫正	会	是	到	分配	这	自然保护区	的	这	气氛

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə]

and	of	rivers	to	officers	directly	appointed	by	and	responsible	to
和	的	河流	到	警官	直接地	任命	经过	和	负责任的	到

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

真正的纠正措施是将大气和河流的保护职责交给由王室直接任命并对王室负责的官员。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [kʌm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɪtʃərdsən] ,

To	this	opinion	has	come	Dr	Richardson	,
到	这	观点	有	来	博士	理查森	,

理查森博士也持这种观点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ˌprɑːml'geɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

one	of	the	most	eminent	promulgators	of	the	laws	of	health	.
一	的	这	最多	杰出	宣传者	的	这	法律	的	健康	.

最杰出的健康法律倡导者之一。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ['veri]

In	a	recent	lecture	on	the	subject	at	the	Royal	Institution	,	he	says	very
在	一个	最近的	演讲	在	这	主题	在	这	皇家	机构	,	他	说道	非常

['pɔɪntɪdli] :

pointedly	:
尖锐地	:

在最近于皇家学会就此主题发表的一次演讲中，他非常明确地指出：

- [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['sænəteri] ['saɪəns] , [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] ['fɔːrwərd] [mɔːr]

-	In	the	future	of	sanitary	science	,	the	politician	must	come	forward	more
-	在	这	未来	的	卫生	科学	,	这	政治家	必须	来	向前	更多的

['rezəluːtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

resolutely	than	he	has	done	,
坚决地	比	他	有	完毕	,

“在卫生科学的未来发展中，这位政治家必须比以往更加坚定地站出来。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] ['gʌvənz] [θriː] ['rekwɪzɪts] — [pjʊr] ['wɔːtər] , [pjʊr] [fuːd] ,

in	order	to	secure	for	those	he	governs	three	requisites	—	pure	water	,	pure	food	,
在	命令	到	安全的	为了	那些	他	统治	三	必备条件	—	纯的	水	,	纯的	食物	,

[ænd; ənd] [pjʊr] [er] .

and	pure	air	.
和	纯的	空气	.

为了确保他所统治的人民享有三项必需品——纯净的水、纯净的食物和纯净的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['kʌmpəniz] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l]

It	is	utterly	hopeless	to	trust	to	companies	in	a	matter	of	such	vital
它	是	完全地	绝望	到	相信	到	公司	在	一个	事情	的	这样的	必不可少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

importance	as	the	supply	of	water	.
重要性	作为	这	供应	的	水	.

在供水这样至关重要的事情上，完全信任企业是毫无希望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] . -

It	is	equally	hopeless	to	trust	to	the	undirected	action	of	local	authorities	.	'
它	是	同样地	绝望	到	相信	到	这	无方向	行动	的	当地的	当局	.	-

指望地方当局漫无目的地行动同样是徒劳的。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

Proceeding	**to**	**state**	**that**	**a**	**remedy**	**can**	**be**	**found**	**only**	**in**	**the**	**official**	**action**
进行中	到	状态	那	一个	补救	能	是	成立	仅有的	在	这	官方的	行动

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] ,

of	**a**	**supreme**	**authority**	**,**
的	一个	最高	权威	,

接着指出，只有最高权力机构的正式行动才能提供补救措施，

[hi:; hi] [sez] : - [æz; əz] [tu:; tə] [pjʊr] [er] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

he	**says**	**:**	**'**	**As**	**to**	**pure**	**air**	**,**	**there**	**is**	**no**	**practical**	**legislation**	**of**	**any**	**kind**	**.**
他	说道	:	-	作为	到	纯的	空气	,	那里	是	不	实际的	立法	的	任何	种类	.

他说："至于纯净空气，目前还没有任何实际的法律规定。"

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] .

The	**air**	**of**	**our**	**large**	**towns**	**is**	**charged**	**with**	**smoke**	**and**	**impurity**	**.**
这	空气	的	我们的	大的	城镇	是	带电	和	抽烟	和	杂质	.

我们大城市的空气中充满了烟雾和杂质。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [dʌsts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [laɪf]

The	**air**	**of**	**our**	**great**	**factories**	**is**	**charged**	**with**	**dusts**	**which**	**destroy**	**life**
这	空气	的	我们的	伟大的	工厂	是	带电	和	灰尘	哪个	破坏	生活

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] .

with	**the**	**precision**	**of**	**a**	**deadly**	**aim**	**.**
和	这	精确	的	一个	致命	目的	.

我们大型工厂的空气中充满了粉尘，这些粉尘如同致命的瞄准一般精准地摧毁着生命。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['pɝ:dən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sə:tifaiŋ] ['sɜ:dʒənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ækts] ,

Dr	**Purdon**	**,**	**one**	**of**	**the**	**certifying**	**surgeons**	**under**	**the**	**Factory**	**Acts**	**,**
博士	珀登	,	一	的	这	认证	外科医生	在下面	这	工厂	使徒行传	,

珀顿医生是《工厂法》规定的认证外科医生之一，

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ɪn] [flæks] - ['wɜ:rkɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [ðə; ði] ['kɑ:rdər] , [hu:] [ɑ:r; ər]

reports	**that**	**in**	**flax**	**-**	**working**	**factories**	**under**	**his**	**care**	**,**	**the**	**carders**	**,**	**who**	**are**
报告	那	在	亚麻	-	在职的	工厂	在下面	他的	关心	,	这	卡片收集器	,	WHO	是

[ɔ:l] ['fi:meɪl] ,

all	**females**	**,**
全部	女性	,

据报道，在他管理的亚麻加工厂里，梳棉工（全部是女性）

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪŋ] - [mə'ʃi:n] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] , ['dʒen(ə)rəli] [daɪ] [æt; ət] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

if	**they**	**get**	**a**	**carding**	**-**	**machine**	**at**	**sixteen**	**years**	**,**	**generally**	**die**	**at**	**thirty**	**years**	**.**
如果	他们	得到	一个	卡片整理	-	机器	在	十六	年	,	一般来说	死	在	三十	年	.

如果他们在十六岁时得到一台梳棉机，通常会在三十岁时死去。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] ,

Could	**anything**	**be**	**more**	**terrible**	**than**	**such**	**a**	**fact**	**,**
可以	任何事物	是	更多的	糟糕的	比	这样的	一个	事实	,

还有什么比这更可怕的吗？

[ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]

that	**a**	**girl**	**of**	**sixteen**	**should**	**have**	**to**	**live**	**by**	**an**	**occupation**	**that**	**will**	**bring**
那	一个	女孩	的	十六	应该	有	到	居住	经过	一个	职业	那	将要	带来

[hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

her	**existence**	**to**	**an**	**end**	**in**	**fourteen**	**years**	**,**
她	存在	到	一个	结尾	在	十四	年	,

一个十六岁的女孩竟然要从事一份只能维持十四年生命的职业，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [end] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] ['weɪstɪŋ] , ['sli:pləsnəs] , ['sʌfərɪŋ] ,

and	**to**	**that**	**end**	**with**	**all**	**the**	**prolonged**	**wasting**	**,**	**sleeplessness**	**,**	**suffering**	**,**
和	到	那	结尾	和	全部	这	延长	浪费	,	失眠	,	痛苦	,

因此，伴随着长期的消瘦、失眠和痛苦，

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ?

incident	**to**	**the**	**disease**	**consumption**	**of**	**the**	**lungs**	**?**
事件	到	这	疾病	消耗	的	这	肺	?

肺部疾病引起的并发症?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [duːmd] ['wɜːrkərz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

If	**it**	**were**	**the**	**fate**	**of**	**these**	**doomed**	**workers**	**that**	**at**	**the**	**close**	**of**	**fourteen**
如果	它	是	这	命运	的	这些	注定失败	工人	那	在	这	关闭	的	十四

['jɪrz] - [wɜːrk][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['teɪkən] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ded] [ɪn][æn; ən]

years	**'**	**work**	**the**	**majority**	**of**	**them**	**were**	**taken**	**forth**	**and**	**shot**	**dead**	**in**	**an**
年	-	工作	这	多数	的	他们	是	已采取	前进	和	射击	死的	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

如果这些注定要遭受厄运的工人的命运是，在十四年的工作结束后，他们中的大多数人被带出去，瞬间枪毙，

[ðer; ðər] [feɪt] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

their	**fate**	**were**	**infinitely**	**better**	**than**	**it**	**is**	**.**
他们的	命运	是	无限地	更好的	比	它	是	.

他们的命运原本比现在好得多。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'raʊzd] ,

The	**heart**	**of**	**the**	**nation**	**would**	**thus**	**be**	**aroused**	**,**
这	心	的	这	国家	会	因此	是	被唤醒	,

这样一来，整个国家的心就会被唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ɔːl][ɪts]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

and	**the**	**law**	**in**	**all**	**its**	**majesty**	**would**	**be**	**put**	**in**	**operation**	**to**	**arrest**	**the**
和	这	法律	在	全部	它是	威严	会	是	放	在	手术	到	逮捕	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] .

progress	**of**	**the**	**crime**	**and**	**to**	**punish**	**the**	**offenders**	**.**
进步	的	这	犯罪	和	到	惩治	这	罪犯	.

法律将以其全部威严发挥作用，制止犯罪的蔓延，惩罚犯罪分子。

[jet] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] [æz; əz]['terəb(ə)l][æn; ən] [ə'fens] [goʊz][ɑːn] ,

Yet	**,**	**year**	**after**	**year**	**as**	**terrible**	**an**	**offence**	**goes**	**on**	**,**
然而	,	年	后	年	作为	糟糕的	一个	罪行	去	在	,

然而，年复一年，如此骇人听闻的罪行仍在继续发生。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

and	**because**	**the**	**result**	**of**	**it**	**is**	**hidden**	**in**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**
和	因为	这	结果	的	它	是	隐	在	这	生病的	-	房间	,

因为结果隐藏在病房里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'rest] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] , [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] . -

there	**is**	**no**	**arrest**	**of**	**its**	**progress**	**,**	**no**	**punishment**	**for**	**its**	**commission**	**.**	**'**
那里	是	不	逮捕	的	它是	进步	,	不	惩罚	为了	它是	委员会	.	-

它的发展进程无法阻止，其罪行也无需惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃər] ,

In	**the**	**same**	**lecture**	**,**
在	这	相同的	演讲	,

在同一场讲座中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɪtʃərdsən] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['viːəməns] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['prevələnt] ['præktɪs]

Dr	Richardson	speaks	with	equal	vehemence	on	the	too	prevalent	practice
博士	理查森	说话	和	平等的	激烈	在	这	也	流行	实践

[ʌv; əv] [pə'luːtiŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [welz] [baɪ][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['suːɪdʒ] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taʊnz]

of	polluting	rivers	and	wells	by	the	influx	of	sewage	from	large	towns
的	污染	河流	和	水井	经过	这	流入	的	污水	从	大的	城镇

[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['pʌblɪk][wɜːrks] ,

and	various	kinds	of	public	works	,
和	各种各样的	种类	的	民众	作品	,

理查森博士同样强烈地谴责了大城镇和各种公共工程排放的污水污染河流和水井的普遍做法。

[daɪ] - [wɜːrks][ɪn][pər'tɪkjələr] .

dye	-	works	in	particular	.
染料	-	作品	在	特别的	.

尤其是染料厂。

[hɪr] , [ə'gen] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hoʊpləs] .

Here	,	again	,	the	action	of	local	authorities	is	generally	hopeless	.
这里	,	再次	,	这	行动	的	当地的	当局	是	一般来说	绝望	.

再次证明，地方当局的行动通常都是徒劳的。

['mædʒistrits] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaunslz] [wɪl] [kəm'pleɪsntli] [siː] [ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [pæst][ðem; ðəm]

Magistrates	and	town	councils	will	complacently	see	a	river	flowing	past	them
地方法官	和	镇	议会	将要	自满地	看	一个	河	流动	过去的	他们

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][im'pjuəritis] .

loaded	with	impurities	.
已加载	和	杂质	.

地方官员和市政委员会将眼睁睁地看着一条充满杂质的河流从他们身边流过。

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , - [hiː; hi] [sez] , - [mʌst; məst] ['iːðər] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ɔːr] ['prɑːsesɪz]

'	The	government	,	'	he	says	,	'	must	either	produce	a	process	or	processes
-	这	政府	,	-	他	说道	,	-	必须	任何一个	生产	一个	过程	或者	流程

[fɔːr; fər] [pjʊr] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

for	pure	water	supply	,
为了	纯的	水	供应	,

他说：“政府必须制定一种或多种纯净水供应工艺，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['evri] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] ;

and	insist	on	every	local	authority	carrying	out	the	proper	method	;
和	坚持	在	每一个	当地的	权威	携带	出去	这	恰当的	方法	;

并坚持要求每个地方当局采取正确的方法；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] — [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['ɪntuː]

or	it	must	—	and	this	would	be	far	better	—	take	the	whole	matter	into
或者	它	必须	—	和	这	会	是	远的	更好的	—	拿	这	所有的	事情	进入

[ɪts] [oʊn] [hændz] ,

its	own	hands	,
它是	自己的	双手	,

或者它必须——而且这样做要好得多——将整件事掌握在自己手中。

[soʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ɪts] [su'priːm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sentər] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

so	that	under	its	supreme	direction	every	living	centre	should	,	without	fail	,
所以	那	在下面	它是	最高	方向	每一个	活的	中心	应该	,	没有	失败	,

因此，在其最高指导下，每个生活中心都应该毫无例外地：

[rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['helθi] [laɪf][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

receive	the	first	necessity	of	healthy	life	in	the	condition	fitted	for	the
收到	这	第一的	必要性	的	健康	生活	在	这	状况	适配	为了	这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] .

necessities	of	all	who	live	.
必需品	的	全部	WHO	居住	.

在适合所有人生存的条件下，获得健康生活的第一要素。

[baɪ]['riːs(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][əb'teɪnɪŋ][freʃ]['ænɪm(ə)l][fuːd],

By	recent	legislation	we	had	some	security	for	obtaining	fresh	animal	food	,
经过	最近的	立法	我们	有	一些	安全	为了	获得	新鲜的	动物	食物	,

根据最近的立法，我们在获取新鲜动物饲料方面有了一定的保障。

[ænd; ənd][fuːdz][friːd][ʌv; əv]['fɔːrən]['sʌbstənsiz][ɔːr][ˌdʌltə'reɪʃn].

and	foods	freed	of	foreign	substances	or	adulterations	.
和	食物	自由	的	外国的	物质	或者	掺假	.

以及不含异物或掺杂物的食品。

[ðə; ðɪ]['penəltiz][ðæt][maɪt][biː; bi][ɪn'fliktɪd][ɑːn][ðoʊz][huː][sel][ˌdiːkəm'poʊzɪŋ],[dɪ'ziːzd],

The	penalties	that	might	be	inflicted	on	those	who	sell	decomposing	,	diseased	,
这	处罚	那	可能	是	造成的	在	那些	WHO	卖	分解	,	患病的	,

出售腐烂、患病的尸体可能会受到处罚，

[ɔːr][ə'dʌltəreɪtɪd][fuːdz][wɜːr; wər][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fekt],[ænd; ənd][mʌtʃ][gʊd][wʌz; wəz]

or	adulterated	foods	were	beginning	to	have	effect	,	and	much	good	was
或者	掺假的	食物	是	开始	到	有	影响	,	和	很多	好的	曾是

[rɪ'zʌltɪŋ].-

resulting	.	'
结果	.	-

或者说，掺假食品开始产生影响，并带来了许多好处。

['sɪmələr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə'plaɪd][tuː; tə]['wɔːtər].

Similar	regulations	ought	to	be	applied	to	water	.
相似的	法规	应该	到	是	应用	到	水	.

类似的规定也应适用于水资源。

[ðə; ðɪ]['faʊlɪŋ][ʌv; əv]['rɪvəz][baɪ]['suːɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['rendərd]['piːn(ə)l].

The	fouling	of	rivers	by	sewage	must	be	rendered	penal	.
这	污垢	的	河流	经过	污水	必须	是	渲染	刑事	.

必须对污水污染河流的行为予以惩罚。

[wʌt]['hɔːrɪd][aɪ'diːəz][ə'raɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

What	horrid	ideas	arise	on	the	consideration	that	a	large	part	of	the	population
什么	可怕的	想法	出现	在	这	考虑	那	一个	大的	部分	的	这	人口

[ʌv; əv]['lʌndən][ɑːr; ər]['deɪli]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][temz],

of	London	are	daily	using	the	water	of	the	Thames	,
的	伦敦	是	日常的	使用	这	水	的	这	泰晤士河	,

想到伦敦很大一部分人口每天都在使用泰晤士河的水，人们会冒出多么可怕的想法啊！

['ɪntuː][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn][pɔːd][ðə; ðɪ]['suːɪdʒ][ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]

into	which	has	been	poured	the	sewage	of	Oxford	and	a	number	of
进入	哪个	有	到过	倾倒	这	污水	的	牛津	和	一个	数字	的

['ʌðər]['pleɪsɪz]!

other	places	!
其他	地方	!

牛津及其他一些地方的污水都倾倒进了这个水体！

[ðə; ðɪ][klaɪd][bɪ'loʊ][ˈglɑːsgəu][ˈɔfɜːz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][stɪl]['greɪtər][pə'luːʃ(ə)n];

The	Clyde	below	Glasgow	offers	an	example	of	still	greater	pollution	;
这	克莱德	以下	格拉斯哥	优惠	一个	例子	的	仍然	更大的	污染	;

格拉斯哥下游的克莱德河就是一个污染更为严重的例证；

[bʌt; bət][ɪts]['veri]['bædnəs][seɪvz][ˌaɪ'tiː][frʌm; frəm][juːz][fɔːr; fər][də'mestɪk]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz];

but	its	very	badness	saves	it	from	use	for	domestic	purposes	;
但	它是	非常	坏	保存	它	从	使用	为了	国内的	目的	;

但它的恶劣性质反而使它免于被用于家庭用途；

[ænd; ənd][ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv][fækt][ðɪs][faɪn]['rɪvər],

and	in	point	of	fact	this	fine	river	,
和	在	观点	的	事实	这	美好的	河	,

事实上，这条美丽的河流，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

for	the	improved	navigation	of	which	so	much	has	been	done	,
为了	这	改进	导航	的	哪个	所以	很多	有	到过	完毕	,

为了改进导航，人们已经做了很多工作，

[kæn; kən] [naʊ] ['skersli] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

can	now	scarcely	be	spoken	of	as	anything	else	than	a	gigantic
能	现在	几乎	是	说	的	作为	任何事物	别的	比	一个	巨大

['kɑːmən] ['suːər] ,

common	sewer	,
常见的	下水道	,

现在几乎可以把它看作是一个巨大的公共污水沟了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['bɜːrd(ə)n][ɑːr; ər] [bɔːrn] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

on	which	ships	of	large	burden	are	borne	to	and	from	the	sea	.
在	哪个	船舶	的	大的	负担	是	出生	到	和	从	这	海	.

大型船舶通过它往返于海上。

[ðə; ði] ['ɪrwel] [æt; ət] ['mæntʃestər] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pjʊr] ['rɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Irwell	at	Manchester	offers	a	specimen	of	an	impure	river	of	a
这	艾威尔	在	曼彻斯特	优惠	一个	标本	的	一个	不纯	河	的	一个

['dɪfrənt] [taɪp] .

different	type	.
不同的	类型	.

曼彻斯特的伊尔韦尔河是另一种类型不洁净河流的典型代表。

[hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [daɪ]

Here	much	of	the	pollution	seems	to	arise	from	the	liquid	refuse	of	dye
这里	很多	的	这	污染	似乎	到	出现	从	这	液体	拒绝	的	染料

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .

and	other	works	.
和	其他	作品	.

这里的大部分污染似乎都来自染料和其他制品的液态废料。

[ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪrwel] , [ˌaɪ 'tiː] { - }

The	last	time	we	saw	the	Irwell	,	it	{	515	}
这	最后的	时间	我们	锯	这	艾威尔	,	它	{	-	}

我们上次见到伊尔韦尔时，它{515}

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər][ʌv; əv] [blæk] [ɪŋk] .

had	all	the	appearance	of	a	sluggish	river	of	black	ink	.
有	全部	这	外貌	的	一个	迟缓	河	的	黑色的	墨水	.

看起来就像一条缓缓流淌的黑色墨水河。

[ɪts] ['kʌlər] , [haʊ'evər] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [daɪ] - [stʌfs] [wɪtʃ]

Its	colour	,	however	,	is	liable	to	change	with	the	predominating	dye	-	stuffs	which
它是	颜色	,	然而	,	是	容易	到	改变	和	这	占主导地位	染料	-	东西	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

it	happens	to	receive	.
它	发生	到	收到	.

然而，它的颜色会随着所接触的主要染料而发生变化。

[ðə; ði][droʊl][rɪ'mɑːrk][ɪz] [meɪd] ,

The	droll	remark	is	made	,
这	滑稽	评论	是	制成	,

这句滑稽的话是这么说的：

[ðæt] [bɔɪz] [huː] [ˌɪndɪ'skriːtli] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
that boys who indiscreetly take a fancy for bathing in it are apt to come out
那 男孩们 WHO 轻率地 拿 一个 想要 为了 洗澡 在 它 是 易于 到 来 出去
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

据说，男孩如果轻率地喜欢用这种水洗澡，出来后皮肤会变蓝。

[ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [kə'memərəitid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmɪk]
Its condition and qualities were some time ago commemorated in a few comic
它是 状况 和 品质 是 一些 时间 前 纪念 在 一个 很少 漫画
[vəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
verses in a newspaper ,
诗句 在 一个 报纸 ,

它的状况和特点曾被报纸上的几首滑稽诗篇所记载，至今已有一段时间了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
of which a cutting was sent to us .
的 哪个 一个 切割 曾是 发送 到 我们 .

有人寄给我们一份剪报。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
We give them as being too clever to be lost sight of .
我们 给 他们 作为 存在 也 聪明的 到 是 丢失的 视线 的 .

我们认为他们非常聪明，不容忽视。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrwel] .
SONG OF THE IRWELL .
歌曲 的 这 伊尔韦尔 .

伊尔韦尔之歌。

- [aɪ] [floʊ] [baɪ] ['teɪntɪd] , ['nɔɪsəm] [spɑːts] ,
' I flow by tainted , noisome spots ,
- 我 流动 经过 受污染的 , 令人厌恶的 地点 ,

我流经污秽不堪、令人作呕的地方，

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dedli] ['rɪvər] ;
A dark and deadly river ;
一个 黑暗的 和 致命 河 ;

一条黑暗而致命的河流；

[faʊl] ['gæsɪz][maɪ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,
Foul gases my forget - me - nots ,
犯规 气体 我的 忘记 - 我 - 不 ,

污浊的气体，我的勿忘我，

[wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]['evər] .
Which haunt the air for ever .
哪个 出没 这 空气 为了 曾经 .

它们将永远萦绕在空气中。

[aɪ] [groʊ] , [aɪ][glaɪd] , [aɪ][slɪp] , [aɪ][slaɪd] ,
I grow , I glide , I slip , I slide ,
我 生长 , 我 滑行 , 我 滑 , 我 滑动 ,

我成长，我滑行，我滑落，我飘动，

[aɪ] [mɑːk] [jʊr; jər] [pʊr] [ɪn'devər] ;
I mock your poor endeavour ;
我 嘲笑 你的 贫穷的 努力 ;

我嘲笑你这可怜的努力；

[fɔːr; fər][men] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][men] [meɪ] [tɔːk] ,

For	men	may	write	,	and	men	may	talk	,
为了	男人	可能	写	,	和	男人	可能	讲话	,

因为人可以写作，人也可以说话，

[bʌt; bət][aɪ] [riːk] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

But	I	reek	on	for	ever	.
但	我	臭	在	为了	曾经	.

但我身上的臭味却永远挥之不去。

[aɪ] [riːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

I	reek	with	all	my	might	and	main	,
我	臭	和	全部	我的	可能	和	主要的	,

我浑身散发着恶臭，

[ʌv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['bruːər] ;

Of	plague	and	death	the	brewer	;
的	瘟疫	和	死亡	这	酿酒师	;

酿酒师，瘟疫与死亡的化身；

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['næsti][dreɪn] ,

With	here	and	there	a	nasty	drain	,
和	这里	和	那里	一个	可恶的	流走	,

这里那里有些地方有难闻的排水沟，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['suːər] .

And	here	and	there	a	sewer	.
和	这里	和	那里	一个	下水道	.

这里那里还有一些下水道。

[baɪ]['fetɪd][bæŋk] , [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd][ræŋk] ,

By	fetid	bank	,	impure	and	rank	,
经过	恶臭	银行	,	不纯	和	秩	,

臭气熏天、污秽不堪、肮脏不堪

[aɪ][swɜːrl] , [ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['rɪvər] ;

I	swirl	,	a	loathsome	river	;
我	漩涡	,	一个	令人厌恶的	河	;

我翻腾，像一条令人厌恶的河流；

[fɔːr; fər][men] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][men] [meɪ] [tɔːk] ,

For	men	may	write	,	and	men	may	talk	,
为了	男人	可能	写	,	和	男人	可能	讲话	,

因为人可以写作，人也可以说话，

[bʌt; bət] [aɪl] [riːk] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

But	I'll	reek	on	for	ever	.
但	患病的	臭	在	为了	曾经	.

但我会永远臭气熏天。

[aɪ] [gruː] , [aɪ][gloʊd] , [aɪ] [slɪpt] , [aɪ] - ,

I	grew	,	I	glode	,	I	slipped	,	I	slode	,
我	生长	,	我	金色	,	我	滑倒了	,	我	-	,

我成长，我闪耀，我滑倒，我沉沦，

[maɪ][preɪd][aɪ][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

My	pride	I	left	behind	me	;
我的	自豪	我	左边	在后面	我	;

我把骄傲留在了身后；

[aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pjʊr] [ə'boʊd] —

I	left	it	in	my	pure	abode	—
我	左边	它	在	我的	纯的	住所	—

我把它留在了我纯净的居所——

[naʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] .

Now	take	me	as	you	find	me	.
现在	拿	我	作为	你	寻找	我	.

接受我本来的样子吧。

[fɔːr; fər] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][sɪŋk] ,

For	black	as	ink	,	from	many	a	sink	,
为了	黑色的	作为	墨水	,	从	许多	一个	下沉	,

黑如墨，来自许多水槽，

[aɪ][roʊl][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['rɪvər] ;

I	roll	a	poisonous	river	;
我	卷	一个	有毒	河	;

我滚动着一条有毒的河流;

[ænd; ənd][men] [meɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][men] [meɪ] [tɔːk] ,

And	men	may	write	,	and	men	may	talk	,
和	男人	可能	写	,	和	男人	可能	讲话	,

人可以写作，人可以说话，

[bʌt; bət] [aɪl] [riːk] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

But	I'll	reek	on	for	ever	.
但	患病的	臭	在	为了	曾经	.

但我会永远臭气熏天。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] ['vendʒəns] , [stɪl] [aɪ] [siːk]

And	thus	my	vengeance	,	still	I	seek
和	因此	我的	复仇	,	仍然	我	寻找

因此，我仍在寻求复仇。

[faʊl] [dreɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['rɪvər] ;

Foul	drain	,	and	not	a	river	;
犯规	流走	,	和	不是	一个	河	;

那是条污水沟，不是河流;

[maɪ] [breθ] [ɪz] [strɔːŋ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] ,

My	breath	is	strong	,	though	I	am	weak	,
我的	气息	是	强的	,	尽管	我	是	虚弱的	,

虽然我身体虚弱，但我呼吸很急促。

[deθ] [floʊts] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['evər] .

Death	floats	on	me	for	ever	.
死亡	浮标	在	我	为了	曾经	.

死亡如影随形，永远笼罩着我。

[juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [faɪt] , [ɔːr] [meɪ] [juˈnaɪt]

You	still	may	fight	,	or	may	unite
你	仍然	可能	斗争	,	或者	可能	团结

你们或许仍可战斗，或许可团结。

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər][dʒɔɪnt] [ɪnˈdevər] ;

To	use	your	joint	endeavour	;
到	使用	你的	联合的	努力	;

利用你们的共同努力;

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] " [bɔːs] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [krɔːs] ,

But	I'll	be	"	boss	,	"	in	spite	of	Cross	,
但	患病的	是	"	老板	,	"	在	尽管如此	的	叉	,

但即便有克罗斯在，我依然会是"老板"。

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] . -

And	poison	you	for	ever	.	'
和	毒	你	为了	曾经	.	-

让你永远中毒。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [θret] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]

We	trust	that	the	concluding	threat	of	remaining	for	ever	a	poisonous	and
我们	相信	那	这	总结	威胁	的	其余的	为了	曾经	一个	有毒	和

['fetɪd]['rɪvər][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrwel] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [temz] [ɔ:r][ðə; ði] [klaɪd] .

fetid	river	is	not	true	of	the	Irwell	any	more	than	the	Thames	or	the	Clyde	.
恶臭	河	是	不是	真的	的	这	艾威尔	任何	更多的	比	这	泰晤士河	或者	这	克莱德	.

我们相信，关于伊尔韦尔河将永远成为一条有毒且恶臭的河流的最终威胁，对于伊尔韦尔河来说并不比泰晤士河或克莱德河更不成立。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rɪvər] - [pə'lu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] [er] - [pə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪz] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə][bi:; bi]

The	subject	of	river	-	pollution	,	as	of	air	-	pollution	,	is	too	serious	to	be
这	主题	的	河	-	污染	,	作为	的	空气	-	污染	,	是	也	严肃的	到	是

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [nɪ'glektɪd] ,

much	longer	neglected	,
很多	更长	被忽视的	,

河流污染问题与空气污染问题一样，都非常严重，不容再继续忽视。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] ['praɪvət] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['fækʃəs]

and	we	trust	that	government	,	setting	aside	private	,	selfish	,	and	factious
和	我们	相信	那	政府	,	环境	旁边	私人的	,	自私	,	和	派系

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

我们相信政府能够抛开私人、自私和派系利益，

[wɪl] [su:n] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] [pə'remptəri] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [fɔ:rmz] [wɪl]

will	soon	deal	with	it	in	as	peremptory	a	fashion	as	constitutional	forms	will
将要	很快	交易	和	它	在	作为	蛮横	一个	时尚	作为	宪法	表格	将要

[æd'mɪt] .

admit	.
承认	.

将尽快以宪法允许范围内最果断的方式处理此事。

[æz; əz][kən'sɜ:rnz][ðə; ði][pə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

As	concerns	the	pollution	of	the	air	by	smoke	from	factories	,
作为	担忧	这	污染	的	这	空气	经过	抽烟	从	工厂	,

至于工厂排放烟雾造成的空气污染问题，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ɪk'skju:s] .

there	is	not	a	vestige	of	excuse	.
那里	是	不是	一个	痕迹	的	原谅	.

没有任何借口可言。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃəun] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] , [wi:; wi] [fɪr] , ['taɪərsəm] [riˌɪtə'reɪʃn] ,

We	have	shewn	again	and	again	with	,	we	fear	,	tiresome	reiteration	,
我们	有	展示	再次	和	再次	和	,	我们	害怕	,	令人厌烦	重申	,

我们已经反复表明，恐怕这种重复令人厌烦。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] ,

that	the	consumption	of	smoke	is	a	very	simple	mechanical	process	,
那	这	消耗	的	抽烟	是	一个	非常	简单的	机械的	过程	,

烟雾的消耗是一个非常简单的机械过程，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˌʌnpə'lu:tɪd] ,

and	has	the	advantage	not	only	of	keeping	the	air	unpolluted	,
和	有	这	优势	不是	仅有的	的	保持	这	空气	未受污染的	,

而且它的优势不仅在于保持空气清洁，

[bʌt; bət][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['fju:əl] ,

but	is	attended	with	such	a	considerable	saving	of	fuel	,
但	是	参加	和	这样的	一个	大量	保存	的	燃料	,

但同时也能显著节省燃料。

[æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .

as	to	render	the	first	cost	of	the	appliances	of	no	consequence	.
作为	到	使成为	这	第一的	成本	的	这	电器	的	不	结果	.

使得设备的初始成本变得无关紧要。

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] ,

If	such	be	the	case	,	and	we	can	prove	it	by	many	years	'	experience	,
如果	这样的	是	这	案件	,	和	我们	能	证明	它	经过	许多	年	-	经验	,

如果情况确实如此，而我们可以通过多年的经验来证明这一点，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:rks] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] [rɪ'zɔ:rt] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]

the	proprietors	of	public	works	at	the	sea	-	side	resort	already	mentioned	,	and
这	业主	的	民众	作品	在	这	海	-	边	采取	已经	提及	,	和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fækt(ə)ri] ['oʊnərz] ,

hundreds	of	other	factory	owners	,
数百	的	其他	工厂	所有者	,

前面提到的海滨度假胜地的公共工程业主，以及其他数百家工厂的业主，

[ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts]

are	clearly	chargeable	with	a	shameful	degree	of	disregard	to	the	rights
是	清楚地	收费	和	一个	可耻	程度	的	漠视	到	这	权利

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

and	feelings	of	their	fellow	-	creatures	.
和	情怀	的	他们的	同伴	-	生物	.

显然，他们对同类的权利和感受表现出了令人羞耻的漠视。

['dʌblju:] . [si:] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . — [rest] [ænd; ənd] [pi:s] .

CHAPTER	XXXVII	.	—	REST	AND	PEACE	.
章	xxxvii	.	—	休息	和	和平	.

第三十七章——安息与和平。

[taɪm] [hæz; həz] [rʌn] [ɑ:n] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [groʊn] [fʊlər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] .

Time	has	run	on	since	then	,	and	my	life	has	grown	fuller	and	happier	.
时间	有	跑步	在	自从	然后	,	和	我的	生活	有	生长	更丰满	和	更快乐	.

时光荏苒，我的生活也变得更加充实和幸福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['filip] [ænd; ənd] ['lɪliən] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [maɪ]

It	was	a	great	disappointment	to	Philip	and	Lilian	to	find	what	my
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	菲利普	和	莉莲	到	寻找	什么	我的

['boʊstɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;

boasted	good	fortune	really	was	;
吹嘘	好的	财富	真的	曾是	;

菲利普和莉莲得知我吹嘘的好运究竟是什么之后，感到非常失望；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	nothing	would	reconcile	them	to	the	idea	of	my	remaining	at	the
和	没有什么	会	调和	他们	到	这	主意	的	我的	其余的	在	这

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

他们无论如何也无法接受我继续留在养老院的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

although	they	were	not	able	to	deny	that	the	work	there	was	congenial	to
虽然	他们	是	不是	有能力的	到	否定	那	这	工作	那里	曾是	相投	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然他们无法否认我很喜欢那里的工作。

['meriən] ['træfɝd] ['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][wʌn] ['deɪz] ['grændʒər] ,

Marian	Trafford	never	forgave	me	my	one	day's	grandeur	,
玛丽安	特拉福德	绝不	原谅了	我	我的	一	天	宏伟	,

玛丽安·特拉福德从未原谅我那短暂的辉煌。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] [wen] [wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .

and	never	again	addressed	me	as	an	equal	when	we	chanced	to	meet	.
和	绝不	再次	已解决	我	作为	一个	平等的	什么时候	我们	偶然	到	见面	.

此后，每当我们偶然相遇，他再也没有像对待平等的人一样对待我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [liːd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪvz; lɪvz] .

She	and	her	husband	did	not	lead	the	happiest	of	wedded	lives	.
她	和	她	丈夫	做过	不是	带领	这	最快乐	的	已婚	生活	.

她和丈夫的婚姻生活并不幸福。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪliənz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

On	the	evening	of	Lilian's	wedding	-	day	,
在	这	晚上	的	莉莲的	婚礼	-	天	,

莉莲婚礼当晚，

['ɑːrθər] ['træfɝd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Arthur	Trafford	was	found	lying	on	the	floor	of	his	dressing	-	room	with	an
亚瑟	特拉福德	曾是	成立	说谎	在	这	地面	的	他的	敷料	-	房间	和	一个

[ɪk'sploʊdɪd]['pɪst(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

exploded	pistol	by	his	side	.
爆炸了	手枪	经过	他的	边	.

人们发现阿瑟·特拉福德躺在更衣室的地板上，旁边有一把爆炸的手枪。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] ,

If	he	really	meant	to	destroy	himself	,
如果	他	真的	意思是	到	破坏	他自己	,

如果他真的打算自杀，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ]

he	had	attempted	it	in	the	half	-	hearted	way	with	which	he	did	everything
他	有	尝试过	它	在	这	一半	-	心地	方式	和	哪个	他	做过	一切

,

,

,

他尝试了一下，但态度和他做任何事一样敷衍了事。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'fendɪd]

having	only	grazed	his	temples	and	swooned	with	fright	,	and	so	offended
拥有	仅有的	放牧	他的	寺庙	和	晕倒	和	惊吓	,	和	所以	被冒犯了

[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

his	wife	to	no	purpose	.
他的	妻子	到	不	目的	.

他只是擦伤了太阳穴，吓得晕了过去，白白得罪了妻子。

[pʊr] ['meriən] , [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][nɔːr][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] !

Poor	Marian	,	her	married	life	was	neither	a	long	one	nor	a	happy	one	!
贫穷的	玛丽安	,	她	已婚	生活	曾是	两者都不	一个	长的	一	也不	一个	快乐的	一	!

可怜的玛丽安，她的婚姻生活既不长久也不幸福！

[noʊ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] ['fɛrvjuː] ;

No	child's	voice	was	heard	at	Fairview	;
不	孩子的	嗓音	曾是	听到	在	费尔维尤	;

在费尔维尤，没有听到任何孩子的声音；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪkɝɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['kɑːmən]

and	the	miserable	bickerings	between	the	husband	and	wife	were	common
和	这	悲惨的	争吵	之间	这	丈夫	和	妻子	是	常见的

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

夫妻间令人不快的争吵成了人们茶余饭后的谈资。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

She	was	not	the	kind	of	woman	to	try	to	conceal	her	disappointment	;
她	曾是	不是	这	种类	的	女士	到	尝试	到	隐藏	她	失望	;

她不是那种会试图掩饰失望的女人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

and	he	was	not	the	kind	of	man	to	spare	her	the	knowledge	that
和	他	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	空闲的	她	这	知识	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

she	had	never	possessed	his	love	.
她	有	绝不	拥有	他的	爱	.

他绝不会让她知道，她从未拥有过他的爱。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtlɪslɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Could	he	have	foreseen	,	he	would	doubtlessly	have	adopted	a	different
可以	他	有	预见	,	他	会	毫无疑问	有	已采用	一个	不同的

['pɑːləsi] ,

policy	,
政策	,

如果他能预见到这种情况，无疑会采取不同的政策。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [kept] [ʌp] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	at	anyrate	kept	up	some	semblance	of	affection	.
和	在	总之	保留	向上	一些	外表	的	感情	.

至少表面上还保持着一些感情。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [brɔːt] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tæk]

A	neglected	cold	and	improper	clothing	for	the	season	brought	on	an	attack
一个	被忽视的	寒冷的	和	不当	衣服	为了	这	季节	带来	在	一个	攻击

[ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	inflammation	of	the	lungs	,
的	炎	的	这	肺	,

由于忽视了防寒措施以及穿着不合时宜的衣物，导致肺部炎症发作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meriən] [sə'kʌmd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	which	Marian	succumbed	;	and	after	her	death	it	was	found	that	she
到	哪个	玛丽安	屈服了	;	和	后	她	死亡	它	曾是	成立	那	她

[hæd; həd] [ə'vendʒd] [hɜːr'self] .

had	avenged	herself	.
有	复仇	她自己	.

玛丽安最终屈服了；在她死后，人们发现她已经为自己报了仇。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

A	lawyer	was	hastily	summoned	to	her	bedside	,
一个	律师	曾是	草草	被召唤	到	她	床头	,

律师被匆匆叫到她床边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['deɪndʒərəs] .

and	her	will	made	as	soon	as	her	illness	was	pronounced	dangerous	.
和	她	将要	制成	作为	很快	作为	她	疾病	曾是	发音	危险的	.

她的遗嘱是在她病情危重被宣布后立即立下的。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['ɑːrðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	the	funeral	it	was	found	that	the	endeavours	of	Arthur	and	his
后	这	葬礼	它	曾是	成立	那	这	努力	的	亚瑟	和	他的

['sɪstər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][baɪ]['ekstrə] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][læst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

sister	to	make	up	for	the	past	by	extra	attention	at	the	last	had	been	in	vain	.
姐姐	到	制作	向上	为了	这	过去的	经过	额外的	注意力	在	这	最后的	有	到过	在	徒劳	.

葬礼结束后，人们发现亚瑟和他的妹妹试图在最后时刻格外细心地弥补过去的过错，但这一切都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ʌp][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst]['aʊər] ;

It	was	said	that	she	talked	to	them	about	the	large	fortune	which	they	would	inherit	up	to	almost	the	last	hour	;
它	曾是	说	那	她	谈话	到	他们	关于	这	大的	财富	哪个	他们	会	继承	向上	到	几乎	这	最后的	小时	;

据说，直到最后一刻，她还在和他们谈论他们将要继承的一大笔遗产；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	their	disappointment	was	bitter	in	proportion	.
和	他们的	失望	曾是	苦的	在	部分	.

他们的失望之情也与之成正比，而且十分强烈。

[ɔːl] ['meriən] ['træfərdz] [welθ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['tʃɪldrən] .

All	Marian	Trafford's	wealth	was	left	to	Lilian's	children	.
全部	玛丽安	特拉福德的	财富	曾是	左边	到	莉莲的	孩子们	.

玛丽安·特拉福德的所有财产都留给了莉莲的孩子们。

[nɑːt][tuː; tə] ['lɪliən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] — - [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

Not	to	Lilian	,	as	she	in	a	characteristic	letter	informed	her	—	-	In	case	your	husband	should	die	,
不是	到	莉莲	,	作为	她	在	一个	特征	信	知情的	她	—	-	在	案件	你的	丈夫	应该	死	,

不是给莉莲的，正如她在一封典型的信中告诉她的那样——"万一你丈夫去世了，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði] ['prɑːpərti]['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	Arthur	should	get	the	property	after	all	,	for	he	would	be	sure	to	marry	you	directly	.
和	亚瑟	应该	得到	这	财产	后	全部	,	为了	他	会	是	当然	到	结婚	你	直接地	.

最终，亚瑟应该得到这处房产，因为他一定会直接娶你。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Many	and	many	a	time	has	he	taunted	me	about	his	love	for	you	;
许多	和	许多	一个	时间	有	他	嘲讽	我	关于	他的	爱	为了	你	;

他曾多次嘲讽我，说他爱你；

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] !

and	as	good	as	said	I	wasn't	to	be	compared	!
和	作为	好的	作为	说	我	不是	到	是	比较的	!

正如我所说，我根本不应该被拿来比较！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

But	if	he	married	me	for	the	sake	of	my	money	,
但	如果	他	已婚	我	为了	这	清酒	的	我的	钱	,

但如果他只是为了我的钱才娶我，

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [naʊ] .

he	won't	have	much	to	boast	of	now	.
他	惯于	有	很多	到	夸	的	现在	.

他现在没什么值得炫耀的了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː] , ['kærəlɪn] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] ;

His	sister	too	,	Caroline	,	will	be	in	a	fine	state	;
他的	姐姐	也	,	卡罗琳	,	将要	是	在	一个	美好的	状态	;

他的妹妹卡罗琳也会安然无恙；

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][hɜːr'self][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

but	she's	only	got	herself	to	thank	for	what	I	have	done	.
但	她是	仅有的	得到	她自己	到	感谢	为了	什么	我	有	完毕	.

但她能取得今天的成就，全都要感谢她自己。

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ,

I	did	mean	to	leave	something	handsome	to	Caroline	,
我	做过	意思是	到	离开	某物	英俊的	到	卡罗琳	,

我的确打算给卡罗琳留下一份贵重的礼物，

[tɪl] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

till	I	overheard	her	talking	to	her	brother	about	me	begging	him	to
直到	我	无意中听到	她	说	到	她	兄弟	关于	我	乞讨	他	到

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ,

have	patience	a	little	while	longer	,
有	耐心	一个	小的	尽管	更长	,

直到我无意中听到她和她哥哥谈论我恳求他再耐心等待一段时间的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktɚz] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [aʊt] ['meni] [deɪz] [ən'les] [ə; eɪ][tɜːrn] [keɪm]

because	the	doctors	said	that	I	could	not	last	out	many	days	unless	a	turn	came
因为	这	医生	说	那	我	可以	不是	最后的	出去	许多	天	除非	一个	转动	来了

;
;
;

因为医生说，除非病情出现好转，否则我撑不了几天；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['evər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] !

and	saying	ever	such	things	about	what	she	had	had	to	put	up	with	!
和	说	曾经	这样的	事物	关于	什么	她	有	有	到	放	向上	和	!

还总是说她不得不忍受的那些事！

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] , [ɪn'diːd] !

What	she	had	to	put	up	with	,	indeed	!
什么	她	有	到	放	向上	和	,	的确	!

她真是受够了！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm][æt; ət] ['fɛrvˌjuː] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][best]

When	she	has	had	such	a	home	at	Fairview	,	and	lived	upon	the	best
什么时候	她	有	有	这样的	一个	家	在	费尔维尤	,	和	居住地	之上	这	最好的

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

当她在费尔维尤拥有那样一个家，过着最好的生活时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['peni] ! { - }

without	its	costing	her	a	penny	!	{	516	}
没有	它是	成本	她	一个	一分钱	!	{	-	}

她一分钱都没花！{516}

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nts] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

And	as	to	presents	;	no	one	could	be	more	generous	than	I	have
和	作为	到	礼物	;	不	一	可以	是	更多的	慷慨的	比	我	有

[bɪn] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ;

been	to	Caroline	;
到过	到	卡罗琳	;

至于礼物，没有人能比我对卡罗琳更慷慨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	she	knows	it	,	if	she	would	only	speak	the	truth	.
和	她	知道	它	,	如果	她	会	仅有的	说话	这	真相	.

她其实也知道这一点，只是她不愿意说出真相。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	do	not	get	over	it	,
如果	我	做	不是	得到	超过	它	,

如果我无法克服这件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eni][ðə; ði] ['betər] [ɔːf] !

I	am	determined	that	they	shan't	be	any	the	better	off	!
我	是	决定	那	他们	不会	是	任何	这	更好的	离开	!

我决心让他们处境更糟！

[aɪ'd] ['suːnər] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hædən] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə][duː] [ðæt]

I'd	sooner	leave	everything	to	Miss	Haddon	,	though	I	should	be	loath	to	do	that
ID	很快	离开	一切	到	错过	哈顿	,	尽管	我	应该	是	厌恶	到	做	那

[tuː] .

too	.
也	.

我宁愿把一切都交给哈顿小姐，尽管我也不愿意这样做。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ] , [dɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər]['æftər][ɔːl] ,

Fortunately	,	there	is	you	,	dear	;	you	are	my	sister	after	all	,
幸运的是	,	那里	是	你	,	亲爱的	;	你	是	我的	姐姐	后	全部	,

幸好还有你，亲爱的；毕竟你是我的妹妹。

[ænd; ənd][jʊr; jər][mɑː][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wel] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] .

and	your	Ma	was	not	treated	well	;	I	have	always	said	that	.
和	你的	马	曾是	不是	治疗	出色地	;	我	有	总是	说	那	.

我一直都这么说，你妈妈没有得到很好的对待。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kɑːnt] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Besides	,	I	can't	forget	how	kind	you	were	to	me	,
除了	,	我	不能	忘记	如何	种类	你	是	到	我	,

此外，我永远不会忘记你对我有多好。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][mɑː] [huː] [went] [rɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

when	you	thought	that	it	was	my	Ma	who	went	wrong	instead	of	yours	.
什么时候	你	想法	那	它	曾是	我的	马	WHO	去	错误的	反而	的	你的	.

当你以为出问题的是我的妈妈而不是你的妈妈的时候。

[juː; jʊ]['nevər] [ʃoʊ] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdid] .

You	never	shewed	off	a	bit	;	and	it's	only	right	you	should	be	rewarded	.
你	绝不	展示	离开	一个	少量	;	和	它是	仅有的	正确的	你	应该	是	奖励	.

你从不耍赖，理应得到奖励。

[aɪ] ['hævnt] [pʊt] [ænt] [præt] ['ɪntuː][maɪ] [wɪl] ,

I	haven't	put	Aunt	Pratt	into	my	will	,
我	还没有	放	阿姨	普拉特	进入	我的	将要	,

我还没把普拉特阿姨写进遗嘱里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][ɪts] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ðæt] ['eni][ʌv; əv] [wʌnz]

because	one	naturally	does	not	care	about	its	being	known	that	any	of	one's
因为	一	自然	做	不是	关心	关于	它是	存在	已知	那	任何	的	一个人的

[rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ;

relations	are	common	people	;
关系	是	常见的	人们	;

因为一个人自然不会在意自己的亲戚中有平民百姓被人知道;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]

but	I	should	like	you	to	give	something	handsome	to	her	,	and	say	it
但	我	应该	喜欢	你	到	给	某物	英俊的	到	她	,	和	说	它

[keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

came	from	me	;
来了	从	我	;

但我希望你能送她一份贵重的礼物，并说是我送的;

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ;

'	and	so	forth	,	and	so	forth	;
-	和	所以	前进	,	和	所以	前进	;

等等等等;

[ə; eɪ] ['letər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

a	letter	we	were	all	only	too	glad	to	put	out	of	sight	and	out	of
一个	信	我们	是	全部	仅有的	也	高兴的	到	放	出去	的	视线	和	出去	的

[maɪnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

mind	as	soon	as	possible	.
头脑	作为	很快	作为	可能的	.

我们都迫不及待地想尽快把这封信藏起来，不让它出现在我们的视线里。

[ðə; ði] [præt] [wɜ:r; wər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət]['mɑ:ri:ənz]

The	Pratts	were	well	taken	care	of	,	and	not	a	little	astonished	at	Marian's
这	普拉茨	是	出色地	已采取	关心	的	,	和	不是	一个	小的	惊讶	在	玛丽安的

[ˌlɪbə'rælətɪ] ,

liberality	,
自由主义	,

普拉特一家受到了很好的照顾，他们对玛丽安的慷慨大方感到十分惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['lɪliən] .

as	it	was	interpreted	to	them	by	Lilian	.
作为	它	曾是	翻译	到	他们	经过	莉莲	.

莉莲向他们解释的。

['ɑ:rθər] ['træfɚd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Arthur	Trafford	made	a	great	deal	of	protestation	in	the	outset	about	his
亚瑟	特拉福德	制成	一个	伟大的	交易	的	断言	在	这	开端	关于	他的

[rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'nu:əti] [wɪtʃ] ['filip] ['ɔ:fərd] ;

repugnance	to	receiving	the	annuity	which	Philip	offered	;
厌恶	到	接收	这	年金	哪个	菲利普	提供	;

亚瑟·特拉福德一开始就强烈抗议他不愿意接受菲利普提供的年金;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	of	course	he	did	receive	it	,
但	的	课程	他	做过	收到	它	,

但他当然收到了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

and	in	time	came	to	think	that	it	was	much	less	than	he	ought	to
和	在	时间	来了	到	思考	那	它	曾是	很多	较少的	比	他	应该	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

随着时间的推移，他开始觉得这远远低于他应得的数额。

['ɔ:lweɪz] [ˌfɔr'stɑ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

always	forestalling	it	.
总是	阻止	它	.

总是提前阻止它发生。

[bʌt; bət] ['filip] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

But	Philip	remained	firm	,	and	never	increased	the	amount	to	more	than
但	菲利普	剩余	公司	,	和	绝不	增加	这	数量	到	更多的	比

[wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] ['ɔ:fərd] ,

was	at	first	offered	,
曾是	在	第一的	提供	,

但菲利普态度坚决，始终没有将金额提高到最初提出的数额以上。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] .

a	sum	which	he	considered	sufficient	for	an	idle	man	to	live	upon	.
一个	和	哪个	他	经过考虑的	充足的	为了	一个	闲置的	男人	到	居住	之上	.

他认为这笔钱足够一个游手好闲的人过日子了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærid] [laɪf] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd] ['lɪliən] ?

How	shall	I	write	of	the	married	life	of	Philip	and	Lilian	?
如何	将	我	写	的	这	已婚	生活	的	菲利普	和	莉莲	?

我该如何描写菲利普和莉莲的婚姻生活呢?

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət] :

I	will	only	say	with	the	poet	:
我	将要	仅有的	说	和	这	诗人	:

我只想借用诗人的话说:

[lʌv] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [hændz] ;

Love	took	up	the	glass	of	Time	,	and	turned	it	in	his	glowing	hands	;
爱	采取	向上	这	玻璃	的	时间	,	和	转向	它	在	他的	发光	双手	;

爱拿起时间之杯，在他炽热的手中转动着它;

['evri] ['moʊmənt] ['laɪtli] ['ʃeɪkən] [ræn] [ɪt'self] [ɪn] ['goʊldən] [sændz] .

Every	moment	lightly	shaken	ran	itself	in	golden	sands	.
每一个	片刻	轻轻	摇晃	跑	本身	在	金的	沙子	.

每一刻都轻轻摇晃，奔流在金色的沙滩上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

They	were	not	selfish	in	their	happiness	,
他们	是	不是	自私	在	他们的	幸福	,

他们的幸福并非自私自利，

['faɪndɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l] ;

finding	plenty	of	room	in	their	hearts	for	those	outside	their	own	circle	;
寻找	很多	的	房间	在	他们的	心	为了	那些	外部	他们的	自己的	圆圈	;

他们心中有很多空间去接纳圈子以外的人;

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [nɑ:t] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] .

which	by	the	way	was	now	a	not	very	small	one	.
哪个	经过	这	方式	曾是	现在	一个	不是	非常	小的	一	.

顺便说一句，它现在已经不算很小了。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [held] [fæst] [tu:; tə] - ['sɪstər] ['meri] ;

Need	I	say	they	held	fast	to	'	Sister	Mary	;
需要	我	说	他们	握住	快速地	到	-	姐姐	玛丽	;

我还需要说他们一直忠于"玛丽修女"吗?

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]

'	and	though	they	could	not	be	brought	to	allow	that	she	had	chosen	the
-	和	尽管	他们	可以	不是	是	带来	到	允许	那	她	有	选定	这

[laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

life	she	was	best	fitted	for	,
生活	她	曾是	最好的	适配	为了	,

尽管他们无法接受她选择了最适合自己的生活，

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

they	did	their	best	to	impart	to	it	as	much	sunshine	as	they	could	;
他们	做过	他们的	最好的	到	传授	到	它	作为	很多	阳光	作为	他们	可以	;

他们尽其所能地让阳光洒满它；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['kʌmfətid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ]

and	I	hope	comforted	themselves	with	the	belief	that	my	happiness	was	owing
和	我	希望	安慰	他们自己	和	这	信仰	那	我的	幸福	曾是	欠款

[mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrk] .

more	to	their	efforts	than	my	work	.
更多的	到	他们的	努力	比	我的	工作	.

我希望他们能这样想：我的幸福更多地归功于他们的努力，而不是我的工作。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði][dʒest] , ['sʌmtaɪmz] [θroʊn] ['pleɪfəli]

Was	there	a	word	of	truth	spoken	in	the	jest	,	sometimes	thrown	playfully
曾是	那里	一个	单词	的	真相	说	在	这	笑话	,	有时	抛掷	嬉戏地

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

有时，那些玩笑中夹杂着一句真理吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'bjuːɪŋ][maɪ][gɑːd] - [tʃaɪld] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

to	the	effect	that	I	was	imbuing	my	god	-	child	Mary	with	the	notion	that
到	这	影响	那	我	曾是	赋予	我的	上帝	-	孩子	玛丽	和	这	概念	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

she	had	a	mission	,
她	有	一个	使命	,

也就是说，我是在向我的教女玛丽灌输她肩负使命的观念。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ?

as	her	brothers	term	it	?
作为	她	兄弟	学期	它	?

就像她哥哥们说的那样?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɜːrnɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

She	was	a	thoughtful	earnest	child	of	fifteen	,
她	曾是	一个	周到	认真	孩子	的	十五	,

她是一个心思细腻、认真负责的十五岁女孩。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

who	had	spent	a	great	deal	of	her	time	with	me	,
WHO	有	花费	一个	伟大的	交易	的	她	时间	和	我	,

她曾花大量时间陪伴我，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [ænt] ['mɛriːz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] .

and	sometimes	said	she	would	choose	Aunt	Mary's	life	before	all	others	.
和	有时	说	她	会	选择	阿姨	玛丽的	生活	前	全部	其他的	.

她有时还说，她会把玛丽阿姨的生命放在所有人之前。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;

It	did	her	no	harm	to	think	so	for	the	time	being	;
它	做过	她	不	伤害	到	思考	所以	为了	这	时间	存在	;

暂时这样想对她并无害处；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ænt] ['meri] [wʊd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf]

but	I	knew	that	Aunt	Mary	would	choose	her	mission	to	be	a	happy	wife
但	我	知道	那	阿姨	玛丽	会	选择	她	使命	到	是	一个	快乐的	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

但我知道玛丽阿姨会选择成为一位幸福的妻子和母亲。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ænt] ['meri] .

Failing	that	,	I	could	only	hope	she	would	be	as	happy	as	Aunt	Mary	.
失败	那	,	我	可以	仅有的	希望	她	会	是	作为	快乐的	作为	阿姨	玛丽	.

如果那样做，我只能希望她能像玛丽阿姨一样幸福。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

For	notwithstanding	an	occasional	bit	of	sentiment	,
为了	虽然	一个	偶然	少量	的	情绪	,

尽管偶尔会流露出些许感伤，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] ,

I	was	as	happy	a	woman	as	could	be	found	in	the	three	kingdoms	,
我	曾是	作为	快乐的	一个	女士	作为	可以	是	成立	在	这	三	王国	,

我成了三国之中最幸福的女人之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [kaʊnt] .

with	a	larger	circle	of	friends	than	I	could	well	count	.
和	一个	更大的	圆圈	的	朋友们	比	我	可以	出色地	数数	.

我的朋友圈非常大，多到我都数不过来。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

And	very	proud	I	was	of	their	friendship	,
和	非常	自豪的	我	曾是	的	他们的	友谊	,

我为他们的友谊感到非常自豪。

[ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

though	the	majority	of	them	could	not	be	said	to	belong	to	the	upper
尽管	这	多数	的	他们	可以	不是	是	说	到	属于	到	这	上

['streɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

strata	of	society	.
地层	的	社会	.

虽然他们中的大多数人不能说属于社会上层阶级。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː] — ['letərz] [wɪtʃ] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

I	had	a	large	correspondence	too	—	letters	which	brought	tears	of	joy	and
我	有	一个	大的	一致	也	—	信件	哪个	带来	眼泪	的	喜悦	和

['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

thankfulness	to	my	eyes	,
感恩	到	我的	眼睛	,

我也收到了很多信件——这些信件让我喜极而泣，充满感激。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['elɪgənt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letər] -

though	they	could	not	be	quoted	as	elegant	specimens	of	the	art	of	letter	-
尽管	他们	可以	不是	是	引	作为	优雅的	标本	的	这	艺术	的	信	-

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

虽然它们不能被视为书信写作艺术的优美范例；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] ['mænər] ,

to	say	nothing	of	their	being	addressed	in	a	somewhat	eccentric	manner	,
到	说	没有什么	的	他们的	存在	已解决	在	一个	有些	偏心	方式	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

occasionally	sealed	with	a	thimble	,
偶尔	密封	和	一个	顶针	,

更不用说他们说话的方式有些古怪，有时甚至用顶针封口。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wʊd] [rʌn] [ðʌs] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [ɑːn][tuː; tə]

I	imagined	that	the	story	of	my	life	would	run	thus	smoothly	and	evenly	on	to
我	想象	那	这	故事	的	我的	生活	会	跑步	因此	顺利	和	均匀地	在	到

[ðə; ðɪ][end] ;

the	end	;
这	结尾	;

我曾以为我的人生故事会如此顺利、平稳地一直延续到最后；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

but	the	aspect	of	things	changed	.
但	这	方面	的	事物	已更改	.

但事情的形势发生了变化。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [lɔːst] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] ['tɪpər] , [huː] [pæst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] ,

First	,	we	lost	dear	old	Mrs	Tipper	,	who	passed	peacefully	away	,
第一的	,	我们	丢失的	亲爱的	老的	太太	翻斗车	,	WHO	通过了	和平地	离开	,

首先，我们失去了亲爱的蒂珀太太，她安详地离世了。

['lʌvɪŋli] [tendid] [ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts][baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .

lovingly	tended	in	her	last	moments	by	her	children	,	as	she	called	us	.
深情地	倾向于	在	她	最后的	时刻	经过	她	孩子们	,	作为	她	称为	我们	.

在她生命的最后时刻，她的孩子们（她一直这样称呼我们）悉心照料着她。

[ʃiː; ʃi] [left] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	left	everything	she	possessed	to	me	.
她	左边	一切	她	拥有	到	我	.

她把她所有的一切都留给了我。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [dʒeɪn] ['ɔzˌbɔrn] [daɪd] ,

Shortly	afterwards	,	Jane	Osborne	died	,
不久	然后	,	简	奥斯本	死亡	,

不久之后，简·奥斯本去世了。

[bɪk'wiːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

bequeathing	the	bulk	of	her	property	for	the	future	maintenance	of	the
遗赠	这	大部分	的	她	财产	为了	这	未来	维护	的	这

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

她将大部分财产遗赠给养老院，用于未来的维护。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	what	she	termed	a	competence	to	me	.
和	什么	她	称为	一个	权限	到	我	.

以及她所谓的"能力"。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] ;

Five	hundred	a	year	appeared	to	me	something	more	than	a	competence	;
五	百	一个	年	出现	到	我	某物	更多的	比	一个	权限	;

每年五百美元在我看来不仅仅是胜任的工作；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['frɛndz] ['legəsi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

and	with	my	dear	old	friend's	legacy	it	made	me	a	rich	woman	.
和	和	我的	亲爱的	老的	朋友们	遗产	它	制成	我	一个	富有的	女士	.

再加上我亲爱的老朋友留下的遗产，我成了一个富有的女人。

['filip] [ænd; ənd] ['lɪliən] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] ,

Philip	and	Lilian	would	now	give	me	no	peace	,
菲利普	和	莉莲	会	现在	给	我	不	和平	,

菲利普和莉莲现在让我不得安宁。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

insisting	that	I	had	not	the	shadow	of	an	excuse	for	remaining	at	the
坚持	那	我	有	不是	这	阴影	的	一个	原谅	为了	其余的	在	这

[hoʊm] .

Home	.
家	.

他坚持认为我没有任何理由继续留在养老院。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪl] [saɪd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Moreover	,	Hill	Side	was	waiting	for	me	.
而且	, 爬坡道		边	曾是	等待	为了	我	.

此外，希尔赛德正等着我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['fɛrvˌjuː] ,

They	had	been	long	engaged	in	altering	and	improving	Fairview	,
他们	有	到过	长的	已订婚的	在	改变	和	改善	费尔维尤	,

他们长期以来一直致力于改造和改善费尔维尤，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ðer; ðər] .

and	had	at	length	taken	up	their	abode	there	.
和	有	在	长度	已采取	向上	他们的	住所	那里	.

最终，他们在那里定居下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [tuː; tə]

It	was	now	a	large	estate	,	sufficient	ground	adjoining	having	been	purchased	to
它	曾是	现在	一个	大的	财产	,	充足的	地面	相邻的	拥有	到过	购买	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrk] ;

make	a	good	park	;
制作	一个	好的	公园	;

现在这里已成为一个大型庄园，并且购买了足够的毗邻土地，可以建成一个不错的公园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [plaːntid] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'spektəbl]

and	the	trees	,	planted	fifteen	years	before	,	were	beginning	to	look	respectable
和	这	树木	,	已种植	十五	年	前	,	是	开始	到	看	可敬

.

:
.

十五年前栽种的树木，如今也开始显得颇具风采了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [æz; əz] ['filip] [kɔːlz]

The	house	itself	has	been	a	great	deal	altered	and	subdued	,	as	Philip	calls
这	房子	本身	有	到过	一个	伟大的	交易	已修改	和	低沉的	,	作为	菲利普	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如菲利普所说，房子本身已经过大改造，风格也变得更加沉稳内敛。

[ə; eɪ]['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [θroʊn] [aʊt] , & [si:] . ; ['veri] ['greɪtli] [tu:; tə][ɪts]

a	story	being	taken	away	,	and	wings	thrown	out	,	&	c	.	;	very	greatly	to	its
一个	故事	存在	已采取	离开	,	和	翅膀	抛掷	出去	,	&	c	.	;	非常	非常	到	它是

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

故事被带走，翅膀被抛弃等等；这对它的改进非常大。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [lʊks] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	now	looks	a	fitting	home	for	a	family	of	good	standing	,	and	as
它	现在	看起来	一个	配件	家	为了	一个	家庭	的	好的	常设	,	和	作为

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['brʌðər] [ə'laʊz] ,

Philip's	brother	allows	,
菲利普的	兄弟	允许	,

现在看来，这里很适合一个家境良好的家庭居住，正如菲利普的兄弟所说：

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dæləs] .

a	residence	worthy	of	one	who	owns	the	name	of	Dallas	.
一个	住宅	值得	的	一	WHO	拥有	这	姓名	的	达拉斯	.

一座配得上达拉斯之名的住宅。

[ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪl] [saɪd] ;

In	truth	they	had	outgrown	Hill	Side	;
在	真相	他们	有	长大了就不合适了	爬坡道	边	;

事实上，他们已经不再适合住在希尔赛德了；

[tu:] ['spɪrɪtɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][æn; ən]

two	spirited	boys	and	three	girls	with	the	necessary	arrangements	for	an
二	精神抖擞	男孩们	和	三	女孩们	和	这	必要的	安排	为了	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kju:mjuleit] [welθ] ,

education	befitting	their	accumulating	wealth	,
教育	合适	他们的	累积	财富	,

两个活泼的男孩和三个女孩，以及与其不断积累的财富相匹配的教育安排，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][plænz] ;

were	not	contemplated	in	the	first	plans	;
是	不是	思考	在	这	第一的	计划	;

最初计划中并未考虑到这一点；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['soʊlli] [ɑ:n]

and	I	could	not	pretend	to	think	that	the	change	had	been	made	solely	on
和	我	可以	不是	假装	到	思考	那	这	改变	有	到过	制成	仅	在

[maɪ] [ə'kaʊnt] ;

my	account	;
我的	帐户	;

我无法假装认为这一改变完全是出于我的原因；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:l][tu:; tə]['ru:ɪn] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]

although	they	threatened	to	let	the	place	fall	to	ruin	,	if	I	would	not	go	to
虽然	他们	威胁	到	让	这	地方	落下	到	废墟	,	如果	我	会	不是	去	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

虽然他们威胁说如果我不去那里，他们就让那个地方荒废。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][left][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; ['lɪliən] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər]

Everything	was	left	just	as	it	was	;	Lilian	took	nothing	but	her
一切	曾是	左边	只是	作为	它	曾是	;	莉莲	采取	没有什么	但	她

['mʌðɜ-z] ['pɔ:rtrət] ,

mother's	portrait	,
母亲的	肖像	,

一切都保持原样；莉莲除了母亲的画像之外，什么也没带走。

[ænd; ənd] ['filip] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	Philip	a	portion	only	of	his	books	;	and	to	this	also	there	was
和	菲利普	一个	部分	仅有的	的	他的	图书	;	和	到	这	还	那里	曾是

[noʊ] [dɪ'mɜːɪŋ] ;

no	demurring	;
不	异议	;

菲利普只得到了他著作的一部分；对此也没有人提出异议；

['fɛrvˌjuː] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts][saɪz] .

Fairview	being	furnished	befitting	its	size	.
费尔维尤	存在	提供	合适	它是	尺寸	.

Fairview的装修与其规模相符。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

Whilst	I	was	still	hesitating	,
而	我	曾是	仍然	犹豫不决	,

当我还在犹豫的时候，

[ɔːr] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ([fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn]

or	fancied	that	I	was	hesitating	(	for	I	found	it	very	pleasant	to	dwell	upon
或者	幻想	那	我	曾是	犹豫不决	(	为了	我	成立	它	非常	令人愉快的	到	住	之上

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['endɪŋ] [maɪ] [deɪz] [æt; ət] [hɪl] [saɪd]) ,

the	idea	of	ending	my	days	at	Hill	Side	)	,
这	主意	的	结束	我的	天	在	爬坡道	边	)	,

或者以为我在犹豫（因为我发现，想到能在希尔赛德度过余生，就觉得非常愉快），

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [pʊt][ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]

Robert	Wentworth	put	in	an	irresistible	argument	in	favour	of	my	yielding	to
罗伯特	温特沃斯	放	在	一个	无法抗拒	争论	在	偏爱	的	我的	屈服	到

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

their	wishes	,
他们的	愿望	,

罗伯特·温特沃斯提出了一个令人无法抗拒的论点，支持我顺从他们的意愿。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊm] .

and	quitting	the	Home	.
和	辞职	这	家	.

并离开养老院。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [priˈventɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['dʒentlwʊmən] [frʌm; frəm] ['ɜːrnɪŋ]

He	pointed	out	that	I	was	preventing	some	poor	gentlewoman	from	earning
他	尖	出去	那	我	曾是	预防	一些	贫穷的	淑女	从	收入

[ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	income	pertaining	to	the	situation	.
这	收入	相关的	到	这	情况	.

他指出，我阻止了一位可怜的女士获得与这种情况相关的收入。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ;

I	was	not	a	little	surprised	at	his	going	over	to	their	side	;
我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	他的	去	超过	到	他们的	边	;

他倒戈到他们那边，我着实有些意外；

[bʌt; bət] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv]

but	,	I	could	not	,	had	I	wished	to	do	so	,	deny	the	reasonableness	of
但	,	我	可以	不是	,	有	我	希望	到	做	所以	,	否定	这	合理性	的

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

his	argument	.
他的	争论	.

但是，即使我想否认，也无法否认他论点的合理性。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ]

As	soon	,	therefore	,	as	a	lady	was	found	to	undertake	the	office	,	I
作为	很快	,	所以	,	作为	一个	女士	曾是	成立	到	承担	这	办公室	,	我

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

resigned	it	.
辞职	它	.

因此，一旦找到合适的女士来担任这个职位，我就辞去了这个职位。

[maɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪt] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

My	home	-	coming	was	made	a	fête	-	day	in	the	village	.
我的	家	-	未来	曾是	制成	一个	宴请	-	天	在	这	村庄	.

我的归来在村里办成了一场盛大的庆祝活动。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [mɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Had	a	royal	visitor	been	expected	,	more	could	not	have	been	done	in	the	way
有	一个	皇家	游客	到过	预期的	,	更多的	可以	不是	有	到过	完毕	在	这	方式

[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

of	preparation	.
的	准备	.

如果预期会有皇室成员来访，那么在准备工作方面已经做得再周全不过了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['evəgriːnz] , [waɪlst] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [bel] -

The	place	was	gay	with	flags	and	evergreens	,	whilst	feasting	and	bell	-
这	地方	曾是	同性恋	和	旗帜	和	常绿植物	,	而	盛宴	和	钟	-

['rɪŋɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] .

ringing	were	going	on	all	day	.
铃声	是	去	在	全部	天	.

这里到处挂满了彩旗，摆满了常青树，到处洋溢着欢乐的气氛，整天都在举行宴会和敲钟活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər][hoʊm] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

And	the	approach	to	my	future	home	was	arched	over	with	flowers	,
和	这	方法	到	我的	未来	家	曾是	拱形	超过	和	花朵	,

通往我未来家的路拱上搭满了鲜花，

[ænd; ənd] - ['welkəm] - [rɪ'piːtɪd] [wer'evər] [ðə; ði][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] ,

and	-	Welcome	-	repeated	wherever	the	word	could	be	put	,
和	-	欢迎	-	重复	无论	这	单词	可以	是	放	,

凡是能放"欢迎"这个词的地方，都反复出现这个词。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [mɔːr] [dɪ'laɪtfəli] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['filip] , ['lɪliən] , [ænd; ənd]

but	expressed	more	delightfully	than	all	in	the	faces	of	Philip	,	Lilian	,	and
但	表达	更多的	令人愉悦	比	全部	在	这	面孔	的	菲利普	,	莉莲	,	和

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

但最令人欣喜的，莫过于菲利普、莉莲和他们的孩子脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [tuː] , [æz; əz] - ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv] [ænt] ['meri] ,

It	was	a	busy	day	too	,	as	'	befitted	the	coming	home	of	Aunt	Mary	,
它	曾是	一个	忙碌的	天	也	,	作为	-	合适的	这	未来	家	的	阿姨	玛丽	,

那天也很忙碌，毕竟玛丽阿姨要回家了。

- ['læfɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	laughingly	said	the	children	.
-	笑着	说	这	孩子们	.

孩子们笑着说。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tent][ɑːn] { - }

A	dinner	was	given	to	the	grown	-	up	people	in	a	large	tent	on	{	517	}
一个	晚餐	曾是	给定	到	这	生长	-	向上	人们	在	一个	大的	帐篷	在	{	-	}

在{517}日，在一个大帐篷里为成年人准备了晚餐。

[ðə; ði] [griːn] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

the	green	;	and	later	on	a	tea	,	to	which	children	were	invited	,
这	绿色的	;	和	之后	在	一个	茶	,	到	哪个	孩子们	是	受邀	,

绿茶；之后是下午茶，孩子们也被邀请参加。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][spɔːrts] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

with	a	day's	holiday	to	all	and	sports	between	times	.
和	一个	天	假期	到	全部	和	运动的	之间	时代	.

放假一天，期间穿插体育活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beki] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['ɑːnɚd] [gests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eɪt]

Of	course	Becky	and	her	husband	were	honoured	guests	with	their	eight
的	课程	贝基	和	她	丈夫	是	荣幸	客人	和	他们的	八

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

当然，贝基和她的丈夫带着他们的八个孩子是受邀的贵宾。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdnər] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,

He	is	now	a	flourishing	market	-	gardener	,	very	proud	of	his	little	woman	,
他	是	现在	一个	芊芊	市场	-	园丁	,	非常	自豪的	的	他的	小的	女士	,

他现在是一位事业蒸蒸日上的菜农，为他的小妻子感到非常自豪。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] [dʌz] [nɑːt][tend][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	her	happy	married	life	does	not	tend	to	decrease	the	size	of	her
尽管	她	快乐的	已婚	生活	做	不是	趋向	到	减少	这	尺寸	的	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

虽然她幸福的婚姻生活并没有使她的嘴巴变小，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

since	there	is	always	a	smile	upon	her	face	.
自从	那里	是	总是	一个	微笑	之上	她	脸	.

因为她脸上总是挂着笑容。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ,

We	had	all	been	very	busy	,
我们	有	全部	到过	非常	忙碌的	,

我们都很忙，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	glad	to	take	our	tea	on	the	terrace	in	the	cool	of	the
和	是	高兴的	到	拿	我们的	茶	在	这	阳台	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] — [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

evening	—	just	sufficiently	distant	from	the	sound	of	merriment	in	the	village
晚上	—	只是	足够	遥远	从	这	声音	的	欢乐	在	这	村庄

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

我们很高兴能在凉爽的傍晚时分到露台上喝茶——这里离下面村庄的欢声笑语正好有一段距离。

['æftər] [tiː] , ['filip] [ænd; ənd] ['lɪliən] , ['lʌvəz] [stɪl] , [stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

After	tea	,	Philip	and	Lilian	,	lovers	still	,	stroll	down	to	the	green	to	watch
后	茶	,	菲利普	和	莉莲	,	恋人	仍然	,	漫步	向下	到	这	绿色的	到	手表

[ðə; ði][spɔːrts] [ə'waɪl] ,

the	sports	awhile	,
这	运动的	一会儿	,

喝完茶后，菲利普和莉莲这对恋人依然漫步到草坪上，观看了一会儿体育比赛。

[ðə; ði]['taɪərd] ['tʃɪldrən] [i'lektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] .

the	tired	children	electing	to	remain	with	Aunt	Mary	and	Uncle	Robert	.
这	疲劳的	孩子们	选举	到	保持	和	阿姨	玛丽	和	叔叔	罗伯特	.

疲惫的孩子们选择留在玛丽阿姨和罗伯特叔叔家。

[maɪ] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊəri]

My	eyes	followed	the	two	as	they	passed	down	the	path	under	the	flowery
我的	眼睛	随后	这	二	作为	他们	通过了	向下	这	小路	在下面	这	如花

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

我的目光追随着两人，看着他们沿着花拱门下的小路走下去。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

husband	and	wife	in	all	the	best	sense	of	the	words	.
丈夫	和	妻子	在	全部	这	最好的	感觉	的	这	字	.

他们是真正意义上的夫妻。

['filip] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['θɔ:tf(ə)l] , ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

Philip	was	a	stately	,	thoughtful	,	English	gentleman	,	growing	anxious	and
菲利普	曾是	一个	庄严	,	周到	,	英语	绅士	,	生长	焦虑的	和

[æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] ;

ambitious	for	his	two	boys	;
雄心勃勃	为了	他的	二	男孩们	;

菲利普是一位举止优雅、心思细腻的英国绅士，他越来越焦虑，也越来越渴望他的两个儿子能够长大成人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [æm'bɪʃəs] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]

a	little	too	ambitious	,	I	told	him	,	in	certain	directions	,	since	they	are	but
一个	小的	也	雄心勃勃	,	我	讲述	他	,	在	肯定	方向	,	自从	他们	是	但

['mɔ:rt(ə)l] .

mortal	.
凡人	.

我告诉他，在某些方面，他有点过于雄心勃勃了，因为他终究只是凡人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [waɪf] , ['bju:tɪf(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [soʊlz] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

And	his	happy	wife	,	beautiful	-	with	all	the	soul's	expansion	,
和	他的	快乐的	妻子	,	美丽的	-	和	全部	这	灵魂的	扩张	,

还有他幸福的妻子，美丽动人，灵魂舒展，

- [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['gɝ:lz] — [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:r; hər]

-	was	worthy	to	be	the	mother	of	girls	—	confiding	to	me	her
-	曾是	值得	到	是	这	母亲	的	女孩们	—	倾诉	到	我	她

[æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] .

ambition	to	fit	them	to	influence	the	lives	of	honourable	men	.
志向	到	合身	他们	到	影响	这	生活	的	光荣的	男人	.

她有幸成为女儿们的母亲——她向我倾诉了她希望女儿们能够影响正直男人的生活的抱负。

[maɪ] [ni:siz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][tɜ:rn] .

My	nieces	,	as	they	were	called	,	were	to	live	with	me	in	turn	.
我的	侄女	,	作为	他们	是	称为	,	是	到	居住	和	我	在	转动	.

我的侄女们（她们当时都这么称呼我）将轮流和我一起生活。

['lɪliən] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [æz; əz][hæv; həv][noʊ] [ænt]

Lilian	says	they	are	very	pitiful	to	such	of	their	friends	as	have	no	Aunt
莉莲	说道	他们	是	非常	可怜	到	这样的	的	他们的	朋友们	作为	有	不	阿姨

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

莉莲说，他们对于那些没有玛丽阿姨的朋友来说，真是太可怜了。

['lɪt(ə)l] [fɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [nu:]
Little Phil was very enthusiastically describing to me the advantages of my new
小的 菲尔 曾是 非常 踊跃 描述 到 我 这 优势 的 我的 新的
[hoʊm] .
home .
家 .

小菲尔非常热情地向我描述我新家的优点。

- [lʊk] [hɪr] , [ænt] ['meri] ; [its] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lɑ:ks] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ; [bi:ts]
' Look here , Aunt Mary ; it's the best place for larks you can imagine ; beats
- 看 这里 , 阿姨 玛丽 ; 它是 这 最好的 地方 为了 云雀 你 能 想象 ; 节拍
['fɛrvˌju:] ['hɑ:loʊ] . -
Fairview hollow . '
费尔维尤 空洞的 . -

“玛丽阿姨，你看这里；这是你能想象到的云雀最棒的地方；比费尔维尤山谷好多了。”

- [lɑ:ks] , [fɪl] ? -
' Larks , Phil ? '
- 云雀 , 菲尔 ? -

“是云雀吗，菲尔？”

- [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' Well , you know .
- 出色地 , 你 知道 .

“嗯，你知道的。”

[sə'poʊz] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [dʒʌmp] ['nɪrli] [aʊt]
Suppose you've got some one in the library you want to make jump nearly out
认为 你已经 得到 一些 一 在 这 图书馆 你 想 到 制作 跳 几乎 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ;
of his skin ;
的 他的 皮肤 ;

假设你在图书馆里想吓唬某个人，让他吓得魂飞魄散；

[dʒʌst] [kri:p] [raʊnd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
just creep round the plantations , and crawl under the bushes ,
只是 潜行者 圆形的 这 种植园 , 和 爬行 在下面 这 灌木丛 ,

就悄悄地在种植园里转悠，爬到灌木丛底下。

[ænd; ənd][klaɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðoʊ] ,
and climb up over the stones — you must take care though ,
和 爬 向上 超过 这 石头 — 你 必须 拿 关心 尽管 ,

然后爬上石头——不过你一定要小心。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] ['slɪpəri] — [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
for they are awfully slippery — and peep in at the windows with your
为了 他们 是 非常 滑 — 和 窥视 在 在 这 视窗 和 你的
[feɪs] [meɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['brɪgənd] ,
face made up like a brigand ,
脸 制成 向上 喜欢 一个 强盗 ,

因为它们非常滑溜——所以，化着强盗般的妆容，从窗户往里窥视吧。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃæm] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] ! -
and point a sham pistol at him ! '
和 观点 一个 假 手枪 在 他 ! -

然后拿一把假手枪指着他！

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
I **expressed** **a** **doubt** **as** **to** **my** **capacity** **for** **crawling** **under** **bushes** **and**
我 表达 一个 怀疑 作为 到 我的 容量 为了 爬行 在下面 灌木丛 和
['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['slɪpəri] [stoʊnz] ;
climbing **over** **slippery** **stones** **;**
攀登 超过 滑 石头 ;

我对自己能否爬过灌木丛和攀爬过湿滑的石头表示怀疑;

[æt; ət] [wɪtʃ] [fɪl] [prə'poʊzd] ['ʌðər] [lɑːks] ,
at **which** **Phil** **proposed** **other** **larks** **,**
在 哪个 菲尔 建议的 其他 云雀 ,

菲尔随后又提出了其他一些玩笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .
which **he** **considered** **to** **be** **more** **within** **the** **compass** **of** **my** **ability** **.**
哪个 他 经过考虑的 到 是 更多的 之内 这 罗盘 的 我的 能力 .

他认为这更在我能力范围之内。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnətɪ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs]
But **with** **the** **dignity** **of** **thirteen** **,** **and** **the** **experience** **of** **three** **months**
但 和 这 尊严 的 十三 , 和 这 经验 的 三 几个月
[æt; ət] ['iːtn] ,
at **Eton** **,**
在 伊顿公学 ,

但凭借着十三岁的尊严，以及在伊顿公学三个月的经历，

['rɑːbərt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] ['fɪlz] [lɑːks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
Robert **gave** **it** **as** **his** **opinion** **that** **Phil's** **larks** **were** **not** **worthy** **of** **the** **name**
罗伯特 给予 它 作为 他的 观点 那 菲尔的 云雀 是 不是 值得 的 这 姓名
.
:
.

罗伯特认为菲尔的云雀不配叫云雀。

- [lʊk] [hɪr] : [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ; - & [siː] . & [siː] . ;
' Look here : I know a fellow ; ' & c . & c . ;
- 看 这里 : 我 知道 一个 同伴 ; - & c . & c . ;

“你看：我认识一个人;”等等等等;

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] ;
sinking **his** **voice** **into** **a** **whisper** **as** **the** **two** **boys** **drew** **closer** **together** **;**
下沉 他的 嗓音 进入 一个 耳语 作为 这 二 男孩们 画 更近 一起 ;

两个男孩靠得更近了，他压低声音，轻声细语;

[ðer; ðər]['sɪstər] ['dʒeni] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [lɑːks] ,
their **sister** **Jenny** **,** **who** **is** **said** **to** **be** **developing** **a** **taste** **for** **larks** **,**
他们的 姐姐 珍妮 , WHO 是 说 到 是 发展 一个 品尝 为了 云雀 ,

据说他们的妹妹珍妮对云雀产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,
and **is** **very** **proud** **of** **being** **occasionally** **taken** **into** **their** **confidence** **,**
和 是 非常 自豪的 的 存在 偶尔 已采取 进入 他们的 信心 ,

他非常自豪自己偶尔能获得他们的信任。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] .
listening **with** **bated** **breath** **and** **dilating** **eyes** **.**
聆听 和 被 气息 和 扩张 眼睛 .

屏住呼吸，睁大眼睛倾听。

[ðen] ['meri] ['hwispəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [bɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər]
Then **Mary** **whispers** **to** **me** **that** **if** **I** **want** **to** **enjoy** **that** **bit** **out** **of** **Midsummer**
然后 玛丽 低语 到 我 那 如果 我 想 到 享受 那 少量 出去 的 盛夏
['naɪts] [dri:m] ,
Night's **Dream** **,**
夜晚 梦 ,

然后玛丽悄悄告诉我，如果我想欣赏《仲夏夜之梦》里的那一段，

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ri:əli] ,
and **fancy** **myself** **in** **the** **woods** **really** **,**
和 想要 我 在 这 树林 真的 ,

我仿佛置身于森林之中，

[aɪ][mʌst; məst][sɪt]['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
I **must** **sit** **under** **the** **tree** **on** **the** **slope** **when** **the** **moon** **is** **rising** **and** **the**
我 必须 坐 在下面 这 树 在 这 坡 什么时候 这 月亮 是 上升 和 这
['ʃæˌdoʊz] [ɑ:r; ər] [di:p] .
shadows **are** **deep** **.**
阴影 是 深的 .

我必须在月亮升起、阴影很深的时候坐在山坡上的树下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,
And **before** **she** **is** **carried** **off** **by** **her** **nurse** **,**
和 前 她 是 携带 离开 经过 她 护士 ,

在她被护士抱走之前，

['beɪbi] ['lɪli] ['sɑ:ləmli] ['prez(ə)nts][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] [læm] ,
Baby **Lily** **solemnly** **presents** **me** **with** **a** **woollen** **lamb** **,**
婴儿 百合 庄严地 礼物 我 和 一个 羊毛 羊肉 ,

小莉莉郑重地递给我一只羊毛小羊羔，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] - [du:d] . -
which **she** **thinks** **enough** **to** **insure** **my** **future** **happiness** **and** **make** **me** **'** **dood** **.** **'**
哪个 她 思考 足够的 到 保证 我的 未来 幸福 和 制作 我 - 伙计 . -

她认为这足以保证我未来的幸福，让我"开心"。

- [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər][rest][ænd; ənd] [pi:s] [æt; ət][læst] ? - [sed] ['rɑ:bərt]
' **And** **so** **you** **have** **got** **your** **rest** **and** **peace** **at** **last** **?** **'** **said** **Robert**
- 和 所以 你 有 得到 你的 休息 和 和平 在 最后的 ? - 说 罗伯特
['wɛn'twɝ:θ] ,
Wentworth **,**
温特沃斯 ,

"所以你终于可以安享晚年了？"罗伯特·温特沃斯问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ['wɑtʃɪŋ]
as **he** **and** **I** **stood** **for** **a** **few** **moments** **together** **on** **the** **terrace** **watching**
作为 他 和 我 站立 为了 一个 很少 时刻 一起 在 这 阳台 观看
[ðə; ði] ['sʌnset] .
the **sunset** **.**
这 日落 .

我和他一起站在露台上，欣赏日落，待了一会儿。

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æbsəntli] ,
' **Yes** **,** **'** **I** **replied** **,** **a** **little** **absently** **,**
- 是的 , - 我 回复 , 一个 小的 心不在焉地 ,

"是的，"我有些心不在焉地回答道。

[maɪ] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [dri:mz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][rest] .
my **thoughts** **reverting** **to** **the** **old** **dreams** **of** **peace** **and** **rest** **.**
我的 想法 恢复 到 这 老的 梦境 的 和平 和 休息 .

我的思绪又回到了往日对和平与安宁的憧憬。

- [wel] , [its] [ɔːl] [kuˈlɜr] [diː] [roʊz] [naʊ] .
' **Well , it's all couleur de rose now .**
- 出色地 , 它是 全部 颜色 德 玫瑰 现在 .

"嗯，现在全是玫瑰色了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? -
But how long will this kind of thing satisfy you ? '
但 如何 长的 将要 这 种类 的 事物 满足 你 ? -

但这种事能让你满足多久呢?

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? -
' **What kind of thing ? '**
- 什么 种类 的 事物 ? -

"什么事？"

- ['biːɪŋ] ['wəːʃip] [ænd; ənd]['feɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . -
' **Being worshipped and fêted in this way . '**
- 存在 崇拜 和 庆祝 在 这 方式 . -

"受到这样的崇拜和款待。"

- [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] , - [aɪ] [dɪ'mjʊrli] [rɪ'plaɪd] .
' **I find it very pleasant , ' I demurely replied .**
- 我 寻找 它 非常 令人愉快的 , - 我 端庄地 回复 .

"我觉得很愉快，"我腼腆地回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['meri] . -
' **You will not for long , Mary . '**
- 你 将要 不是 为了 长的 , 玛丽 . -

"你不会待太久的，玛丽。"

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [rest][ænd; ənd] [piːs] [ðen] ? -
' **Do you think I am not capable of appreciating rest and peace then ? '**
- 做 你 思考 我 是 不是 有能力的 的 欣赏 休息 和 和平 然后 ? -

"难道你认为我不懂得享受休息和宁静吗？"

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] . -
' **I give you six months . '**
- 我 给 你 六 几个月 . -

"我给你六个月时间。"

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['ɜːrdʒənt][æz; əz][ðə; ði][rest] [ə'baʊt][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][wɜːrk] , - [aɪ]
' **And yet you were as urgent as the rest about my giving up work , ' I**
- 和 然而 你 是 作为 紧迫的 作为 这 休息 关于 我的 给予 向上 工作 , - 我
[sed] .
said .
说 .

"然而，你却和其他人一样，急切地希望我放弃工作，"我说。

- [jes] ; [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
' **Yes ; I wanted to see you in an independent position ,**
- 是的 ; 我 通缉 到 看 你 在 一个 独立的 位置 ,

"是的，我希望看到你独立自主地发展。"

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər] [kə'rekt] . -
and so to ascertain if certain theories of mine are correct . '
和 所以 到 探明 如果 肯定 理论 的 矿 是 正确的 . -

因此，我想确定我的某些理论是否正确。

- ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
' Uncle Robert , is it true ?
- 叔叔 罗伯特 , 是 它 真的 ?

罗伯特叔叔，这是真的吗?

[fɪl] [sez] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mæmə] [tel] ['pɑ:pə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæriŋ] [ænt]
Phil says he heard mamma tell papa that she did not despair of your marrying Aunt
菲尔 说道 他 听到 妈妈 告诉 爸爸 那 她 做过 不是 绝望 的 你的 结婚 阿姨
['meri] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
Mary even now .
玛丽 甚至 现在 .

菲尔说他听到妈妈告诉爸爸，即使到了现在，她仍然不认为你会娶玛丽阿姨。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] — ['ri:əli] ? -
Is it true — really ? '
是 它 真的 — 真的 ? -

真的吗?

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [swɪft] [flʌʃ] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I saw a swift flush pass over his face ,
我 锯 一个 迅速 冲洗 经过 超过 他的 脸 ,

我看到他脸上迅速闪过一丝红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [si:n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ,
and an expression in his eyes which I had only once seen there before ,
和 一个 表达 在 他的 眼睛 哪个 我 有 仅有的 一次 已见 那里 前 ,

他眼中流露出一种我之前只见过一次的神情。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
as they turned for a moment upon me .
作为 他们 转向 为了 一个 片刻 之上 我 .

他们转过头来看着我。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][hi:; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['hʌski] [vɔɪs] : - [æsk] ['ænti] ! -
Then after a few moments he said , in a low husky voice : ' Ask auntie ! '
然后 后 一个 很少 时刻 他 说 , 在 一个 低的 沙哑 嗓音 : - 问 阿姨 ! -

过了一会儿，他用低沉沙哑的声音说："去问阿姨！"

['rɑ:bərt] ['wɛn'twɜ˞:θ] [hæd; həd]['nevər] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt]
Robert Wentworth had never married , and I cannot affect to be ignorant
罗伯特 温特沃斯 有 绝不 已婚 , 和 我 不能 影响 到 是 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ;
of the cause ;
的 这 原因 ;

罗伯特·温特沃斯终身未婚，我无法假装对此毫不知情；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv]
but in all the long years that have passed he has spoken no word of love
但 在 全部 这 长的 年 那 有 通过了 他 有 说 不 单词 的 爱
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

但这么多年来，他从未对我说过一句爱的话。

[naʊ] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,
Now the child's words had stirred the depths of his nature ,
现在 这 孩子的 字 有 搅拌 这 深度 的 他的 自然 ,

孩子的话语触动了他内心深处。

[ænd; ənd] [ʃəun] [ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm][hæz; həz] [wɜ:rkt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and shewn me that time has worked no change in him .
和 展示 我 那 时间 有 工作 不 改变 在 他 .

这让我明白，时间并没有在他身上留下任何痕迹。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ænti] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['dʒeni] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
' Is it true , auntie — is it ? ' asked Jenny , turning impetuously towards me .
- 是 它 真的 , 阿姨 — 是 它 ? - 问 珍妮 , 转弯 冲动地 向 我 .

"是真的吗，阿姨？是真的吗？"珍妮急切地转向我问道。

- ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][oʊld] [frendz] , ['dɪri] , - [aɪ] [sed] ,
' Uncle Robert and I love each other like old friends , dearie , ' I said ,
- 叔叔 罗伯特 和 我 爱 每个 其他 喜欢 老的 朋友们 , 亲爱的 , - 我 说 ,

"亲爱的，我和罗伯特叔叔情同老朋友，"我说。

[riˈplaiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] . -
replying to him in a low faltering voice . '
回复 到 他 在 一个 低的 摇摇欲坠 嗓音 . -

她用低沉而颤抖的声音回答他。

[bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ['mæriŋ] ; - ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd]['dʒentli][ə'pɑːn]
But — I am too old to think of — marrying ; ' laying my hand gently upon
但 — 我 是 也 老的 到 思考 的 — 结婚 ; - 躺下 我的 手 轻轻地 之上
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

但是——我已经太老了，不想结婚了；'我轻轻地把手放在他的手上，

['restɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] , [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .
resting upon the back of a garden - seat , as I spoke .
休息 之上 这 后退 的 一个 花园 - 座位 , 作为 我 辐 .

我说话的时候，他正靠在花园长椅的椅背上。

- [wel] , [ðæts] [wʌt] ['rɑːbərt][ænd; ənd][aɪ] [sed] , - ['fræŋkli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['dʒeni] .
' Well , that's what Robert and I said , ' frankly ejaculated Jenny .
- 出色地 , 那就是 什么 罗伯特 和 我 说 , - 坦率地说 射精 珍妮 .

"嗯，罗伯特和我就是这么说的，"珍妮坦率地说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l][dəunt] ['mæri] ; - [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
' You are old , and old people don't marry ; ' and off she ran to tell the
- 你 是 老的 , 和 老的 人们 不 结婚 ; - 和 离开 她 跑 到 告诉 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

"你年纪大了，老年人不结婚；"说完，她就跑去告诉其他人了。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
He recovered first , beginning to talk to me about a case he had in
他 恢复 第一的 , 开始 到 讲话 到 我 关于 一个 案件 他 有 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他先缓过神来，开始跟我谈起他手头的一个案子。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['entər]
and very soon contriving to get me sufficiently interested in it to enter
和 非常 很快 精心策划 到 得到 我 足够 感兴趣的 在 它 到 进入
['wɔːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
warmly into the pros and cons with him .
热情地 进入 这 优点 和 缺点 和 他 .

很快，他就设法让我对它产生了足够的兴趣，让我能够热情地和他一起讨论它的利弊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['briːfles] ['bærɪstər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

He	was	no	longer	a	briefless	barrister	,	having	made	a	name	in	the	profession
他	曾是	不	更长	一个	简报	律师	,	拥有	制成	一个	姓名	在	这	职业

,

,

,

他不再是那个默默无闻的律师，而是在法律界闯出了名堂。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	being	remunerated	accordingly	.
和	存在	有偿	因此	.

并获得相应的报酬。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk][maɪ] [oʊn] ,

I	have	the	comfort	of	knowing	that	his	life	,	like	my	own	,
我	有	这	舒适	的	会心	那	他的	生活	,	喜欢	我的	自己的	,

我知道他的生命，就像我的生命一样，这让我感到欣慰。

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] ,

is	on	the	whole	a	full	and	happy	one	,
是	在	这	所有的	一个	满的	和	快乐的	一	,

总体而言，这是一段充实而幸福的时光。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

although	we	have	both	had	to	bid	adieu	to	certain	things	.
虽然	我们	有	两个都	有	到	出价	再见	到	肯定	事物	.

虽然我们都不得不告别某些事物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪk'spaɪərd] ,

Before	the	six	months	he	had	given	me	expired	,
前	这	六	几个月	他	有	给定	我	已到期	,

在他给我的六个月期限到期之前，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

I	began	to	find	that	I	required	change	of	air	,
我	开始	到	寻找	那	我	必需的	改变	的	空气	,

我开始发现自己需要换气，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['æbsəntɪŋ] [maɪ'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm]

and	commenced	absenting	myself	occasionally	from	my	beautiful	luxurious	home
和	开始	缺席	我	偶尔	从	我的	美丽的	豪华	家

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][lɔːŋgər] ,

for	two	or	three	weeks	at	a	time	and	sometimes	even	longer	,
为了	二	或者	三	周	在	一个	时间	和	有时	甚至	更长	,

于是我开始偶尔离开我那美丽豪华的家，一次离开两三个星期，有时甚至更久。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd] ['lɪliən] ,

much	to	the	surprise	of	Philip	and	Lilian	,
很多	到	这	惊喜	的	菲利普	和	莉莲	,

令菲利普和莉莲大为惊讶的是，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][biː; bi][soʊ]

who	could	not	understand	why	I	should	choose	to	go	alone	and	be	so
WHO	可以	不是	理解	为什么	我	应该	选择	到	去	独自的	和	是	所以

[mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ] ['vɪzɪtɪd] .

mysterious	about	the	places	I	visited	.
神秘	关于	这	地方	我	到访	.

他们无法理解我为什么选择独自旅行，并且对我去过的地方保持神秘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['ænŋkʃəs] [ɪf] [nɑ:t] [les] ['kjʊriəs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz]

But	they	became	less	anxious	if	not	less	curious	when	they	found	that	I	always
但	他们	成为	较少的	焦虑的	如果	不是	较少的	好奇的	什么时候	他们	成立	那	我	总是

[rɪ'tɜ:rnd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,

returned	cheered	and	refreshed	by	the	change	,
返回	欢呼	和	焕然一新	经过	这	改变	,

但当他们发现我总是因为这种改变而精神焕发、心情愉悦地回来时，他们的焦虑感或许没有降低，但也随之减少了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['si:st] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] .

and	at	length	ceased	to	question	me	.
和	在	长度	停止	到	问题	我	.

最终，他不再质问我了。

['rɑ:bərt] ['wɛn'twɝ:θ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [maɪ] [trɪps] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

Robert	Wentworth	appeared	to	take	it	for	granted	that	my	trips	were	in	search
罗伯特	温特沃斯	出现	到	拿	它	为了	的确	那	我的	旅行	是	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ;

of	the	picturesque	;
的	这	如画	;

罗伯特·温特沃斯似乎理所当然地认为我的旅行是为了寻找风景如画的地方；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst]

occasionally	remarking	that	I	must	be	growing	familiar	with	all	the	loveliest
偶尔	评论	那	我	必须	是	生长	熟悉的	和	全部	这	最可爱的

[nʊks] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

nooks	in	England	.
角落	在	英格兰	.

我偶尔会说，我一定对英格兰所有最美丽的角落都越来越熟悉了。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	flattered	myself	that	I	had	for	once	succeeded	in	keeping	him	in	the
我	受宠若惊	我	那	我	有	为了	一次	成功了	在	保持	他	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

我自以为是地认为，这一次我成功地瞒住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sə'spekt][ðə; ðɪ]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒə:niz] .

and	he	did	not	suspect	the	real	object	of	my	journeys	.
和	他	做过	不是	怀疑	这	真实的	目的	的	我的	旅程	.

他丝毫没有怀疑我此行的真正目的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	错误	.

但我错了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [æt; ət][wʌns] ,

I	might	as	well	have	taken	him	into	my	confidence	at	once	,
我	可能	作为	出色地	有	已采取	他	进入	我的	信心	在	一次	,

我当时就应该把他当成我的知己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	shewed	me	that	I	might	,	in	his	own	fashion	.
和	他	展示	我	那	我	可能	,	在	他的	自己的	时尚	.

他以自己的方式向我展示了我也可以做到。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hɪl] [saɪd] , [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

During	one	of	my	absences	from	Hill	Side	,	I	was	under	the	unpleasant
期间	一	的	我的	缺勤	从	爬坡道	边	,	我	曾是	在下面	这	令人不快的

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] { - }

necessity	of	appearing	{	518	}
必要性	的	出现	{	-	}

在我离开希尔赛德的其中一次期间，我不得不出席{518}

[æt; ət][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] .

at	a	police	court	.
在	一个	警察	法庭	.

在警察法庭。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['meri] [dʒəʊnz] , [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

In	obedience	to	a	call	for	Mary	Jones	,	I	stepped	into	the	witness	-	box	,
在	服从	到	一个	称呼	为了	玛丽	琼斯	,	我	步	进入	这	证人	-	盒子	,

接到玛丽·琼斯的传唤后，我走上了证人席。

[æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz][hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] .

as	unwilling	a	witness	as	had	ever	made	her	appearance	there	.
作为	不情愿	一个	证人	作为	有	曾经	制成	她	外貌	那里	.

她是最不情愿的证人，从未在那里露面过。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['rɑːbərt][dɪd]

I	had	just	been	trying	to	comfort	myself	with	the	reflection	that	Robert	did
我	有	只是	到过	尝试	到	舒适	我	和	这	反射	那	罗伯特	做过

[nɑːt] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

not	take	up	such	cases	,
不是	拿	向上	这样的	案例	,

我当时只是试图安慰自己，罗伯特不会接手这类案子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ;

and	was	not	at	all	likely	to	be	there	,	when	our	eyes	met	;
和	曾是	不是	在	全部	可能	到	是	那里	,	什么时候	我们的	眼睛	遇见	;

当我们目光相遇时，他根本不可能在那里；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

and	from	the	amused	expression	in	his	,	I	knew	that	he	was	about	to
和	从	这	觉得好笑	表达	在	他的	,	我	知道	那	他	曾是	关于	到

[ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] ,

examine	me	,
检查	我	,

从他脸上那略带戏谑的表情，我知道他要开始打量我了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

and	something	of	what	I	might	expect	.
和	某物	的	什么	我	可能	预计	.

还有一些我预料之中的事。

[æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

As	he	afterwards	informed	me	,
作为	他	然后	知情的	我	,

他后来告诉我，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt]

he	had	taken	up	the	case	for	the	express	purpose	of	shewing	me	that
他	有	已采取	向上	这	案件	为了	这	表达	目的	的	显示	我	那

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ] ['muːvmənts] .

he	knew	all	about	my	movements	.
他	知道	全部	关于	我的	移动	.

他接手这个案子，其明确目的就是为了向我证明他了解我的一切行踪。

- [ɪz] ['meri] [dʒəʊnz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ? -
' **Is** **Mary** **Jones** **your** **real** **name** **?** '
- 是 玛丽 琼斯 你的 真实的 姓名 ? -

"玛丽·琼斯是你的真名吗？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [baɪ] . -
' **It** **is** **the** **name** **I** **am** **known** **by** **.** '
- 它 是 这 姓名 我 是 已知 经过 . -

"这是我为人所知的名字。"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɪn] ['bɪgz] [kɔːrt] , ['bɛθnəl] [griːn] ? -
' **And** **you** **are** **a** **lodger** **in** **Biggs** **Court** **,** **Bethnal** **Green** **?** '
- 和 你 是 一个 房客 在 比格斯 法庭 , 贝斯纳尔 绿色的 ? -

"你是贝斯纳尔格林比格斯苑的房客吗？"

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] . -
' **Yes** **;** **I** **have** **two** **rooms** **there** **.** '
- 是的 ; 我 有 二 房间 那里 . -

"是的，我在那里有两个房间。"

- [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['nɜːrsɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? -
' **And** **go** **out** **nursing** **sick** **people** **in** **the** **neighbourhood** **?** '
- 和 去 出去 护理 生病的 人们 在 这 邻里 ? -

"然后去邻里间照顾病人？"

- [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌn] [soʊ] . -
' **I** **have** **occasionally** **done** **so** **.** '
- 我 有 偶尔 完毕 所以 . -

"我偶尔会这样做。"

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' **Is** **it** **a** **fact** **that** **you** **have** **musical** **evenings** **and** **readings** **to** **which** **you**
- 是 它 一个 事实 那 你 有 音乐 晚上 和 阅读 到 哪个 你
[ɪn'vaɪt][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
invite **the** **poor** **women** **in** **the** **neighbourhood** **;**
邀请 这 贫穷的 女性 在 这 邻里 ;

"您是否经常举办音乐晚会和朗诵会，并邀请附近的贫困妇女参加?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][lend] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,
and **that** **you** **lend** **money** **to** **the** **deserving** **,**
和 那 你 借 钱 到 这 值得 ,

并且你把钱借给那些值得帮助的人，

[ænd; ənd] [gɪv] ['lektʃərz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]
and **give** **lectures** **to** **them** **about** **the** **management** **of** **their** **homes** **and**
和 给 讲座 到 他们 关于 这 管理 的 他们的 房屋 和
['tʃɪldrən] ? -
children **?** '
孩子们 ? -

并给他们讲授如何管理家庭和子女?

- [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] ['lektʃərz] , [sɜːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [dɪ'mjʊrli] .
' **I** **do** **not** **call** **them** **lectures** **,** **sir** **,** ' **I** **replied** **demurely** **.**
- 我 做 不是 称呼 他们 讲座 , 先生 , - 我 回复 端庄地 .

"我不称它们为讲座，先生，"我怯生生地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['muːvmənts] . -
' **But** **I** **see** **that** **you** **know** **all** **about** **my** **movements** **.** '
- 但 我 看 那 你 知道 全部 关于 我的 移动 . -

"但我看得出来，你对我的一举一动都了如指掌。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

'	It	is	my	business	to	know	,	'	he	replied	gravely	,	going	on	with	the	case	,
-	它	是	我的	商业	到	知道	,	-	他	回复	严重地	,	去	在	和	这	案件	,

"这是我的职责，"他严肃地回答，然后继续审理案件。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] , [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][maɪ] [taʊn] ['rezɪdəns] ,

a	charge	of	assault	,	not	uncommon	in	the	neighbourhood	of	my	town	residence	,
一个	收费	的	突击	,	不是	罕见	在	这	邻里	的	我的	镇	住宅	,

在我居住的城镇附近，袭击指控并不罕见。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

to	which	I	had	been	a	witness	,	and	was	obliged	to	give	evidence	.
到	哪个	我	有	到过	一个	证人	,	和	曾是	有义务	到	给	证据	.

我曾亲眼目睹此事，并有义务出庭作证。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] ['veri] ['friːkwəntli] .

Since	then	we	have	not	met	very	frequently	.
自从	然后	我们	有	不是	遇见	非常	频繁地	.

从那以后，我们就很少见面了。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɑːnɚd] [gest] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [naʊ] ,

He	is	always	an	honoured	guest	at	Fairview	;	but	he	is	on	the	Bench	now	,
他	是	总是	一个	荣幸	客人	在	费尔维尤	;	但	他	是	在	这	长椅	现在	,

他一直是费尔维尤的尊贵客人；但他现在却坐在法官席上。

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɜːrnɪst] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] ,

devoted	to	the	grand	earnest	life	of	the	upright	judge	,
奉献	到	这	盛大	认真	生活	的	这	直立	法官	,

致力于颂扬正直法官伟大而严肃的一生，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['praɪvət] ['ɪntərkɔːrs] ,

and	has	very	little	time	for	private	intercourse	,
和	有	非常	小的	时间	为了	私人的	交往	,

而且几乎没有时间进行私人性生活。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] .

although	he	is	always	ready	to	give	us	counsel	and	advice	.
虽然	他	是	总是	准备好	到	给	我们	法律顾问	和	建议	.

虽然他总是乐于给我们提供建议和指导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][praɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hiː; hi][wɪnz] ,

It	is	my	pride	to	hear	of	the	respect	and	honour	he	wins	,
它	是	我的	自豪	到	听到	的	这	尊重	和	荣誉	他	胜利	,

听到他赢得的尊重和荣誉，我感到非常自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [im'pɛərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	know	that	I	have	not	been	instrumental	in	impairing	his	usefulness	in	the	world	.
和	到	知道	那	我	有	不是	到过	乐器演奏	在	损害	他的	用处	在	这	世界	.

并且知道我没有妨碍他在世界上发挥作用。

['miːntaɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ,

Meantime	,	we	are	beginning	to	talk	sometimes	of	the	life	beyond	,
与此同时	,	我们	是	开始	到	讲话	有时	的	这	生活	超过	,

与此同时，我们有时也开始谈论来世。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

with	the	yearning	of	those	who	have	borne	the	heat	and	burden	of
和	这	渴望	的	那些	WHO	有	出生	这	热	和	负担	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

带着那些承受了白天酷暑和重担的人们的渴望，

[ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

and	I	listen	with	bowed	head	and	thankful	heart	to	his	acknowledgment
和	我	听	和	鞠躬	头	和	感恩	心	到	他的	致谢

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm'self] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

that	his	life	has	not	been	lived	in	vain	for	himself	any	more	than	for
那	他的	生活	有	不是	到过	居住地	在	徒劳	为了	他自己	任何	更多的	比	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

我低着头，怀着感激之情，聆听他承认自己的一生没有白活，无论是对自己还是对他人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ;

This	may	be	said	only	to	cheer	and	comfort	me	;
这	可能	是	说	仅有的	到	欢呼	和	舒适	我	;

或许说这些话只是为了安慰和鼓励我；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

but	I	believe	that	it	is	truer	than	he	himself	thinks	it	to	be	.
但	我	相信	那	它	是	更真实	比	他	他自己	思考	它	到	是	.

但我相信，这比他自己认为的更接近事实。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [grɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɑːn][maɪ]

But	I	am	above	all	pleased	with	his	occasional	grim	little	attacks	upon	my
但	我	是	多于	全部	高兴	和	他的	偶然	严峻	小的	攻击	之上	我的

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

但我最满意的还是他偶尔对我逻辑的那些阴险的小攻击。

& [siː] . , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best]

&	c	.	,	for	that	is	to	me	the	most	convincing	proof	that	we	are	the	best
&	c	.	,	为了	那	是	到	我	这	最多	令人信服的	证明	那	我们	是	这	最好的

[ʌv; əv] [frendz] ;

of	friends	;
的	朋友们	;

等等，因为对我来说，这是我们是最好的朋友的最有力证明；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] ,

and	we	are	highly	amused	when	the	children	take	my	part	,
和	我们	是	高度	觉得好笑	什么时候	这	孩子们	拿	我的	部分	,

孩子们扮演我的角色时，我们都觉得非常有趣。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn] [ænt] ['meri] .

and	ask	him	not	to	be	hard	upon	Aunt	Mary	.
和	问	他	不是	到	是	难的	之上	阿姨	玛丽	.

请他不要对玛丽阿姨太苛刻。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['haidərəbɑ:d; -bæd][ænd; ənd] [ɪts] ['rʊlər] .

HYDERABAD	AND	ITS	RULERS	.
海得拉巴	和	它是	统治者	.

海得拉巴及其统治者。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nai'zæm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['haidərəbɑ:d; -bæd][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

The	dominions	of	the	Nizam	,	of	which	Hyderabad	is	the	capital	,
这	领地	的	这	尼扎姆	,	的	哪个	海得拉巴	是	这	首都	,

尼扎姆的领地，其首府为海得拉巴，

[ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə] ,

are	situated	in	the	southern	part	of	Central	India	,
是	位于	在	这	南部	部分	的	中央	印度	,

位于印度中部南部，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] — ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [i:st]

and	are	of	considerable	extent	—	nearly	five	hundred	miles	from	north	-	east
和	是	的	大量	程度	—	几乎	五	百	英里	从	北	-	东方

[tu:; tə] [saʊθ] - [west] ,

to	south	-	west	,
到	南	-	西方	,

而且面积相当大——从东北到西南绵延近五百英里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [bredθ] .

and	about	three	hundred	and	fifty	in	breadth	.
和	关于	三	百	和	五十	在	宽度	.

宽度约为三百五十英尺。

[ðə; ði][nai'zæm][hoʊldz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɔvrinz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ;

The	Nizam	holds	a	very	high	place	among	the	native	sovereigns	of	India	;
这	尼扎姆	持有	一个	非常	高的	地方	之中	这	本国的	君主	的	印度	;

在印度本土君主中，尼扎姆享有极高的地位；

[hɪz; ɪz] ['revənu:] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['jɪrli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

his	revenue	is	a	large	one	,	and	is	yearly	increasing	,
他的	收入	是	一个	大的	一	,	和	是	每年	增加	,

他的收入很高，而且逐年增长。

['greɪtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪm] - ['mɪnɪstər] , [sɜ:r]['sælɑ:] ['jʊŋ] ,

greatly	owing	to	the	wise	administration	of	the	present	prime	-	minister	,	Sir	Salar	Jung	,
非常	欠款	到	这	明智的	行政	的	这	展示	主要的	-	部长	,	先生	萨拉尔	荣格	,

这很大程度上要归功于现任总理萨拉尔·荣格爵士的英明领导。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vju:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] .

a	man	of	singularly	intelligent	and	enlightened	views	,	with	a	remarkable	capacity	for	government	.
一个	男人	的	单独地	聪明的	和	开明	浏览	,	和	一个	卓越	容量	为了	政府	.

一位才智超群、思想开明，且具有卓越治国能力的人。

[fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] [mæn][hæz; həz] ['paʊərfəli] [swei] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪzæmz] ;

For	upwards	of	twenty	years	this	able	and	talented	man	has	powerfully	swayed	the	councils	of	the	Nizams	;
为了	向上	的	二十	年	这	有能力的	和	才华横溢	男人	有	强大的	摇摆	这	议会	的	这	尼扎姆	;

二十多年来，这位能干又有才华的人对尼扎姆的议会产生了强大的影响力；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ruːlər] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] ,

and	since	the	death	of	the	last	ruler	,	his	young	son	and	successor	,
和	自从	这	死亡	的	这	最后的	统治者	,	他的	年轻的	儿子	和	接班人	,

自上一任统治者去世后，他的幼子兼继承人，

[stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][kən'troʊl] .

still	a	minor	,	has	been	entirely	under	his	guidance	and	control	.
仍然	一个	次要的	,	有	到过	完全	在下面	他的	指导	和	控制	.

虽然仍未成年，但一直完全受他的指导和控制。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naiˈzæm][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

The	young	Nizam	is	now	a	boy	of	nine	or	ten	years	of	age	;
这	年轻的	尼扎姆	是	现在	一个	男生	的	九	或者	十	年	的	年龄	;

这位年轻的尼扎姆现在大约九岁或十岁了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'su:m] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	until	he	is	fifteen	he	will	not	assume	the	reins	of	government	.
和	直到	他	是	十五	他	将要	不是	认为	这	缰绳	的	政府	.

在他十五岁之前，他不会执掌政权。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [wʌn] ,

His	health	is	unfortunately	not	good	;	his	constitution	being	naturally	a	feeble	one	,
他的	健康	是	很遗憾	不是	好的	;	他的	宪法	存在	自然	一个	微弱	一	,

不幸的是，他的健康状况不佳；他天生体质虚弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [laɪf] [led] [ɪn] [ðə; ði] [ze'nɑ:nə] [hæz; həz] [ɪn] [noʊ] [wei] [tendid] [tu:; tə]

and	the	enervating	life	led	in	the	zenana	has	in	no	way	tended	to
和	这	使人疲惫	生活	引领	在	这	闺房	有	在	不	方式	倾向于	到

['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

strengthen	it	.
加强	它	.

而后宫中令人精疲力竭的生活，丝毫没有增强它的体魄。

[hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bæd] [ə'bɪlətiz] ;

He	is	said	to	have	an	amiable	disposition	and	not	bad	abilities	;
他	是	说	到	有	一个	可亲	处置	和	不是	坏的	能力	;

据说他性情温和，能力也不错；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tu:tər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

an	English	tutor	has	been	provided	for	him	,
一个	英语	导师	有	到过	假如	为了	他	,

已为他安排了一位英语家教。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	he	has	every	facility	for	receiving	a	first	-	class	education	.
和	他	有	每一个	设施	为了	接收	一个	第一的	-	班级	教育	.

他完全有能力接受一流的教育。

[ðɪs] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ,

This	,	in	conjunction	with	the	wise	counsels	of	his	prime	-	minister	,
这	,	在	连词	和	这	明智的	律师	的	他的	主要的	-	部长	,

再加上他首相的明智建议，

[ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ru:lər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz]

ought	to	make	him	a	liberal	and	enlightened	ruler	when	the	time	comes
应该	到	制作	他	一个	自由主义	和	开明	统治者	什么时候	这	时间	来

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

for	him	to	take	the	authority	into	his	own	hands	.
为了	他	到	拿	这	权威	进入	他的	自己的	双手	.

应该让他成为一位开明开明的统治者，以便在他掌握权力的时机到来时能够领导国家。

[let] [ˌju: 'es] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] .

Let	us	trust	that	it	will	be	so	.
让	我们	相信	那	它	将要	是	所以	.

让我们相信事情会如此发展。

[sɜ:r] ['sælɑ:] ['jʊŋ] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] ['flu:əntli] ;

Sir	Salar	Jung	speaks	English	fluently	;
先生	萨拉尔	荣格	说话	英语	流利地	;

萨拉尔·荣格爵士能说一口流利的英语；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][nɑːt] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'liːt]

and	on	the	not	rare	occasions	when	he	gives	an	entertainment	to	the	élite
和	在	这	不是	稀有的	场合	什么时候	他	给予	一个	娱乐	到	这	精英

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪətɪ] ,

of	the	European	society	,
的	这	欧洲的	社会	,

而且，在他偶尔为欧洲社会精英举办娱乐活动的时候，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [haɪ] - [bred]['dʒent(ə)lmən] , ['æŋkʃəs]

his	manners	are	those	of	a	polished	and	high	-	bred	gentleman	,	anxious
他的	礼仪	是	那些	的	一个	抛光	和	高的	-	繁殖	绅士	,	焦虑的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

that	his	guests	should	enjoy	themselves	,
那	他的	客人	应该	享受	他们自己	,

他举止文雅，彬彬有礼，一副高贵绅士的模样，一心希望宾客们都能尽兴而归。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

and	that	none	should	be	overlooked	.
和	那	没有任何	应该	是	被忽视的	.

任何一点都不能被忽视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['splendɪdlɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['pæləs] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] ['fɪtɪd] [ʌp]

In	his	extensive	and	splendidly	furnished	palace	are	several	rooms	fitted	up
在	他的	广泛的	和	精彩地	提供	宫殿	是	一些	房间	适配	向上

[ɪn'taɪərlɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

entirely	in	the	English	style	,
完全	在	这	英语	风格	,

在他那座规模宏大、装饰华丽的宫殿里，有好几个房间都完全按照英式风格布置。

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][ʌv; əv] ['evrɪ] [fɔːrm][ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd][teiblz]

with	chairs	and	sofas	of	every	form	and	dimension	,	and	tables
和	椅子	和	沙发	的	每一个	形式	和	方面	,	和	表格

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['ælbəmz] ,

covered	with	albums	,
涵盖	和	专辑	,

各种形状和尺寸的椅子和沙发，以及摆满专辑的桌子，

['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] [ʌv; əv]

photographs	,	and	all	the	innumerable	ornaments	and	knick	-	knacks	of
照片	,	和	全部	这	无数	装饰品	和	尼克	-	技巧	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

fashionable	London	drawing	-	rooms	.
时髦	伦敦	绘画	-	房间	.

照片，以及伦敦时尚客厅里数不胜数的装饰品和小摆设。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [gests] [ɔːl] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] ,

Here	the	guests	all	assemble	before	dinner	;	and	when	the	announcement	is	made	,
这里	这	客人	全部	集合	前	晚餐	;	和	什么时候	这	公告	是	制成	,

晚宴前，所有宾客都聚集在这里；当宣布开始时，

[sɜːr]['sælɑː] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdɪ]['prez(ə)nt] , ['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv]

Sir	Salar	offers	his	arm	to	the	principal	lady	present	,	generally	the	wife	of
先生	萨拉尔	优惠	他的	手臂	到	这	主要的	女士	展示	,	一般来说	这	妻子	的

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənt] ,

the	English	Resident	,
这	英语	居民	,

萨拉爵士向在场的主要女士伸出手臂，这位女士通常是英国驻地官员的妻子。

[ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

and	conducts	her	to	the	dining	-	room	,	his	own	private	band	playing	The
和	进行	她	到	这	用餐	-	房间	,	他的	自己的	私人的	乐队	玩耍	这

[roʊst] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] ,

Roast	Beef	of	Old	England	,
烤	牛肉	的	老的	英格兰	,

他领着她来到餐厅，他的私人乐队正在演奏《英格兰老式烤牛肉》。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'faɪl] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

while	the	company	defile	into	their	places	.
尽管	这	公司	亵渎	进入	他们的	地方	.

公司员工们纷纷入座。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɔːl][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

Here	,	again	,	all	is	in	the	English	style	,
这里	,	再次	,	全部	是	在	这	英语	风格	,

这里，所有内容都沿用了英式风格。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [lɑː] ['rʌs] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

or	rather	in	that	which	is	known	as	à	la	Russe	;	a	long	table	brilliantly	lighted	,
或者	相当	在	那	哪个	是	已知	作为	-	拉	俄罗斯	;	一个	长的	桌子	精彩	照明	,

或者更确切地说，是那种被称为"俄式"的风格；一张灯光璀璨的长桌，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [fruːt] , [ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] , [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]

and	decorated	with	flowers	,	fruit	,	and	confectionery	,	all	arranged	in	the
和	装饰	和	花朵	,	水果	,	和	糖果	,	全部	安排	在	这

[moʊst] ['teɪstfl] ['mænər] ,

most	tasteful	manner	,
最多	有品味的	方式	,

并用鲜花、水果和糖果装饰，所有物品都以最雅致的方式摆放。

[ðə; ði][bænd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

the	band	continuing	to	play	at	intervals	.
这	乐队	继续	到	玩	在	间隔	.

乐队继续间歇性地演奏。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] — [wʌn] [kɔːrs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	dinner	is	in	precisely	the	same	European	fashion	—	one	course	following	the	other	;
这	晚餐	是	在	恰恰	这	相同的	欧洲的	时尚	—	一	课程	下列的	这	其他	;

晚餐完全按照欧洲的方式进行——一道菜接着一道菜；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz][ænd; ənd][waɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ʃæm'peɪn]

and	the	viands	and	wine	all	of	the	most	recherché	description	;	champagne
和	这	菜肴	和	葡萄酒	全部	的	这	最多	仔细研究	描述	;	香槟酒

[ɪn] [ə'bʌndəns] ,

in	abundance	,
在	丰富	,

菜肴和葡萄酒都用最华丽的辞藻来形容；香槟更是应有尽有。

[lɪ'kɜːz] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [ðæt] [kæn; kən]['grætɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['pælət] ;

liqueurs	,	everything	in	short	that	can	gratify	the	most	fastidious	palate	;
利口酒	,	一切	在	短的	那	能	满足	这	最多	挑剔	味蕾	;

利口酒，简而言之，一切能够满足最挑剔的味蕾的东西；

[sɜːr]['sælɑː] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [teɪsts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Sir	Salar	himself	being	a	man	of	the	simplest	tastes	and	drinking	nothing
先生	萨拉尔	他自己	存在	一个	男人	的	这	最简单的	口味	和	喝	没有什么

[bʌt; bət][koʊld]['wɔːtər] .

but	cold	water	.
但	寒冷的	水	.

萨拉爵士本人生活简朴，只喝冷水。

['dɪnər] ['endɪd] , [ɔ:l] [raɪz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nɑ:t] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leɪdiz] .

Dinner	**ended**	**,**	**all**	**rise**	**,**	**the**	**gentlemen**	**not**	**remaining**	**behind**	**the**	**ladies**	**.**
晚餐	结束	, 全部		上升	,	这	先生们	不是	其余的	在后面	这	女士们	.

晚餐结束，全体起立，男士们也没有落后于女士们。

[sɜ:r]['sælɑ:] [ə'gen] [kən'dʌkts] [ðə; ði] ['bɜ:rə] ['bɛbi] , [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l]['leɪdi] ,

Sir	**Salar**	**again**	**conducts**	**the**	**burra**	**bebee**	**,**	**or**	**principal**	**lady**	**,**
先生	萨拉尔	再次	进行	这	布拉	贝比	, 或者		主要的	女士	,

萨拉爵士再次主持了布拉贝比（burra bebee，即首席女士）的仪式。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [si:ts] [ə'reɪndʒd]

to	**a**	**terrace**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**where**	**there**	**are**	**seats**	**arranged**
到	一个	阳台	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	在哪里	那里	是	座位	安排

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] ,

for	**the**	**guests**	**,**
为了	这	客人	,

前往宫殿屋顶的露台，那里摆放着供宾客使用的座椅。

[ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ['hændɪd] [raʊnd] , [ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑ:r] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

tea	**and**	**coffee**	**handed**	**round**	**,**	**a**	**quiet**	**cigar**	**permitted**	**in**	**the**	**background**	**,**
茶	和	咖啡	递交	圆形的	,	一个	安静的	雪茄	允许	在	这	背景	,

茶和咖啡被端了过来，背景中允许有人安静地抽着雪茄。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][ɪz] ['witnist] .

and	**where**	**a**	**fine**	**exhibition**	**of**	**fireworks**	**is**	**witnessed**	**.**
和	在哪里	一个	美好的	展览	的	烟花	是	目击者	.

那里还能欣赏到精彩的烟花表演。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

This	**is**	**the**	**conclusion**	**of**	**a**	**very**	**agreeable**	**entertainment**	**,**
这	是	这	结论	的	一个	非常	同意	娱乐	,

这是一场非常愉快的娱乐活动的结尾。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn'vaɪtɪd] ,

to	**which**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**people**	**are**	**usually**	**invited**	**,**
到	哪个	关于	一个	夫妻	的	百	人们	是	通常	受邀	,

通常会邀请两百多人参加，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kɜ:rtəsi] [baɪ][sɜ:r]['sælɑ:] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌnz]

who	**are**	**all**	**received**	**with**	**the**	**most**	**perfect**	**courtesy**	**by**	**Sir**	**Salar**	**,**	**his**	**young**	**sons**
WHO	是	全部	已收到	和	这	最多	完美的	礼貌	经过	先生	萨拉尔	,	他的	年轻的	儿子们

,

,

,

萨拉尔爵士和他的幼子们以最完美的礼遇接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] ; [ænd; ənd] [hu:] [kwɪt][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] [mʌtʃ] {

and	**the**	**members**	**of**	**his**	**suite**	**;**	**and**	**who**	**quit**	**his**	**hospitable**	**roof**	**much**	**{**
和	这	成员	的	他的	套房	;	和	WHO	辞职	他的	好客	屋顶	很多	{

- }

519	**}**
-	}

以及他的随从们；他们离开了他热情好客的屋顶{519}

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd][frænʧk][ˌdʒi:ni'æləti] [ðæt] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

impressed	**by**	**the**	**large**	**-**	**mindedness**	**and**	**frank**	**geniality**	**that**	**so**	**greatly**	**distinguish**
印象深刻	经过	这	大的	-	心智	和	坦率	温和	那	所以	非常	区分

[ðə; ði] ['nɪzæmz] ['pɑ:pjələr] [praɪm] - ['mɪnɪstər] .

the	**Nizam's**	**popular**	**prime**	**-**	**minister**	**.**
这	尼扎姆的	受欢迎的	主要的	-	部长	.

我对这位深受爱戴的尼扎姆首相的胸襟宽广、坦率友善的性格印象深刻。

['sʌmtaɪmz] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] , [ə; eɪ] - [nɔ:tʃ] - [ɪz][held][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑ:rdn]

Sometimes	**while**	**the**	**company**	**is**	**arriving**	**,**	**a**	**'**	**nautch**	**'**	**is**	**held**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**garden**
有时	尽管	这	公司	是	抵达	,	一个	-	舞女	-	是	握住	在	一个	种类	的	花园

['kwɑ:dræŋgl] ,

quadrangle	**,**
四边形	,

有时，在公司人员抵达时，会在花园庭院里举行"聚会"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [stroʊl][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

and	**the**	**guests**	**stroll**	**out**	**and**	**look**	**on**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**just**	**as**	**they**
和	这	客人	漫步	出去	和	看	在	为了	一个	很少	分钟	,	只是	作为	他们

[fi:l] [ɪn'klaɪnd] .

feel	**inclined**	**.**
感觉	倾斜	.

客人们随意地漫步出去，观看几分钟，随心所欲。

['ɔ:rd(ə)neri] [nɔ:tʃ] - ['dænsɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [prə'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli]

Ordinary	**nautch**	**-**	**dancing**	**is**	**anything**	**but**	**the**	**incorrect**	**proceeding**	**it**	**is**	**commonly**
普通的	舞女	-	跳舞	是	任何事物	但	这	错误	进行中	它	是	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;

supposed	**to**	**be**	**;**
据称	到	是	;

普通的舞女表演绝非人们通常认为的那样是错误的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɪri] [ˌentər'teɪnmənt] ,

it	**is**	**really**	**rather**	**a**	**dreary**	**entertainment**	**,**
它	是	真的	相当	一个	凄凉	娱乐	,

这真是一种相当乏味的娱乐方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti]

and	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**of**	**it**	**will**	**be**	**sufficient**	**to**	**satisfy**	**the**	**curiosity**
和	一个	非常	很少	分钟	的	它	将要	是	充足的	到	满足	这	好奇心

[ʌv; əv][moʊst]['pi:p(ə)l] .

of	**most**	**people**	**.**
的	最多	人们	.

只需几分钟，就足以满足大多数人的好奇心。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [nɔ:tʃ] - ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Be	**this**	**as**	**it**	**may**	**,**	**nautch**	**-**	**dancing**	**is**	**a**	**very**	**favourite**	**amusement**	**among**	**the**
是	这	作为	它	可能	,	舞女	-	跳舞	是	一个	非常	最喜欢的	娱乐	之中	这

[haɪ] - [klæs] ['neɪtɪvz] .

high	**-**	**class**	**natives**	**.**
高的	-	班级	本地人	.

尽管如此，歌舞表演仍然是当地上层阶级非常喜爱的娱乐活动。

[wen] [sɜ:r]['sælɑ:] ['jʊŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,

When	**Sir**	**Salar**	**Jung**	**gives**	**a**	**banquet**	**to**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**,**
什么时候	先生	萨拉尔	荣格	给予	一个	宴会	到	他的	同伴	-	同胞们	,

当萨拉尔·荣格爵士为他的同胞们举办宴会时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɔ:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] ;

there	**is**	**a**	**nautch**	**on**	**a**	**very**	**large**	**scale**	**;**
那里	是	一个	舞女	在	一个	非常	大的	规模	;

有一场规模非常大的舞会；

[ðə; ði]['vaɪəndz]['ɔ:lsoʊ] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'pi:ən] [gests]

the	**viands**	**also**	**differ**	**considerably**	**from**	**those**	**presented**	**to**	**his**	**European**	**guests**
这	菜肴	还	不同	相当	从	那些	呈现	到	他的	欧洲的	客人

,

,

,

这些菜肴也与他招待欧洲客人的菜肴有很大不同。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['kɜːriːz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ænd; ənd] ['fleɪvər] ,

and	consist	chiefly	of	curries	of	every	possible	kind	and	flavour	,
和	由	主要	的	咖喱	的	每一个	可能的	种类	和	味道	,

主要包括各种种类和口味的咖喱，

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] .

sometimes	more	than	fifty	being	served	at	a	meal	.
有时	更多的	比	五十	存在	服务	在	一个	一顿饭	.

有时一顿饭会供应五十多个。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][held][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Though	he	has	held	the	supreme	power	for	many	years	,
尽管	他	有	握住	这	最高	力量	为了	许多	年	,

虽然他已掌握最高权力多年，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jet] [lɔːŋgər] [taɪm] ,

and	has	been	prominently	before	the	public	for	a	yet	longer	time	,
和	有	到过	突出地	前	这	民众	为了	一个	然而	更长	时间	,

并且长期以来一直备受公众关注。

[ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][nai'zæm][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	prime	-	minister	of	the	Nizam	is	not	much	above	forty	years	of	age	.
这	主要的	-	部长	的	这	尼扎姆	是	不是	很多	多于	四十	年	的	年龄	.

尼扎姆的首相年纪刚过四十岁。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	is	of	medium	height	,	with	an	air	of	great	dignity	,	an	intelligent	expression	,
他	是	的	中等的	高度	,	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	,	一个	聪明的	表达	,

他身材中等，举止庄重，神态睿智。

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

and	piercing	dark	eyes	.
和	冲孔	黑暗的	眼睛	.

还有那双炯炯有神的黑眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

His	face	is	entirely	shaven	except	a	dark	moustache	;
他的	脸	是	完全	剃光	除了	一个	黑暗的	胡子	;

他脸上除了留着一撇黑色的胡子外，其他地方都刮干净了；

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [werz] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dɑːrk][roʊb][ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] ['tɜːrbən] ,

he	generally	wears	a	tight	-	fitting	dark	robe	and	small	white	turban	,
他	一般来说	穿着	一个	紧的	-	配件	黑暗的	长袍	和	小的	白色的	头巾	,

他通常身穿紧身深色长袍，头戴白色小头巾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['ɪndiə][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [buːts] .

with	the	Star	of	India	on	his	breast	,	and	well	-	fitting	English	boots	.
和	这	星星	的	印度	在	他的	胸部	,	和	出色地	-	配件	英语	靴子	.

胸前佩戴着印度之星，脚蹬合脚的英式靴子。

[hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][zeˈnɑːnə] ,

His	two	wives	and	his	daughters	are	never	seen	out	of	the	zenana	,
他的	二	妻子们	和	他的	女儿们	是	绝不	已见	出去	的	这	闺房	,

他的两个妻子和女儿从不离开后宫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ;

but	they	receive	visits	from	English	ladies	;
但	他们	收到	访问	从	英语	女士们	;

但他们会接待英国女士的来访；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sɜːr]['sælɑː][ɪz] [mɔːr] ['lɪbərəl][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

and	it	is	generally	understood	that	Sir	Salar	is	more	liberal	in	his	ideas
和	它	是	一般来说	理解	那	先生	萨拉尔	是	更多的	自由主义	在	他的	想法

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['mʌsəlˌmænz] ;

regarding	the	treatment	of	women	than	is	usual	among	Mussulmans	;
关于	这	治疗	的	女性	比	是	通常	之中	穆斯林	;

人们普遍认为，萨拉尔爵士在对待女性方面比穆斯林通常的观念更加开明;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɑːr; ər] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['fɔːrən]

and	his	daughters	are	well	educated	,	and	have	had	foreign
和	他的	女儿们	是	出色地	受过教育	,	和	有	有	外国的

.

instructresses	.
女教师	.

他的女儿们受过良好的教育，并且接受过外国教师的指导。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['haidərəbɑːd; -bæd] ['evɪdənsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt][bəuθ]

Among	the	institutions	of	Hyderabad	evidencing	an	enlightened	spirit	both
之中	这	机构	的	海得拉巴	证据	一个	开明	精神	两个都

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

among	the	foreign	residents	and	the	natives	,
之中	这	外国的	居民	和	这	本地人	,

在海德拉巴众多机构中，以下机构体现了外籍居民和本地居民的开明精神:

[ɪz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] ['dɑːktər] ,

is	the	successful	establishment	of	an	American	female	doctor	,
是	这	成功的	建立	的	一个	美国人	女性	医生	,

这是美国女医生成功立足的案例。

[ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] ,

a	lady	distinguished	alike	by	professional	skill	and	charm	of	manner	,
一个	女士	杰出的	同样	经过	专业的	技能	和	魅力	的	方式	,

一位既拥有精湛的专业技能又兼具迷人风度的女士

[ænd; ənd] [huː] [kə'mændz] [æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	commands	an	excellent	practice	among	the	female	portion	of	the
和	WHO	命令	一个	出色的	实践	之中	这	女性	部分	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他在社区女性群体中享有极高的声誉。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [ze'nɑːnə] ,

She	is	also	frequently	summoned	to	attend	at	the	zenanas	,
她	是	还	频繁地	被召唤	到	出席	在	这	zenanas	,

她也经常被召去参加后宫的仪式。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪ'kluːdɪd] ['inmeits] , [huːz] ['mælədi] [ɑːr; ər] ['veri]

a	very	great	boon	to	the	poor	secluded	inmates	,	whose	maladies	are	very
一个	非常	伟大的	恩惠	到	这	贫穷的	僻	囚犯	,	谁	疾病	是	非常

['friːkwəntli] ['rɔːŋli] ['triːtɪd] ,

frequently	wrongly	treated	,
频繁地	错	治疗	,

这对那些贫困的、与世隔绝的病人来说是一项巨大的福音，他们的疾病经常得不到正确的治疗。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [prə'hibits] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

owing	to	the	imperative	strictness	of	the	rule	which	prohibits	the	physician
欠款	到	这	至关重要的	严格性	的	这	规则	哪个	禁止	这	医生

[frʌm; frəm]['evər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ;

from	ever	seeing	his	patient	;
从	曾经	看到	他的	病人	;

由于该规则的严格性，禁止医生与病人见面;

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [præk'tɪʃənər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]
the **most** **that** **is** **allowed** **in** **the** **case** **of** **a** **male** **practitioner** **being** **the** **extension**
这 最多 那 是 允许 在 这 案件 的 一个 男性 实践者 存在 这 扩大
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɔːr] [tʌŋ] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
of **the** **hand** **or** **tongue** **through** **a** **slit** **in** **a** **curtain** **,**
的 这 手 或者 舌头 通过 一个 缝隙 在 一个 窗帘 ,

对于男性执业者而言，最大限度的允许做法是将手或舌头从帘子上的缝隙伸出来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the **face** **all** **the** **time** **remaining** **perfectly** **invisible** **.**
这 脸 全部 这 时间 其余的 完美 无形的 .

脸始终完全隐形。

['haidərəbɑːd; -bæd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n]
Hyderabad **,** **with** **which** **is** **closely** **connected** **the** **large** **Anglo** **-** **Indian** **station**
海得拉巴 , 和 哪个 是 密切 连接 这 大的 盎格鲁 - 印度 车站
[ʌv; əv] [sɪˌkʌndərə'bɑːd] ,
of **Secunderabad** **,**
的 塞康德拉巴德 ,

海得拉巴与大型英印火车站塞康德拉巴德紧密相连，

[ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['rezɪdəns] .
is **in** **many** **respects** **a** **very** **pleasant** **residence** **.**
是 在 许多 尊重 一个 非常 令人愉快的 住宅 .

从很多方面来看，这里都是一个非常宜居的地方。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [si'viljənz] ,
The **society** **is** **good** **,** **for** **in** **addition** **to** **a** **considerable** **sprinkling** **of** **civilians** **,**
这 社会 是 好的 , 为了 在 添加 到 一个 大量 洒 的 平民 ,

这个社会很好，因为除了相当数量的平民之外，

['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [sɪˌkʌndərə'bɑːd] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪlətəri] ['sentər] ,
occupied **in** **various** **ways** **,** **Secunderabad** **is** **an** **important** **military** **centre** **,**
占领 在 各种各样的 方式 , 塞康德拉巴德 是 一个 重要的 军队 中心 ,

塞康德拉巴德曾被以多种方式占领，是一个重要的军事中心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][in'dʒɔiz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sænəteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and **the** **district** **enjoys** **many** **advantages** **in** **a** **social** **and** **sanitary** **point** **of**
和 这 区 享受 许多 优势 在 一个 社会的 和 卫生 观点 的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

该地区在社会和卫生方面享有诸多优势。

['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ][baɪ][reɪl] ,
Only **about** **twenty** **-** **four** **hours** **'** **journey** **from** **Bombay** **by** **rail** **,**
仅有的 关于 二十 - 四 小时 - 旅行 从 孟买 经过 轨 ,

从孟买乘火车只需大约24小时即可到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrkənti:l]
it **is** **thus** **brought** **into** **easy** **communication** **with** **one** **of** **the** **great** **mercantile**
它 是 因此 带来 进入 简单的 沟通 和 一 的 这 伟大的 商业
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
and **social** **centres** **of** **India** **.**
和 社会的 中心 的 印度 .

因此，它与印度一个重要的商业和社会中心建立了便捷的联系。

[ɪts] ['ri:əl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][mə'dræs][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt]
Its real distance from Madras is not much more ; but as there is no direct
它是真实的 距离 从 马德拉斯 是 不是 很多 更多的 ; 但 作为 那里 是 不 直接的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

它与马德拉斯的实际距离并不远；但由于没有直达线路，

[ə; eɪ] ['di:tʊr] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [laɪn][frʌm; frəm][bɑ:m'beɪ]
a detour has to be made in order to join the main line from Bombay
一个 車輛改道 有 到 是 制成 在 命令 到 加入 这 主要的 线 从 孟买
[æt; ət] - ,
at Sholapore ,
在 - ,

要从孟买经索拉普尔汇入主线，必须绕道而行。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['dʌbəlz] [ðə; ði][taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pleɪsɪz] .
which nearly doubles the time consumed in travelling between the two places .
哪个 几乎 双打 这 时间 消耗 在 旅行 之间 这 二 地方 .

这几乎使两地之间的旅行时间翻了一番。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ə'mendid][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [wen] [mə'dræs] [wɪl] [bi:; bi]
This , however , may probably be amended by - and - by ; when Madras will be
这 , 然而 , 可能 大概 是 修订版 经过 - 和 - 经过 ; 什么时候 马德拉斯 将要 是
[ə'baʊt] [ˌi:kwɪ'dɪstənt][wɪð; wɪθ][bɑ:m'beɪ] ,
about equidistant with Bombay ,
关于 等距离 和 孟买 ,

然而，这种情况或许会随着时间的推移而改变；当马德拉斯与孟买的距离大致相等时，

[ænd; ənd]['haidərəbɑ:d; -bæd] [wɪl] [ðen] [raɪz]['ɪntu:]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and Hyderabad will then rise into even greater importance .
和 海得拉巴 将要 然后 上升 进入 甚至 更大的 重要性 .

届时，海得拉巴的重要性将进一步提升。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['eksələnt] : [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The climate is , generally speaking , excellent : its situation ,
这 气候 是 , 一般来说 请讲 , 出色的 : 它是 情况 ,

总的来说，气候条件非常好；地理位置也很好。

['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [kən'du:sɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts]
nearly two thousand feet above the level of the sea , conducing much to its
几乎 二 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 , 引导 很多 到 它是
[sə'lu:briti] ;
salubrity ;
健康 ;

海拔近两千英尺，有利于环境健康；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [tu:] [mɒn'su:nz] [ɔ:r] ['reɪni] ['si:znz] , [wʌn] [bɪ'twi:n] [dʒu:n]
while it is fortunate in having two monsoons or rainy seasons , one between June
尽管 它 是 幸运 在 拥有 二 季风 或者 下雨 季节 , 一 之间 六月
[ænd; ənd] [sep'tembər] ,
and September ,
和 九月 ,

虽然它很幸运地拥有两个季风或雨季，一个在六月到九月之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wʌn]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
and a shorter one later in the year .
和 一个 较短 一 之后 在 这 年 .

今年晚些时候还会有一次时间较短的。

[ðiːz] [reɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['vaɪələnt] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [rɪ'zemb(ə)l] ['eɪprəl]

These	rains	are	not	of	the	ordinary	violent	character	,	but	more	resemble	April
这些	雨	是	不是	的	这	普通的	暴力	特点	,	但	更多的	类似	四月

['ʃaʊɜ-z] ;

showers	;
淋浴	;

这些雨水并非寻常的猛烈暴雨，而更像是四月的阵雨；

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːl] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ævərɪdʒɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['twentɪ] [ɪntʃɪz] ,

the	entire	depth	of	fall	not	usually	averaging	beyond	twenty	inches	,
这	全部的	深度	的	落下	不是	通常	平均值	超过	二十	英寸	,

整个瀑布的深度通常平均不超过二十英寸。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['dʒiːniəli] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [dɪ'fjuːzd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [er] [dɪ'laɪtfəli]

while	it	is	more	genially	and	beneficially	diffused	,	rendering	the	air	delightfully
尽管	它	是	更多的	和蔼地	和	有益地	扩散	,	渲染	这	空气	令人愉悦

[kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

cool	and	pleasant	.
凉爽的	和	令人愉快的	.

同时，它还能更温和、更有益地扩散，使空气变得令人愉悦的凉爽和舒适。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [pər'hæps] ['ræðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [reɪt] [ʌv; əv] [moʊst] ['æŋgloʊ] -

The	cost	of	living	is	perhaps	rather	under	the	recognised	rate	of	most	Anglo	-
这	成本	的	活的	是	也许	相当	在下面	这	已确认	速度	的	最多	盎格鲁	-

['ɪndiən] ['steɪʃənz] .

Indian	stations	.
印度	车站	.

这里的生活成本或许比大多数英印国家的公认水平要低一些。

['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'diːd] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [haɪ] -

Certain	things	are	to	be	had	very	reasonably	indeed	,	while	others	are	high	-
肯定	事物	是	到	是	有	非常	合理	的确	,	尽管	其他的	是	高的	-

[praɪst] ,

priced	,
定价	,

有些东西价格非常合理，而有些东西则价格昂贵。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l]

especially	the	generality	of	European	articles	,	which	are	charged	nearly	double
尤其	这	概论	的	欧洲的	文章	,	哪个	是	带电	几乎	双倍的

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [æt; ət] [hoʊm] .

what	they	would	fetch	at	home	.
什么	他们	会	拿来	在	家	.

尤其是欧洲商品的普遍性，它们的价格几乎是本国价格的两倍。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tiː] [ɪz] ['veri] [dɪr] ; ['nʌθɪŋ] ['drɪŋkəbl] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] ['ʌndər] [ə'baʊt] [sɪks]

Strangely	enough	,	tea	is	very	dear	;	nothing	drinkable	can	be	got	under	about	six
奇怪的	足够的	,	茶	是	非常	亲爱的	;	没有什么	饮用	能	是	得到	在下面	关于	六

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

shillings	a	pound	;
先令	一个	磅	;

奇怪的是，茶叶非常贵；一磅茶叶要六先令左右才能买到可以喝的东西；

['loʊər] - [praɪst] [kaɪndz] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [træʃ] .

lower	-	priced	kinds	being	perfect	trash	.
降低	-	定价	种类	存在	完美的	垃圾	.

价格较低的那种就是彻头彻尾的垃圾。

[bʌt; bət] [egz] , ['poʊltri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['veri] ['tɑ:lərəb(ə)l] ['mʌt(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] ['veri]

But	eggs	,	poultry	,	and	even	very	tolerable	mutton	can	be	bought	very
但	鸡蛋	,	家禽	,	和	甚至	非常	可容忍的	羊肉	能	是	买	非常

['tʃi:pli] ;

cheaply	;
便宜	;

但是鸡蛋、家禽，甚至味道还不错的羊肉都可以很便宜地买到；

[ə; eɪ] [ru:'pi:] ([ə'baʊt] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni]) [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [faʊlz] ,

a	rupee	(	about	two	shillings	of	our	money	)	will	purchase	three	or	four	fowls	,
一个	卢比	(	关于	二	先令	的	我们的	钱	)	将要	购买	三	或者	四	家禽	,

一卢比（约合我们货币的两先令）可以买到三四只家禽。

['sɜ:rt(ə)nli] ['ræðər] ['skɪni] [wʌnz] ;

certainly	rather	skinny	ones	;
当然	相当	瘦骨嶙峋的	一个	;

当然，都是些比较瘦的；

[waɪl] [θri:] [ru:'pi:z] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [praɪs] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌntri] [ʃi:p] ,

while	three	rupees	is	an	ordinary	price	for	one	of	the	small	country	sheep	,
尽管	三	卢比	是	一个	普通的	价格	为了	一	的	这	小的	国家	羊	,

而三卢比是一只乡村小绵羊的普通价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [ɪz][nɑ:t][bæd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] - [græm] - [fed] ,

and	the	mutton	is	not	bad	,	though	of	course	it	is	not	'	gram	-	fed	,
和	这	羊肉	是	不是	坏的	,	尽管	的	课程	它	是	不是	-	克	-	美联储	,

羊肉还不错，当然，它不是"鹰嘴豆喂养"的。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] ['speʃəli] ['fætnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

'	as	they	call	the	kind	specially	fattened	for	the	table	,
-	作为	他们	称呼	这	种类	特别	肥胖的	为了	这	桌子	,

他们把专门养肥供餐桌食用的那种牛称为"牛"。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔ:sts] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	which	costs	three	or	four	times	the	money	.
和	哪个	成本	三	或者	四	时代	这	钱	.

而它的价格却是它的三到四倍。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] ;

There	is	much	sociability	among	the	English	residents	;
那里	是	很多	社交性	之中	这	英语	居民	;

英国居民之间非常善于交际；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər]

and	the	cooler	nature	of	the	climate	enables	them	to	have	a	greater
和	这	冷却器	自然	的	这	气候	启用	他们	到	有	一个	更大的

[və'raɪəti][ʌv; əv][ɑ:l] - ['freskoʊ] [entə'teɪnmənts] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]

variety	of	al	-	fresco	entertainments	than	is	customary	in	the	tropical
种类	的	al	-	壁画	娱乐	比	是	习惯	在	这	热带

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪndiə] .

temperature	of	most	parts	of	India	.
温度	的	最多	部分	的	印度	.

凉爽的气候使他们能够享受比印度大部分热带地区更多样化的户外娱乐活动。

[pər'hæps]['pɑ:rtli][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Perhaps	partly	in	consequence	of	this	,	combined	with	its	higher	and	more
也许	部分	在	结果	的	这	,	合并	和	它是	更高	和	更多的

[sə'lu:briəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

salubrious	situation	,
有益健康的	情况	,

或许部分原因在于此，再加上其地势更高、环境更宜人，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] ['haidərəbɑ:d; -bæd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['helθi] ;

the	district	round	Hyderabad	is	generally	very	healthy	;
这	区	圆形的	海得拉巴	是	一般来说	非常	健康	;

海得拉巴周边地区的居民健康状况普遍很好;

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [helθ]

and	people	have	lived	there	for	many	years	and	enjoyed	excellent	health
和	人们	有	居住地	那里	为了	许多	年	和	享受	出色的	健康

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət][ɔ:l] .

without	ever	coming	home	at	all	.
没有	曾经	未来	家	在	全部	.

人们在那里生活了很多年，身体非常健康，甚至从未回过家。

[wʌn] [wel] - [noʊn] [oʊld] [skɑ:tʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ri'zaidid] ['tʃi:fli] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz]

One	well	-	known	old	Scotch	gentleman	has	resided	chiefly	there	for	fifty	years
一	出色地	-	已知	老的	苏格兰威士忌	绅士	有	居住地	主要	那里	为了	五十	年

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

without	ever	returning	to	his	native	country	;
没有	曾经	返回	到	他的	本国的	国家	;

一位著名的苏格兰老绅士在那里居住了五十年，从未返回过他的祖国;

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['hæbɪts][ænd; ənd] [heɪl] [ə'pɪrəns] ,

and	to	judge	from	his	active	habits	and	hale	appearance	,
和	到	法官	从	他的	积极的	习惯	和	哈尔	外貌	,

从他活跃的习惯和健康的体态来看，

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

he	will	live	there	for	many	years	to	come	.
他	将要	居住	那里	为了	许多	年	到	来	.

他将在那里居住很多年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['leprəsi] [ɪz] ['veri]

Among	the	native	population	,	however	,	the	repulsive	disease	of	leprosy	is	very
之中	这	本国的	人口	,	然而	,	这	丑恶	疾病	的	麻风	是	非常

['prevələnt] ;

prevalent	;
流行	;

然而，在当地居民中，令人厌恶的麻风病却非常普遍;

[bʌt; bət][ˌjʊərə'pi:ənz] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

but	Europeans	seldom	or	never	suffer	from	it	.
但	欧洲人	很少	或者	绝不	遭受	从	它	.

但欧洲人很少或从未患过这种病。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mælədi] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [ɪn][wʌn][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [mə'lɪgnənt] ;

This	dreadful	malady	is	of	two	kinds	:	in	one	the	type	is	exceedingly	malignant	;
这	可怕	弊病	是	的	二	种类	:	在	一	这	类型	是	非常	恶性	;

这种可怕的疾病有两种类型：一种类型极其恶性;

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] ,

the	afflicted	persons	are	not	permitted	to	go	abroad	,
这	受苦的	人	是	不是	允许	到	去	国外	,

受影响者不得出国。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [sɪ'klu:dɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋz] ['speʃəli] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

but	are	secluded	in	buildings	specially	set	aside	for	their	reception	,
但	是	僻	在	建筑物	特别	放	旁边	为了	他们的	接待	,

但他们被安置在专门为他们接待而建造的建筑物内，与世隔绝。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] [tu:; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] -

and	to	all	intents	and	purposes	they	are	dead	to	their	fellow	-
和	到	全部	意图	和	目的	他们	是	死的	到	他们的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

实际上，他们与同胞之间已经如同死人一般。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz] ['eksələnt] ,

The	supply	of	water	in	the	locality	is	excellent	,
这	供应	的	水	在	这	地点	是	出色的	,

当地供水条件极佳。

['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['rezəvwɑ:z] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

mainly	owing	to	the	enormous	reservoirs	that	have	been	constructed	in	the	vicinity
主要	欠款	到	这	巨大的	水库	那	有	到过	建造	在	这	附近

[ʌv; əv]['haidərəbɑ:d; -bæd] ,

of	Hyderabad	,
的	海得拉巴	,

主要原因是海得拉巴附近修建了巨大的水库。

[ju:st] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] .

used	principally	for	bathing	both	by	the	natives	and	by	Europeans	.
用过的	主要	为了	洗澡	两个都	经过	这	本地人	和	经过	欧洲人	.

主要用于沐浴，当地人和欧洲人都曾使用过。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ;

The	largest	of	these	is	about	twenty	miles	round	;
这	最大	的	这些	是	关于	二十	英里	圆形的	;

其中最大的一个周长约二十英里;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri:tʃt] [baɪ] ['nu:mərəs] [flaɪts] [ʌv; əv][steps] ,

and	they	are	reached	by	numerous	flights	of	steps	,
和	他们	是	达到	经过	很多的	航班	的	步骤	,

需要爬很多段台阶才能到达那里。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [θrɔŋd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

which	are	generally	thronged	by	the	natives	at	all	hours	of	the	day	,
哪个	是	一般来说	熙熙攘攘	经过	这	本地人	在	全部	小时	的	这	天	,

这些地方一天到晚都挤满了当地人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ə'blu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

for	the	double	purposes	of	ablution	and	washing	their	clothes	.
为了	这	双倍的	目的	的	沐浴	和	洗涤	他们的	衣服	.

既可用于净身，也可用于洗衣服。

['kɑ:t(ə)n][ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Cotton	is	the	staple	production	of	the	country	;
棉布	是	这	主食	生产	的	这	国家	;

棉花是该国的主要农产品;

[bʌt; bət][ɪts] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [baɪ][sɜ:r]['sælɑ:] ['jʊŋ]

but	its	other	products	and	resources	are	being	rapidly	developed	by	Sir	Salar	Jung
但	它是	其他	产品	和	资源	是	存在	快速	发达	经过	先生	萨拉尔	荣格

,

,

,

但其其他产品和资源正在萨拉尔·荣格爵士的领导下迅速开发。

[hu:] [hæz; həz]['ɔ:rgənaɪzd][lɑ:rdʒ]['pʌblɪk][wɜ:rks][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

who	has	organised	large	public	works	of	various	kinds	,
WHO	有	有组织的	大的	民众	作品	的	各种各样的	种类	,

他曾组织过各种大型公共工程，

[ænd; ənd][ɪz]['oʊpənɪŋ] [nuː] [roʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [les] ['friːkwəntɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɪzæmz]

and	is	opening	new	roads	through	the	less	frequented	portions	of	the	Nizam's
和	是	开幕	新的	道路	通过	这	较少的	经常光顾	部分	的	这	尼扎姆的

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

并正在尼扎姆领土内人迹罕至的地区开辟新道路。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] { - }

If	he	could	be	{	520	}
如果	他	可以	是	{	-	}

如果他能成为{520}

[ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪm'poʊz] [mɔːr] ['tæksɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ,

induced	to	impose	more	taxes	,	a	very	great	,
诱导	到	强加	更多的	税收	,	一个	非常	伟大的	,

促使政府征收更多税款，这非常.....

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revənuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

and	also	a	justifiable	increase	of	the	revenue	could	be	easily
和	还	一个	合理的	增加	的	这	收入	可以	是	容易地

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

effected	;
受影响	;

而且，增加收入也是很容易实现的;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['meʒər] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

but	to	this	measure	he	has	an	invincible	objection	,
但	到	这	措施	他	有	一个	无敌	异议	,

但他对此措施有不可辩驳的反对意见。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪ'zæm][hæv; həv]

alleging	that	it	is	a	system	to	which	the	subjects	of	the	Nizam	have
指控	那	它	是	一个	系统	到	哪个	这	主题	的	这	尼扎姆	有

[bɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] ,

been	little	accustomed	,
到过	小的	习惯	,

声称这是尼扎姆臣民不太习惯的一种制度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ə'laɪk] .

and	which	would	be	unpalatable	to	all	classes	alike	.
和	哪个	会	是	令人难以接受	到	全部	课程	同样	.

而且这对于所有阶层的人来说都是难以接受的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;

This	may	be	true	;
这	可能	是	真的	;

这或许是真的;

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['ruːlər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

but	so	enlightened	a	ruler	will	probably	ere	long	be	brought	to	acknowledge
但	所以	开明	一个	统治者	将要	大概	埃雷	长的	是	带来	到	承认

[ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

the	necessity	for	a	moderate	adoption	of	this	system	,
这	必要性	为了	一个	缓和	采用	的	这	系统	,

但是，这样一位开明的统治者可能很快就会认识到适度采用这种制度的必要性。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][prɑː'sperəti][ʌv; əv]

both	in	the	interests	of	his	master	and	in	those	of	the	real	prosperity	of
两个都	在	这	兴趣	的	他的	掌握	和	在	那些	的	这	真实的	繁荣	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [də'mɪnjənz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] ['gʌvənd] .

the	noble	dominions	he	has	so	long	and	so	faithfully	governed	.
这	高贵	领地	他	有	所以	长的	和	所以	忠实	受统治	.

这既是为了他主人的利益，也是为了他长期以来忠诚治理的贵族领地的真正繁荣。

- ['prentɪs] - [laɪf] [æt; ət] [siː] .

'	PRENTICE	-	LIFE	AT	SEA	.
-	学徒	-	生活	在	海	.

海上学徒生活。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] ,

The	sea	is	one	of	the	most	beautiful	objects	in	nature	,
这	海	是	一	的	这	最多	美丽的	对象	在	自然	,

大海是自然界最美丽的景物之一。

['weðər] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪŋ] [ɪn]['pleɪf(ə)l] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] ,

whether	we	watch	it	breaking	in	playful	ripples	on	the	pebbly	beach	,
无论	我们	手表	它	打破	在	顽皮的	涟漪	在	这	卵石状	海滩	,

无论我们观看它在鹅卵石海滩上激起欢快的涟漪，

[ɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gæst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['θʌndər]

or	shrink	from	it	aghast	when	it	rushes	along	the	shore	in	the	full	thunder
或者	收缩	从	它	惊愕	什么时候	它	冲刺	沿着	这	支撑	在	这	满的	雷

[ʌv; əv][ɪts] [ræθ] ,

of	its	wrath	,
的	它是	愤怒	,

或者当它怒吼着沿着海岸奔袭时，惊恐地退缩。

['siːðɪŋ] , ['tɔːrtʃərd] , [kən'vʌlst] , ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [fiːnd] .

seething	,	tortured	,	convulsed	,	struggling	in	the	clutch	of	the	storm	-	fiend	.
沸腾	,	受折磨	,	抽搐	,	挣扎	在	这	离合器	的	这	风暴	-	恶魔	.

怒火中烧，饱受折磨，抽搐不止，在风暴恶魔的魔爪下挣扎。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [huː] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

To	us	in	England	who	owe	it	so	much	,
到	我们	在	英格兰	WHO	欠	它	所以	很多	,

对我们这些身处英国的人来说，我们感激不尽。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [riːpt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːvists] [ɑːn][ɪts] ['pæθlɪs] [pleɪnz] ,

to	us	who	have	for	centuries	reaped	our	harvests	on	its	pathless	plains	,
到	我们	WHO	有	为了	几个世纪	收获	我们的	收获	在	它是	无路	平原	,

对于我们这些几个世纪以来一直在这片没有道路的平原上收获庄稼的人来说，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['trækləs] ['biləuz] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

and	made	of	its	trackless	billows	a	highway	to	fame	and	fortune	,
和	制成	的	它是	无轨	波澜	一个	公路	到	名声	和	财富	,

它那无垠的波涛构成了一条通往名利的公路，

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] , ['ɔːlmoʊst] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .

the	sea	has	always	been	an	object	of	intense	,	almost	passionate	interest	.
这	海	有	总是	到过	一个	目的	的	激烈的	,	几乎	热情的	兴趣	.

大海一直是人们强烈而近乎痴迷的对象。

[hens] [ðer; ðər][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [siː] -

Hence	there	have	never	been	wanting	among	us	volunteers	for	the	wild	sea	-
因此	那里	有	绝不	到过	想要	之中	我们	志愿者	为了	这	荒野	海	-

[laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

life	of	freedom	and	adventure	.
生活	的	自由	和	冒险	.

因此，我们当中从来不乏渴望自由和冒险的海洋生物爱好者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'tendɪd] [baɪ][fɑːnd]['perənts] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪt] ,

The	boy	intended	by	fond	parents	for	quite	a	different	fate	,
这	男生	故意的	经过	喜爱	父母	为了	相当	一个	不同的	命运	,

被疼爱他的父母寄予了截然不同的期望，这个男孩

[driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [kriːps] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

dreams	of	the	unknown	sea	as	he	creeps	reluctant	to	and	from
梦境	的	这	未知	海	作为	他	令人毛骨悚然	不情愿的	到	和	从

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他梦见未知的大海，不情愿地爬着去上学和放学。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [waɪl] [sʌm; səm] [wel] - ['θʌmd] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] - ,

devouring	it	may	be	the	while	some	well	-	thumbed	novel	of	Marryat's	,
吞噬	它	可能	是	这	尽管	一些	出色地	-	拇指	小说	的	-	,

津津有味地阅读它，或许就像是马里亚特的一部被翻阅得破旧的小说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [vɜːrb] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

instead	of	mastering	the	intricacies	of	a	Latin	verb	;	until	at	last	,
反而	的	掌握	这	错综复杂	的	一个	拉丁	动词	;	直到	在	最后的	,

而不是费尽心思掌握拉丁动词的复杂用法；直到最后，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] ,

the	passion	growing	with	his	growth	,
这	热情	生长	和	他的	生长	,

随着他的成长，这份热情也与日俱增。

[hiː; hi] [liːvz] [ɔːl] [els] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

he	leaves	all	else	behind	him	and	finds	his	way	to	the	shore	,
他	树叶	全部	别的	在后面	他	和	发现	他的	方式	到	这	支撑	,

他抛下一切，找到了通往岸边的路。

[ænd; ənd] [lʊks] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	looks	wonderingly	at	the	great	ships	lying	in	the	harbour	.
和	看起来	惊奇地	在	这	伟大的	船舶	说谎	在	这	港口	.

他惊奇地望着停泊在港口的巨轮。

['blɪsf(ə)l] ['iːdənz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

Blissful	Edens	these	,	which	have	fought	many	a	battle	with	the	mighty	ocean	,
幸福的	伊甸园	这些	,	哪个	有	战斗	许多	一个	战斗	和	这	强大的	海洋	,

这些幸福的伊甸园，曾与浩瀚的海洋进行过多次搏斗，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [naʊ] [soʊ]['kwaɪətli][ɪn] [dɑːk] ,

although	they	are	lying	now	so	quietly	in	dock	,
虽然	他们	是	说谎	现在	所以	悄悄	在	码头	,

虽然它们现在静静地躺在码头上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] ['stretʃɪŋ] [ə'lɔːft][laɪk][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv][twaɪn] ,

with	their	rigging	stretching	aloft	like	a	network	of	twine	,
和	他们的	索具	伸展	高空	喜欢	一个	网络	的	缠绕	,

它们的索具像一张交织的麻绳网一样高高伸展，

[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv]['keɪb(ə)l]['leɪzɪli][leɪd][ʌp][ɑːn] [dek] [laɪk][soʊ] ['meni] [kɔɪld] [sneɪks] .

and	piles	of	cable	lazily	laid	up	on	deck	like	so	many	coiled	snakes	.
和	堆	的	电缆	懒洋洋	铺设	向上	在	甲板	喜欢	所以	许多	卷曲	蛇	.

甲板上懒洋洋地堆放着成堆的电缆，就像许多盘绕的蛇一样。

['grædʒuəli][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz][wei][ɑːn][bɔːrd] , [ænd; ənd][ðen] [dis'kʌvəz] [ðæt][ðə; ði][roʊz][hæz; həz]
Gradually **he** **finds** **his** **way** **on** **board** **,** **and** **then** **discovers** **that** **the** **rose** **has**
逐步地 他 发现 他的 方式 在 木板 , 和 然后 发现 那 这 玫瑰 有
[θɔːrnz] ;
thorns **;**
荆棘 ;

他渐渐地找到了登船的路，然后发现玫瑰花有刺；

[ðæt] [siː] - [laɪf] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'lɪʒiəm] .
that **sea** **-** **life** **,** **in** **other** **words** **,** **is** **by** **no** **means** **an** **Elysium** **.**
那 海 - 生活 , 在 其他 字 , 是 经过 不 方法 一个 极乐世界 .

换句话说，海洋生物绝非人间天堂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪz] ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] , [tuː] ['jɪrz] [ə'bæft][ðə; ði]
Such **a** **career** **is** **sketched** **for** **us** **in** **an** **amusing** **book** **,** **Two** **Years** **Abaft** **the**
这样的 一个 职业 是 草图 为了 我们 在 一个 有趣 书 , 二 年 后方 这
[mæst] ,
Mast **,**
桅杆 ,

像这样的职业生涯在一本名为《桅杆下的两年》的趣味书中为我们进行了概述。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [sɪməndsən] .
by **F** **.** **W** **.** **H** **.** **Symondson** **.**
经过 F . W . H . 西蒙森 .

作者：FWH Symondson。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [siː] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
The **author** **was** **an** **apprentice** **on** **board** **the** **Sea** **Queen** **,** **a** **sailing** **ship** **,**
这 作者 曾是 一个 学徒 在 木板 这 海 女王 , 一个 帆船 船 ,

作者曾在"海后号"帆船上当学徒。

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪdni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] .
bound **for** **Sydney** **with** **a** **general** **cargo** **.**
边界 为了 悉尼 和 一个 一般的 货物 .

载着普通货物，目的地是悉尼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['redʒɪstərd] A1 [æt; ət] [lɔidz] ,
The **ship** **was** **a** **good** **one** **,** **registered** **A1** **at** **Lloyd's** **,**
这 船 曾是 一个 好的 一 , 挂号的 A1 在 劳埃德保险公司 ,

这艘船很好，在劳氏船级社注册为A1级。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [twelv] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] , [fɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,
and **carried** **a** **crew** **of** **twelve** **able** **-** **bodied** **seamen** **,** **four** **ordinary** **seamen** **,**
和 携带 一个 全体人员 的 十二 有能力的 - 有形的 海员 , 四 普通的 海员 ,
[ænd; ənd] [θriː] [ə'prentisiz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .
and **three** **apprentices** **besides** **himself** **.**
和 三 学徒 除了 他自己 .

除了他自己，船上还有十二名身强力壮的水手、四名普通水手和三名学徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [meɪts] — [ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd] .
There **were** **also** **three** **mates** **—** **the** **first** **,** **second** **,** **and** **third** **.**
那里 是 还 三 伙伴们 — 这 第一的 , 第二 , 和 第三 .

还有三个船员——第一船员、第二船员和第三船员。

['nætʃ(ə)rəli][laɪf][æt; ət] [siː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,
Naturally **life** **at** **sea** **is** **made** **up** **very** **much** **of** **routine** **,**
自然 生活 在 海 是 制成 向上 非常 很多 的 常规 ,

海上生活自然是由许多例行公事构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [siː] [kwiːn] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
and **the** **routine** **on** **board** **the** **Sea** **Queen** **was** **after** **the** **following** **fashion** **.**
和 这 常规 在 木板 这 海 女王 曾是 后 这 下列的 时尚 .

"海洋女王号"上的日常作息大致如下。

[ə; eɪ] [siː] - [deɪ] [kə'mensiz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['stɑːrbərd]

A	sea	-	day	commences	at	mid	-	day	,	when	we	must	suppose	the	starboard
一个	海	-	天	开始	在	中	-	天	,	什么时候	我们	必须	认为	这	右舷

[wɑːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] [bɪ'lɔːŋd] ,

watch	,	to	which	our	apprentice	belonged	,
手表	,	到	哪个	我们的	学徒	属于	,

海上作业日从中午开始，那时我们必须假设是右舷值班，而我们的学徒就属于右舷值班。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] .

to	be	below	.
到	是	以下	.

低于此。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ([eɪt] ['belz]) [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [tuː; tə]

At	twelve	o'clock	(	eight	bells	)	he	comes	up	along	with	his	watch	,	to
在	十二	点钟	(	八	铃铛	)	他	来	向上	沿着	和	他的	手表	,	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] ,

relieve	the	port	watch	,
缓解	这	港口	手表	,

十二点（八点钟）时，他带着值班表上来，接替港口值班员。

[huː] [ðen] [hæv; həv] ['dɪnər] .

who	then	have	dinner	.
WHO	然后	有	晚餐	.

然后他们一起吃晚餐。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] ,

The	second	mate	,	who	has	charge	of	the	starboard	watch	,
这	第二	伴侣	,	WHO	有	收费	的	这	右舷	手表	,

二副负责右舷值班，

[ðen] [siːz] [ðæt] ['evri] [wʌn][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər][wɜːrk] .

then	sees	that	every	one	goes	to	his	proper	work	.
然后	看到	那	每一个	一	去	到	他的	恰当的	工作	.

然后看到每个人都各司其职。

[hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	gives	an	eye	to	the	steering	of	the	ship	,
他	给予	一个	眼睛	到	这	转向	的	这	船	,

他注视着船的舵，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [noʊts] ['eni] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

and	carefully	notes	any	shifting	of	the	wind	.
和	小心	笔记	任何	转变	的	这	风	.

并仔细观察风向的任何变化。

[ə; eɪ] [freʃ] ['helmzmən] [riː'liːvz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

A	fresh	helmsman	relieves	the	man	at	the	wheel	,	and	receives
一个	新鲜的	舵手	缓解	这	男人	在	这	车轮	,	和	接收

[də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

directions	as	to	steering	from	him	;
方向	作为	到	转向	从	他	;

一名新的舵手接替掌舵的人，并接受他的掌舵指示；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [lʊks] ['æftər][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [straɪks]

and	our	apprentice	being	the	youngest	,	looks	after	the	time	and	strikes
和	我们的	学徒	存在	这	最小的	,	看起来	后	这	时间	和	罢工

[ðə; ði] ['belz] .

the	bells	.
这	铃铛	.

而我们当中年纪最小的学徒则负责计时和敲钟。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [hiː; hi]['straɪkɚz][wʌn] [bel] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [tuː] ['belz] , [ænd; ənd][soʊ]

At	half	-	past	twelve	he	strikers	one	bell	,	at	one	o'clock	two	bells	,	and	so
在	一半	-	过去的	十二	他	前锋	一	钟	,	在	一	点钟	二	铃铛	,	和	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

十二点半他敲一下钟，一点钟敲两下钟，以此类推。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [eɪt] ['belz] [ɑːr; ər] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [ɪz] [kɔːld] ;

At	four	o'clock	,	eight	bells	are	struck	,	and	the	port	watch	is	called	;
在	四	点钟	,	八	铃铛	是	击	,	和	这	港口	手表	是	称为	;

下午四点，敲响八口钟，召集港口值班人员；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ]

and	as	soon	as	the	man	at	the	wheel	is	relieved	,	the	starboard	watch
和	作为	很快	作为	这	男人	在	这	车轮	是	松了口气	,	这	右舷	手表

[goʊ] [bɪ'loʊ] ,

go	below	,
去	以下	,

一旦掌舵者被替换，右舷值班人员就下到船舱。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ɔːr] [riːd] [ɔːr][spɪn] [jɑːnz] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

and	smoke	or	read	or	spin	yarns	until	tea	-	time	,	which	is	at	five	o'clock	.
和	抽烟	或者	读	或者	旋转	纱线	直到	茶	-	时间	,	哪个	是	在	五	点钟	.

然后抽烟、看书或讲故事，一直到下午茶时间，也就是五点钟。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ɪŋki] ['kʌlərd] ['nektər] [wɪtʃ] [dʌz] ['duːti][fɔːr; fər] [tiː]

They	then	receive	a	pint	of	the	pale	inky	coloured	nectar	which	does	duty	for	tea
他们	然后	收到	一个	品脱	的	这	苍白	墨色	有色	花蜜	哪个	做	责任	为了	茶

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

on	board	ship	,
在	木板	船	,

然后他们会得到一品脱淡墨色的琼浆玉液，这种琼浆玉液是船上的茶饮。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɔːlt][pɔːrk][ɔːr][dʒʌŋk] .

and	along	with	it	salt	pork	or	junk	.
和	沿着	和	它	盐	猪肉	或者	垃圾	.

还有咸猪肉或垃圾食品。

[ðɪs] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [tʃɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [slʌʃ] ,

This	is	cooked	in	different	ways	;	chopped	up	with	biscuit	,	water	,	and	slush	,
这	是	煮熟	在	不同的	方式	;	切碎	向上	和	饼干	,	水	,	和	泥浆	,

这道菜有多种烹饪方法；可以切碎后与饼干、水和冰沙一起食用。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [griːs] [frʌm; frəm][sɔːlt] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [siː] - ['delɪkəsi] [kɔːld]

by	which	is	meant	the	grease	from	salt	meat	,	it	forms	a	sea	-	delicacy	called
经过	哪个	是	意思是	这	润滑脂	从	盐	肉	,	它	表格	一个	海	-	美味	称为

-

sconse	.
-	.

指的是咸肉中的油脂，它形成了一种叫做烤肉饼的海鲜美味。

[ə'nʌðər] [bɑːn] [buːʃ] [ɪz]['dændi] - [fʌŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['bɪskɪt] ,

Another	bonne	bouche	is	dandy	-	funk	,	which	is	compounded	of	powdered	biscuit	,
其他	好	博切	是	花花公子	-	放克	,	哪个	是	复合	的	粉末状	饼干	,

[mə'læsɪz] , ['wɔːtər] ,

molasses	,	water	,
糖蜜	,	水	,

另一种美味小吃是花花公子小吃，它由饼干粉、糖蜜和水混合而成。

[ænd; ənd] [slʌʃ] ; [waɪl] ['dɔ:gzbɑ:di] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pi:] - [su:p] , ['paʊdərd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd]
and **slush** **;** **while** **dogsbody** **,** **composed** **of** **pea** **-** **soup** **,** **powdered** **biscuit** **,** **and**
和 泥浆 ; 尽管 狗身 , 由 的 豌豆 - 汤 , 粉末状 饼干 , 和
[slʌʃ] ,
slush **,**
泥浆 ,

还有冰沙；而狗身，由豌豆汤、饼干粉和冰沙组成，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] .
is **also** **considered** **to** **form** **a** **savoury** **and** **refreshing** **compound** **.**
是 还 经过考虑的 到 形式 一个 咸味的 和 令人耳目一新 化合物 .

也被认为能形成一种美味清爽的化合物。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['lʌðər] [wɑ:tʃ] [kʌm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [ti:] .
At **six** **o'clock** **the** **other** **watch** **come** **below** **,** **and** **have** **their** **tea** **.**
在 六 点钟 这 其他 手表 来 以下 , 和 有 他们的 茶 .

六点钟，另一队人下楼来喝茶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g] - [wɑ:tʃ] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] , [noʊ]['regjələr][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] ,
During **the** **first** **dog** **-** **watch** **,** **from** **four** **to** **six** **,** **no** **regular** **work** **is** **done** **,**
期间 这 第一的 狗 - 手表 , 从 四 到 六 , 不 常规的 工作 是 完毕 ,

第一个看狗时段（下午四点到六点）期间，不进行任何日常工作。

[bʌt; bət][noʊ] [lɑ:kɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [wɑ:tʃ] , [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [eɪt] ,
but **no** **larking** **is** **allowed** **;** **but** **the** **second** **watch** **,** **from** **six** **to** **eight** **,**
但 不 嬉戏 是 允许 ; 但 这 第二 手表 , 从 六 到 八 ,

但不允许嬉闹；但第二班，从六点到八点，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][fʌn][ænd; ənd]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] [ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
is **given** **up** **to** **fun** **and** **frolic** **of** **the** **maddest** **and** **merriest** **description** **,**
是 给定 向上 到 乐趣 和 嬉戏 的 这 最疯狂的 和 最快乐的 描述 ,

完全沉浸在最疯狂、最欢乐的玩乐之中，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [ræts][wɪð; wɪθ] [bi'leiŋ] - [pɪnz] , [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [kʊk] [aʊt][ʌv; əv]
such **as** **chasing** **rats** **with** **belaying** **-** **pins** **,** **or** **trying** **to** **turn** **the** **cook** **out** **of**
这样的 作为 追逐 老鼠 和 保护 - 别针 , 或者 尝试 到 转动 这 厨师 出去 的
[hɪz; ɪz] ['gæli] ,
his **galley** **,**
他的 厨房 ,

例如用系缆柱追老鼠，或者试图把厨师赶出他的厨房。

[waɪl] [hi:; hi] [di'fendz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
while **he** **defends** **himself** **with** **boiling** **water** **.**
尽管 他 辩护 他自己 和 沸腾 水 .

他用沸水自卫。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][waɪld] ['skrɪmɪdʒ] [si:siz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
At **eight** **o'clock** **the** **wild** **scrimmage** **ceases** **as** **if** **by** **magic** **,**
在 八 点钟 这 荒野 对抗赛 停止 作为 如果 经过 魔法 ,

八点钟，这场激烈的混战仿佛变魔术般戛然而止。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [tɜ:rn]['ɪntu:][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
the **starboard** **watch** **turn** **into** **their** **berths** **,**
这 右舷 手表 转动 进入 他们的 泊位 ,

右舷值班人员回到各自的铺位。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
and **nothing** **is** **heard** **but** **the** **measured** **tread** **of** **the** **look** **-** **out** **on** **the**
和 没有什么 是 听到 但 这 测量 踏 的 这 看 - 出去 在 这
['foʊksl] [hed] ,
forecastle **head** **,**
前甲板 头 ,

除了前甲板瞭望员有节奏的脚步声外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [bri:z] [fɪlz]

and	the	soft	murmur	of	the	wind	and	sea	,	as	the	night	-	breeze	fills
和	这	柔软的	低语	的	这	风	和	海	,	作为	这	夜晚	-	微风	填充

[ðə; ði][seɪlz] ,

the	sails	,
这	帆	,

夜风吹拂着船帆，传来风和海的轻柔低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [kwi:n] [glaidz]['ɑ:nwərd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ]

and	the	Sea	Queen	glides	onward	to	her	destination	through	the	rippling
和	这	海	女王	滑翔	向前	到	她	目的地	通过	这	涟漪

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

海后号在波光粼粼的水面上缓缓驶向目的地。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [ɪz] [rɪ'li:vd] , [ɔ:l][hændz]['mʌstər][ɑ:n] [dek] ,

At	midnight	the	port	watch	is	relieved	,	all	hands	muster	on	deck	,
在	午夜	这	港口	手表	是	松了口气	,	全部	双手	鼓起	在	甲板	,

午夜时分，港口值班人员交接，全体船员集合到甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [sɪŋz] [aʊt] : - [rɪ'li:v] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] !

and	the	mate	in	charge	sings	out	:	'	Relieve	the	look	-	out	!
和	这	伴侣	在	收费	唱歌	出去	:	-	缓解	这	看	-	出去	!

值班大副高声喊道："换岗瞭望员！"

[rɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ! -

Relieve	the	man	at	the	wheel	!	'
缓解	这	男人	在	这	车轮	!	-

让司机换班！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɪz]['saɪlənt][ə'gen] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [goʊ]

and	then	all	is	silent	again	until	four	o'clock	,	when	the	starboard	watch	go
和	然后	全部	是	沉默的	再次	直到	四	点钟	,	什么时候	这	右舷	手表	去

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

然后一切再次归于沉寂，直到四点钟，右舷值班人员下到舱底。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [kʌm] [ʌp] .

and	the	port	watch	come	up	.
和	这	港口	手表	来	向上	.

港口值班表启动了。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [æt; ət] [fɔ:r] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf] - [pæst][faɪv][tu:; tə][sɪks][ðə; ði][men]

The	cook	is	called	at	four	;	and	from	half	-	past	five	to	six	the	men
这	厨师	是	称为	在	四	;	和	从	一半	-	过去的	五	到	六	这	男人

[hæv; həv][ðer; ðər] ['kɔ:fi] ,

have	their	coffee	,
有	他们的	咖啡	,

厨师四点钟被叫来；五点半到六点，男人们喝咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['ɔ:rdər] : - [bru:mz] [ænd; ənd] ['bʌkits] [æft] , [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [deks] ;

and	then	comes	the	order	:	'	Brooms	and	buckets	aft	,	to	wash	the	decks	;
和	然后	来	这	命令	:	-	扫帚	和	水桶	后部	,	到	洗	这	甲板	;

然后下达命令："把扫帚和水桶带到船尾，去清洗甲板；

- [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

'	which	shews	that	the	work	of	the	day	has	begun	.
-	哪个	展示	那	这	工作	的	这	天	有	开始	.

这表明一天的工作已经开始了。

[waɪl] [ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [skrʌbd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

While	the	decks	are	being	scrubbed	,	the	captain	generally	makes	his	appearance	,
尽管	这	甲板	是	存在	擦洗过	,	这	队长	一般来说	制作	他的	外貌	,

在甲板清洗期间，船长通常会露面。

[ænd; ənd]['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] ,

and	after	inspecting	the	compass	and	the	sails	,
和	后	检查	这	罗盘	和	这	帆	,

检查完罗盘和帆之后，

[sɪts] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

sits	down	in	his	favourite	arm	-	chair	on	the	poop	with	a	book	.
坐着	向下	在	他的	最喜欢的	手臂	-	椅子	在	这	船尾	和	一个	书	.

他坐在他最喜欢的船尾扶手椅上，手里拿着一本书。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [iːtʃ] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

On	Saturday	afternoons	each	watch	are	allowed	an	hour	to	wash	their	clothes	,
在	周六	下午	每个	手表	是	允许	一个	小时	到	洗	他们的	衣服	,

星期六下午，每个值班人员都有一个小时的时间洗衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [aʊt] :

and	at	half	-	past	four	or	five	the	stores	for	the	week	are	served	out	:
和	在	一半	-	过去的	四	或者	五	这	商店	为了	这	星期	是	服务	出去	:

下午四点半或五点，一周的门店就全部售罄了：

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] , ['vɪnɪgər] , & [siː] .

these	consist	of	articles	such	as	sugar	,	vinegar	,	&	c	.
这些	由	的	文章	这样的	作为	糖	,	醋	,	&	c	.

这些物品包括糖、醋等。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɔːtəkræt] ;

In	the	little	world	of	the	ship	,	the	captain	is	an	irresponsible	autocrat	;
在	这	小的	世界	的	这	船	,	这	队长	是	一个	不负责任	独裁者	;

在船上这个小世界里，船长是一个不负责任的独裁者；

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [lɔː] ; [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪz]['mjuːtəni] .

his	word	is	law	;	to	refuse	to	obey	him	is	mutiny	.
他的	单词	是	法律	;	到	拒绝	到	服从	他	是	兵变	.

他的话就是法律；不服从他就是叛变。

[ðə; ði][soʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rests][wɪð; wɪθ]

The	sole	command	of	the	navigation	and	working	of	the	ship	rests	with
这	唯一	命令	的	这	导航	和	在职的	的	这	船	休息	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

船舶的航行和操作完全由他一人掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ɪz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz]

and	the	weather	-	side	of	the	poop	is	his	private	property	when	he	chooses
和	这	天气	-	边	的	这	船尾	是	他的	私人的	财产	什么时候	他	选择

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

to	come	on	deck	.
到	来	在	甲板	.

当他选择到甲板上来时，船尾朝向风浪的那一面就是他的私人领地。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['deɪli] [wɜːrk][hiː; hi] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəz] ['pɜːrsənəli] ,

In	the	ordinary	daily	work	he	seldom	interferes	personally	,
在	这	普通的	日常的	工作	他	很少	干扰	亲自	,

在日常工作中，他很少亲自干预。

[bʌt; bət] [trænz'mits] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:f] [meit] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
but **transmits** **all** **his** **orders** **through** **the** **chief** **mate** **,** **who** **is** **a** **very** **important**
但 传输 全部 他的 订单 通过 这 首席 伴侣 , WHO 是 一个 非常 重要的
['ɑ:fɪsər] ,
officer **,**
官 ,

但他所有的命令都是通过大副传达的，大副是一位非常重要的官员。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌsju:pərɪn'tendz] ['evriθɪŋ] .
and **who** **superintends** **everything** **.**
和 WHO 主管 一切 .

谁负责监督一切。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ɪz] [stoʊd] ,
When **the** **cargo** **is** **stowed** **,**
什么时候 这 货物 是 已存放 ,

货物装载完毕后，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði]
he **must** **give** **an** **acknowledgment** **for** **it** **and** **for** **all** **goods** **in** **the**
他 必须 给 一个 致谢 为了 它 和 为了 全部 商品 在 这
[hoʊld] ,
hold **,**
抓住 ,

他必须对货物以及货舱内的所有货物作出确认。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['eni] [di'fiʃənsiz] .
and **must** **make** **up** **any** **deficiencies** **.**
和 必须 制作 向上 任何 缺陷 .

并且必须弥补任何不足之处。

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:g] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʌst] .
He **must** **also** **keep** **the** **log** **-** **book** **,** **which** **is** **a** **very** **important** **trust** **.**
他 必须 还 保持 这 日志 - 书 , 哪个 是 一个 非常 重要的 相信 .

他还必须保管航海日志，这是一项非常重要的责任。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɑ:tʃ] [maːrks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:g] - [sleɪt] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns]
The **officer** **of** **each** **watch** **marks** **upon** **the** **log** **-** **slate** **the** **courses** **,** **the** **distance**
这 官 的 每个 手表 标记 之上 这 日志 - 石板 这 课程 , 这 距离
[rʌn] ,
run **,**
跑步 ,

每班值班军官在日志板上标记路线、跑步距离，

[ðə; ði] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
the **winds** **,** **and** **any** **subject** **of** **interest** **;**
这 风 , 和 任何 主题 的 兴趣 ;

风向，以及任何感兴趣的话题；

[ænd; ənd] [ði:z] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and **these** **at** **the** **end** **of** **every** **twenty** **-** **four** **hours** **are** **copied** **into** **the**
和 这些 在 这 结尾 的 每一个 二十 - 四 小时 是 复制 进入 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [lɔ:g] - [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [meit] .
official **log** **-** **book** **by** **the** **chief** **mate** **.**
官方的 日志 - 书 经过 这 首席 伴侣 .

每二十四小时结束时，大副会将这些记录抄录到正式的航海日志中。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] { - }
The **duties** **of** **the** **second** **{** **521** **}**
这 职责 的 这 第二 { - }

第二的职责{521}

[ænd; ənd][θɜːrd] [meit] [ɑːr; ər] [les] ['oʊnərəs] ;
and **third** **mate** **are** **less** **onerous** **;**
和 第三 伴侣 是 较少的 繁重 ;

三副的工作量较小;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['priːfɪks][ʌv; əv] - ['mɪstər] - [ænd; ənd]
but **they** **must** **always** **be** **addressed** **by** **the** **prefix** **of** **'** **Mr** **'** **and**
但 他们 必须 总是 是 已解决 经过 这 前缀 的 - 先生 - 和
['ænsər] [wɪð; wɪθ] - [sɜːr] . -
answered **with** **'** **Sir** **.** **'**
回答 和 - 先生 . -

但称呼他们时必须始终使用"先生"的前缀，回答时则应使用"先生"。

[ðə; ði][θɜːrd] [meit] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'spens] [ðə; ði] ['stɔrz] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] ['ɑːfɪs] ,
The **third** **mate** **has** **to** **dispense** **the** **stores** **—** **a** **very** **unpopular** **office** **,**
这 第三 伴侣 有 到 分配 这 商店 — 一个 非常 不受欢迎的 办公室 ,

三副负责分发仓库物资——这是一项非常不受欢迎的工作。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blesɪŋz]
and **one** **which** **does** **not** **fail** **to** **call** **down** **a** **shower** **of** **anything** **but** **blessings**
和 一 哪个 做 不是 失败 到 称呼 向下 一个 淋浴 的 任何事物 但 祝福
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [hed] .
upon **his** **devoted** **head** **.**
之上 他的 奉献 头 .

而他却总是给虔诚的信徒带来灾祸，唯独没有祝福。

[ə; eɪ] ['boʊsn] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['oʊnli] ['kærid] [baɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,
A **boatswain** **is** **in** **general** **only** **carried** **by** **large** **ships** **,**
一个 水手长 是 在 一般的 仅有的 携带 经过 大的 船舶 ,

水手长通常只在大型船舶上配备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl]['duːti][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌaɪ 'tiː] .
and **his** **sole** **duty** **is** **to** **look** **after** **the** **rigging** **and** **all** **that** **concerns** **it** **.**
和 他的 唯一 责任 是 到 看 后 这 索具 和 全部 那 担忧 它 .

他的唯一职责就是照看索具以及与之相关的一切。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ɪz][bəuθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;
The **carpenter** **is** **both** **an** **important** **and** **independent** **personage** **on** **board** **ship** **;**
这 木匠 是 两个都 一个 重要的 和 独立的 人士 在 木板 船 ;

木匠是船上一个重要且独立的人物;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'loʊn] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
the **captain** **alone** **gives** **him** **his** **orders** **,**
这 队长 独自的 给予 他 他的 订单 ,

只有船长才能给他下达命令。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [meɪts] ; [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
and **he** **has** **nothing** **to** **do** **with** **any** **of** **the** **three** **mates** **;** **his** **usual**
和 他 有 没有什么 到 做 和 任何 的 这 三 伙伴们 ; 他的 通常
['soʊbrɪkeɪ] [ɪz] - [tʃɪps] . -
sobriquet **is** **'** **Chips** **.** **'**
绰号 是 - 薯片 . -

他与这三个伙伴都没有任何关系；他的绰号是"Chips"。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['kæptənz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wel]
The **steward** **is** **in** **point** **of** **fact** **the** **captain's** **servant** **,** **and** **although** **he** **is** **well**
这 管家 是 在 观点 的 事实 这 船长的 仆人 , 和 虽然 他 是 出色地
[peɪd] ,
paid **,**
有薪酬的 ,

管家实际上是船长的仆人，虽然他的薪水很高，

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [kruː] , [huː] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ['flʌŋki] . -

he	is	generally	looked	down	upon	by	the	crew	,	who	call	him	'	Flunkey	.	'
他	是	一般来说	看起来	向下	之上	经过	这	全体人员	,	WHO	称呼	他	-	奴才	.	-

船员们普遍瞧不起他，叫他"马屁精"。

[pər'sʊ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [siː] ['kwiːnz] [ə'prentɪs] , [wiː; wi][faɪnd]

Pursuing	the	narrative	presented	to	us	by	the	Sea	Queen's	apprentice	,	we	find
追求	这	叙述	呈现	到	我们	经过	这	海	女王大学	学徒	,	我们	寻找

[ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,

that	the	cook	,
那	这	厨师	,

顺着海后学徒的叙述，我们发现厨师，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;

if	he	is	a	good	one	,	is	a	very	important	personage	on	board	ship	;
如果	他	是	一个	好的	一	,	是	一个	非常	重要的	人士	在	木板	船	;

如果他是个好人，那就是船上非常重要的人物；

[hiː; hi] ['ænsər] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['slʌʃi] - [ɔːr] - [ðə; ði]['dɑːktər] , - [ænd; ənd]

he	answers	generally	to	the	name	of	'	Slushy	'	or	'	the	Doctor	,	'	and
他	答案	一般来说	到	这	姓名	的	-	冰沙	-	或者	-	这	医生	,	-	和

[rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,

requires	to	be	,
需要	到	是	,

他通常被称为"Slushy"或"医生"，并且要求是.....

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ɪz] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːsɔːrs] ,

and	indeed	almost	always	is	,	an	individual	of	some	resource	,
和	的确	几乎	总是	是	,	一个	个人	的	一些	资源	,

而且几乎总是如此，他/她是一位拥有某种资源的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'mɪd] ['dɪfəkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ʌtərli] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ]

for	he	practises	his	calling	amid	difficulties	such	as	would	utterly	dismay	a
为了	他	实践	他的	呼叫	之中	困难	这样的	作为	会	完全地	沮丧	一个

[ʃef] [diː] [kwɪ'ziːn][ɑːn][lænd] .

chef	de	cuisine	on	land	.
厨师	德	美食	在	土地	.

因为他在困难重重的情况下践行着自己的使命，而这些困难足以让陆地上的厨师长感到彻底沮丧。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

His	kitchen	,	to	begin	with	,
他的	厨房	,	到	开始	和	,

首先是他的厨房，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][fraɪ] ,

is	such	a	mite	of	a	place	that	the	wonder	is	that	he	can	fry	,
是	这样的	一个	螨虫	的	一个	地方	那	这	想知道	是	那	他	能	炒	,

那地方那么小，他居然能煎东西，真是个奇迹。

[roʊst] , [ɔːr][bɔɪl] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'voʊkɪŋli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sʌd(ə)n] [ˌɪnən'deɪʃənz]

roast	,	or	boil	anything	in	it	;	then	it	is	provokingly	subject	to	sudden	inundations
烤	,	或者	熬	任何事物	在	它	;	然后	它	是	挑衅地	主题	到	突然	洪水

,

,

,

用它烤或煮任何东西；然后它就很容易突然被水淹没。

['pɑːrʃ(ə)l]['delju:dʒz] [wɪtʃ] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔːrt] , ['pleɪfəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

partial	deluges	which	come	tumbling	in	as	if	in	sport	,	playfully	extinguishing	his
部分的	洪水	哪个	来	翻滚	在	作为	如果	在	运动	,	嬉戏地	熄灭	他的

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

一阵阵洪水倾泻而下，仿佛在嬉戏玩耍，把他的炉子上的水浇灭了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['si:zniŋz] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd]

and	sending	his	provisions	,	cooking	utensils	,	and	seasonings	sliding	and
和	发送	他的	条款	,	烹饪	餐具	,	和	调味料	滑动	和

['spɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

spinning	all	around	him	;
旋转	全部	大约	他	;

他的粮食、炊具和调味料在他周围滑来滑去，四处旋转；

[waɪl] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt][hi:; hi] [wɪl] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ,

while	if	he	is	worth	his	salt	he	will	still	,	in	spite	of	all	these	difficulties	,
尽管	如果	他	是	值得	他的	盐	他	将要	仍然	,	在	尽管如此	的	全部	这些	困难	,

即便困难重重，如果他真有本事，他仍然会克服这些困难。

[tɜːrn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] [æz; əz] ['sɔɪər] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [niːd]

turn	out	such	a	meal	for	the	cabin	table	as	Soyer	under	the	circumstances	need
转动	出去	这样的	一个	一顿饭	为了	这	舱	桌子	作为	索耶	在下面	这	情况	需要

[nɑːt][hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [oʊn] .

not	have	blushed	to	own	.
不是	有	脸红了	到	自己的	.

在这种情况下，像索耶这样的人为船舱餐桌烹制出这样一顿饭，完全不必感到羞愧。

[æz; əz][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l]

As	is	befitting	in	the	case	of	such	a	superior	being	,	he	has	certain	social
作为	是	合适	在	这	案件	的	这样的	一个	优越的	存在	,	他	有	肯定	社会的

[æd'væntɪdʒɪz] ;

advantages	;
优势	;

作为一名如此高贵的存在，他理应享有一定的社会优势；

[hi:; hi][kæn; kən] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæli] [wen'evər] [hi:; hi] [tʃuːziz] ;

he	can	smoke	in	his	galley	whenever	he	chooses	;
他	能	抽烟	在	他的	厨房	每当	他	选择	;

他可以随时在自己的厨房里抽烟；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['slʌmbəz] ['piːsfəli] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [best] [bʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ,

and	he	slumbers	peacefully	all	night	in	the	best	bunk	of	the	forecastle	,
和	他	睡眠	和平地	全部	夜晚	在	这	最好的	假寐	的	这	前甲板	,

他整夜安睡在船头甲板最好的铺位上。

['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [kleɪmz] [ʌv; əv][pɔːrt][ɔːr] ['stɑːrbərd] ['wɑːtʃɪz] .

blissfully	unconscious	of	the	existence	or	claims	of	port	or	starboard	watches	.
幸福地	无意识	的	这	存在	或者	索赔	的	港口	或者	右舷	手表	.

对左舷或右舷值班的存在或要求浑然不觉。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] ,

The	apprentices	are	not	so	well	off	,
这	学徒	是	不是	所以	出色地	离开	,

这些学徒家境并不好。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə][ˈsɪksti] [ˈgɪnɪ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪd] [fɔːr; fər]

although	a	premium	of	from	thirty	to	sixty	guineas	is	sometimes	paid	for
虽然	一个	优质的	的	从	三十	到	六十	几内亚	是	有时	有薪酬的	为了

[ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] ;

their	term	of	four	years	;
他们的	学期	的	四	年	;

虽然有时需要为四年的期限支付三十至六十几尼的溢价;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] .

the	only	advantage	they	have	is	living	apart	from	the	crew	.
这	仅有的	优势	他们	有	是	活的	除	从	这	全体人员	.

他们唯一的优势就是可以和船员分开居住。

[ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊksl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃer]

Their	duties	are	the	same	as	those	of	a	forecastle	boy	,	and	they	share
他们的	职责	是	这	相同的	作为	那些	的	一个	前甲板	男生	,	和	他们	分享

[ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ,

the	same	food	,
这	相同的	食物	,

他们的职责与前甲板侍童相同，而且他们吃同样的食物。

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˈkwɑːntəti] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [bæd][æz; əz][tuː; tə][ˈkwɑːləti] .

which	is	sufficient	in	quantity	,	but	often	very	bad	as	to	quality	.
哪个	是	充足的	在	数量	,	但	经常	非常	坏的	作为	到	质量	.

数量充足，但质量往往很差。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [mɑːrtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːˈstreɪliən] [siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsaɪtɪd] ;

On	the	9th	March	the	first	Australian	sea	-	birds	were	sighted	;
在	这	9th	行进	这	第一的	澳大利亚	海	-	鸟类	是	目击者	;

3月9日，澳大利亚首次发现海鸟;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðeɪ] [kæst] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈsɪdni] [ˈhɑːrbər] ,

and	on	the	morning	of	the	16th	they	cast	anchor	in	Sydney	Harbour	,
和	在	这	早晨	的	这	16th	他们	投掷	锚	在	悉尼	港口	,

16日清晨，他们在悉尼港抛锚。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ˈsloʊpɪŋ][ˈdʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

which	,	with	its	wooded	hills	sloping	gently	down	to	the	sea	,
哪个	,	和	它是	树木繁茂的	丘陵	倾斜的	轻轻地	向下	到	这	海	,

那里山峦起伏，树木葱郁，缓缓延伸至海边。

[siːmd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprentɪs] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈpærədaɪs][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

seemed	to	our	apprentice	a	perfect	paradise	of	beauty	.
似乎	到	我们的	学徒	一个	完美的	天堂	的	美丽	.

在我们的学徒看来，这里简直是人间天堂。

[æt; ət] [ˈsɪdni] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri][ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd]

At	Sydney	they	remained	a	fortnight	,	enjoying	the	luxury	of	very	good	and
在	悉尼	他们	剩余	一个	两星期	,	享受	这	奢华	的	非常	好的	和

['veri] [tʃiːp] ['dinəz] ,

very	cheap	dinners	,
非常	便宜的	晚餐	,

他们在悉尼待了两周，享受了物美价廉的晚餐带来的奢侈体验。

[fɔːr; fər] [miːt] [ˈoʊnli][kɔːst][frʌm; frəm] [ˈtʌpəns] [tuː; tə] [ˈfoʊrˌpəns] [pər] [paʊnd] .

for	meat	only	cost	from	twopence	to	fourpence	per	pound	.
为了	肉	仅有的	成本	从	两便士	到	四便士	每	磅	.

单价肉的价格为每磅两便士到四便士。

[ˈæftər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːrgoʊ] , [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] [ˈnjʊˌkæsl] , [ˈsɪksti][maɪlz] [ˈdɪstənt] ,

After	discharging	their	cargo	,	they	sailed	to	Newcastle	,	sixty	miles	distant	,
后	出院	他们的	货物	,	他们	航行	到	纽卡斯尔	,	六十	英里	遥远	,

卸下货物后，他们驶往六十英里外的纽卡斯尔。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][koʊl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] 23d ['eɪprəl][fɔːr; fər]

to	take	in	a	cargo	of	coal	,	with	which	they	sailed	on	the	23d	April	for
到	拿	在	一个	货物	的	煤炭	,	和	哪个	他们	航行	在	这	23d	四月	为了

[hɑːŋ] - [kɑːŋ] ,

Hong	-	kong	,
洪	-	孔	,

他们装载了一批煤炭，并于4月23日启程前往香港。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] .

where	they	arrived	on	the	15th	of	June	.
在哪里	他们	到达的	在	这	15th	的	六月	.

他们于6月15日抵达那里。

[waɪl] [æt; ət] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [miːt] , [egz] , [fruːt] ,

While	at	Hong	-	kong	they	had	abundance	of	buffalo	-	meat	,	eggs	,	fruit	,
尽管	在	洪	-	孔	他们	有	丰富	的	水牛	-	肉	,	鸡蛋	,	水果	,

[ænd; ənd][sɔːft] [bred] ,

and	soft	bread	,
和	柔软的	面包	,

在香港期间，他们有充足的牛肉、鸡蛋、水果和软面包。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [tuː] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	plenty	of	hard	work	too	,	in	washing	out	the	hold	of	the	ship	,
和	很多	的	难的	工作	也	,	在	洗涤	出去	这	抓住	的	这	船	,

而且清洗船舱也需要付出大量的辛勤劳动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪ'greɪmd] [baɪ][ðə; ði] [koʊl] , [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]

which	had	been	much	begrimed	by	the	coals	,	to	fit	it	for	a	cargo	of
哪个	有	到过	很多	肮脏的	经过	这	煤炭	,	到	合身	它	为了	一个	货物	的

[tiː] .

tea	.
茶	.

它曾被煤炭严重污染，需要进行改造才能装载茶叶。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə'blaɪdʒd]

This	the	captain	was	unable	to	obtain	,	and	was	in	consequence	obliged
这	这	队长	曾是	无法	到	获得	,	和	曾是	在	结果	有义务

[tuː; tə][seɪl][tuː; tə] [fuː] - [tʃaʊ] ,

to	sail	to	Foo	-	chow	,
到	帆	到	福	-	饭	,

船长未能获得所需物资，因此被迫驶往福州。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][mɪn] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][pə'goʊdə]

on	the	river	Min	,	where	,	on	the	13th	of	July	,	they	arrived	at	Pagoda
在	这	河	敏	,	在哪里	,	在	这	13th	的	七月	,	他们	到达的	在	宝塔

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

7月13日，他们抵达了敏河上的宝塔锚地。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][pə'goʊdə] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

so	called	from	an	old	pagoda	built	on	an	island	in	the	river	,
所以	称为	从	一个	老的	宝塔	建造	在	一个	岛	在	这	河	,

得名于建在河中岛屿上的一座古老宝塔，

[wɪtʃ] ['waidnz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

which	widens	out	here	to	the	dimensions	of	a	small	lake	.
哪个	加宽	出去	这里	到	这	方面	的	一个	小的	湖	.

这里逐渐扩大，形成一个小湖的规模。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] [tiː] ,

Here	**also**	**they**	**waited**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**freight**	**of**	**tea**	**,**
这里	还	他们	等待	在	徒劳	为了	一个	货运	的	茶	,

他们在这里也徒劳地等待着一批茶叶的到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][poʊlz][tuː; tə]

and	**the**	**captain**	**at**	**last**	**resolved**	**to**	**take**	**a**	**native**	**cargo**	**of**	**poles**	**to**
和	这	队长	在	最后的	已解决	到	拿	一个	本国的	货物	的	杆子	到

,

Shanghae	**,**
上海	,

船长最终决定将一批本地产的木杆运往上海。

[ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] [ðer; ðər] .

and	**try**	**for**	**better**	**luck**	**there**	**.**
和	尝试	为了	更好的	运气	那里	.

希望能在那里遇到更好的运气。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 14th [sep'tembər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['jæŋksi] - [kiˈæŋ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

On	**the**	**14th**	**September**	**they**	**entered**	**the**	**Yangtze**	**-**	**kiang**	**,**	**where**	**they**	**found**	**the**
在	这	14th	九月	他们	进入	这	长江	-	江	,	在哪里	他们	成立	这

['siːnəri] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

scenery	**flat**	**and**	**uninteresting**	**,**
风景	平坦的	和	无聊	,

9月14日，他们进入长江，发现那里的景色平坦乏味。

[bʌt; bət] [jet] [hoʊm] - [laɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər] [rɪ'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] [bɪ'loʊ]

but	**yet**	**home**	**-**	**like**	**,**	**for**	**the**	**river**	**reminded**	**them**	**of**	**the**	**Thames**	**below**
但	然而	家	-	喜欢	,	为了	这	河	提醒	他们	的	这	泰晤士河	以下

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

但这里却又像家一样，因为这条河让他们想起了伦敦下游的泰晤士河。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər]['tɪmbər] ,

In	**the**	**course**	**of**	**a**	**week**	**they**	**unloaded**	**their**	**timber**	**,**
在	这	课程	的	一个	星期	他们	卸载	他们的	木材	,

一周之内，他们卸下了木材。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [freɪt] [ʌv; əv] [tiː] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['æftər]

but	**still**	**no**	**freight**	**of**	**tea**	**could**	**be**	**procured**	**;**	**and**	**the**	**captain**	**,**	**after**
但	仍然	不	货运	的	茶	可以	是	采购	;	和	这	队长	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

some	**delay**	**,**
一些	延迟	,

但是仍然没能弄到一批茶叶；船长耽搁了一段时间后，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [fuː] - [tʃaʊ] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['bæləst] ['neɪtɪv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['medsnz]

resolved	**to**	**return**	**to**	**Foo**	**-**	**chow**	**,**	**taking**	**as**	**ballast**	**native**	**goods**	**and**	**medicines**
已解决	到	返回	到	福	-	饭	,	采取	作为	压载物	本国的	商品	和	药物

, [tuː] ['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ,

,	**two**	**dozen**	**sheep**	**,**
,	二	打	羊	,

决定返回福州，随身携带当地特产和药品，以及二十四只羊。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒɚ] .

and	**two**	**dozen**	**passengers**	**.**
和	二	打	乘客	.

还有二十几名乘客。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [fuː] - [tʃaʊ] ,

On	the	voyage	back	to	Foo	-	chow	,
在	这	航程	后退	到	福	-	饭	,

在返回福州的航程中，

[ðə; ði] [kʊk] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

the	cook	having	abandoned	his	post	in	disgust	at	the	sharpness	of	a	new
这	厨师	拥有	弃	他的	邮政	在	厌恶	在	这	锐利度	的	一个	新的

[ˌtʃaɪ'niːz] ['stuːərd] ,

Chinese	steward	,
中国人	管家	,

厨师因厌恶新来的中国管家的尖刻而擅离职守。

['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

our	apprentice	was	induced	to	volunteer	his	services	,
我们的	学徒	曾是	诱导	到	志愿者	他的	服务	,

我们的学徒被劝说自愿提供服务，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ]

and	was	formally	installed	in	his	new	office	at	four	o'clock	one	fine	morning
和	曾是	正式地	已安装	在	他的	新的	办公室	在	四	点钟	一	美好的	早晨

.

:

.

在一个晴朗的早晨四点，他正式就任新职。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs][tæsk][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ,

He	began	his	arduous	task	by	trying	to	kindle	a	fire	,
他	开始	他的	艰巨	任务	经过	尝试	到	点燃	一个	火	,

他开始了艰巨的任务，首先尝试生火。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts]

which	for	more	than	an	hour	obstinately	resisted	all	his	efforts
哪个	为了	更多的	比	一个	小时	顽固地	抵抗	全部	他的	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

to	make	it	burn	.
到	制作	它	烧伤	.

它顽强地抵抗了他所有让它燃烧的尝试，持续了一个多小时。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [i'vəukɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ,

At	last	he	succeeded	in	evoking	a	tiny	blaze	,
在	最后的	他	成功了	在	唤起	一个	微小的	火焰	,

他最终成功地燃起了一小簇火焰。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [æt; ət] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] ['mɜːrsi] ,

and	thankful	at	heart	even	for	that	small	mercy	,
和	感恩	在	心	甚至	为了	那	小的	怜悯	,

即使是这点小小的恩惠，我也由衷地心存感激。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['faɪər][ðə; ði] ['kɑːpər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['kɔːfi] ,

he	placed	upon	his	fire	the	copper	with	water	for	the	breakfast	coffee	,
他	放置	之上	他的	火	这	铜	和	水	为了	这	早餐	咖啡	,

他把装有水的铜壶放在火上，准备煮早餐咖啡。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ɪ'leɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	marched	off	elate	to	get	the	rations	for	the	day	.
和	行军	离开	欣喜	到	得到	这	口粮	为了	这	天	.

然后兴高采烈地去领取当天的口粮。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔːrk][ænd; ənd] [piː] - [suːp] [deɪ] ;

It	chanced	to	be	a	pork	and	pea	-	soup	day	;
它	偶然	到	是	一个	猪肉	和	豌豆	-	汤	天	;

那天碰巧是喝猪肉豌豆汤的日子；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [piːz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	having	got	his	supplies	of	pork	and	pease	,	he	returned	to	his
和	拥有	得到	他的	补给品	的	猪肉	和	请	,	他	返回	到	他的

['gæli] ,

galley	,
厨房	,

他取回了猪肉和豌豆，然后返回了自己的船舱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['evri]

and	was	horror	-	struck	to	find	that	the	sea	was	washing	into	it	every
和	曾是	恐怖	-	击	到	寻找	那	这	海	曾是	洗涤	进入	它	每一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他惊恐地发现，海水每隔几分钟就会涌入船舱。

['sʌmtaɪmz] ['spɔːtivli] ['raɪzɪŋ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst]

sometimes	sportively	rising	almost	as	high	as	the	precious	fire	which	had	cost
有时	体育精神	上升	几乎	作为	高的	作为	这	宝贵的	火	哪个	有	成本

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

him	so	much	trouble	.
他	所以	很多	麻烦	.

有时他会顽皮地升到几乎和那团让他费尽心力才得到的珍贵火焰一样高。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [fleɪm] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʌb] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

In	his	anxiety	to	preserve	this	cherished	flame	,	the	little	tub	of	pork	,
在	他的	焦虑	到	保存	这	珍爱	火焰	,	这	小的	浴缸	的	猪肉	,

为了保住这珍贵的火焰，他急于把那小桶猪肉.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kæpsaɪzd] ,

which	he	had	put	out	of	his	hands	for	a	moment	,	capsized	,
哪个	他	有	放	出去	的	他的	双手	为了	一个	片刻	,	倾覆	,

他曾短暂地将那东西从手中放下，结果它翻了。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['swɪftli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gæli] ,

and	its	contents	were	washed	swiftly	round	and	round	the	galley	,
和	它是	内容	是	洗过	迅速地	圆形的	和	圆形的	这	厨房	,

船上的东西被迅速地在厨房里来回冲洗。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æmətər] .

to	the	surprise	and	disgust	of	the	unfortunate	amateur	.
到	这	惊喜	和	厌恶	的	这	不幸	业余	.

令这位不幸的业余爱好者感到惊讶和厌恶。

[æt; ət][læst] , ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	last	,	giving	chase	,	he	succeeded	in	capturing	them	with	a
在	最后的	,	给予	追赶	,	他	成功了	在	捕捉	他们	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['sindəz] ;

considerable	admixture	of	cinders	;
大量	混合物	的	煤渣	;

最后，他追了上去，成功地用大量的煤渣将他们俘虏了下来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd][ɪts] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kɑːntents][aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

and	having	placed	the	tub	and	its	heterogeneous	contents	out	of	harm's	way	,
和	拥有	放置	这	浴缸	和	它是	异质	内容	出去	的	伤害	方式	,

将浴缸及其各种物品妥善放置，确保安全后，

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	concentrated	his	energies	upon	the	question	of	the	moment	,	which	was
他	集中	他的	能量	之上	这	问题	的	这	片刻	,	哪个	曾是

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

他将精力集中在眼下的问题上，那就是咖啡。

['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][bɔɪl] , [hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

Tired	of	waiting	for	the	water	to	boil	,	he	threw	in	the	coffee	,
疲劳的	的	等待	为了	这	水	到	熬	,	他	扔	在	这	咖啡	,

他等水烧开等得不耐烦了，就把咖啡倒了进去。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [per] [sʌm; səm] [pə'tetoz] ,

and	then	,	to	while	away	the	time	,	he	began	to	pare	some	potatoes	,
和	然后	,	到	尽管	离开	这	时间	,	他	开始	到	削减	一些	土豆	,

为了打发时间，他开始削土豆。

[wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [feɪ'tæləti] ,

which	,	by	some	unaccountable	fatality	,
哪个	,	经过	一些	无法解释	死亡	,

由于某种无法解释的意外，

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peəd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]

as	fast	as	they	were	pared	rolled	out	of	the	basin	in	which	he	placed
作为	快速地	作为	他们	是	精简	滚动	出去	的	这	盆地	在	哪个	他	放置

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们被削平后，迅速地从他放置它们的盆里滚了出来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

在地板上。

[wɪʃ] !

Whish	!
愿望	!

嗖！

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ləːtʃiŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][pɔːrk] [ə'gen] ;

away	went	the	ship	,	lurching	heavily	,	and	away	went	the	tub	of	pork	again	;
离开	去	这	船	,	踉跄跄	重度	,	和	离开	去	这	浴缸	的	猪肉	再次	;

船沉重地摇晃着驶离了，那桶猪肉也随之被运走了；

[ænd; ənd][pɔːrk] , [tʌb] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæli] [ɪn]

and	pork	,	tub	,	and	potatoes	began	chasing	each	other	round	the	galley	in
和	猪肉	,	浴缸	,	和	土豆	开始	追逐	每个	其他	圆形的	这	厨房	在

['gælənt] [staɪl] ,

gallant	style	,
英勇	风格	,

于是，猪肉、木桶和土豆开始在厨房里英勇地互相追逐。

['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] ,

being	kept	in	countenance	by	a	couple	of	buckets	,
存在	保留	在	面容	经过	一个	夫妻	的	水桶	,

被几个水桶挡在身后，

[wɪtʃ] [went] ['fræntɪkli] ['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
which **went** **frantically** **clanging** **and** **clanking** **against** **each** **other** **and** **everything** **else**
哪个 去 疯狂地 叮当声 和 叮当作响 反对 每个 其他 和 一切 别的
[ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
that **came** **in** **their** **way** **.**
那 来了 在 他们的 方式 .

它们疯狂地互相碰撞，并撞击沿途的一切物体，发出叮叮当当的响声。

[dɪ'sper] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] ['meni] [weɪz] : [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs]['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] [læft] ;
Despair **shews** **itself** **in** **many** **ways** **:** **at** **this** **crisis** **our** **apprentice** **laughed** **;**
绝望 展示 本身 在 许多 方式 : 在 这 危机 我们的 学徒 笑了 ;

绝望会以多种方式表现出来：在这种危机时刻，我们的学徒笑了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪsˌhæps] , [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'raɪvd] ,
and **he** **was** **still** **grinning** **over** **his** **own** **mishaps** **,** **when** **the** **watch** **arrived** **,**
和 他 曾是 仍然 咧嘴笑 超过 他的 自己的 事故 , 什么时候 这 手表 到达的 ,

他还沉浸在自己遭遇的意外事故带来的得意笑容中时，手表就送到了。

[ʃɑːrp] [set][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːfi] .
sharp **set** **for** **their** **coffee** **.**
锋利的 放 为了 他们的 咖啡 .

他们精心准备了咖啡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['hjuːmər] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ]
They **were** **by** **no** **means** **in** **a** **laughing** **humour** **when** **they** **learned** **how** **the** **land** **lay**
他们 是 经过 不 方法 在 一个 笑 幽默 什么时候 他们 学习 如何 这 土地 躺
,
,
,

当他们得知地形地貌后，心情十分糟糕，一点也笑不出来。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
and **neither** **was** **he** **,** **for** **that** **matter** **,** **when** **they** **left** **him** **.**
和 两者都不 曾是 他 , 为了 那 事情 , 什么时候 他们 左边 他 .

事实上，当他们离开他时，他也不是那种人。

[kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] ,
Convinced **that** **at** **all** **risks** **he** **must** **make** **the** **water** **boil** **,**
确信 那 在 全部 风险 他 必须 制作 这 水 熬 ,

他坚信无论如何都必须把水烧开，

[hiː; hi] ['fræntɪkli] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd]['kænvəs] ;
he **frantically** **heaped** **upon** **the** **fire** **odd** **bits** **of** **rope** **and** **canvas** **;**
他 疯狂地 堆积如山 之上 这 火 奇怪的 比特 的 绳索 和 帆布 ;

他慌忙地把零碎的绳索和帆布堆到火上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
but **the** **water** **had** **a** **will** **of** **its** **own** **,** **and** **boil** **it** **would** **not** **.**
但 这 水 有 一个 将要 的 它是 自己的 , 和 熬 它 会 不是 .

但是水有它自己的意志，就是煮不开。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [hʊk] -
Eight **o'clock** **struck** **,** **and** **again** **they** **came** **,** **each** **holding** **out** **an** **empty** **hook** **-**
八 点钟 击 , 和 再次 他们 来了 , 每个 保持 出去 一个 空的 钩 -
[pɑːt] ,
pot **,**
锅 ,

八点钟到了，他们又来了，每人手里都拿着一个空的鱼钩笼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which **he** **filled** **with** **by** **no** **means** **the** **best** **grace** **in** **the** **world** **,**
哪个 他 已填 和 经过 不 方法 这 最好的 优雅 在 这 世界 ,

他所展现的优雅绝非世间最佳。

['traɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪdld] [aʊt][ðə; ði] [vaɪl] ['mɪkstʃər] , [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] {
trying , **as** **he** **ladled** **out** **the** **vile** **mixture** , **to** **sink** **the** **coffee** , **which** **floated** **{**
尝试 , 作为 他 舀 出去 这 卑鄙的 混合物 , 到 下沉 这 咖啡 , 哪个 漂浮 {
- }
522 **}**
- }

他一边用勺子舀出那令人作呕的混合物，一边试图让漂浮在水面上的咖啡沉下去{522}

[laɪk] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
like **dust** **upon** **the** **surface** **.**
喜欢 灰尘 之上 这 表面 .

就像表面的灰尘一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
It **would** **not** **do** **.**
它 会 不是 做 .

这样做行不通。

[fɜːrst][wʌn][mæn] [keɪm] ['graʊlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
First **one** **man** **came** **growling** **back** **,** **and** **then** **another** **,**
第一的 一 男人 来了 咆哮 后退 , 和 然后 其他 ,

先是一个男人咆哮着回来，然后又一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][æsk]['æftər][ðə; ði] ['kæptənz] [pə'tetoz] .
and **then** **the** **steward** **arrived** **to** **ask** **after** **the** **captain's** **potatoes** **.**
和 然后 这 管家 到达的 到 问 后 这 船长的 土豆 .

然后，乘务员过来询问船长的土豆的情况。

[ðə; ði] ['kæptənz] [pə'tetoz] !
The **captain's** **potatoes** **!**
这 船长的 土豆 !

船长的土豆!

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
He **had** **forgotten** **all** **about** **them** **,**
他 有 被遗忘的 全部 关于 他们 ,

他已经把他们都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [lɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dek] ,
and **they** **had** **meanwhile** **been** **having** **a** **rare** **lark** **of** **it** **on** **deck** **,**
和 他们 有 同时 到过 拥有 一个 稀有的 云雀 的 它 在 甲板 ,

与此同时，他们在甲板上玩得不亦乐乎。

['rætlɪŋ] [fɜːrst]['ɪntuː][wʌn][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
rattling **first** **into** **one** **hole** **and** **then** **into** **another** **,**
嘎嘎作响 第一的 进入 一 洞 和 然后 进入 其他 ,

先是哐当一声掉进一个洞里，然后又哐当一声掉进另一个洞里。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [s'kʌtld] ['oʊvərbɔːrd] .
until **at** **last** **the** **greater** **number** **of** **them** **had** **scuttled** **overboard** **.**
直到 在 最后的 这 更大的 数字 的 他们 有 沉没 落水 .

直到最后，大部分人都跳入海中。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What **had** **he** **done** **?**
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mju:təni] , [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [ɔ:r][groʊs] ['kerləsnəs] [æz; əz][bæd]

Had	he	been	guilty	of	mutiny	,	insubordination	,	or	gross	carelessness	as	bad
有	他	到过	有罪的	的	兵变	,	不服从	,	或者	总的	疏忽	作为	坏的

[æz; əz] ['i:ðər] ,

as	either	,
作为	任何一个	,

如果他犯了叛变罪、不服从命令罪，或者像这两种罪行一样严重的玩忽职守罪，

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ?

on	the	high	seas	?
在	这	高的	海域	?

在公海上?

[ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk][hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæli] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

In	his	panic	he	stepped	back	into	the	galley	,	which	,	for	a	wonder	,
在	他的	恐慌	他	步	后退	进入	这	厨房	,	哪个	,	为了	一个	想知道	,

他惊慌失措地退回了厨房，令人惊讶的是，

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t][koʊl] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

happened	to	be	free	from	water	,	and	a	hot	coal	falling	out	of	the
发生	到	是	自由的	从	水	,	和	一个	热的	煤炭	坠落	出去	的	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

碰巧没有水，一块烧红的煤从炉子里掉了出来。

[bə:nd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'glɔ:riəsli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [kʊk] .

burned	his	foot	;	and	so	ingloriously	ended	his	career	as	cook	.
烧伤	他的	脚	;	和	所以	不光彩地	结束	他的	职业	作为	厨师	.

他的脚被烧伤了；就这样，他作为厨师的职业生涯以极其不光彩的方式结束了。

[æt; ət][pə'goʊdə]['aɪlənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] ;

At	Pagoda	Island	the	captain	became	seriously	ill	;
在	宝塔	岛	这	队长	成为	严重地	患病的	;

在宝塔岛上，船长突然病重；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	notwithstanding	the	most	careful	nursing	on	the	part	of	his	wife	and
和	虽然	这	最多	小心	护理	在	这	部分	的	他的	妻子	和

['aʊər; ɑ:r]['seɪlər] [ə'prentɪs] ,

our	sailor	apprentice	,
我们的	水手	学徒	,

尽管他的妻子和我们的水手学徒尽心尽力地照顾他，

[hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d]

he	passed	away	without	ever	having	recovered	consciousness	,	and	was	interred
他	通过了	离开	没有	曾经	拥有	恢复	意识	,	和	曾是	埋葬

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seməteri] [æt; ət] [fu:] - [tʃaʊ] .

in	the	English	cemetery	at	Foo	-	chow	.
在	这	英语	公墓	在	福	-	饭	.

他去世时仍未恢复意识，被安葬在福州的英国公墓。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [noʊ'vembər] , [ðə; ði] [si:] [kwi:n] ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə]

On	the	6th	November	,	the	Sea	Queen	having	loaded	up	,	and	being	ready	to
在	这	6th	十一月	,	这	海	女王	拥有	已加载	向上	,	和	存在	准备好	到

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

11月6日，"海洋女王号"装载完毕，准备启航。

[ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

a	new	captain	came	on	board	,
一个	新的	队长	来了	在	木板	,

新船长上任了。

[ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	crew	standing	by	the	break	of	the	forecastle	and	keenly	eyeing	him
这	全体人员	常设	经过	这	休息	的	这	前甲板	和	敏锐地	觊觎	他

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] .

as	he	stepped	on	deck	.
作为	他	步	在	甲板	.

船员们站在前甲板的拐角处，目不转睛地盯着他踏上甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][hɪm; ɪm] .

There	was	not	much	to	look	at	in	him	.
那里	曾是	不是	很多	到	看	在	在	他	.

他相貌平平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv]

He	was	a	middle	-	sized	man	,	with	a	moustache	and	whiskers	of
他	曾是	一个	中间	-	尺寸	男人	,	和	一个	胡子	和	胡须	的

[ə; eɪ]['sændi] [red] [hjuː] ;

a	sandy	red	hue	;
一个	沙	红色的	色调	;

他身材中等，留着沙红色的胡须；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] - ['kʌmfəts] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	he	did	not	despise	his	creature	-	comforts	was	evident	from	the
和	那	他	做过	不是	鄙视	他的	生物	-	舒适	曾是	明显	从	这

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [nekst] [deɪ] .

quantity	of	provisions	that	came	on	board	next	day	.
数量	的	条款	那	来了	在	木板	下一个	天	.

从第二天船上运来的数量来看，他并不轻视自己的舒适生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ɪ'lɪbərəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] ,

He	was	,	however	,	not	illiberal	with	his	good	things	,
他	曾是	,	然而	,	不是	非自由主义	和	他的	好的	事物	,

然而，他对待美好的事物并不吝啬。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'prentisiz] - [mes] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

but	from	time	to	time	presented	the	apprentices	'	mess	with	some	little
但	从	时间	到	时间	呈现	这	学徒	-	混乱	和	一些	小的

['delɪkəsɪz] .

delicacies	.
美味佳肴	.

但偶尔也会给学徒们的食堂送来一些美味佳肴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

As	for	the	question	of	questions	always	asked	by	a	crew	with	regard	to
作为	为了	这	问题	的	问题	总是	问	经过	一个	全体人员	和	看待	到

[ə; eɪ] [nuː] ['kæptɪn] :

a	new	captain	:
一个	新的	队长	:

至于船员们总是会问到的关于新船长的问题：

- [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [ɑːn] ? -

'	Does	he	carry	on	?	'
-	做	他	携带	在	?	-

他会继续吗?

[ðæt] [ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [rɪsk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pres] [ʌv; əv] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ,

that	is	,	does	he	risk	a	large	press	of	sail	in	a	stiff	wind	,
那	是	,	做	他	风险	一个	大的	按	的	帆	在	一个	僵硬的	风	,

也就是说，他是否会在强风中冒险大幅压帆?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

it	had	to	be	answered	in	the	negative	.
它	有	到	是	回答	在	这	消极的	.

答案是否定的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['tɪmɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	,	in	fact	,	as	timid	as	his	predecessor	had	been	,
他	曾是	,	在	事实	,	作为	胆小	作为	他的	前任	有	到过	,

事实上，他和他的前任一样胆怯。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrmərli] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]

but	from	a	different	cause	—	he	had	always	formerly	commanded	a
但	从	一个	不同的	原因	—	他	有	总是	以前	命令	一个

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

但原因不同——他以前一直指挥一艘轮船。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	his	new	duties	were	strange	to	him	.
和	他的	新的	职责	是	奇怪的	到	他	.

他觉得这些新职责很陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

They	had	now	been	at	sea	for	several	weeks	,
他们	有	现在	到过	在	海	为了	一些	周	,

他们已经在海上航行了好几个星期了。

[wen] [wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,

when	one	lovely	evening	our	apprentice	was	with	his	watch	on	deck	,
什么时候	一	迷人的	晚上	我们的	学徒	曾是	和	他的	手表	在	甲板	,

在一个美好的傍晚，我们的学徒在甲板上值班时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [leɪn] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊɝz] [næp] , [wen] [ðə; ði] ['æftər] - [bel] [wʌz; wəz]

and	had	just	lain	down	for	an	hour's	nap	,	when	the	after	-	bell	was
和	有	只是	莱恩	向下	为了	一个	小时	午睡	,	什么时候	这	后	-	钟	曾是

[strʌk] ['hɜːrɪdli] [θriː] [taɪmz] .

struck	hurriedly	three	times	.
击	匆匆	三	时代	.

刚躺下准备睡一个小时的午觉，就被匆匆敲了三下下课铃。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [stroʊks]

As	it	was	his	duty	to	keep	the	time	,	and	as	the	three	strokes
作为	它	曾是	他的	责任	到	保持	这	时间	,	和	作为	这	三	笔画

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

因为他的职责是计时，而且这三下击球也确实如此，

[mɔːr'oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['aʊər] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

moreover	,	nothing	to	do	with	the	proper	hour	,	he	suspected	that	something
而且	,	没有什么	到	做	和	这	恰当的	小时	,	他	怀疑	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['helmzmən] ,

was	wrong	with	the	helmsman	,
曾是	错误的	和	这	舵手	,

此外，这与时间是否合适无关，他怀疑舵手出了问题。

[ə; eɪ] [swiːd] , - ['ændruːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz][sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	Swede	,	Edghren	Andrews	,	and	was	just	about	to	verify	his	suspicion	,
一个	瑞典人	,	-	安德鲁斯	,	和	曾是	只是	关于	到	核实	他的	怀疑	,

一名瑞典人，名叫埃德格伦·安德鲁斯，他正准备证实自己的怀疑。

[wen] [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər]

when	the	man	rushed	up	to	him	and	said	:	'	Will	you	take	the	wheel	for
什么时候	这	男人	匆忙	向上	到	他	和	说	:	-	将要	你	拿	这	车轮	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

a	minute	?
一个	分钟	?

那人冲到他跟前说："你能帮我开一下方向盘吗？"

[aɪ] [fiːl] ['veri] [sɪk] ; [pər'hæps][ə; eɪ][swɪg][ʌv; əv][koʊld] [tiː] [wɪl] [set][ˌem 'iː][ʌp] . -

I	feel	very	sick	;	perhaps	a	swig	of	cold	tea	will	set	me	up	.	'
我	感觉	非常	生病的	;	也许	一个	啜饮	的	寒冷的	茶	将要	放	我	向上	.	-

我感觉很不舒服；也许喝一口冷茶会好些。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

He	went	to	get	it	;	and	in	a	few	minutes	returned	to	his	post	,
他	去	到	得到	它	;	和	在	一个	很少	分钟	返回	到	他的	邮政	,

他去取了东西；几分钟后，他回到了自己的岗位。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]

where	he	had	scarcely	been	a	quarter	of	an	hour	,	when	the	bell	was
在哪里	他	有	几乎	到过	一个	四分之一	的	一个	小时	,	什么时候	这	钟	曾是

[ə'gen] [strʌk] [twaɪs] .

again	struck	twice	.
再次	击	两次	.

他刚到那里不到一刻钟，钟声又敲了两下。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [met]

A	second	time	he	went	to	the	helmsman's	assistance	,	and	on	the	poop	met
一个	第二	时间	他	去	到	这	舵手的	协助	,	和	在	这	船尾	遇见

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

他第二次去帮助舵手时，在船尾甲板上遇到了安德鲁斯。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ;

who	said	he	was	worse	than	ever	;
WHO	说	他	曾是	更糟	比	曾经	;

他说他的情况比以往任何时候都更糟；

[ˌwerə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whereupon	our	apprentice	offered	to	finish	up	his	time	for	him	.
于是	我们的	学徒	提供	到	结束	向上	他的	时间	为了	他	.

于是，我们的学徒主动提出替他完成剩下的工作。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [swiːd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Next	morning	the	Swede	took	him	into	the	forecastle	and	related	the	following
下一个	早晨	这	瑞典人	采取	他	进入	这	前甲板	和	有关的	这	下列的

['kjʊriəs] ['stɔːri] .

curious	story	.
好奇的	故事	.

第二天早上，瑞典人把他带到前甲板，讲述了下面这个奇特的故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

The	evening	before	,	while	at	the	wheel	,
这	晚上	前	,	尽管	在	这	车轮	,

前一天晚上，我开车的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

he	had	suddenly	seen	the	late	captain	on	the	weather	-	side	of	the	poop	,
他	有	突然	已见	这	晚的	队长	在	这	天气	-	边	的	这	船尾	,

他突然看到已故的船长站在船尾的迎风面。

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][skaɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]

anxiously	looking	up	at	the	sails	and	sky	;	and	while	he	stared	at	him
焦虑地	寻找	向上	在	这	帆	和	天空	;	和	尽管	他	凝视	在	他

[ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] ,

in	mute	surprise	,
在	沉默的	惊喜	,

他焦急地抬头望着船帆和天空；当他一脸惊讶地盯着他时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

he	turned	round	angrily	,	and	looked	at	him	with	such	a	horrible
他	转向	圆形的	愤怒地	,	和	看起来	在	他	和	这样的	一个	可怕

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,

expression	of	face	,
表达	的	脸	,

他愤怒地转过身，用一种极其可怕的表情看着他。

[ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

that	he	dropped	the	wheel	in	a	panic	and	rang	the	bell	.
那	他	掉落	这	车轮	在	一个	恐慌	和	响铃	这	钟	.

他惊慌失措地扔下方向盘，按响了门铃。

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

In	Sweden	,	he	said	,
在	瑞典	,	他	说	,

他说，在瑞典，

['goʊsts] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪs'laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]

ghosts	were	supposed	to	have	a	special	dislike	to	a	knife	and
鬼魂	是	据称	到	有	一个	特别的	不喜欢	到	一个	刀	和

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

to	the	Bible	;
到	这	圣经	;

据说鬼魂特别讨厌刀和《圣经》;

[soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ;

so	he	rushed	below	to	procure	them	,	by	way	of	charm	;
所以	他	匆忙	以下	到	采购	他们	,	经过	方式	的	魅力	;

于是他赶紧跑到楼下，用咒语把它们弄了过来;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] [naɪvz] ,

but	although	he	could	have	got	a	whole	bucketful	of	knives	,
但	虽然	他	可以	有	得到	一个	所有的	一桶	的	刀具	,

但他虽然本来可以弄到满满一桶刀，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['baɪb(ə)l] ;

he	could	not	lay	his	hands	upon	a	single	Bible	;
他	可以	不是	躺	他的	双手	之上	一个	单身的	圣经	;

他竟然找不到一本圣经;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['nɑːv(ə)l] ,

and	so	he	took	instead	a	Swedish	novel	,
和	所以	他	采取	反而	一个	瑞典	小说	,

于是他改读了一本瑞典小说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] ['swi:dɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

thinking	that	as	the	late	captain	had	not	understood	Swedish	,	it	could	not
思维	那	作为	这	晚的	队长	有	不是	理解	瑞典	,	它	可以	不是

[meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

make	much	difference	.
制作	很多	不同之处	.

考虑到已故船长不懂瑞典语，这样做应该不会有什么太大区别。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

He	soon	found	,	however	,	that	he	had	reckoned	without	his	host	.
他	很快	成立	,	然而	,	那	他	有	估计	没有	他的	主持人	.

但他很快发现，他低估了他的主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [set] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊst] [ˌri:ə'piəd] ,

He	was	no	sooner	set	down	to	the	wheel	than	the	ghost	reappeared	,
他	曾是	不	很快	放	向下	到	这	车轮	比	这	鬼	再次出现	,

他刚坐到方向盘前，那鬼魂就再次出现了。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪnəkl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

and	approaching	the	binnacle	,	looked	at	the	compass	,
和	接近	这	箱体	,	看起来	在	这	罗盘	,

走到罗盘座前，他看了看罗盘。

[ænd; ənd] [meɪd] ['æŋgri] [saɪnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔ:rs] .

and	made	angry	signs	to	him	to	alter	the	vessel's	course	.
和	制成	生气的	标志	到	他	到	改变	这	船的	课程	.

他们愤怒地向他打手势，要求他改变船的航向。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [si:] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

So	much	for	sea	superstitions	.
所以	很多	为了	海	迷信	.

那些关于大海的迷信就此作罢。

[ɑ:n]['bɑ:ksɪŋ] - [deɪ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [laɪf][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

On	boxing	-	day	the	ordinary	routine	of	ship	-	life	was	broken	by	a	terrible
在	拳击	-	天	这	普通的	常规	的	船	-	生活	曾是	破碎的	经过	一个	糟糕的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

节礼日那天，一场可怕的事故打破了船上平静的日常生活。

[ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ti:] ,

The	port	watch	had	just	finished	tea	,
这	港口	手表	有	只是	完成的	茶	,

港口守卫队刚刚喝完茶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [bʌŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:d] ,

and	had	turned	into	their	bunks	for	a	smoke	and	a	read	,
和	有	转向	进入	他们的	上下铺	为了	一个	抽烟	和	一个	读	,

他们回到铺位上，准备抽烟看书。

[wen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmər] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [gɑ:t][ʌp] [ˌoʊvər'hed] .

when	a	frightful	clamour	and	trampling	of	feet	got	up	overhead	.
什么时候	一个	可怕	叫嚣	和	践踏	的	脚	得到	向上	开销	.

这时，头顶传来一阵可怕的喧闹声和脚步声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] , [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['hɜ:ri]

In	a	moment	every	one	was	on	deck	,	where	all	was	in	the	wildest	hurry
在	一个	片刻	每一个	一	曾是	在	甲板	,	在哪里	全部	曾是	在	这	最狂野的	匆忙

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

转眼间，所有人都涌上了甲板，那里一片混乱，一片慌乱。

- [ə; eɪ][mæn]['oʊvərbɔːrd] ! - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kraɪ] .
' A man overboard ! ' was the cry .
- 一个 男人 落水 ! - 曾是 这 哭 .

"有人落水了！"有人喊道。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Who is it ?
- WHO 是 它 ?

'是谁?

[huː] [ɪz] [gɔːn] ? - [æskt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
Who is gone ? ' asked half - a - dozen voices .
WHO 是 已消失 ? - 问 一半 - 一个 - 打 声音 .

"谁走了？"六个人同时问道。

- ['dʒɑːnsən] ! - ['ænsər] [ðə; ðɪ]['sekənd] [meɪt] , [ɪk'saɪtɪdli] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][roʊp] .
' Johnson ! ' answered the second mate , excitedly hauling at a rope .
- 约翰逊 ! - 回答 这 第二 伴侣 , 兴奋地 运输 在 一个 绳索 .

"约翰逊！"二副兴奋地拉着绳子回答道。

- [hɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [meɪt] ,
' Haul up the mainsail ! ' shouted the mate ,
- 运输 向上 这 主帆 ! - 喊叫 这 伴侣 ,

"升起主帆！"大副喊道。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [rʌŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔːr] .
in tones that rung clear and high above the uproar .
在 音调 那 梯子 清除 和 高的 多于 这 骚动 .

声音清晰洪亮，盖过了喧闹声。

- [slæk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [lædz] !
' Slack away the sheet , lads !
- 松弛 离开 这 床单 , 小伙子们 !

"把床单松开，伙计们！"

[ber] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kluː] ['gɑːnits] . -
Bear down on the clew garnets . '
熊 向下 在 这 线索 石榴石 . -

集中火力攻击石榴石。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] :
All was in vain :
全部 曾是 在 徒劳 :

一切都是徒劳:

[ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd]
the sea was so high that the ship could not be brought round to the wind
这 海 曾是 所以 高的 那 这 船 可以 不是 是 带来 圆形的 到 这 风
,
,
,

海浪太大，船无法逆风转向。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .
and the captain would not hear of a boat being launched .
和 这 队长 会 不是 听到 的 一个 船 存在 发射 .

船长根本不愿听到有船下水的消息。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] , - [hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [sed] , - [pʊt] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒepərdi] . -
' It would only , ' he very justly said , ' put more lives in jeopardy . '
- 它 会 仅有的 , - 他 非常 公正地 说 , - 放 更多的 生活 在 危险边缘 . -

"这样做只会，"他非常公正地说，"让更多的人的生命处于危险之中。"

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [æt; ət] [i:tʃ] [mæst] - [hed] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz]

With	breathless	excitement	the	look	-	outs	at	each	mast	-	head	strained	their	eyes
和	喘不过气	激动	这	看	-	出局	在	每个	桅杆	-	头	紧张	他们的	眼睛

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [naɪt] .

into	the	darkness	of	the	wild	night	.
进入	这	黑暗	的	这	荒野	夜晚	.

桅杆顶端的瞭望员们屏住呼吸，兴奋地眯起眼睛，凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk][ə'pɑ:n]

The	black	waves	were	tumbling	mountain	high	,	and	there	,	like	a	cork	upon
这	黑色的	波浪	是	翻滚	山	高的	,	和	那里	,	喜欢	一个	软木	之上

[ðə; ði] ['biləuz] ,

the	billows	,
这	波澜	,

黑色的巨浪翻滚着，直冲云霄，而就在那里，就像一个软木塞堵在波涛之上，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['draʊnɪŋ] ['mes,meɪt] , ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'stɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .

was	their	drowning	messmate	,	slowly	drifting	astern	to	his	doom	.
曾是	他们的	溺水	同居伴侣	,	缓慢地	漂流	倒车	到	他的	厄运	.

是他们溺水的同伴，慢慢地漂向船尾，走向灭亡。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['wɔtʃəz] .

A	cold	shudder	ran	through	the	veins	of	the	breathless	watchers	.
一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	这	静脉	的	这	喘不过气	观察者	.

一阵寒意袭遍屏住呼吸的旁观者们的全身。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ?

Could	nothing	be	done	to	help	him	?
可以	没有什么	是	完毕	到	帮助	他	?

难道就没有什么办法能帮帮他吗?

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ðə; ði] ['helmzmən] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf] - ['bu:i] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ; [pər'hæps][hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:]

The	helmsman	threw	him	a	life	-	buoy	as	he	passed	;	perhaps	he	seized	it
这	舵手	扔	他	一个	生活	-	浮标	作为	他	通过了	;	也许	他	查获	它

,

,

,

舵手经过他身边时扔给他一个救生圈；也许他抓住了它。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] .

perhaps	he	did	not	:	he	was	never	seen	again	.
也许	他	做过	不是	:	他	曾是	绝不	已见	再次	.

或许他并没有：他从此再也没有出现过。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th ['februeri] [ðeɪ] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd]['æftər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] ,

On	the	26th	February	they	reached	New	York	;	and	after	unloading	their	tea	,
在	这	26th	二月	他们	达到	新的	约克	;	和	后	卸货	他们的	茶	,

2月26日，他们抵达纽约；卸下茶叶后，

[tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd]['rez(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] 15th

took	in	a	cargo	of	grain	and	resin	,	and	sailed	for	London	on	the	15th
采取	在	一个	货物	的	粮食	和	树脂	,	和	航行	为了	伦敦	在	这	15th

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

装载了谷物和树脂，于 3 月 15 日启程前往伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪdən]

It	was	a	bad	season	of	the	year	,	and	the	ship	was	overladen
它	曾是	一个	坏的	季节	的	这	年	,	和	这	船	曾是	超载

[wɪð; wɪθ][greɪn] ,

with	grain	,
和	粮食	,

这是一年中收成不好的季节，而且船上装载的粮食超载了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌni'læstik] ['kɑːrgoʊ] .

which	makes	a	peculiarly	heavy	and	unelastic	cargo	.
哪个	制作	一个	奇特地	重的	和	缺乏弹性	货物	.

这使得货物异常沉重且缺乏弹性。

[ðə; ði] ['weðər] , ['stɔːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [gruː] ['grædʒuəli] [wɜːrs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]

The	weather	,	stormy	from	the	first	,	grew	gradually	worse	until	the	23d	of
这	天气	,	暴风雨	从	这	第一的	,	生长	逐步地	更糟	直到	这	23d	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

天气从一开始就阴雨连绵，并且逐渐恶化，直到3月23日。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] ['freʃənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst]

when	the	gale	freshened	into	a	tempest	,	and	that	again	into	the	wildest
什么时候	这	大风	清新	进入	一个	暴风雨	,	和	那	再次	进入	这	最狂野的

[kən'siːvəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] .

conceivable	hurricane	.
可以想象的	飓风	.

当狂风增强成暴风雨，暴风雨又增强成难以想象的飓风时。

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊərz] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [laɪk] ['maʊntnz]

Some	frightful	hours	followed	;	the	waves	rolled	along	the	bulwarks	like	mountains
一些	可怕	小时	随后	;	这	波浪	滚动	沿着	这	堡垒	喜欢	山脉

[ʌv; əv] ['blækɪʃ] [griːn] ['wɔːtər] ;

of	blackish	green	water	;
的	黑褐色	绿色的	水	;

接下来的几个小时令人胆战心惊；海浪像黑绿色的水山一样沿着舷墙翻滚；

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['fɪrf(ə)l] ,

the	roar	of	wind	and	sea	was	inconceivably	fearful	,
这	吼	的	风	和	海	曾是	难以想象	可怕	,

风浪的咆哮声令人难以置信地恐惧。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [kruː] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'moʊniæk] .

and	suggested	to	the	shivering	crew	the	idea	of	something	demoniac	.
和	建议	到	这	瑟瑟发抖	全体人员	这	主意	的	某物	恶魔	.

于是，他向瑟瑟发抖的船员们提出了一个与恶魔有关的想法。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][seɪlz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]

At	last	it	became	evident	to	all	,	that	unless	the	sails	could	be	got	rid	of
在	最后的	它	成为	明显	到	全部	,	那	除非	这	帆	可以	是	得到	摆脱	的

,

,

,

最终所有人都明白，除非能去掉帆，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['faʊndər] .

the	ship	would	founder	.
这	船	会	创始人	.

这艘船会沉没。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ?

Who	**was**	**to**	**risk**	**his**	**life**	**in**	**the**	**attempt**	**?**
WHO	曾是	到	风险	他的	生活	在	这	试图	?

谁将冒着生命危险参与这次尝试?

[wʌt] ['hɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ?

What	**hero**	**would**	**be**	**found**	**to**	**do**	**this**	**deed**	**of**	**courage**	**?**
什么	英雄	会	是	成立	到	做	这	契据	的	勇气	?

哪位英雄会挺身而出，做出如此英勇的事迹?

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði]['aʊər] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒæk] ['ændəsn] , [ə; eɪ]

As	**usual**	**the**	**hour**	**brought**	**the**	**man**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Jack**	**Andersen**	**,**	**a**
作为	通常	这	小时	带来	这	男人	在	这	人	的	杰克	安徒生	,	一个

['swiːdɪʃ] ['seɪlər] .

Swedish	**sailor**	**.**
瑞典	水手	.

和往常一样，时间一到，这个人出现了，他叫杰克·安德森，是一位瑞典水手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

With	**his**	**open**	**knife**	**between**	**his**	**teeth**	**,**
和	他的	打开	刀	之间	他的	牙齿	,

他嘴里叼着一把打开的刀，

[ðɪs] [breɪv] ['feloʊ] [spræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [en'kʌmbəd] [dek] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wɪtʃ]

this	**brave**	**fellow**	**sprang**	**along**	**the**	**encumbered**	**deck**	**undaunted**	**by**	**a**	**heavy**	**sea**	**which**
这	勇敢的	同伴	弹簧	沿着	这	负担	甲板	无所畏惧	经过	一个	重的	海	哪个

[broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

broke	**over**	**him**	**;**
打破	超过	他	;

这位勇敢的家伙毫不畏惧地沿着拥挤的甲板跳跃，任由巨浪拍打着他;

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ; [ðə; ði][læst][seɪl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	**soon**	**a**	**loud**	**explosion**	**told**	**of**	**his**	**success**	**;**	**the**	**last**	**sail**	**was**	**gone**	**,**
和	很快	一个	大声	爆炸	讲述	的	他的	成功	;	这	最后的	帆	曾是	已消失	,

很快，一声巨响宣告了他的成功；最后一张帆也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kwiːn] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['helpləs] [lɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	**the**	**Sea**	**Queen**	**lay**	**like**	**a**	**helpless**	**log**	**upon**	**the**	**waters**	**.**
和	这	海	女王	躺	喜欢	一个	无助	日志	之上	这	水	.

海后号像一根无助的木头一样躺在水面上。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ['grædʒuəli]

At	**three**	**in**	**the**	**morning**	**a**	**lull**	**occurred**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**and**	**sea**	**gradually**
在	三	在	这	早晨	一个	麻痹	发生	,	和	这	风	和	海	逐步地

[went] [daʊn] ;

went	**down**	**;**
去	向下	;

凌晨三点，风浪渐渐平息;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] { - }

but	**the**	**vessel**	**continuing**	**{**	**523**	**}**
但	这	血管	继续	{	-	}

但该船继续{523}

[tuː; tə][sɪŋk] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] ,

to	**sink**	**deeper**	**in**	**the**	**water**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**lighten**	**her**	**,**
到	下沉	更深	在	这	水	,	它	曾是	必要的	到	减轻	她	,

为了让她沉入水中更深，必须减轻她的体重。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

and	**fifty**	**tons**	**of**	**cargo**	**were**	**thrown**	**overboard**	**.**
和	五十	吨	的	货物	是	抛掷	落水	.

五十吨货物被抛入海中。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['welkəm]

The	sacrifice	saved	her	;	and	on	the	1st	of	April	they	sighted	the	welcome
这	牺牲	已保存	她	;	和	在	这	1st	的	四月	他们	目击者	这	欢迎

['lɪzərd] [laɪt] .

Lizard	light	.
蜥蜴	光	.

她的牺牲救了她；4 月 1 日，他们看到了令人欣喜的蜥蜴之光。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] ,

As	for	the	suffering	and	discomfort	on	board	subsequent	to	the	storm	,
作为	为了	这	痛苦	和	不适	在	木板	随后的	到	这	风暴	,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

it	was	simply	inconceivable	.
它	曾是	简单地	不可思议	.

至于风暴过后船上人员所遭受的痛苦和不适，简直难以想象。

['aʊər; ɑ:r] [ə'prɛntɪsɪz] [tʃest] ['floʊtɪd] ['bɑ:təm] [ʌp][fɔ:r; fər] [deɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:g] - [bʊk] , [wɪtʃ]

Our	apprentice's	chest	floated	bottom	up	for	days	;	and	his	log	-	book	,	which
我们的	学徒的	胸部	漂浮	底部	向上	为了	天	;	和	他的	日志	-	书	,	哪个

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

was	locked	up	in	it	,
曾是	已锁定	向上	在	它	,

我们学徒的箱子底部朝上漂浮了好几天；而他锁在箱子里的航海日志，

[gɑ:t][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['soʊkɪŋ] , [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

got	a	thorough	soaking	,	which	fortunately	did	not	render	it	illegible	,
得到	一个	彻底	浸泡	,	哪个	幸运的是	做过	不是	使成为	它	无法辨认	,

被彻底浸湿了，所幸并没有弄得字迹模糊不清。

[els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][laɪf]

else	we	should	have	missed	a	very	graphic	and	interesting	narrative	of	life
别的	我们	应该	有	错过	一个	非常	形象的	和	有趣的	叙述	的	生活

[æt; ət] [si:] .

at	sea	.
在	海	.

否则我们就会错过一段生动有趣的海上生活描写。

- ['oʊnli] ['traɪfəlz] . -

-	ONLY	TRIFLES	.	-
-	仅有的	琐事	.	-

“只有琐事。”

[wen] ['temptɪd] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] ,

When	tempted	to	scorn	the	little	duties	of	our	calling	,
什么时候	受诱惑	到	轻蔑	这	小的	职责	的	我们的	呼叫	,

当我们想要轻视我们职业中那些微不足道的职责时，

[let][ˌju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

let	us	think	of	such	sayings	as	the	following	.
让	我们	思考	的	这样的	谚语	作为	这	下列的	.

让我们思考一下以下这些说法。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [æt; ət]['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz]['stu:dioʊ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

One	day	a	visitor	at	Michael	Angelo's	studio	remarked	to	that	great	artist	,
一	天	一个	游客	在	迈克尔	安杰洛的	工作室	评论	到	那	伟大的	艺术家	,

有一天，一位访客在米开朗基罗的工作室里对这位伟大的艺术家说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] - ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

who	had	been	describing	certain	little	finishing	'	touches	'	lately	given	to	a
WHO	有	到过	描述	肯定	小的	精加工	-	触摸	-	最近	给定	到	一个

['stætʃuː] — - [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['traɪfəlz] . -

statue	—	'	But	these	are	only	trifles	.	'
雕像	—	-	但	这些	是	仅有的	琐事	.	-

最近有人在描述一座雕像的一些小小的"润色"——"但这只是小事一桩。"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ; - [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['traɪfəlz] [meɪk]

'	It	may	be	so	,	'	replied	the	sculptor	;	'	but	recollect	that	trifles	make
-	它	可能	是	所以	,	-	回复	这	雕塑家	;	-	但	追忆	那	琐事	制作

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

"也许是这样，"雕塑家回答说，"但记住，细节成就完美。"

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] . -

and	perfection	is	no	trifle	.	'
和	完美	是	不	琐事	.	-

追求完美绝非小事。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [puː'sæŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz]

In	the	same	spirit	the	great	painter	Poussin	accounted	for	his	reputation	in	these
在	这	相同的	精神	这	伟大的	画家	普桑	已记录	为了	他的	名声	在	这些

[wɜːrdz] — - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] . -

words	—	'	Because	I	have	neglected	nothing	.	'
字	—	-	因为	我	有	被忽视的	没有什么	.	-

秉持着同样的精神，伟大的画家普桑用这样的话来解释他的声誉——"因为我没有疏忽任何事情。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [ˌmænju'fæktʃərər] , [ðæt] , [ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,

It	is	related	of	a	Manchester	manufacturer	,	that	,	on	retiring	from	business	,
它	是	有关的	的	一个	曼彻斯特	制造商	,	那	,	在	退休	从	商业	,

据说，一位曼彻斯特的制造商在退休时，

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] .

he	purchased	an	estate	from	a	certain	nobleman	.
他	购买	一个	财产	从	一个	肯定	贵族	.

他从一位贵族手中购买了一处庄园。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər]

The	arrangement	was	that	he	should	have	the	house	with	all	its	furniture
这	安排	曾是	那	他	应该	有	这	房子	和	全部	它是	家具

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

just	as	it	stood	.
只是	作为	它	站立	.

约定是他可以拥有这栋房子以及里面所有的家具，一切都保持原样。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

On	taking	possession	,	however	,	he	found	that	a	cabinet	which	was	in	the
在	采取	拥有	,	然而	,	他	成立	那	一个	内阁	哪个	曾是	在	这

['ɪnvəntɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ;

inventory	had	been	removed	;
存货	有	到过	已移除	;

然而，在接收货物时，他发现清单上的一个柜子被移走了；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] : - [wel] ,

and	on	applying	to	the	former	owner	about	it	,	the	latter	said	:	'	Well	,
和	在	申请	到	这	以前的	所有者	关于	它	,	这	后者	说	:	-	出色地	,

当向原业主询问此事时，后者说："嗯，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

I	certainly	did	order	it	to	be	removed	;
我	当然	做过	命令	它	到	是	已移除	;

我确实下令将其移除;

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][soʊ]['traɪflɪŋ][ə; eɪ]['mætər][ɪn][soʊ]

but	I	hardly	thought	you	would	have	cared	for	so	trifling	a	matter	in	so
但	我	几乎	想法	你	会	有	关心	为了	所以	琐事	一个	事情	在	所以

[lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] . - -

large	a	purchase	.	'	'
大的	一个	购买	.	-	-

但我很难相信你会在如此大宗的交易中如此在意一件小事。

[maɪ][lɔːrd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'tendid] [tuː; tə]['traɪfəlz] ,

My	lord	,	'	was	the	reply	,	'	if	I	had	not	all	my	life	attended	to	trifles	,
我的	主	,	-	曾是	这	回复	,	-	如果	我	有	不是	全部	我的	生活	参加	到	琐事	,

“大人,”他回答说,“如果我一生没有专注于琐事,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	should	not	have	been	able	to	purchase	this	estate	;	and	excuse	me	for
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	购买	这	财产	;	和	原谅	我	为了

['seɪɪŋ] [soʊ] ,

saying	so	,
说	所以	,

我本不应该买下这处房产; 请原谅我这么说。

[pər'hæps] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt]['traɪfəlz] ,

perhaps	if	your	lordship	had	cared	more	about	trifles	,
也许	如果	你的	领主	有	关心	更多的	关于	琐事	,

或许, 如果大人能更在意一些琐事的话,

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . -

you	might	not	have	had	occasion	to	sell	it	.	'
你	可能	不是	有	有	场合	到	卖	它	.	-

你可能没有机会卖掉它。

- [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ? -

'	Oh	,	what's	the	good	of	doing	this	and	that	?	'
-	哦	,	是什么	这	好的	的	正在做	这	和	那	?	-

“哦, 做这个做那个有什么好处呢?”

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wer] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər]

we	say	in	reference	to	departments	of	our	business	where	quick	returns	are
我们	说	在	参考	到	部门	的	我们的	商业	在哪里	快的	返回	是

[nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

not	forthcoming	,
不是	即将推出	,

我们指的是公司中那些无法快速获得回报的部门。

[ɔːr] [wer] [sək'ses] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][wʌns] [ster] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

or	where	success	does	not	at	once	stare	us	in	the	face	.
或者	在哪里	成功	做	不是	在	一次	盯	我们	在	这	脸	.

或者说, 成功并非唾手可得。

[wen] ['fræŋklɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

When	Franklin	made	his	discovery	of	the	identity	of	lightning	and	electricity	,
什么时候	富兰克林	制成	他的	发现	的	这	身份	的	闪电	和	电	,

当富兰克林发现闪电和电的本质时,

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪsər][sɔːrt] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] - [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

people	of	this	baser	sort	asked	with	a	sneer	'	Of	what	use	is	it	?	'
人们	的	这	基础	种类	问	和	一个	冷笑	-	的	什么	使用	是	它	?	-

那些低级的人带着嘲讽问道: “这有什么用呢?”

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

The	philosopher's	retort	was	:	'	What	is	the	use	of	a	child	?
这	哲学家的	反驳	曾是	:	-	什么	是	这	使用	的	一个	孩子	?

哲学家反驳道："孩子有什么用呢？"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ! -

It	may	become	a	man	!	'
它	可能	变得	一个	男人	!	-

它可能会变成一个男人！

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

Apropos	of	this	remark	,
恰好	的	这	评论	,

关于这句话，

[groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ɪm'prɑ:pər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

grown	-	up	people	should	remember	while	doing	improper	things	in	the	presence	of
生长	-	向上	人们	应该	记住	尽管	正在做	不当	事物	在	这	在场	的

[hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] - ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

him	who	is	'	only	a	child	,
他	WHO	是	-	仅有的	一个	孩子	,

成年人在孩子面前做不恰当的事情时应该记住，

- [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][laɪk] [ðəm'selvz] .

'	that	he	will	one	day	become	a	man	just	like	themselves	.
-	那	他	将要	一	天	变得	一个	男人	只是	喜欢	他们自己	.

"他总有一天会变成和他们一样的人。"

['mɪstər] ['kerləs] ['nevərˌmaɪnd][ænd; ənd] [mɪs] - [θɪŋk] [ðæt] [greɪt] [men]['oʊnli] [di:l]

Mr	Careless	Nevermind	and	Miss	Notparticular	think	that	great	men	only	deal
先生	粗心	没关系	和	错过	-	思考	那	伟大的	男人	仅有的	交易

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɪŋz] .

with	great	things	.
和	伟大的	事物	.

粗心先生和不挑剔小姐认为，伟大的人只做伟大的事。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [dis'kʌvərə] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

The	most	brilliant	discoverers	were	of	a	different	opinion	.
这	最多	杰出的	发现者	是	的	一个	不同的	观点	.

但最杰出的发现者们却持不同意见。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['sɪmp(ə)l][fækts] .

They	made	their	discoveries	by	observing	and	interpreting	simple	facts	.
他们	制成	他们的	发现	经过	观察	和	翻译	简单的	事实	.

他们通过观察和解释简单的事实而取得了发现。

[wen] [fu:lz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪz] [men][wɜ:r; wər][ɪn]

When	fools	were	walking	in	darkness	,	the	eyes	of	these	wise	men	were	in
什么时候	傻瓜	是	步行	在	黑暗	,	这	眼睛	的	这些	明智的	男人	是	在

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

当愚人在黑暗中行走时，这些智者的眼睛却长在头上。

[ˌgælə'li:oʊz, ˌgælə'leɪoʊz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvənt]

Galileo's	discovery	of	the	pendulum	was	suggested	to	his	observant
伽利略的	发现	的	这	摆	曾是	建议	到	他的	观察者

[aɪ] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv]['pi:zə] [kə'θi:drəl] .

eye	by	a	lamp	swinging	from	the	ceiling	of	Pisa	Cathedral	.
眼睛	经过	一个	灯	摇摆	从	这	天花板	的	比萨	大教堂	.

伽利略发现钟摆的原理，源于他敏锐的观察力，他看到比萨大教堂天花板上悬挂的一盏灯。

[ə; eɪ]['spaɪdərz][net] [sə'spendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɜːr]['sæmjuəl] [braʊn] ,

A	spider's	net	suspended	across	the	path	of	Sir	Samuel	Brown	,
一个	蜘蛛的	网	暂停	穿过	这	小路	的	先生	塞缪尔	棕色的	,

一张蜘蛛网悬在塞缪尔·布朗爵士的行进路线上。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wʌn] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

as	he	walked	one	dewy	morning	in	his	garden	,
作为	他	步行	一	露水	早晨	在	他的	花园	,

在一个露水盈盈的清晨，他漫步在自家花园里。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːmptər] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ]

was	the	prompter	that	gave	to	him	the	idea	of	his	suspension	bridge
曾是	这	提词器	那	给予	到	他	这	主意	的	他的	暂停	桥

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [twiːd] .

across	the	Tweed	.
穿过	这	粗花呢	.

正是这位提示者给了他建造横跨特威德河的悬索桥的想法。

[soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ['floʊtɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

So	trifling	a	matter	as	the	sight	of	seaweed	floating	past	his	ship	,
所以	琐事	一个	事情	作为	这	视线	的	海藻	漂浮的	过去的	他的	船	,

就像看到海藻从船边漂过一样微不足道的事情，

[ɪneɪbld] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['mjuːtəni] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æt; ət][nɑːt]

enabled	Columbus	to	quell	the	mutiny	which	arose	amongst	his	sailors	at	not
已启用	哥伦布	到	荡平	这	兵变	哪个	出现	在	他的	水手们	在	不是

[dɪs'kʌvərɪŋ] [lænd] ,

discovering	land	,
发现	土地	,

这使得哥伦布得以平息因未能发现陆地而引发的水手叛乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgərli] [sɔːt] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

and	to	assure	them	that	the	eagerly	sought	New	World	was	not	far	off	.
和	到	保证	他们	那	这	急切地	寻求	新的	世界	曾是	不是	远的	离开	.

并向他们保证，他们梦寐以求的新世界并不遥远。

[gæl'vaːni] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ]['frɑːgz][leg] [twɪtʃt] [wen] [pleɪst] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

Galvani	observed	that	a	frog's	leg	twitched	when	placed	in	contact	with	different
伽伐尼	观察到	那	一个	青蛙的	腿	抽搐	什么时候	放置	在	接触	和	不同的

['metlz] ,

metals	,
金属	,

伽伐尼观察到，当青蛙的腿接触到不同的金属时，青蛙的腿会抽搐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][fækt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	it	was	this	apparently	insignificant	fact	that	led	to	the	invention	of
和	它	曾是	这	显然	微不足道	事实	那	引领	到	这	发明	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .

the	electric	telegraph	.
这	电的	电报	.

正是这个看似微不足道的事实，促成了电报的发明。

[waɪl] [ə; eɪ][bæd][əb'zɜːrvər] [meɪ] - [goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [siː] [noʊ]['faɪərwʊd] ,

While	a	bad	observer	may	'	go	through	a	forest	and	see	no	firewood	,
尽管	一个	坏的	观察员	可能	-	去	通过	一个	森林	和	看	不	柴	,

一个观察力欠佳的人可能会"穿过一片森林却看不到任何柴火"，

- [ə; eɪ] [truː] [sɪr] [lə:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst]
' a true seer learns from the smallest things and apparently the most
- 一个 真的 先知 学习 从 这 最小 事物 和 显然 这 最多
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['piːp(ə)l] .
insignificant people .
微不足道 人们 .

真正的先知能从最微小的事物和看似最不起眼的人身上学到东西。

- [sɜːr] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
' Sir , ' said Dr Johnson to a fine gentleman just returned from Italy ,
- 先生 , - 说 博士 约翰逊 到 一个 美好的 绅士 只是 返回 从 意大利 ,

“先生，”约翰逊博士对一位刚从意大利回来的绅士说道。

- [sʌm; səm][men] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] [steɪdʒ][ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]
' some men will learn more in the Hampstead stage than others in the tour of
- 一些 男人 将要 学习 更多的 在 这 汉普斯特德 阶段 比 其他的 在 这 旅游 的
['jʊrəp] . -
Europe . '
欧洲 . -

“有些人在汉普斯特德的舞台上学到的东西，比其他人在欧洲巡回演出中学到的东西还要多。”

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][dɪ'naɪd][baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]
Certainly the power of little things can never be denied by Englishmen who
当然 这 力量 的 小的 事物 能 绝不 是 否认 经过 英国人 WHO
[rɪ'flekt] [ðæt][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] —
reflect that the chalk cliffs of their island have been built up by little animals —
反映 那 这 粉笔 悬崖 的 他们的 岛 有 到过 建造 向上 经过 小的 动物 —
[dɪ'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv]
detected only by the help of the microscope — of the same order of
检测到 仅有的 经过 这 帮助 的 这 显微镜 — 的 这 相同的 命令 的
['kriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] .
creatures that have formed the coral reefs .
生物 那 有 形成 这 珊瑚 珊瑚礁 .

英国人肯定不会否认微小事物的力量，他们会想到，他们岛上的白垩悬崖是由一些小动物建造的——这些小动物只能借助显微镜才能发现——它们与形成珊瑚礁的生物属于同一类。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [oʊz] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Perhaps it is not too much to say that England owes her reputation of being
也许 它 是 不是 也 很多 到 说 那 英格兰 欠款 她 名声 的 存在
[ðə; ði][best] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] ['jʊrəp] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][koʊl]
the best workshop in Europe not so much to the fact that she is rich in coal
这 最好的 车间 在 欧洲 不是 所以 很多 到 这 事实 那 她 是 富有的 在 煤炭
[ænd; ənd]['aɪərn] ,
and iron ,
和 铁 ,

或许可以说，英国之所以享有“欧洲最佳工场”的美誉，与其说是因为她拥有丰富的煤炭和铁矿资源，不如说是因为她拥有丰富的煤炭和铁矿资源。

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['wɜkmən] [pʊt][ɔːr] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] .
as because her workmen put or used to put a good finish on their work .
作为 因为 她 工人 放 或者 用过的 到 放 一个 好的 结束 在 他们的 工作 .

因为她的工人们过去常常把工作做得尽善尽美。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][kən'tɪnjuː] [greɪt] [wen] [ɪts] ['leɪbərər] [wɜːrk] ['ɑːnɪstli] ,
A country must become and continue great when its labourers work honestly ,
一个 国家 必须 变得 和 继续 伟大的 什么时候 它是 劳工 工作 诚实地 ,
['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] ,
paying attention to detail ,
付费 注意力 到 细节 ,

一个国家要想成为并保持伟大，就必须依靠其劳动者诚实工作、注重细节。

['pʊtɪŋ]	['kɑːnʃəns]	['ɪntuː]	['evri]	[stoʊn]	[ðeɪ]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	['evri]	[neɪl]	[ðeɪ]	[draɪv]	.
putting	**conscience**	**into**	**every**	**stone**	**they**	**place**	**and**	**into**	**every**	**nail**	**they**	**drive**	**.**
推杆	良心	进入	每一个	石头	他们	地方	和	进入	每一个	指甲	他们	驾驶	.

把良知融入到他们放置的每一块石头和钉入的每一颗钉子中。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]
There	**is**	**no**	**fear**	**of**	**England**	**declining**	**so**	**long**	**as**	**it**	**can**	**be**	**said**	**of**
那里	是	不	害怕	的	英格兰	下降	所以	长的	作为	它	能	是	说	的

[hɜːr; hər]	['wɜːrkərz]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[sed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mæstərz]	[ɪn]	['stætʃueri]	,
her	**workers**	**what**	**was**	**said**	**of**	**the**	**Old**	**Masters**	**in**	**statuary**	**,**
她	工人	什么	曾是	说	的	这	老的	大师	在	雕像	,

只要人们还能像过去评价古代雕塑大师那样评价英国的工匠，英国就不会衰落。

['peɪntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[kə'θiːdrəl]	-	['bɪldɪŋ]	:
painting	**,**	**and**	**cathedral**	**-**	**building**	**:**
绘画	,	和	大教堂	-	建筑	:

绘画和教堂建造：

[ɪn]	[ðə; ði]	['eldər]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,
In	**the**	**elder**	**days**	**of**	**art**	**,**
在	这	长老	天	的	艺术	,

在艺术的早期，

['bɪldərz]	[rɔːt]	[wɪð; wɪθ]	['gretɪst]	[ker]
Builders	**wrought**	**with**	**greatest**	**care**
建筑商	锻	和	最	关心

建造者们精心打造

[iːtʃ]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'siːn]	[pɑːrt]	,
Each	**minute**	**and**	**unseen**	**part**	**,**
每个	分钟	和	看不见	部分	,

每一个细微而隐蔽的部分，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ɑːr; ər]	['evriwer]	.
For	**the**	**gods**	**are**	**everywhere**	**.**
为了	这	神	是	到处	.

因为神灵无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
How much of this honest workmanship ,
如何 很多 的 这 诚实的 做工 ,

这种诚实的工艺有多少是.....

[ðæt] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃoʊi] ,
that careth for little things and not merely for the large and showy ,
那 卡雷斯 为了 小的 事物 和 不是 仅仅 为了 这 大的 和 炫耀 ,

它关注的是细微之处，而不仅仅是宏大华丽的事物。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] !
is to be seen on the roof of Milan Cathedral !
是 到 是 已见 在 这 屋顶 的 米兰 大教堂 !

可以在米兰大教堂的屋顶上看到!

[hɪr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['vɪzəb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['fɔːrɪst] [ðæt] [tɑːps][ðə; ði]
Here the smallest and least visible statue of the statue forest that tops the
这里 这 最小 和 至少 可见的 雕像 的 这 雕像 森林 那 最高额 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这里是建筑顶部雕像森林中最小、最不显眼的一座雕像。

[ɪz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ker] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .
is carved with quite as great care as the largest and most conspicuous .
是 雕刻 和 相当 作为 伟大的 关心 作为 这 最大 和 最多 显眼的 .

它的雕刻精细程度丝毫不亚于最大最显眼的那些。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][sænd][ɑːn]
It has been remarked that we cannot change even a particle of sand on
它 有 到过 评论 那 我们 不能 改变 甚至 一个 粒子 的 沙 在
[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
the sea - shore to a different place without changing at the same time the
这 海 - 支撑 到 一个 不同的 地方 没有 变化 在 这 相同的 时间 这
['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
balance of the globe .
平衡 的 这 地球 .

有人指出，即使我们把海边的一粒沙子移到另一个地方，也会同时改变地球的平衡。

[ðə; ði] ['ɜːθs] ['sentər][ʌv; əv]['grævəti] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
The earth's centre of gravity will be altered by the action ,
这 地球的 中心 的 重力 将要 是 已修改 经过 这 行动 ,

地球的重心会因此而改变。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [dɪ'griː] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɔːltərd] ;
in an infinitely small degree no doubt , but still altered ;
在 一个 无限地 小的 程度 不 怀疑 , 但 仍然 已修改 ;

毫无疑问，这种改变的程度极其微小，但仍然发生了改变;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'su:] [klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] ['pi:pəlz] ['tempərəmənts]
and **upon** **this** **will** **ensue** **climatic** **change** **which** **may** **influence** **people's** **temperaments**
和 之上 这 将要 随之而来 气候 改变 哪个 可能 影响 人们的 性情
[ænd; ənd] ['ækʃnz] .
and **actions** **.**
和 行动 .

由此将导致气候变化，进而可能影响人们的性情和行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'sɜ:rd] [rɪ'faɪnmənt] ;
Of **course** **this** **is** **an** **absurd** **refinement** **;**
的 课程 这 是 一个 荒诞 精炼 ;

这当然是一种荒谬的改进;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [θɔ:t] [ænd; ənd][ækt][ɪn]
but **it** **illustrates** **the** **undoubted** **fact** **that** **the** **most** **trivial** **thought** **and** **act** **in**
但 它 图示 这 毫无疑问 事实 那 这 最多 琐碎的 想法 和 行为 在
['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
our **lives** **carries** **with** **it** **a** **train** **of** **consequences** **,**
我们的 生活 携带 和 它 一个 火车 的 结果 ,

但这说明了一个不争的事实：我们生活中最微不足道的想法和行为也会带来一系列后果。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [ges] .
the **end** **of** **which** **we** **may** **never** **guess** **.**
这 结尾 的 哪个 我们 可能 绝不 猜测 .

结局我们或许永远无法预料。

[ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪfəlz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pi:pəlz]
The **veriest** **trifles** **become** **of** **importance** **in** **influencing** **our** **own** **or** **other** **people's**
这 最真实的 琐事 变得 的 重要性 在 影响 我们的 自己的 或者 其他 人们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] .
lives **and** **characters** **.**
生活 和 人物 .

最微不足道的小事也会对我们自己或他人的生活和性格产生重要影响。

[wʌn] [lʊk] [meɪ] ['mæri] [ˌju: 'es] .
One **look** **may** **marry** **us** **.**
一 看 可能 结婚 我们 .

一眼就能让我们结婚。

['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['setld] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstæns] .
Our **profession** **may** **be** **settled** **for** **us** **by** **the** **most** **trivial** **circumstance** **.**
我们的 职业 可能 是 定居 为了 我们 经过 这 最多 琐碎的 环境 .

我们的职业可能由最微不足道的因素决定。

- [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , - [sed] [west] , - [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪntər] . -
' A kiss from my mother , ' said West , ' made me a painter . '
- 一个 吻 从 我的 母亲 , - 说 西方 , - 制成 我 一个 画家 . -

韦斯特说："母亲的一个吻让我成为了一名画家。"

['goʊɪŋ]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] ,
Going **into** **an** **inn** **for** **refreshment** **,**
去 进入 一个 客栈 为了 清爽 ,

进客栈休息片刻，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['gʌθri] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [paʊndz] [ðə; ði] ['kɑ:blər] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ]
Dr **Guthrie** **saw** **a** **picture** **of** **John** **Pounds** **the** **cobbler** **of** **Portsmouth**
博士 格思里 锯 一个 图片 的 约翰 英镑 这 皮匠 的 朴茨茅斯
['ti:tʃɪŋ] [pʊr] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ] ['ministəz] ,
teaching **poor** **ragged** **children** **that** **had** **been** **left** **by** **ministers** **,**
教学 贫穷的 破烂不堪 孩子们 那 有 到过 左边 经过 部长们 ,

格思里博士看到一张照片，照片上是朴茨茅斯的鞋匠约翰·庞兹在教那些被牧师遗弃的贫困衣衫褴褛的孩子们。

['leɪdiz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .

ladies	,	and	gentlemen	to	go	to	ruin	on	the	streets	.
女士们	,	和	先生们	到	去	到	废墟	在	这	街道	.

女士们先生们，你们将流落街头，沦为乞丐。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

The	sight	of	this	picture	hanging	over	the	chimney	-	piece	on	that	day	,
这	视线	的	这	图片	绞刑	超过	这	烟囱	-	片	在	那	天	,

那天，我看到这幅画挂在壁炉上方，

[meɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['gʌθri] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['rægɪd] [sku:lz] .

made	Dr	Guthrie	the	founder	of	ragged	schools	.
制成	博士	格思里	这	创始人	的	破烂不堪	学校	.

使格思里博士成为贫民学校的创始人。

[ɑ:n][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['kɑ:lɪdʒɪz][ɪz][ɪn'skraɪbd] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

On	a	clock	in	one	of	the	Oxford	colleges	is	inscribed	this	solemn	warning	to
在	一个	钟	在	一	的	这	牛津	大学	是	铭文	这	庄严	警告	到

[ðoʊz] [hu:] ['fænsi] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [taɪm][ɪz][nɑ:t]['mɜ:rdər] :

those	who	fancy	that	killing	time	is	not	murder	:
那些	WHO	想要	那	杀	时间	是	不是	谋杀	:

牛津大学某学院的一座钟上刻着这样一段庄严的警告，告诫那些以为消磨时间不算谋杀的人：

- [et] - ([ðə; ði]['aʊərz] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][leɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ]) .

Periunt	et	imputantur	(	the	hours	perish	and	are	laid	to	our	charge	)	.
-	等	-	(	这	小时	沦	和	是	铺设	到	我们的	收费	)	.

Periunt et imputantur (时间消逝，归于我们负责)。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɑ:d] ['moʊmənts] - { - }

But	is	not	this	equally	true	of	those	'	odd	moments	'	{	524	}
但	是	不是	这	同样地	真的	的	那些	-	奇怪的	时刻	-	{	-	}

但那些"奇怪的时刻"难道不也同样如此吗？{524}

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [kə'mensɪŋ] [ɔ:r] ['fɪnɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

during	which	we	say	it	is	not	worth	while	commencing	or	finishing	anything	?
期间	哪个	我们	说	它	是	不是	值得	尽管	开始	或者	精加工	任何事物	?

在此期间，我们是否认为开始或完成任何事情都不值得?

['mɪstər] [smaɪlz] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['meɪs(ə)n] [gʊd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][lu:'kri:ʃiəs] [waɪl]

Mr	Smiles	tells	us	that	Dr	Mason	Good	translated	Lucretius	while
先生	微笑	讲述	我们	那	博士	石匠	好的	翻译	卢克莱修	尽管

['draɪvɪŋ][frʌm; frəm] ['peɪʃənts] [haʊs] [tu:; tə] ['peɪʃənts] [haʊs] ;

driving	from	patient's	house	to	patient's	house	;
驾驶	从	患者	房子	到	患者	房子	;

斯迈尔斯先生告诉我们，梅森·古德医生在开车往返于病人家之间时翻译了卢克莱修的作品；

[ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['dɑ:rwɪn] [kəm'poʊzd] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

that	Dr	Darwin	composed	nearly	all	his	works	in	the	same	way	;
那	博士	达尔文	由	几乎	全部	他的	作品	在	这	相同的	方式	;

达尔文博士几乎所有作品都是用同样的方法创作的；

[ðæt] [heɪl] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n]['sɜ:rkɪt] ;

that	Hale	wrote	his	Contemplations	while	travelling	on	circuit	;
那	黑尔	写道	他的	沉思	尽管	旅行	在	电路	;

黑尔在巡回演讲期间写下了他的《沉思录》；

[ðæt] [i'laihju:] ['bɚ:ɪt] [waɪl] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['mæstərd] [ˌeɪ'ti:n]

that	Elihu	Burritt	while	earning	his	living	as	a	blacksmith	mastered	eighteen
那	以利户	伯里特	尽管	收入	他的	活的	作为	一个	铁匠	精通	十八

['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [ˌjʊrə'pi:ən] ['daɪəlekts][ɪn] - [ɑ:d] ['moʊmənts] ;

ancient	languages	and	twenty	-	two	European	dialects	in	'	odd	moments	;
古老的	语言	和	二十	-	二	欧洲的	方言	在	-	奇怪的	时刻	;

据说，伊莱休·伯里特在以铁匠为生的同时，利用零碎时间掌握了十八种古代语言和二十二种欧洲方言；

- [ðæt] ['mædəm] [di:] [ʒɛn'li:] [kəm'poʊzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɑ:ljəmz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

'	that	Madame	de	Genlis	composed	several	of	her	volumes	while	waiting	for	the
-	那	夫人	德	基因	由	一些	的	她	卷	尽管	等待	为了	这

['prɪnses] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] .

princess	to	whom	she	gave	daily	lessons	.
公主	到	谁	她	给予	日常的	课程	.

据说，德·热内利斯夫人是在等待她每天授课的公主的这段时间里创作了她的几卷作品。

[kɜ:rk] [waɪt] ['lɜ:rnɪd] [gri:k] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . [mɪl] [kəm'poʊzd] ['lɑ:dʒɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə]

Kirke	White	learned	Greek	and	J	.	S	.	Mill	composed	Logic	as	they	walked	to
柯克	白色的	学习	希腊语	和	J	.	S	.	磨	由	逻辑	作为	他们	步行	到

[ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

their	offices	.
他们的	办公室	.

柯克·怀特在去办公室的路上学习了希腊语，而约翰·斯图亚特·密尔则创作了《逻辑学》。

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnər] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .

Many	of	us	get	into	a	fuss	if	the	dinner	be	not	to	the	moment	.
许多	的	我们	得到	进入	一个	大惊小怪	如果	这	晚餐	是	不是	到	这	片刻	.

如果晚餐不符合当下的氛围，我们很多人都会大发脾气。

[nɑ:t][soʊ][dɪd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv] [fræns] , [ækt] .

Not	so	did	D'Aguesseau	,	one	of	the	greatest	Chancellors	of	France	,	act	.
不是	所以	做过	-	,	一	的	这	最	校长	的	法国	,	行为	.

但法国最伟大的首相之一达格索却并非如此行事。

[hi:; hi] [ju:st] [ðɪs] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔ:rt] - ,

He	used	this	mauvais	quart	d'heure	,
他	用过的	这	糟糕的	夸脱	-	,

他用了这款淡紫色的夸脱酒，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz]

for	he	is	said	to	have	written	a	large	and	able	volume	in	the	intervals
为了	他	是	说	到	有	书面	一个	大的	和	有能力的	体积	在	这	间隔

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

of	waiting	for	dinner	.
的	等待	为了	晚餐	.

据说他在等晚餐的间隙写了一部篇幅很长、内容丰富的著作。

['wɛlɪŋtənz] [ə'tʃi:vmənts] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli]

Wellington's	achievements	were	mainly	owing	to	the	fact	that	he	personally
惠灵顿	成就	是	主要	欠款	到	这	事实	那	他	亲自

[ə'tendid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['soʊldʒərz] - [ʃu:z] ,

attended	to	such	minutiæ	as	soldiers	'	shoes	,
参加	到	这样的	细节	作为	士兵	-	鞋	,

惠灵顿的成就主要归功于他亲自关注士兵鞋子等细枝末节。

[kæmp] - ['ketlz] , ['bɪskɪts] , [hɔ:rs] - ['fɑ:dər] ;

camp	-	kettles	,	biscuits	,	horse	-	fodder	;
营	-	水壶	,	饼干	,	马	-	饲料	;

野营水壶、饼干、马饲料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nelsn] [ə'tendid] [tu:; tə]['di:teɪl][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]

and	it	was	because	Nelson	attended	to	detail	in	respect	of	time	that
和	它	曾是	因为	纳尔逊	参加	到	细节	在	尊重	的	时间	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [vɪk'tɔ:riəs] .

he	was	so	victorious	.
他	曾是	所以	胜利者	.

正是因为纳尔逊在时间管理方面注重细节，他才取得了如此巨大的胜利。

- [aɪ] [oʊ] ， - [hiː; hi] [sed] ，
' I owe , ' he said ,
- 我 欠 ，- 他 说 ，

“我欠了，”他说。

- [ɔːl] [maɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
' all my success in life to having been always a quarter of an hour before my
- 全部 我的 成功 在 生活 到 拥有 到过 总是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我的
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

“我人生中的所有成功都归功于我总是比预定时间提前十五分钟到达。”

- ['evri] ['moʊmənt] [lɔːst] ， - [sed] [nə'poʊliən] ， - ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . -
' Every moment lost , ' said Napoleon , ' gives an opportunity for misfortune . '
- 每一个 片刻 丢失的 ，- 说 拿破仑 ，- 给予 一个 机会 为了 不幸 . -

拿破仑说：“浪费的每一刻，都可能带来不幸。”

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [end] [pruːvd] — [hæd; həd]
Well would it have been for himself — as his bitter end proved — had
出色地 会 它 有 到过 为了 他自己 — 作为 他的 苦的 结尾 已证实 — 有
[ðɪs] [ˌjʊrə'piːən] ['bʊli] [noʊn] [ə'nʌðər] [fækt] — [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] ['selfɪʃli] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [wɜːrs]
this European bully known another fact — that every moment selfishly employed is worse
这 欧洲的 欺负 已知 其他 事实 — 那 每一个 片刻 自私地 受雇 是 更糟
[ðæn; ðən] [lɔːst] ，
than lost ,
比 丢失的 ，

如果这位欧洲恶霸知道另一个道理——那就是，每一分每一秒的自私利用都比虚度光阴更糟糕——那对他自己来说该有多好啊，正如他悲惨的结局所证明的那样。

[ænd; ənd] - ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ！ -
and ' gives an opportunity for misfortune ! '
和 - 给予 一个 机会 为了 不幸 ！ -

“这会带来不幸！”

[haʊ'evər] ，
However ,
然而 ，

然而，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he attributed the defeat of the Austrians to his own greater appreciation of
他 归因于 这 击败 的 这 奥地利人 到 他的 自己的 更大的 欣赏 的
[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [taɪm] .
the value of time .
这 价值 的 时间 .

他将奥地利人的战败归功于自己对时间价值的更深刻认识。

[waɪl] [ðeɪ] ['dɔːdld] [hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ðem; ðəm] .
While they dawdled he overthrew them .
尽管 他们 磨蹭 他 推翻 他们 .

趁他们犹豫不决，他推翻了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] — [ðæt] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr]
It may be said that ' it is the pace that kills — that people nowadays are more
它 可能 是 说 那 - 它 是 这 步伐 那 杀戮 — 那 人们 如今 是 更多的
[proʊn] [tuː; tə] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] [baɪ] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌst] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] . -
prone to wear themselves out by overworking than to rust unused . '
易于 到 穿 他们自己 出去 经过 过度劳累 比 到 锈 未使用的 . -

可以说，“节奏过快会致命——如今人们更容易因为过度劳累而精疲力竭，而不是因为闲置而生锈。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['meθəd] , ['ræðər][ðæn; ðən][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

But	is	it	not	over	-	anxiety	and	want	of	method	,	rather	than	overwork	,
但	是	它	不是	超过	-	焦虑	和	想	的	方法	,	相当	比	过度劳累	,

[ðæt] [kɪlz] [ˌjuː 'es] ?

that	kills	us	?
那	杀戮	我们	?

但真正害死我们的，难道不是过度焦虑和缺乏方法，而不是过度劳累吗?

[mə'θɑːdɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][taɪm][ɪz][laɪk] ['pækɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ;

Methodical	arrangement	of	time	is	like	packing	things	in	a	box	;
有条不紊	安排	的	时间	是	喜欢	包装	事物	在	一个	盒子	;

有条不紊地安排时间就像把东西装进箱子里一样;

[ə; eɪ] [gʊd] ['pækər] [wɪl] [get][ɪn][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a	good	packer	will	get	in	half	as	much	again	as	a	bad	one	.
一个	好的	包装工	将要	得到	在	一半	作为	很多	再次	作为	一个	坏的	一	.

一个好的打包员能打包的物品比一个差的打包员多一半。

['lɪt(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd][ækts][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪt] [wʌnz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Little	words	and	acts	far	more	than	great	ones	reveal	the	manner	of	a	man
小的	字	和	行为	远的	更多的	比	伟大的	一个	揭示	这	方式	的	一个	男人

.

:

·

比起伟大的言行，细微的言语和行为更能展现一个人的品格。

[noʊ][wʌn] — [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] [liːst] — [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːθ] [æz; əz][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]

No	one	—	in	Great	Britain	at	least	—	could	be	such	a	Goth	as	to	rest	his
不	一	—	在	伟大的	英国	在	至少	—	可以	是	这样的	一个	哥特	作为	到	休息	他的

[hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɔːr][tuː; tə][spɪt] [wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [raʊnd]

heels	on	the	mantel	-	piece	or	to	spit	when	sitting	in	the	company	of	ladies	round
高跟鞋	在	这	壁炉架	-	片	或者	到	吐	什么时候	坐着	在	这	公司	的	女士们	圆形的

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

至少在英国，没有人会像个哥特人那样把脚后跟放在壁炉架上，或者在和女士们围坐在火炉旁时吐痰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['sɪnlɪs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðoʊz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mɑːrk]

given	to	all	to	continue	sinless	as	regards	those	many	little	things	that	mark
给定	到	全部	到	继续	无罪	作为	问候	那些	许多	小的	事物	那	标记

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'faɪnd] [mæn] .

the	naturally	refined	man	.
这	自然	精制	男人	.

愿所有人都能在那些体现天性高尚之人的许多小事上保持无罪。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['riːdɝz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd][pər'hæps]

Women	are	said	to	be	better	readers	of	character	than	men	,	and	perhaps
女性	是	说	到	是	更好的	读者	的	特点	比	男人	,	和	也许

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

the	reason	is	this	:
这	原因	是	这	:

据说女性比男性更善于识人，原因或许在于此:

['kærəktər] [ɪz] [ʃəun] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɔ:r]['ment(ə)l] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪdnəs]
character **is** **shewn** **by** **minutiæ** **,** **and** **the** **fine** **intuition** **or** **mental** **sharp** **-** **sightedness**
特点 是 展示 经过 细节 , 和 这 美好的 直觉 或者 精神的 锋利的 - 视力
[baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [di'sə:nd] ,
by **which** **these** **are** **discerned** **,**
经过 哪个 这些 是 辨别 ,

性格体现在细节之中，而辨别这些细节则需要敏锐的直觉或头脑。

[bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][tu:; tə][men] .
belongs **to** **women** **in** **a** **greater** **degree** **than** **to** **men** **.**
属于 到 女性 在 一个 更大的 程度 比 到 男人 .

这种现象更多地发生在女性身上，而不是男性身上。

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] ,
Without **caring** **in** **the** **smallest** **degree** **for** **goodness** **,**
没有 关怀 在 这 最小 程度 为了 善良 ,

丝毫不关心善良，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [kraɪm][ænd; ənd][groʊs][sɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,
we **may** **avoid** **crime** **and** **gross** **sin** **because** **of** **the** **police** **,**
我们 可能 避免 犯罪 和 总的 罪 因为 的 这 警察 ,

我们或许能因为警察而避免犯罪和严重的罪恶。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd]
or **because** **we** **desire** **to** **get** **on** **in** **the** **world** **,** **or** **because** **we** **are** **afraid**
或者 因为 我们 欲望 到 得到 在 在 这 世界 , 或者 因为 我们 是 害怕的
[ʌv; əv]['rɪdɪkju:l] .
of **ridicule** **.**
的 嘲笑 .

或许是因为我们渴望在社会上取得成功，或许是因为我们害怕被嘲笑。

[ðə; ði][test] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['kærəktər] [ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv]
The **test** **,** **therefore** **,** **of** **a** **fine** **character** **is** **attention** **to** **the** **minutiæ** **of**
这 测试 , 所以 , 的 一个 美好的 特点 是 注意力 到 这 细节 的
[kən'dʌkt] .
conduct **.**
执行 .

因此，检验一个人品格是否优秀的标准，在于他是否注重行为举止的细节。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ju: 'es]
Nor **does** **the** **performance** **of** **those** **large** **duties** **which** **are** **almost** **forced** **upon** **us**
也不 做 这 表现 的 那些 大的 职责 哪个 是 几乎 强制 之上 我们
[pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ɔ:r][tu:; tə][mæn] ['nɪrli] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][du:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
prove **our** **love** **to** **God** **or** **to** **man** **nearly** **so** **convincingly** **as** **do** **the** **little**
证明 我们的 爱 到 上帝 或者 到 男人 几乎 所以 令人信服地 作为 做 这 小的
['kɑ:mənpleɪs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜ:rd] ,
commonplace **services** **of** **love** **—** **the** **cheerful** **word** **,**
平凡 服务 的 爱 — 这 快乐 单词 ,

那些几乎是被迫承担的重大职责，远不如那些平凡琐碎的爱的举动——比如一句令人愉悦的话语——更能令人信服地证明我们对上帝或对人的爱。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] — [wen] ['rendərd] [nɑ:t] ['grʌdʒɪŋli] [ɔ:r][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
the **cup** **of** **cold** **water** **—** **when** **rendered** **not** **grudgingly** **or** **of** **necessity** **.**
这 杯子 的 寒冷的 水 — 什么时候 渲染 不是 勉强 或者 的 必要性 .

一杯冷水——当它不是勉强地、也不是迫不得已地被给予时。

[baɪ]['lɪt(ə)l][fɔksiz] ['tendər] [greɪps] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɑ:ləmən] .
By **little** **foxes** **tender** **grapes** **are** **destroyed** **,** **according** **to** **Solomon** **.**
经过 小的 狐狸 投标 葡萄 是 损毁 , 根据 到 所罗门 .

据所罗门王记载，嫩葡萄会被小狐狸毁坏。

['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] ;

Little	foxes	are	very	cunning	and	most	difficult	to	catch	;
小的	狐狸	是	非常	狡猾	和	最多	难的	到	抓住	;

小狐狸非常狡猾，很难捕捉；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [temp'teiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rəl] ['neɪtʃɚz] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli]

and	so	are	those	little	temptations	by	which	our	moral	natures	are	gradually
和	所以	是	那些	小的	诱惑	经过	哪个	我们的	道德	自然	是	逐步地

['i:tn] [ə'weɪ] .

eaten	away	.
吃	离开	.

那些小小的诱惑也是如此，它们会逐渐侵蚀我们的道德本性。

[ðə; ði] ['tendər] [greɪps] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bræntʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz]

The	tender	grapes	of	many	a	Christian	branch	are	destroyed	by	such	little	foxes
这	投标	葡萄	的	许多	一个	基督教	分支	是	损毁	经过	这样的	小的	狐狸

[æz; əz] ['tempər] ,

as	temper	,
作为	脾气	,

许多基督徒的嫩芽都被脾气这种小狐狸摧毁了。

[ˌdɪskən'tent] , ['ævərɪs] , ['vænəti] .

discontent	,	avarice	,	vanity	.
不满	,	贪婪	,	虚荣	.

不满、贪婪、虚荣。

['meni] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sɪnz] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:z] .

Many	who	could	resist	much	greater	sins	yield	to	these	.
许多	WHO	可以	抵抗	很多	更大的	罪孽	屈服	到	这些	.

许多原本能够抵制更大罪恶的人，却屈服于这些罪恶。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɔ:r] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	is	an	excitement	in	the	very	greatness	of	a	trial	or	temptation	which
那里	是	一个	激动	在	这	非常	伟大	的	一个	审判	或者	诱惑	哪个

[i'neiblz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] ;

enables	us	to	resist	it	;
启用	我们	到	抵抗	它	;

考验或诱惑的巨大性本身就蕴含着一种激励，使我们能够抵抗它；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

while	the	chase	after	little	foxes	is	dull	and	uninteresting	.
尽管	这	追赶	后	小的	狐狸	是	乏味的	和	无聊	.

而追逐小狐狸的过程却枯燥乏味。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [wi:; wi] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ru:ɪnd]

No	wonder	that	when	we	analyse	the	lives	of	those	who	have	ruined
不	想知道	那	什么时候	我们	分析	这	生活	的	那些	WHO	有	毁坏

[ðəm'selvz] ['mɔ:rəli] ,

themselves	morally	,
他们自己	道德上	,

难怪当我们分析那些道德败坏的人的生活时，

[wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

we	generally	discover	that
我们	一般来说	发现	那

我们通常会发现

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:t]

It	was	the	little	rift	within	the	lute
它	曾是	这	小的	裂痕	之内	这	琵琶

那是鲁特琴上的一道小裂缝。

[ðæt] , ['evər] ['waɪdnɪŋ] , ['sloʊli] ['saɪlənst] [ɔ:l] ;
That , ever widening , slowly silenced all ;
那 , 曾经 扩大 , 缓慢地 沉默 全部 ;

那道不断扩大的屏障，慢慢地让一切都安静了下来；

[ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['pɪtɪd] [spek] [ɪn] ['gɑ:nəd] [fru:t] ,
Or little pitted speck in garnered fruit ,
或者 小的 凹坑 斑点 在 获得 水果 ,

或者采摘的水果中带有小坑的斑点，

[ðæt] , ['rɔtiŋ] ['ɪnwərd] , ['sloʊli] ['moʊldər] [ɔ:l] .
That , rotting inward , slowly mouldered all .
那 , 腐烂 向内 , 缓慢地 腐朽的 全部 .

那东西从内部开始腐烂，慢慢地侵蚀了一切。

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [sək'sesf(ə)l] , ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][eɪm][baɪ] - [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -
How many people are almost successful , missing their aim by ' Oh , such a little ! '
如何 许多 人们 是 几乎 成功的 , 丢失的 他们的 目的 经过 - 哦 , 这样的 一个 小的 ! -

有多少人几乎成功了，却因为"哦，就差那么一点点！"而功亏一篑？

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r][ju: 'es] .
Minutiæ in these cases make or mar us .
细节 在 这些 案例 制作 或者 马尔 我们 .

在这些情况下，细节决定成败。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , - [sed] [kən'fju:ʃəs] ,
' If I am building a mountain , ' said Confucius ,
- 如果 我 是 建筑 一个 山 , - 说 孔子 ,

孔子说："如果我建造一座山，

- [ænd; ənd][stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [aɪ]
' and stop before the last basketful of earth is placed on the summit , I
- 和 停止 前 这 最后的 满篮 的 地球 是 放置 在 这 首脑 , 我
[hæv; həv] [feɪld] . -
have failed . '
有 失败的 . -

"在最后一篮泥土被放置在山顶之前就停止攀登，我失败了。"

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][lɔ:st][baɪ][hæf][ə; eɪ][mɑ:rk] .
The examination is lost by half a mark .
这 考试 是 丢失的 经过 一半 一个 标记 .

考试以0.5分之差失利。

[wʌn] [nek] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .
One neck nearer and the race would have been won .
一 脖子 更近 和 这 种族 会 有 到过 韩元 .

如果再靠近一个颈位，比赛就赢了。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔ:r] .
The slightest additional effort would have turned the tide of war .
这 丝毫 额外的 努力 会 有 转向 这 潮 的 战争 .

哪怕多付出一点点努力，就能扭转战局。

- [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , - [wɜ:r; wər] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] ,
' Thou art not far from the kingdom of God , ' were solemn words ,
- 你 艺术 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 , - 是 庄严 字 ,

"你离神的国不远了，"这是庄严的话语。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɔ:lmoʊst][ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] .
marking the terrible difference between almost and altogether .
标记 这 糟糕的 不同之处 之间 几乎 和 共 .

标志着"几乎"和"完全"之间可怕的差别。

[ə; eɪ] [məˈsɑːnɪk] [ˈɪnsɪdənt] .

A	MASONIC	INCIDENT	.
一个	共济会	事件	.

共济会事件。

[wen] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ˈkænzəs] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]

When	the	Territory	of	Kansas	applied	to	the	government	at	Washington	for
什么时候	这	领土	的	堪萨斯州	应用	到	这	政府	在	华盛顿	为了

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [stɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][flæg] — [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] -

the	privilege	of	adding	another	star	to	the	national	flag	—	now	nearly	twenty	-
这	特权	的	添加	其他	星星	到	这	国家的	旗帜	—	现在	几乎	二十	-

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən]

five	years	ago	—	conflicting	interests	were	involved	in	the	very	important	question
五	年	前	—	冲突	兴趣	是	涉及	在	这	非常	重要的	问题

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈentər][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɔːr][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

as	to	whether	she	should	enter	the	Union	as	a	free	or	a	slave	state	.
作为	到	无论	她	应该	进入	这	联盟	作为	一个	自由的	或者	一个	奴隶	状态	.

大约二十五年前，堪萨斯领地向华盛顿政府申请在国旗上增加一颗星的特权时，在堪萨斯领地应该以自由州还是蓄奴州的身份加入联邦这一非常重要的问题上，存在着利益冲突。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ]

Some	of	the	foremost	abolitionists	of	the	North	were	determined	that	no
一些	的	这	首先	废奴主义者	的	这	北	是	决定	那	不

[ˈterətɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ;

territory	should	be	added	to	the	Union	as	a	slave	state	;
领土	应该	是	额外	到	这	联盟	作为	一个	奴隶	状态	;

北方一些最杰出的废奴主义者决心不让任何领土以蓄奴州的身份加入联邦；

[ˈsʌðərnər] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈrezəluːt] [ðæt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

Southerners	were	equally	resolute	that	the	limits	of	slavery	should	no	longer	be
南方人	是	同样地	坚决	那	这	限制	的	奴隶制	应该	不	更长	是

['sɜːrkəmˌskraɪb] ;

circumscribed	;
限定的	;

南方人同样坚决认为，奴隶制的界限不应再受到限制；

[waɪl] [ˈʌðər] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [ˈtempər] ,

while	others	,	affecting	a	more	moderate	temper	,
尽管	其他的	,	影响	一个	更多的	缓和	脾气	,

而另一些人则表现得较为温和，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [huː]

offered	to	leave	the	settlement	of	the	matter	to	the	people	themselves	who
提供	到	离开	这	沉降	的	这	事情	到	这	人们	他们自己	WHO

[sɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

sought	the	more	extended	national	relationship	.
寻求	这	更多的	扩展	国家的	关系	.

提议将此事交由寻求更广泛国家关系的人民自己来解决。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

At	this	time	the	public	mind	was	in	a	highly	excited	condition	.
在	这	时间	这	民众	头脑	曾是	在	一个	高度	兴奋的	状况	.

当时公众情绪高度激动。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] - [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] - — [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	effect	of	the	iniquitous	'	Fugitive	Slave	Law	'	—	passed	in	a	spirit	of
这	影响	的	这	不义的	-	逃犯	奴隶	法律	-	—	通过了	在	一个	精神	的

[kənˌsɪliˈeɪʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

conciliation	towards	the	South	,
和解	向	这	南	,

这项本着对南方采取和解态度而通过的、极其不公正的"逃奴法"的影响是：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz][voʊt] ,

and	for	assisting	which	,	by	his	vote	,
和	为了	协助	哪个	,	经过	他的	投票	,

并因协助此事，投了赞成票。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['dænjəl] ['webstər] ['sækrifaist] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] —

the	illustrious	Daniel	Webster	sacrificed	much	of	his	well	-	earned	reputation	—
这	杰出	丹尼尔	韦伯斯特	牺牲	很多	的	他的	出色地	-	获得	名声	—

[hæd; həd][nɑːt][daɪd] [əˈweɪ] [wen] ,

had	not	died	away	when	,
有	不是	死亡	离开	什么时候	,

杰出的丹尼尔·韦伯斯特牺牲了他来之不易的声誉——在他去世时，他的名声还没有完全消逝。

[ɪn] - , [ðə; ði]['stætʃuːt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

in	1852	,	the	statute	was	suddenly	put	into	practical	operation	in	the	city	of
在	-	,	这	法令	曾是	突然	放	进入	实际的	手术	在	这	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

1852年，该法令突然在波士顿市投入实际实施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [iˈnæktid] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][əˈmerɪkən]

and	a	scene	was	there	enacted	which	is	without	a	parallel	in	American
和	一个	场景	曾是	那里	已颁布	哪个	是	没有	一个	平行线	在	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

当时上演的一幕，在美国历史上是绝无仅有的。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [neɪmd] [bɜːrn] ['hævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] , ['setld] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

A	negro	named	Burns	having	escaped	from	bondage	,	settled	in	Boston	,
一个	黑人	命名	烧伤	拥有	逃脱	从	束缚	,	定居	在	波士顿	,

一个名叫伯恩斯的黑人逃离奴役后，定居在波士顿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɜːrnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər][æt; ət]

and	for	some	years	had	earned	an	honest	living	as	a	waiter	at
和	为了	一些	年	有	获得	一个	诚实的	活的	作为	一个	服务员	在

[hoʊˈtel][ænd; ənd][ɪn] ['sʌndri] ['ʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɜːr; wər]

hotels	and	in	sundry	other	occupations	in	which	men	of	his	race	were
酒店	和	在	杂项	其他	职业	在	哪个	男人	的	他的	种族	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] .

accustomed	to	be	engaged	.
习惯	到	是	已订婚的	.

多年来，他一直靠在酒店当服务员以及从事其他各种他所在种族的人通常从事的职业来维持生计。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [emˈpaʊəd] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ['rʌnəˌweɪz] ['ɪntuː] [friː] [steɪts]

The	Fugitive	Slave	Law	empowered	slaveholders	to	follow	runaways	into	free	states
这	逃犯	奴隶	法律	赋权	奴隶主	到	跟随	逃亡者	进入	自由的	各州

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] [ˌðerˈfrʌm] ;

and	remove	them	therefrom	;
和	消除	他们	由此	;

《逃奴法》赋予奴隶主权力，可以追捕逃亡奴隶到自由州，并将他们带离那里；

[ænd; ənd] [bɜːrn] - ['oʊnər] ['hævɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] ['werəbaʊts] , [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði]

and	Burns	'	owner	having	discovered	the	fugitive's	whereabouts	,	resolved	on	the
和	烧伤	-	所有者	拥有	发现	这	逃犯的	下落	,	已解决	在	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [əˈkwaɪrd] [raɪts] .

exercise	of	his	newly	-	acquired	rights	.
锻炼	的	他的	新	-	获得	权利	.

伯恩斯的主人发现了逃犯的下落，决定行使他新获得的权利。

[bɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

Burns	**was**	**arrested**	**and**	**lodged**	**in**	**jail**	**.**
烧伤	曾是	被捕	和	已提交	在	监狱	.

伯恩斯被逮捕并关押在监狱里。

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

The	**news**	**spread**	**with**	**the**	**speed**	**and**	**effect**	**of**	**an**	**electric**	**shock**	**.**
这	消息	传播	和	这	速度	和	影响	的	一个	电的	震惊	.

消息传播之快、影响之大，如同触电一般。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [muːvd] .

The	**whole**	**city**	**was**	**moved**	**.**
这	所有的	城市	曾是	已搬	.

整个城市都搬迁了。

[wɪð; wɪθ] { - }

With	**{**	**525**	**}**
和	{	-	}

525

['juːθfl] ['ɑːrdər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] (['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

youthful	**ardour**	**many**	**of**	**the**	**students**	**of**	**Harvard**	**College**	**(**	**located**	**at**	**the**
青春	热情	许多	的	这	学生	的	哈佛大学	大学	(	位于	在	这

['neɪbərɪŋ] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]) [ə'seɪld] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

neighbouring	**suburb**	**of**	**Cambridge**	**)**	**assailed**	**the**	**prison**	**,**
邻接	市郊	的	剑桥	)	遭受攻击	这	监狱	,

哈佛学院（位于剑桥市郊）的许多学生怀着青春的热情，袭击了监狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .

with	**a**	**view**	**to**	**the**	**forcible**	**liberation**	**of**	**the**	**captive**	**.**
和	一个	看法	到	这	强制的	解放	的	这	俘虏	.

目的是为了强行解救被俘人员。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði]['raɪət] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] ['æspekt] ,

So	**quickly**	**had**	**the**	**riot**	**assumed**	**a**	**portentous**	**aspect**	**,**
所以	迅速地	有	这	暴动	假定	一个	不祥的	方面	,

骚乱很快就呈现出不祥之兆的景象。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]['soʊldʒəri][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwel]

that	**a**	**large**	**force**	**of**	**police**	**and**	**soldiery**	**was**	**called**	**into**	**requisition**	**to**	**quell**
那	一个	大的	力量	的	警察	和	士兵	曾是	称为	进入	征用	到	荡平

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

the	**disturbance**	**.**
这	干扰	.

为了平息骚乱，当局征召了大量警察和士兵。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔrɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

The	**representatives**	**of**	**the**	**law**	**succeeded**	**in**	**at**	**once**	**restoring**	**peace**	**and**
这	代表	的	这	法律	成功了	在	在	一次	恢复	和平	和

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd]

in	**placing**	**in**	**custody**	**many**	**of**	**the**	**students**	**and**	**other**	**citizens**	**who**	**had**
在	放置	在	保管	许多	的	这	学生	和	其他	公民	WHO	有

[ə'temptɪd] ,

attempted	**,**
尝试过	,

执法人员成功地恢复了秩序，并将许多试图参与骚乱的学生和其他市民拘留。

[ðoʊ] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə]['rendər][ə; eɪ][hjuː'meɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prest] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .

though	**in**	**vain**	**,**	**to**	**render**	**a**	**humane**	**service**	**to**	**an**	**oppressed**	**fellow**	**-**	**creature**	**.**
尽管	在	徒劳	,	到	使成为	一个	人道	服务	到	一个	受压迫者	同伴	-	生物	.

即使徒劳，也要为受压迫的同胞提供人道主义帮助。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] — ['sʌndeɪ] — [feɪld] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]

The	quiet	of	the	following	day	—	Sunday	—	failed	to	allay	the	excitement	which
这	安静的	的	这	下列的	天	—	星期日	—	失败的	到	巷	这	激动	哪个

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

had	seized	the	public	mind	.
有	查获	这	民众	头脑	.

第二天——星期日——的平静并没有平息公众心中的激动情绪。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]

As	the	people	issued	from	the	various	places	of	worship	the	proceedings	of
作为	这	人们	发布	从	这	各种各样的	地方	的	崇拜	这	诉讼程序	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

the	previous	day	formed	the	general	theme	of	conversation	;
这	以前的	天	形成	这	一般的	主题	的	对话	;

人们从各个礼拜场所出来后，前一天的活动成了他们谈论的主要话题；

[gruːps] [ʌv; əv] ['iːgər] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

groups	of	eager	citizens	were	to	be	seen	here	and	there	discussing	the
团体	的	渴望的	公民	是	到	是	已见	这里	和	那里	讨论	这

['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['veri] - ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] - [ɪt'self] .

outrage	which	had	been	perpetrated	in	the	very	'	cradle	of	liberty	'	itself	.
暴行	哪个	有	到过	实施	在	这	非常	-	摇篮	的	自由	-	本身	.

到处都能看到一群群热切的市民在讨论发生在"自由摇篮"的这起暴行。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['lɪbəreɪtɪd] ['ʃɔːrtli]

Those	who	had	been	placed	under	arrest	were	,	however	,	liberated	shortly
那些	WHO	有	到过	放置	在下面	逮捕	是	,	然而	,	解放	不久

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

然而，那些被逮捕的人不久后就被释放了；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['setld] ,

and	so	soon	as	the	necessary	legal	preliminaries	were	settled	,
和	所以	很快	作为	这	必要的	合法的	预备工作	是	定居	,

因此，一旦必要的法律前期手续办妥，

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

arrangements	were	made	for	the	transfer	of	the	negro	to	his	owner	.
安排	是	制成	为了	这	转移	的	这	黑人	到	他的	所有者	.

已安排将这名黑人移交给他的主人。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,

Early	on	the	morning	of	his	removal	,
早期的	在	这	早晨	的	他的	移动	,

在他被带走的那天清晨，

[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɜːr; wər] ['strɪktli] [kloʊzd] [ə'genst] [ɔːl] ['træfɪk]

the	streets	in	the	neighbourhood	of	the	jail	were	strictly	closed	against	all	traffic
这	街道	在	这	邻里	的	这	监狱	是	严格	关闭	反对	全部	交通

,

,

,

监狱附近的街道已严格封闭，禁止一切车辆通行。

[baɪ][roʊps] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [pə'liːs] , ['trævɜːsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪz] .

by	ropes	,	guarded	by	police	,	traversing	their	approaches	.
经过	绳索	,	守卫	经过	警察	,	穿越	他们的	方法	.

用绳索围起来，由警察把守，横穿他们的通道。

[ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [steps] ; [ænd; ənd] ,

A	cannon	was	placed	in	position	on	the	court	-	house	steps	;	and	,
一个	大炮	曾是	放置	在	位置	在	这	法庭	-	房子	步骤	;	和	,

一门大炮被放置在法院台阶上；

[stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ə'genst] ['eni] ['prɑ:bəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['reskju:] [ɑ:n] [ðə; ði]

still	further	to	secure	the	captive	against	any	probable	attempt	at	rescue	on	the
仍然	更远	到	安全的	这	俘虏	反对	任何	可能	试图	在	救援	在	这

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,

part	of	the	populace	,
部分	的	这	民众	,

为了进一步确保俘虏的安全，防止民众进行任何可能的营救行动，

[ðə; ði] [pə'li:s] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['seɪbərz] ,

the	police	,	supported	by	cavalry	in	the	rear	with	drawn	sabres	,
这	警察	,	有	经过	骑兵	在	这	后部	和	绘制	军刀	,

警察在后方骑兵的支援下，骑兵们拔出了马刀。

[laɪnd] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

lined	the	thoroughfares	through	which	he	had	to	walk	to	the	harbour	,
衬里	这	干道	通过	哪个	他	有	到	走	到	这	港口	,

他必须步行前往港口，沿途的道路两旁都站满了人。

[wer] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] ['saʊθwərdz] .

where	a	vessel	was	in	readiness	to	convey	him	southwards	.
在哪里	一个	血管	曾是	在	准备就绪	到	传达	他	向南	.

那里有一艘船已经准备好送他往南走。

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [si:n] ,

To	add	significance	to	this	extraordinary	scene	,
到	添加	意义	到	这	非凡的	场景	,

为了增加这一非凡场景的意义，

[ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] [ɑ:n] [roʊps] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər]

a	coffin	was	suspended	in	mid	-	air	on	ropes	running	diagonally	from	the	upper
一个	棺材	曾是	暂停	在	中	-	空气	在	绳索	跑步	对角线	从	这	上

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] ,

windows	of	the	four	corners	of	Washington	Street	,
视窗	的	这	四	角落	的	华盛顿	街道	,

一口棺材悬挂在半空中，绳索从华盛顿街四个街角的上层窗户斜向垂下。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [.intə'sektid] [baɪ] [sku:l] [stri:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [steɪt] [stri:t] [ɑ:n] [ðə; ði]

where	it	is	intersected	by	School	Street	on	the	west	and	State	Street	on	the
在哪里	它	是	相交	经过	学校	街道	在	这	西方	和	状态	街道	在	这

[i:st] — [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [θru:] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [wʊd] [pæs] — [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

east	—	the	avenues	through	which	Burns	would	pass	—	and	most	of	the
东方	—	这	途径	通过	哪个	烧伤	会	经过	—	和	最多	的	这

['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .

buildings	in	this	locality	were	draped	in	mourning	.
建筑物	在	这	地点	是	垂坠的	在	丧	.

西侧与学校街相交，东侧与州街相交——伯恩斯将要经过的这两条街道——而这一地区的大多数建筑物都披上了丧服。

[sʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [spek'teitəs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Such	space	as	was	available	for	spectators	was	filled	to	overflowing	with
这样的	空间	作为	曾是	可用的	为了	观众	曾是	已填	到	溢出	和

[ɪk'spektənt] ['sɪtəznz] .

expectant	citizens	.
怀孕	公民	.

观众席上挤满了翘首以盼的市民，所有可供观众入场的空间都已人满为患。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] ['mæsɪz] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ;

The	surging	masses	swayed	to	and	fro	with	excitement	;
这	滔滔	群众	摇摆	到	和	弗	和	激动	;

汹涌的人群兴奋地来回摇摆;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'pɪrd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	when	the	slave	appeared	in	charge	of	the	officials	,
和	什么时候	这	奴隶	出现	在	收费	的	这	官员	,

当奴隶出现并掌管官员时,

[ðə; ði] ['mɜ:mɜd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] [lɔ:] - [əb'zəviŋ, ɔb-] ['mʌltɪtu:d] [ə'roʊz]

the	murmured	execrations	of	an	indignant	but	law	-	observing	multitude	arose
这	低声说道	诅咒	的	一个	愤怒	但	法律	-	观察	民众	出现

[æz; əz] ['ɪnsens] .

as	incense	.
作为	香	.

愤怒但守法的民众低声咒骂，如同烈火般升腾而起。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

The	ship	lying	in	the	harbour	received	him	on	board	,
这	船	说谎	在	这	港口	已收到	他	在	木板	,

停泊在港口的船上接他上了船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [su:n] [wɑ:ftid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	a	fair	wind	soon	wafted	him	beyond	the	reach	of	any	manifestation	of
和	一个	公平的	风	很快	飘散	他	超过	这	抵达	的	任何	表现	的

['nɔ:rðərn] ['sɪmpəθi] .

Northern	sympathy	.
北方	同情	.

一阵顺风很快将他吹离了北方任何同情之心的影响范围。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ɔ:r] , ['ræðər] , ['nɔ:rðərn] ['fi:lɪŋ] [wen] ['kænzəs] ,

Such	,	then	,	was	the	state	of	public	or	,	rather	,	Northern	feeling	when	Kansas	,
这样的	,	然后	,	曾是	这	状态	的	民众	或者	,	相当	,	北方	感觉	什么时候	堪萨斯州	,

这就是堪萨斯州当时公众，或者更确切地说是北方民众的感受。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] .

as	already	stated	,	applied	for	admission	into	the	Union	.
作为	已经	声明	,	应用	为了	入学	进入	这	联盟	.

如前所述，已申请加入联盟。

[ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'dɑ:ptɪd]

The	slaveholders	of	the	South	,	and	all	in	sympathy	with	them	,	adopted
这	奴隶主	的	这	南	,	和	全部	在	同情	和	他们	,	已采用

['meʒərz] [fɔ:r; fər] ['ɪnfluənsɪŋ] [ænd; ənd] ,

measures	for	influencing	and	,
措施	为了	影响	和	,

南方奴隶主以及所有同情他们的人，都采取措施来影响和.....

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['kænzəs][ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][tu:; tə]

indeed	,	of	controlling	public	opinion	in	Kansas	on	this	great	question	;	and	to
的确	,	的	控制	民众	观点	在	堪萨斯州	在	这	伟大的	问题	;	和	到

[ə'tʃi:v] [ðɪs] [end] ,

achieve	this	end	,
达到	这	结尾	,

事实上，其目的在于控制堪萨斯州公众舆论，使其在这个重大问题上占据主导地位；为了达到这一目的，

['mɜːrsəneri] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['fɑːstər] [sʌtʃ] - [sleɪv] - [prəʊ'klɪvɪtiːz] [æz; əz] [maɪt]
mercenary **agents** **were** **employed** **to** **foster** **such** **'** **slave** **'** **proclivities** **as** **might**
雇佣兵 代理人 是 受雇 到 促进 这样的 - 奴隶 - 倾向 作为 可能
[biː; bi] [ə'pærənt] ,
be **apparent** **,**
是 明显 ,

雇佣兵被用来培养可能显露出的"奴隶"倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'stɪl][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and **to** **instil** **them** **into** **the** **minds** **of** **the** **people** **,**
和 到 灌输 他们 进入 这 思想 的 这 人们 ,

并将它们灌输到人们的脑海中，

[ɪf] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - [friː] - ['tendənsiz] .
if **their** **political** **sentiments** **were** **found** **to** **be** **tinged** **with** **'** **free** **'** **tendencies** **.**
如果 他们的 政治的 情感 是 成立 到 是 带点色调 和 - 自由的 - 倾向 .

如果发现他们的政治情感带有"自由"倾向。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
Not **only** **was** **this** **virtually** **acknowledged** **,**
不是 仅有的 曾是 这 几乎 已确认 ,

这一点不仅几乎得到了所有人的认可，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz]
but **it** **was** **discovered** **that** **preparations** **had** **been** **made** **for** **the** **exercise**
但 它 曾是 发现 那 准备工作 有 到过 制成 为了 这 锻炼
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
of **physical** **force** **if** **need** **be** **.**
的 身体的 力量 如果 需要 是 .

但后来发现，当局已经做好了必要时使用武力的准备。

[ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləmd]
The **Northerners** **,** **and** **more** **especially** **the** **abolitionists** **of** **the** **New** **England**
这 北方人 , 和 更多的 尤其 这 废奴主义者 的 这 新的 英格兰
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

北方人，尤其是新英格兰各州的废奴主义者，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['njuːtrəlaiz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
impelled **by** **a** **righteous** **impulse** **to** **neutralise** **,** **as** **far** **as** **lay** **in** **their** **power** **,**
被迫 经过 一个 正义 冲动 到 中和 , 作为 远的 作为 躺 在 他们的 力量 ,

出于正义感，力图尽可能地予以中和，

['evri] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'stend] [sleɪv] ['terətɔːri] , [sent] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]
every **unscrupulous** **endeavour** **to** **extend** **slave** **territory** **,** **sent** **arms** **to** **the**
每一个 无良的 努力 到 延长 奴隶 领土 , 发送 武器 到 这
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants **,**
居民 ,

任何企图扩张奴隶领地的卑鄙行径，都向当地居民提供武器。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
to **enable** **them** **to** **meet** **force** **with** **force** **.**
到 使能够 他们 到 见面 力量 和 力量 .

使他们能够以暴制暴。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sendənsi] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ə'gresɪv] ['meʒərz] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd][baɪ]
Jealousy **of** **political** **ascendency** **culminated** **in** **aggressive** **measures** **being** **adopted** **by**
妒忌 的 政治的 优势 达到顶峰 在 挑衅的 措施 存在 已采用 经过
[ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri]['pɑːrti] .
the **pro** **-** **slavery** **party** **.**
这 专业 - 奴隶制 派对 .

对政治权力的嫉妒最终导致支持奴隶制的政党采取了激进措施。

['espiənɑːʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] ['iːvəlz] , [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] : [men][wɜːr; wər] [tɑːrd] [ænd; ənd]
Espionage **,** **with** **its** **attendant** **evils** **,** **was** **organised** **:** **men** **were** **tarred** **and**
间谍 , 和 它是 服务员 罪恶 , 曾是 有组织的 : 男人 是 焦油 和
['feðərd] ,
feathered **,**
羽毛 ,

间谍活动及其伴随的种种罪恶被组织起来：人们被涂上焦油和羽毛，

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl][ɔːr] [lɪn(t)ʃ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] - ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] - [wʌz; wəz][æn; ən]
and **ridden** **on** **a** **rail** **or** **lynched** **,** **until** **the** **'** **border** **warfare** **'** **was** **an**
和 骑 在 一个 轨 或者 被私刑处死 , 直到 这 - 边界 战争 - 曾是 一个
[ək'nɑːlɪdʒd] [fækt] .
acknowledged **fact** **.**
已确认 事实 .

要么被绑在铁轨上示众，要么被私刑处死，直到"边境战争"成为公认的事实。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [es] — — , ['strɔːŋli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ]
At **this** **juncture** **,** **a** **literary** **gentleman** **named** **S** **—** **—** **,** **strongly** **imbued** **with**
在 这 契机 , 一个 文学 绅士 命名 S — — , 强烈 注入 和
['nɔːrðərn] [ziːl] ,
Northern **zeal** **,**
北方 热情 ,

此时，一位名叫S——的文人绅士，深受北方热情的影响，

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['wɜːrði]
but **lacking** **the** **discretion** **which** **should** **accompany** **every** **important** **and** **worthy**
但 缺乏 这 审慎 哪个 应该 陪伴 每一个 重要的 和 值得
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking **,**
承诺 ,

但却缺乏处理任何重要且有价值的事情都应有的谨慎态度。

[dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,
decided **on** **venturing** **into** **the** **midst** **of** **the** **disturbance** **,**
决定 在 冒险 进入 这 中间 的 这 干扰 ,

决定冒险进入骚乱中心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] -
for **the** **purpose** **of** **advocating** **anti** **-** **slavery** **principles** **by** **establishing** **an** **'** **-**
为了 这 目的 的 倡导 反对 - 奴隶制 原则 经过 建立 一个 - -
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] - ['nuːzpeɪpər] .
abolition **'** **newspaper** **.**
废除 - 报纸 .

为了倡导反奴隶制原则，创办了一份"废奴"报纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [taɪp] , ['peɪpər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər]
He **took** **a** **printing** **-** **press** **,** **type** **,** **paper** **,** **and** **such** **appliances** **as** **were**
他 采取 一个 印刷 - 按 , 类型 , 纸 , 和 这样的 电器 作为 是
[rɪ'kwaɪərd] .
required **.**
必需的 .

他拿来了印刷机、活字、纸张和所需的其他器具。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [nɑːt] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːr][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ]

His	wife	,	not	deterred	by	the	length	of	the	journey	or	the	dangers	which
他的	妻子	,	不是	威慑	经过	这	长度	的	这	旅行	或者	这	危险	哪个

[ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] ,

attended	it	,
参加	它	,

他的妻子并未因路途遥远和沿途危险而退缩，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['entərpraɪz] .

insisted	on	accompanying	him	on	his	perilous	enterprise	.
坚持	在	随同	他	在	他的	危险的	企业	.

坚持要陪同他进行这项危险的冒险活动。

['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [hiː; hi] ['setld] [nɪr] [fɔːrt]

After	a	journey	of	about	one	thousand	five	hundred	miles	,	he	settled	near	Fort
后	一个	旅行	的	关于	一	千	五	百	英里	,	他	定居	靠近	堡

['levnwəːθ] ,

Leavenworth	,
利文沃思	,

经过大约一千五百英里的旅程，他在莱文沃斯堡附近定居下来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [suːn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

not	far	from	the	Missouri	river	,	and	soon	completed	his	arrangements	for
不是	远的	从	这	密苏里州	河	,	和	很快	完全的	他的	安排	为了

['staːtiŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

starting	his	paper	.
开始	他的	纸	.

离密苏里河不远，他很快就完成了创办报纸的各项安排。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Considering	his	surroundings	,
考虑	他的	周围环境	,

考虑到他所处的环境，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

it	was	not	likely	that	any	great	length	of	time	would	elapse	before	he
它	曾是	不是	可能	那	任何	伟大的	长度	的	时间	会	流逝	前	他

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'truːdər] .

acquired	a	reputation	as	a	dangerous	political	intruder	.
获得	一个	名声	作为	一个	危险的	政治的	入侵者	.

不出多久，他就会落得个危险的政治入侵者的名声。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪʃuː] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪ'mensli] ; [bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri]

His	first	issue	startled	the	people	immensely	;	but	whether	his	anti	-	slavery
他的	第一的	问题	惊慌	这	人们	非常	;	但	无论	他的	反对	-	奴隶制

['veɪgəriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ,

vagaries	,	as	they	were	considered	,
反复无常	,	作为	他们	是	经过考虑的	,

他的第一期刊物令民众大为震惊；但是，他那些反奴隶制的反复无常的言论，当时人们是如何看待的呢?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈzentid] , [ɔːr] [læft] [æt; ət][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [tə'merəti] ,

should	be	resented	,	or	laughed	at	as	an	evidence	of	playful	temerity	,
应该	是	怨恨	,	或者	笑了	在	作为	一个	证据	的	顽皮的	鲁莽	,

应该受到憎恨，或者被视为顽皮无礼的表现而被嘲笑。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [muːt] - [pɔɪnt] .

was	for	the	moment	a	moot	-	point	.
曾是	为了	这	片刻	一个	争议	-	观点	.

目前来看，这还是个无关紧要的问题。

[ðə; ði] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ə; eɪ]
The 这 **times** 时代 **,** , **however** 然而 **,** , **were** 是 **not** 不是 **laughing** 笑 **times** 时代 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **speedily** 迅速地 **a** 一个
[mɑːrkt] [mæn] .
marked 标记 **man** 男人 **.** .

然而，当时的时代并不轻松，他很快就成了众矢之的。

[ˌɪntiˈmeiʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈveid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːses] [noʊn] [æz; əz] - [ˌʌndərˈgraʊnd] -
Intimations 暗示 **were** 是 **conveyed** 传递 **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **the** 这 **process** 过程 **known** 已知 **as** 作为 **'** - **underground** 地下 **'** -
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
that 那 **he** 他 **had** 有 **better** 更好的 **relinquish** 放弃 **his** 他的 **undertaking** 承诺 **and** 和 **hurry** 匆忙 **home** 家 **to** 到 **the** 这 **east** 东方
;
;
;

通过被称为“地下”的方式，有人向他暗示，他最好放弃这项事业，赶紧回东方的家；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːn] - [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪnts] ,
and 和 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **event** 事件 **of** 的 **his** 他的 **non** 非 **-** - **compliance** 遵守 **with** 和 **these** 这些 **hints** 提示 **,** ,

如果他不听从这些暗示，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtiz] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðer; ðər][ˈspeʃ(ə)l]
he 他 **would** 会 **be** 是 **waited** 等待 **upon** 之上 **by** 经过 **certain** 肯定 **parties** 各方 **who** WHO **made** 制成 **such** 这样的 **matters** 事情 **their** 他们的 **special** 特别的
[voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
vocation 职业 **.** .

某些专门从事此类事务的人会来拜访他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɔːnɪŋz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈseɪvəri] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **these** 这些 **warnings** 警告 **,** , **he** 他 **continued** 持续 **to** 到 **publish** 发布 **his** 他的 **unsavoury** 令人不快的 **journal** 杂志 **.** .

尽管有人发出警告，他还是继续出版他那令人不齿的日记。

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wiːl]
Amongst 在 **those** 那些 **who** WHO **assumed** 假定 **the** 这 **surveillance** 监视 **and** 和 **guardianship** 监护 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **weal** 福利
, [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] ,
, , **political** 政治的 **and** 和 **moral** 道德 **,** ,

在那些承担起监督和守护公共福祉、政治和道德责任的人当中，

[wʌz; wəz][wʌn] [dɪk] [em] — — . [dɪk] [wʌz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl]
was 曾是 **one** 一 **Dick** 迪克 **M** M **—** — **—** — **.** . **Dick** 迪克 **was** 曾是 **reputed** 知名 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **of** 的 **respectable** 可敬
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage 亲子关系 **,** ,

这个人名叫迪克·M——。据说迪克出身名门，家境殷实。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][spent][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɜːrkl] ;
and 和 **to** 到 **have** 有 **spent** 花费 **his** 他的 **early** 早期的 **days** 天 **in** 在 **peaceful** 和平 **circles** 界 **;** ;

他早年生活在和平的环境中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪr]

but	the	allurements	of	a	desperado's	life	charmed	him	away	to	the	sphere
但	这	诱惑	的	一个	-	生活	迷住了	他	离开	到	这	领域

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

of	action	in	which	he	was	now	engaged	.
的	行动	在	哪个	他	曾是	现在	已订婚的	.

但是，亡命之徒的生活的诱惑让他沉迷其中，最终走上了现在这条不归路。

[hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz]['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɔ:r] [dɪ'fens] ,

His	belt	was	amply	supplied	with	the	means	of	offence	or	defence	,
他的	腰带	曾是	充足的	供应	和	这	方法	的	罪行	或者	防御	,

他的腰带上配备了充足的进攻或防御武器。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] - [ə'pɜ:rtənəns] - [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ;

just	as	his	'	appurtenances	'	might	be	required	;
只是	作为	他的	-	附属物	-	可能	是	必需的	;

正如他可能需要的"附属品"一样；

[ænd; ənd] ['weðər] [ə'kʌmpənid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] [maɪ'greɪʃnz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɔ:r][nɑ:t] ,

and	whether	accompanied	in	his	inquisitorial	migrations	by	his	followers	or	not	,
和	无论	伴随	在	他的	审讯式	迁移	经过	他的	追随者	或者	不是	,

无论他进行宗教裁判所式的迁徙时是否有追随者陪伴，

['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [felt] .

never	failed	to	make	his	presence	felt	.
绝不	失败的	到	制作	他的	在场	毛毡	.

他总是能给人留下深刻的印象。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [dɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['rʌfi:ənz] [ðæt]

In	short	,	Dick	was	one	of	the	most	daring	and	blood	-	thirsty	ruffians	that
在	短的	,	迪克	曾是	一	的	这	最多	大胆	和	血	-	渴	恶棍	那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

could	be	encountered	,
可以	是	遭遇	,

简而言之，迪克是人们所能遇到的最胆大妄为、最嗜血成性的恶棍之一。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] .

and	wherever	he	presented	himself	,	dismay	was	widespread	.
和	无论	他	呈现	他自己	,	沮丧	曾是	广泛	.

他所到之处，都引起了广泛的恐慌。

['veri] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][es] — — [wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ɪts]

Very	early	one	morning	,	as	S	—	—	was	printing	his	paper	preparatory	to	its
非常	早期的	一	早晨	,	作为	S	—	—	曾是	印刷	他的	纸	预备	到	它是

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

distribution	,
分配	,

一天清晨，S——正在印刷报纸准备分发时，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['entərd] .

his	office	door	was	opened	and	several	men	entered	.
他的	办公室	门	曾是	打开	和	一些	男人	进入	.

他的办公室门开了，几个男人走了进来。

[ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ; [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] -

The	ceremony	of	a	formal	introduction	was	dispensed	with	;	his	printing	-
这	仪式	的	一个	正式的	介绍	曾是	分发	和	;	他的	印刷	-

[pres] [wʌz; wəz] [smæʃt] ,

press	was	smashed	,
按	曾是	粉碎	,

正式的介绍仪式被省略了；他的印刷机被砸碎了。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪt'self] ['kwɪkli] [di'mɔliʃt] . { - }

his	property	destroyed	,	and	the	office	itself	quickly	demolished	.	{	526	}
他的	财产	损毁	,	和	这	办公室	本身	迅速地	已拆除	.	{	-	}

他的财产被毁，办公室本身也很快被拆毁。{526}

[dɪk] — [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'restɪd] [es] — — ;

Dick	—	for	it	was	he	—	and	his	comrades	arrested	S	—	—	;
迪克	—	为了	它	曾是	他	—	和	他的	同志们	被捕	S	—	—	;

迪克——因为正是他——和他的同伴逮捕了S——;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n] ['prɑ:mɪsɪŋ]

but	his	wife	was	permitted	to	take	leave	of	her	husband	on	promising
但	他的	妻子	曾是	允许	到	拿	离开	的	她	丈夫	在	有前途

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['i:stwərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	return	eastward	without	delay	.
到	返回	向东	没有	延迟	.

但他的妻子获准离开丈夫，并承诺立即返回东方。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

The	parting	,	under	such	circumstances	,	may	readily	be	imagined	;
这	离别	,	在下面	这样的	情况	,	可能	容易	是	想象	;

在这种情况下，离别的情景很容易想象;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [noʊ]

but	in	the	absence	of	efficient	protection	to	life	and	property	,	no
但	在	这	缺席	的	高效的	保护	到	生活	和	财产	,	不

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz] [left] ;

reasonable	alternative	was	left	;
合理的	选择	曾是	左边	;

但由于缺乏对生命和财产的有效保护，也就没有其他合理的替代方案了;

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

the	separation	must	be	.
这	分离	必须	是	.

必须进行分离。

[es] — — [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['mɑ:tʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['eskɔ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

S	—	—	was	speedily	marched	by	his	ignominious	escort	towards	the	Missouri	.
S	—	—	曾是	迅速地	行军	经过	他的	可耻	护送	向	这	密苏里州	.

S——被他那群耻辱的押送员迅速押往密苏里河。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [tu:; tə] - [strɪŋ] [ʌp] - [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tri:]

It	was	usual	in	such	cases	to	'	string	up	'	the	delinquent	to	the	first	tree
它	曾是	通常	在	这样的	案例	到	-	细绳	向上	-	这	不良少年	到	这	第一的	树

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [met] [wɪð; wɪθ] ;

the	parties	met	with	;
这	各方	遇见	和	;

在这种情况下，通常会把违法者"吊"在双方遇到的第一棵树上;

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	on	this	occasion	it	was	intended	to	convey	the	prisoner	to	such	a
但	在	这	场合	它	曾是	故意的	到	传达	这	囚犯	到	这样的	一个

[pleɪs] [æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

place	as	might	enable	them	to	invest	their	proceedings	with	more	than
地方	作为	可能	使能够	他们	到	投资	他们的	诉讼程序	和	更多的	比

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [spek'tækjələr] [ɪ'fekt] .

the	customary	spectacular	effect	.
这	习惯	壮观的	影响	.

但这一次，目的是将囚犯押送到一个能够让他们的行动产生比通常更引人注目的效果的地方。

[sʌtʃ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['mænli] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt]
Such **desperadoes** **considered** **it** **beneath** **their** **manly** **dignity** **to** **travel** **far** **without**
这样的 亡命之徒 经过考虑的 它 下面 他们的 男子气概 尊严 到 旅行 远的 没有
[rɪ'freʃmənt] ;
refreshment **;**
清爽 ;

这些亡命之徒认为，长途跋涉而不补充能量有损他们的男子气概；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [suːn] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [kən'venʃən(ə)l] [θɜːrst] .
they **therefore** **soon** **stopped** **at** **a** **tavern** **to** **satisfy** **their** **conventional** **thirst** **.**
他们 所以 很快 停止 在 一个 酒馆 到 满足 他们的 传统的 口渴 .

因此，他们很快便在一家酒馆停下来，以满足他们平常的口渴需求。

[es] — — [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
S **—** **—** **was** **placed** **in** **an** **arm** **-** **chair** **at** **the** **end** **of** **the** **saloon** **,**
S — — 曾是 放置 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 结尾 的 这 酒吧 ,

S——被安排坐在沙龙尽头的一把扶手椅上，

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laʊndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːr] .
while **the** **masters** **of** **the** **situation** **lounged** **around** **the** **bar** **.**
尽管 这 大师 的 这 情况 休闲 大约 这 酒吧 .

而掌控局势的人则悠闲地在酒吧里消磨时光。

['prez(ə)ntli] , [dɪk] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Presently **,** **Dick** **sauntered** **up** **to** **his** **captive** **and** **entered** **into** **conversation** **with**
目前 , 迪克 漫步 向上 到 他的 俘虏 和 进入 进入 对话 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这时，迪克慢悠悠地走到俘虏面前，和他攀谈起来。

- ['wɔl] , ['streɪndʒər] , - [sed] [dɪk] , - [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [hɑː] - [steɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk]
' **Wal** **,** **stranger** **,** **'** **said** **Dick** **,** **'** **I** **reckon** **you** **had** **better** **ha** **'** **stayed** **at** **New** **York**
- 沃尔 , 陌生人 , - 说 迪克 , - 我 估计 你 有 更好的 哈 - 入住 在 新的 约克
,
,
,

"沃尔，陌生人，"迪克说，"我觉得你最好还是待在纽约。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kænzəs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['nəʊʃnz] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ;
instead **of** **coming** **to** **Kansas** **with** **them** **abolition** **notions** **o** **'** **yourn** **;**
反而 的 未来 到 堪萨斯州 和 他们 废除 概念 o - 你的 ;

而不是带着你的废奴思想来到堪萨斯州；

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [aʊt] [æt; ət] ['kænzəs] . -
we **don't** **want** **no** **abolition** **out** **at** **Kansas** **.** **'**
我们 不 想 不 废除 出去 在 堪萨斯州 . -

我们不希望堪萨斯州废除奴隶制。

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , - [es] — — ['maɪldli] ['ænsər] , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
' **I** **did** **not** **come** **out** **here** **,** **'** **S** **—** **—** **mildly** **answered** **,** **'** **for** **the** **purpose** **of**
- 我 做过 不是 来 出去 这里 , - S — — 轻微地 回答 , - 为了 这 目的 的
[kri'eɪtɪŋ] ['dɪskɔːrd] ,
creating **discord** **,**
创建 Discord ,

"我来这里不是为了制造不和，"S——温和地回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət]['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt] [vjuːz] [wɪtʃ] ,
for **it** **already** **existed** **;** **but** **simply** **and** **honestly** **to** **promulgate** **views** **which** **,**
为了 它 已经 存在 ; 但 简单地 和 诚实地 到 颁布 浏览 哪个 ,
[ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
in **my** **conscience** **,**
在 我的 良心 ,

因为它早已存在；但简单而诚实地宣扬那些我凭良心认为……的观点，

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] . -
I **believe** **to** **be** **right** **;** **and** **I** **did** **it** **because** **it** **is** **right** **.** **'**
我 相信 到 是 正确的 ; 和 我 做过 它 因为 它 是 正确的 . -

我认为我的做法是对的；我这样做是因为它是正确的。

- ['wɔl] , - ['blʌstəd] [dɪk] , - [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [meɪ] [duː] [ə'weɪ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
' **Wal** **,** **'** **blustered** **Dick** **,** **'** **that** **kind** **of** **talk** **may** **do** **away** **at** **New** **York** **,**
- 沃尔 , - 虚张声势 迪克 , - 那 种类 的 讲话 可能 做 离开 在 新的 约克 ,

“沃尔，”迪克咆哮道，“那种言论可能会毁了纽约。”

[bʌt; bət][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [hɪr] .
but **I** **cal'late** **it** **won't** **amount** **to** **nothin** **'** **out** **here** **.**
但 我 - 它 惯于 数量 到 什么也没有 - 出去 这里 .

但我估计在这里不会有什么结果。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] ['eni][mæn] [wʊd] [biː; bi] [sek] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][duː] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [kɔːz]
I **can't** **believe** **any** **man** **would** **be** **sech** **a** **fool** **as** **to** **do** **sech** **a** **thing** **'** **cause**
我 不能 相信 任何 男人 会 是 sech 一个 傻子 作为 到 做 sech 一个 事物 - 原因
[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
he **believes** **it** **right** **.**
他 相信 它 正确的 .

我无法相信有人会愚蠢到去做这种事，仅仅因为他认为自己是对的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['noʊˌhaʊ] . -
I **don't** **believe** **you** **,** **nohow** **.** **'**
我 不 相信 你 , 无论如何 . -

我一点也不相信你。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [es] — — , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
' **Well** **,** **'** **replied** **S** **—** **—** **,** **'** **if** **you** **were** **a** **member** **of** **a** **society** **I** **belong** **to**
- 出色地 , - 回复 S — — , - 如果 你 是 一个 成员 的 一个 社会 我 属于 到
,
,
,

“嗯，”S——回答说，“如果你是我所属社团的成员，

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -
you **would** **believe** **me** **.** **'**
你 会 相信 我 . -

你会相信我的。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒər] ? - [æskt] [dɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
' **What** **do** **you** **mean** **,** **stranger** **?** **'** **asked** **Dick** **with** **an** **air** **of** **wonderment** **.**
- 什么 做 你 意思是 , 陌生人 ? - 问 迪克 和 一个 空气 的 惊奇 .

“陌生人，你这是什么意思？”迪克带着惊奇的神情问道。

[es] — — , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['ɔːlmoʊst]
S **—** **—** **,** **conscious** **of** **the** **hopelessness** **of** **his** **position** **,** **and** **fearing** **almost**
S — — , 有意识的 的 这 绝望 的 他的 位置 , 和 害怕 几乎
[ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
momentarily **to** **be** **put** **to** **death** **,**
片刻 到 是 放 到 死亡 ,

S——意识到自己处境绝望，几乎一时之间就害怕会被处死，

['ventʃərd] :
ventured :
冒险 :

冒险尝试:

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] - — [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn]
' If you were a mason ' — accompanying the remark with a certain sign
- 如果 你 是 一个 石匠 - 一 随同 这 评论 和 一个 肯定 符号

['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] — - [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . -
usual in such emergencies — ' you would believe me . '
通常 在 这样的 紧急情况 — - 你 会 相信 我 . -

"如果你是石匠——"说完这句话时，还做了个在这种紧急情况下常用的手势——"你就会相信我了。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðɪs] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['viləNz] [pruːvd]
To his utter amazement and infinite satisfaction , this chief of villains proved
到 他的 说出 惊愕 和 无限 满意 , 这 首席 的 反派 已证实
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ,
to be a freemason ,
到 是 一个 共济会 ,

令他无比惊讶和欣喜的是，这个恶棍头目竟然是一名共济会员。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][frə'tɜːrnəti][ɪn][hɪz; ɪz]['repjətəb(ə)l][deɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][es] — — ,
having joined the fraternity in his reputable days , and fortunately for S — — ,
拥有 加入 这 兄弟会 在 他的 信誉良好的 天 , 和 幸运的是 为了 S — — ,
[stɪl] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] .
still respected his obligations .
仍然 受人尊敬 他的 义务 .

他加入兄弟会时正值风光无限，幸运的是，他仍然恪守着自己的义务。

- ['wɔl] , ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['ɔːkwərd] , - [sed] [dɪk] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [ænd; ənd]
' Wal , brother , this is a kind o ' awkward , ' said Dick , in an altered and
- 沃尔 , 兄弟 , 这 是 一个 种类 o - 尴尬的 , - 说 迪克 , 在 一个 已修改 和
['frendli] [toʊn] ;
friendly tone ;
友好的 语气 ;

"沃尔，兄弟，这有点尴尬，"迪克用一种改变的、友好的语气说道;

- [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [juː; jʊ] .
' but I reckon I must save you .
- 但 我 估计 我 必须 节省 你 .

但我认为我必须救你。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['ʌgli] [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] .
The boys will be mighty ugly though , when they see how things is .
这 男孩们 将要 是 强大的 丑陋的 尽管 , 什么时候 他们 看 如何 事物 是 .

不过，当这些男孩们看到事情的真相时，他们的表情会非常难看。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['stiːmər] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Now , when you hear the steamer whistle as she comes down the river ,
现在 , 什么时候 你 听到 这 汽船 哨 作为 她 来 向下 这 河 ,

现在，当你听到汽船沿河而下时发出汽笛声，

[kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['faːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .
keep close to me , and follow me on board .
保持 关闭 到 我 , 和 跟随 我 在 木板 .

跟紧我，跟我一起上船。

[aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kæpən] ,
I'll lock you in a cabin on deck , and as I know the cap'n ,
患病的 锁 你 在 一个 舱 在 甲板 , 和 作为 我 知道 这 船长 ,

我会把你锁在甲板上的船舱里，而且我知道船长.....

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
I'll **make** **it** **all** **right** **.**
患病的 制作 它 全部 正确的 .

我会处理好的。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] . -
But **look** **alive** **when** **she** **comes** **.** **'**
但 看 活 什么时候 她 来 . -

但当她来的时候，你要精神抖擞。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][weɪt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
They **had** **not** **to** **wait** **many** **minutes** **before** **a** **shrill** **whistle** **announced** **the**
他们 有 不是 到 等待 许多 分钟 前 一个 尖锐 哨 宣布 这
- [ə'raɪv(ə)l] .
steamer's **arrival** **.**
- 到达 .

没过几分钟，一声尖锐的汽笛声就宣告了轮船的到来。

[ɔːl] [left] [ðə; ði]['tævərn] [tə'geðər] , [dɪk] [maːtʃɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [es] — — [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
All **left** **the** **tavern** **together** **,** **Dick** **marching** **ahead** **,** **and** **holding** **S** **—** **—** **by** **the** **arm**
全部 左边 这 酒馆 一起 , 迪克 行军 前方 , 和 保持 S — — 经过 这 手臂
,
,
,

众人一同离开了酒馆，迪克走在前面，挽着S——的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæptɪv] .
as **if** **leading** **an** **unwilling** **captive** **.**
作为 如果 领导 一个 不情愿 俘虏 .

就像押送一个不情愿的俘虏一样。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [stept] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [θroʊn] [aʊt][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]
As **these** **two** **stepped** **on** **the** **plank** **thrown** **out** **for** **passengers** **to** **walk** **on**
作为 这些 二 步 在 这 板 抛掷 出去 为了 乘客 到 走 在
[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə] [dek] ,
from **bank** **to** **deck** **,**
从 银行 到 甲板 ,

当这两人踏上从岸边到甲板之间为乘客铺设的木板时，

[ðə; ði] - [bɔɪz] - [ɪn'tuːɪtɪvli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz]
the **'** **boys** **'** **intuitively** **perceived** **the** **state** **of** **things** **,** **and** **made** **a** **rush** **towards**
这 - 男孩们 - 直觉上 感知 这 状态 的 事物 , 和 制成 一个 匆忙 向
[ðə; ði][plæŋk] .
the **plank** **.**
这 板 .

“男孩们”凭直觉察觉到了情况，便冲向了木板。

[dɪk] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Dick **was** **equal** **to** **the** **occasion** **.**
迪克 曾是 平等的 到 这 场合 .

迪克完全胜任了这次机会。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [meɪk] [træks] ! -
' **Now** **,** **boys** **,** **make** **tracks** **!** **'**
- 现在 , 男孩们 , 制作 轨道 ! -

“好了，孩子们，快跑！”

[sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ə'biːdiəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
said **he** **in** **a** **tone** **and** **manner** **that** **made** **obedience** **other** **than** **impossible** **.**
说 他 在 一个 语气 和 方式 那 制成 服从 其他 比 不可能的 .

他的语气和方式让人除了服从别无选择。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð'druː] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They **accordingly** **withdrew** **,** **muttering** **threats** **of** **vengeance** **at** **the** **loss** **of** **their**
他们 因此 退出 , 喃喃自语 威胁 的 复仇 在 这 损失 的 他们的
[preɪ] .
prey **.**
猎物 .

于是他们撤退了，嘴里还嘟囔着失去猎物后要报复的威胁。

[dɪk] ['hɜːrid] [es] — — ['ɪntuː][ə; eɪ] [dek] ['kæbɪn] ,
Dick **hurried** **S** **—** **—** **into** **a** **deck** **cabin** **,**
迪克 慌忙 S — — 进入 一个 甲板 舱 ,

迪克匆匆把S——带进了甲板舱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi]
and **without** **waiting** **for** **any** **expression** **of** **thanks** **for** **the** **service** **he**
和 没有 等待 为了 任何 表达 的 谢谢 为了 这 服务 他
[hæd; həd] ['rendərd] ,
had **rendered** **,**
有 渲染 ,

他甚至没有等对方表达任何感谢，就完成了他所提供的服务。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kæpən] , - [ə'kɔːrdɪŋ]
locked **the** **door** **,** **and** **hastened** **to** **make** **all** **right** **with** **the** **'** **cap'n** **,** **'** **according**
已锁定 这 门 , 和 加快 到 制作 全部 正确的 和 这 - 船长 , - 根据
[tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
to **promise** **.**
到 承诺 .

锁上门，然后赶紧按照约定去和"船长"解决一切问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['endʒɪnz] [muːvd] , [ðə; ði] ['pædlz] [riˈvɔlvd] ,
In **a** **few** **moments** **the** **engines** **moved** **,** **the** **paddles** **revolved** **,**
在 一个 很少 时刻 这 发动机 已搬 , 这 桨 旋转 ,

片刻之后，引擎启动，桨叶开始旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] ['luːɪs] .
and **the** **steamer** **was** **under** **weigh** **for** **St** **Louis** **.**
和 这 汽船 曾是 在下面 称重 为了 英石 路易斯 .

轮船正驶往圣路易斯。

[hɪr] [es] — — [ˌdɪsem'bɑːkt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['stiːmər] [fɔːr; fər]['ɔːltən] , [ænd; ənd] [ðens]
Here **S** **—** **—** **disembarked** **;** **and** **again** **taking** **steamer** **for** **Alton** **,** **and** **thence**
这里 S — — 下船 ; 和 再次 采取 汽船 为了 奥尔顿 , 和 因此
[kɑːrz][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
cars **to** **Cincinnati** **,**
汽车 到 辛辛那提 ,

S——在此下船；然后再次乘轮船前往奥尔顿，再从那里乘汽车前往辛辛那提。

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
was **not** **long** **in** **meeting** **his** **wife** **in** **New** **York** **.**
曾是 不是 长的 在 会议 他的 妻子 在 新的 约克 .

不久后，他在纽约遇到了他的妻子。

[es] — — - [es]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
S **—** **—** **'** **s** **anti** **-** **slavery** **sentiments** **continued** **to** **the** **last** **as** **strong** **as** **in** **his**
S — — - s 反对 - 奴隶制 情感 持续 到 这 最后的 作为 强的 作为 在 他的
['ɜːrli] [deɪz] ,
early **days** **,**
早期的 天 ,

S——的反奴隶制情绪一直延续到他生命的最后，并且和早年一样强烈。

[ðoʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən]['evər]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

though	,	having	an	ever	vivid	recollection	of	his	visit	to	the	south	-	west	,
尽管	,	拥有	一个	曾经	生动	回忆	的	他的	访问	到	这	南	-	西方	,

然而，他对西南之旅却始终记忆犹新。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [θiːm] [gruː] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] .

his	utterance	on	this	particular	theme	grew	somewhat	feeble	.
他的	发声	在	这	特别的	主题	生长	有些	微弱	.

他在这方面的发言变得有些无力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['tɑːpɪk] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wækst] ['eləkwənt] ,

There	was	one	topic	,	however	,	on	which	he	waxed	eloquent	,
那里	曾是	一	话题	,	然而	,	在	哪个	他	打蜡	雄辩	,

然而，有一个话题他却滔滔不绝地谈了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['friːmeɪsnri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] ,

and	that	was	his	gratitude	to	freemasonry	for	having	,	under	Providence	,
和	那	曾是	他的	感激	到	共济会	为了	拥有	,	在下面	普罗维登斯	,

[prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

preserved	him	from	certain	death	.
保存完好	他	从	肯定	死亡	.

这是他对共济会的感激之情，感谢共济会在上帝的庇佑下让他免于一死。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

FIGHTING	FOR	LIFE	.
斗争	为了	生活	.

为生命而战。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] [koʊl] - [maɪn] .

A	STORY	OF	A	WELSH	COAL	-	MINE	.
一个	故事	的	一个	威尔士语	煤炭	-	矿	.

一个威尔士煤矿的故事。

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] ,

In	all	parts	of	the	habitable	globe	wherever	the	English	language	is	spoken	,
在	全部	部分	的	这	适宜居住	地球	无论	这	英语	语言	是	说	,

在所有适宜居住的、使用英语的地方，

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]

a	thrill	of	admiration	must	have	passed	through	every	English	heart	at	the
一个	刺激	的	钦佩	必须	有	通过了	通过	每一个	英语	心	在	这

[breɪv] [diːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

brave	deed	which	was	,
勇敢的	契据	哪个	曾是	,

每一个英国人的心中，想必都涌起一股钦佩之情，因为这是一起勇敢的壮举。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] [koʊl] - [pɪt][æt; ət]

in	the	earlier	part	of	this	year	,	accomplished	in	the	Welsh	coal	-	pit	at	Troedyrhiw
在	这	早些时候	部分	的	这	年	,	完成	在	这	威尔士语	煤炭	-	坑	在	特罗德里乌

.

:

.

今年早些时候，在威尔士特罗德里乌煤矿完成了这项工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bʌt; bət]

There	are	times	when	a	display	of	national	pride	is	not	only	justifiable	but
那里	是	时代	什么时候	一个	展示	的	国家的	自豪	是	不是	仅有的	合理的	但

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

有些时候，展现民族自豪感不仅是正当的，而且是必要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['vɪktəri] [geɪnd] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl]

and	it	is	a	splendid	victory	gained	for	humanity	when	we	see	a	whole
和	它	是	一个	灿烂	胜利	获得	为了	人类	什么时候	我们	看	一个	所有的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

当我们看到整个国家取得胜利时，这对于人类来说就是一场辉煌的胜利。

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

heedless	of	every	other	event	which	is	taking	place	around	her	,
鲁莽	的	每一个	其他	事件	哪个	是	采取	地方	大约	她	,

她对周围发生的一切浑然不觉。

['hæŋɪŋ] ['breθləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][ɪn] [wɪtʃ]

hanging	breathlessly	and	with	anxious	face	over	the	mouth	of	a	pit	in	which
绞刑	气喘吁吁	和	和	焦虑的	脸	超过	这	嘴	的	一个	坑	在	哪个

[ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['maɪnərz][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

a	few	poor	miners	are	engaged	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	with	Death	;
一个	很少	贫穷的	矿工	是	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	死亡	;

他气喘吁吁、神情焦虑地悬在矿井口，几个可怜的矿工正在井下与死神进行殊死搏斗；

['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['maɪnərz][ɪn][ðə; ði]

tortured	with	doubts	as	to	whether	the	imprisoned	miners	in	the	Troedyrhiw
受折磨	和	疑虑	作为	到	无论	这	被监禁	矿工	在	这	特罗德里乌

['kɑːliəri] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Colliery	would	endure	their	fearful	hardships	long	enough	to	enable	themselves	to
煤矿	会	忍受	他们的	可怕	艰辛	长的	足够的	到	使能够	他们自己	到

[biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] .

be	snatched	from	a	living	grave	.
是	抢夺	从	一个	活的	严重	.

他饱受煎熬，怀疑被囚禁在特罗德里乌煤矿的矿工们是否能够忍受可怕的苦难足够长的时间，从而被从活死人堆里救出来。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['breɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Happily	,	they	did	so	,	and	were	saved	by	the	indomitable	bravery	of	their
快乐地	,	他们	做过	所以	,	和	是	已保存	经过	这	不屈不挠	勇敢	的	他们的

['feloʊ] - ['maɪnərz] .

fellow	-	miners	.
同伴	-	矿工	.

幸运的是，他们做到了，并因矿工同伴们的英勇无畏而获救。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['splendɪd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	whole	story	is	one	more	splendid	instance	of	the	noble	qualities	which	are
这	所有的	故事	是	一	更多的	灿烂	实例	的	这	高贵	品质	哪个	是

[ɪ'neɪt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɔːrm][ðə; ði]['sɪnjuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv]

innate	in	the	breasts	of	those	who	form	the	sinew	and	the	backbone	of
先天	在	这	乳房	的	那些	WHO	形式	这	腱子	和	这	骨干	的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

整个故事再次精彩地展现了构成英国筋骨和脊梁的人们心中固有的高尚品质；

['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'daɪɪŋ] ['glɔːri][ɪn][wɔːr][ɔːr] [piːs] , [ænd; ənd][baɪ] [flʌd]

qualities	that	have	won	for	her	undying	glory	in	war	or	peace	,	and	by	flood
品质	那	有	韩元	为了	她	不朽	荣耀	在	战争	或者	和平	,	和	经过	洪水

[ænd; ənd] [fiːld] .

and	field	.
和	场地	.

正是这些品质，让她在战争或和平时期，在洪水和田野中，赢得了永恒的荣耀。

[haʊ] ['breɪvli] [deθ] [kæn; kən][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [fɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts]

How	bravely	death	can	be	faced	,	and	how	bravely	fought	even	in	moments
如何	勇敢地	死亡	能	是	面对	,	和	如何	勇敢地	战斗	甚至	在	时刻

[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

of	doubt	and	despair	,
的	怀疑	和	绝望	,

面对死亡可以多么勇敢，即使在怀疑和绝望的时刻，也能多么勇敢地与之抗争。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['terəb(ə)l]['perilz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'kaʊntər] , [ɪz] [ʃəun] [baɪ] [ðɪs]

and	at	the	risk	of	terrible	perils	deliberately	encountered	,	is	shewn	by	this
和	在	这	风险	的	糟糕的	危险	故意地	遭遇	,	是	展示	经过	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这个故事表明，即使冒着遭遇可怕危险的风险，也要勇往直前。

[ə; eɪ]['maɪnɚz][laɪf][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [greɪv] ['stʌdi] ,

A	miner's	life	is	at	all	times	a	subject	for	grave	study	,
一个	矿工的	生活	是	在	全部	时代	一个	主题	为了	严重	学习	,

矿工的生活始终是值得深入研究的课题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][baɪ] [mɪr] [nə'sesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

for	he	must	by	mere	necessity	be	a	brave	man	,
为了	他	必须	经过	仅仅	必要性	是	一个	勇敢的	男人	,

因为他必然是一个勇敢的人。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [ʃæft] [hiː; hi] ['lɪtərəli] ['kæriz]

knowing	as	he	does	that	every	time	he	descends	the	shaft	he	literally	carries
会心	作为	他	做	那	每一个	时间	他	下降	这	轴	他	字面上地	携带

[hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	life	with	him	in	his	hands	.
他的	生活	和	他	在	他的	双手	.

他深知，每次下井，他都把自己的生命握在手中。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [θɔːt] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [mæn] ;

Indeed	this	thought	must	cross	the	mind	of	the	most	hardened	man	;
的确	这	想法	必须	叉	这	头脑	的	这	最多	硬化	男人	;

即使是最铁石心肠的人，也一定会想到这一点；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] ,

and	when	he	reaches	the	pit	,	the	feeling	must	be	intensified	,
和	什么时候	他	到达	这	坑	,	这	感觉	必须	是	加强	,

当他到达深渊时，这种感觉一定会更加强烈。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step][hiː; hi] [teɪks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

for	here	his	responsibility	increases	with	every	step	he	takes	along	the
为了	这里	他的	责任	增加	和	每一个	步	他	需要	沿着	这

['glɪsnɪŋ] [blæk] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

glistening	black	galleries	of	the	mine	.
闪闪发光	黑色的	画廊	的	这	矿	.

在这里，他沿着闪闪发光的黑色矿井巷道每走一步，他的责任就增加一分。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [naʊ] [ɪn]

Not	only	has	he	his	own	life	,	but	also	the	lives	of	others	,	now	in
不是	仅有的	有	他	他的	自己的	生活	,	但	还	这	生活	的	其他的	,	现在	在

[hɪz; ɪz][hændz] ; { - }

his	hands	;	{	527	}
他的	双手	;	{	-	}

他不仅掌握了自己的生命，也掌握了他人的生命；{527}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [meɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'saɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	striking	of	a	match	may	in	an	instant	consign	hundreds	of	his
和	这	引人注目	的	一个	匹配	可能	在	一个	立即的	交付	数百	的	他的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fellow	-	creatures	to	a	fearful	death	in	the	bowels	of	the	earth	.
同伴	-	生物	到	一个	可怕	死亡	在	这	肠道	的	这	地球	.

划燃一根火柴，瞬间便可能将数百个同类送入地底深处，惨遭死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['prɪvəlɪdʒ] , [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

It	was	the	writer's	privilege	,	some	few	years	since	,
它	曾是	这	作家的	特权	,	一些	很少	年	自从	,

这是几年前作家享有的特权。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][koʊl] - [pɪts][ɪn] ['ɪŋglənd] —

to	pay	a	visit	to	one	of	the	largest	and	finest	coal	-	pits	in	England	—
到	支付	一个	访问	到	一	的	这	最大	和	最好的	煤炭	-	坑	在	英格兰	—

[ðə; ði] ['kɑːliəri] ,

the	Sheepbridge	Colliery	,
这	希普布里奇	煤矿	,

去参观英格兰最大、最好的煤矿之一——希普布里奇煤矿，

[nɪr] ['tʃestərfiːld] ; [ðə; ði] ['gælərɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

near	Chesterfield	;	the	galleries	of	which	extend	in	several	directions	for	a	long
靠近	切斯特菲尔德	;	这	画廊	的	哪个	延长	在	一些	方向	为了	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

靠近切斯特菲尔德；其廊道向多个方向延伸很长一段距离，

['kʌvərɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [bɪ'niːθ]

covering	altogether	about	three	miles	of	ground	,	and	passing	in	one	place	beneath
覆盖	共	关于	三	英里	的	地面	,	和	通过	在	一	地方	下面

[ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] .

a	small	lake	.
一个	小的	湖	.

全长约三英里，其中有一处从一个小湖底穿过。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] ,

The	sensation	one	experiences	on	descending	the	shaft	,
这	感觉	一	经历	在	下降	这	轴	,

沿竖井向下攀爬时所感受到的感觉

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['feɪdɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm] [vjuː] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ;

and	seeing	the	light	of	day	fading	rapidly	from	view	,	is	almost	indescribable	;
和	看到	这	光	的	天	褪色	快速	从	看法	,	是	几乎	无法形容	;

眼睁睁看着白昼的光芒迅速消失，那种感觉几乎难以形容；

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði][maɪnd]

and	is	only	equalled	by	the	exquisite	feeling	of	relief	which	pervades	the	mind
和	是	仅有的	等于	经过	这	精美的	感觉	的	宽慰	哪个	普遍存在	这	头脑

[ɑːn][wʌns] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

on	once	again	returning	to	the	surface	.
在	一次	再次	返回	到	这	表面	.

只有重返水面后那种如释重负的美妙感觉才能与之媲美。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] ,

An	amusing	incident	occurred	during	our	visit	,	which	,
一个	有趣	事件	发生	期间	我们的	访问	,	哪个	,

在我们访问期间发生了一件趣事，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʊd] [siːm] [ɑːn]

though	it	was	the	cause	of	much	hilarity	at	the	moment	,	would	seem	on
尽管	它	曾是	这	原因	的	很多	欢闹	在	这	片刻	,	会	似乎	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,

reflection	to	be	,
反射	到	是	,

虽然当时引起了很多人的哄笑，但事后看来，似乎是这样：

[pər'tʃæns] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [dɪ'zæstər] [ɪn][koʊl] - [maɪnz] .

perchance	,	the	innocent	cause	of	many	great	disasters	in	coal	-	mines	.
或许	,	这	清白的	原因	的	许多	伟大的	灾难	在	煤炭	-	矿井	.

这或许是煤矿中许多重大灾难的无辜原因。

[æz; əz][ɪz]['prɑːbəbli] [wel] [noʊn] , [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn]['meni] [pɪts] ,

As	is	probably	well	known	,	the	miners	in	many	pits	,
作为	是	大概	出色地	已知	,	这	矿工	在	许多	坑	,

众所周知，许多矿井中的矿工们

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [friː] [frʌm; frəm]['faɪər] - [dæmp][ɔːr][gæs] , [wɜːrk][baɪ]

especially	in	those	which	are	considered	free	from	fire	-	damp	or	gas	,	work	by
尤其	在	那些	哪个	是	经过考虑的	自由的	从	火	-	潮湿	或者	气体	,	工作	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kændlz] ,

the	light	of	candles	,
这	光	的	蜡烛	,

尤其是在那些被认为没有煤气或毒气的地方，要借助蜡烛的光亮进行作业。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][koʊl] ,

which	are	stuck	here	and	there	against	the	walls	of	coal	,
哪个	是	卡住	这里	和	那里	反对	这	墙壁	的	煤炭	,

它们零星地粘在煤墙上，

[ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['kændlz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

a	reserve	of	candles	lying	near	at	hand	.
一个	预订	的	蜡烛	说谎	靠近	在	手	.

手边备着一些蜡烛。

[ðiːz] ['kændlz] ,

These	candles	,
这些	蜡烛	,

这些蜡烛，

[ðə; ði][ræts] — [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] — [meɪk] [friː] [juːz][ʌv; əv] [wen]

the	rats	—	the	only	living	companions	of	the	miners	—	make	free	use	of	when
这	老鼠	—	这	仅有的	活的	同伴	的	这	矿工	—	制作	自由的	使用	的	什么时候

[ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] ;

they	can	get	a	chance	;
他们	能	得到	一个	机会	;

老鼠是矿工们唯一的活物伙伴，它们一有机会就肆意妄为；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][koʊl] ,

and	while	we	were	watching	the	digging	of	some	coal	,
和	尽管	我们	是	观看	这	挖掘	的	一些	煤炭	,

当我们观看煤炭开采作业时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [keɪm] ['stelθɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

one	of	these	creatures	came	stealthily	up	to	the	spot	and	ran	off	with	the
一	的	这些	生物	来了	悄悄地	向上	到	这	点	和	跑	离开	和	这

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][ɪts] [maʊθ] .

lighted	candle	in	its	mouth	.
照明	蜡烛	在	它是	嘴	.

其中一只生物悄悄地来到那里，嘴里叼着点燃的蜡烛跑开了。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] [kɜːrs] [fluː] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbər] ;

A	volley	of	coal	and	curses	flew	after	the	robber	;
一个	截击	的	煤炭	和	诅咒	飞翔	后	这	强盗	;

强盗身后，煤炭和咒骂声四起；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kept][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ʌn'tɪl][bəuθ][ræt][ænd; ənd]['kænd(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

but	it	kept	on	its	course	until	both	rat	and	candle	disappeared	from	view	.
但	它	保留	在	它是	课程	直到	两个都	鼠	和	蜡烛	消失	从	看法	.

但它继续向前，直到老鼠和蜡烛都消失在视线中。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .

But	to	our	story	.
但	到	我们的	故事	.

但回到我们的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ['eɪprəl] ,

It	was	on	the	evening	of	the	11th	April	,
它	曾是	在	这	晚上	的	这	11th	四月	,

那是4月11日晚上，

[wen] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːliəri] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

when	the	miners	in	the	Troedyrhiw	Colliery	were	leaving	their	work	,
什么时候	这	矿工	在	这	特罗德里乌	煤矿	是	离开	他们的	工作	,

当特罗德里乌煤矿的矿工们下班离开工作岗位时，

[ðæt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

that	a	roar	of	rushing	waters	was	heard	.
那	一个	吼	的	匆忙	水	曾是	听到	.

只听见一阵奔腾的水声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['pitmən] ,

The	sound	is	one	that	is	too	well	known	to	the	ears	of	experienced	pitmen	,
这	声音	是	一	那	是	也	出色地	已知	到	这	耳朵	的	经验丰富的	矿工	,

对于经验丰富的矿工来说，这种声音再熟悉不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns][fled][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	men	at	once	fled	to	the	shaft	and	were	raised	to	the
和	这	男人	在	一次	逃亡	到	这	轴	和	是	提高	到	这

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

于是，这些人立即逃到竖井，并被提升到地面；

[bʌt; bət][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] , [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [men][ænd; ənd]

but	on	arrival	at	the	pit's	mouth	,	fourteen	of	their	number	—	men	and
但	在	到达	在	这	坑的	嘴	,	十四	的	他们的	数字	—	男人	和

[bɔɪz] — [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

boys	—	were	seen	to	be	missing	.
男孩们	—	是	已见	到	是	丢失的	.

但到达矿井口后，发现他们当中有 14 人（包括男人和男孩）失踪了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

In	an	instant	and	without	the	slightest	hesitation	,
在	一个	立即的	和	没有	这	丝毫	犹豫	,

瞬间，毫不犹豫，

[ˌvɔlən'tiəz] ['noʊbli] [stʊd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['reskjuː] , [ænd; ənd]

volunteers	nobly	stood	forward	to	undertake	the	task	of	rescue	,	and
志愿者	高贵地	站立	向前	到	承担	这	任务	的	救援	,	和

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][pɪt] [ə'gen] ,

immediately	descended	the	pit	again	,
立即地	下降	这	坑	再次	,

志愿者们英勇地挺身而出，承担起救援任务，并立即再次下到矿井中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['maɪnərz][tuː; tə][ðə; ði] - [bæŋk]

for	the	purpose	,	if	possible	,	of	bringing	their	fellow	-	miners	to	the	'	bank
为了	这	目的	,	如果	可能的	,	的	带来	他们的	同伴	-	矿工	到	这	-	银行

- [ɪn] ['seɪfti] .

'	in	safety	.
-	在	安全	.

目的是尽可能将他们的矿工同伴安全带到“河岸”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn] [θruː] [sʌm; səm][oʊld]

It	was	found	that	the	water	had	broken	into	the	mine	through	some	old
它	曾是	成立	那	这	水	有	破碎的	进入	这	矿	通过	一些	老的

[ə'bændənd] ['wɜːrkɪŋz] ,

abandoned	workings	,
弃	运作	,

经查明，水是从一些废弃的旧矿井通道渗入矿井的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] , ['hediŋs] , [ænd; ənd] ['gæləriz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	was	flowing	into	all	the	stalls	,	headings	,	and	galleries	into	which	the
和	曾是	流动	进入	全部	这	摊位	,	标题	,	和	画廊	进入	哪个	这

[maɪn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

mine	was	divided	.
矿	曾是	分割	.

矿井被划分成的所有巷道、巷道和巷道里都充满了矿渣。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv]

The	volunteers	found	also	that	all	the	workings	within	a	few	hundred	yards	of
这	志愿者	成立	还	那	全部	这	运作	之内	一个	很少	百	码	的

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

the	bottom	of	the	shaft	were	filled	with	water	up	to	the	roof	,
这	底部	的	这	轴	是	已填	和	水	向上	到	这	屋顶	,

志愿者们还发现，井底几百码范围内的所有巷道都充满了水，水位一直淹到井顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər]

and	it	was	at	first	concluded	that	all	the	fourteen	missing	ones	were
和	它	曾是	在	第一的	结束	那	全部	这	十四	丢失的	一个	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

最初人们认为失踪的十四人全部溺水身亡。

[ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] ,

A	knocking	was	,	however	,	heard	,
一个	敲门	曾是	,	然而	,	听到	,

然而，一阵敲击声传来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][kən'faɪnd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][koʊl][ək'sesəb(ə)l]

as	if	some	of	the	men	were	confined	behind	a	wall	of	coal	accessible
作为	如果	一些	的	这	男人	是	受限	在后面	一个	墙	的	煤炭	可访问

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

from	the	outside	;
从	这	外部	;

就好像有些人被困在一堵煤墙后面，只能从外面进入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðɪs] [wɔːl] ,

and	the	volunteers	at	once	determined	to	cut	through	this	wall	,
和	这	志愿者	在	一次	决定	到	切	通过	这	墙	,

志愿者们立即决定突破这堵墙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [twelv] [jaːdz] [θɪk] .

which	they	believed	to	be	about	twelve	yards	thick	.
哪个	他们	相信	到	是	关于	十二	码	厚的	.

他们认为厚度约为十二码。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] [tu:] ;

The	imprisoned	men	worked	from	their	side	too	;
这	被监禁	男人	工作	从	他们的	边	也	;

被监禁的人们也从他们的角度出发进行努力；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	in	a	few	hours	the	obstruction	was	so	far	removed	as	to	enable
和	在	一个	很少	小时	这	梗阻	曾是	所以	远的	已移除	作为	到	使能够

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	two	parties	to	speak	to	each	other	.
这	二	各方	到	说话	到	每个	其他	.

几个小时后，障碍就被完全清除，双方得以进行对话。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n]

The	tale	of	the	imprisoned	men	was	,	that	the	water	was	rapidly	gaining	on
这	故事	的	这	被监禁	男人	曾是	,	那	这	水	曾是	快速	获得	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

被囚禁者们讲述的故事是，水正在迅速淹没他们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [θru:] [ðə; ði][koʊl][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

and	one	of	them	struck	through	the	coal	to	escape	from	the	rising
和	一	的	他们	击	通过	这	煤炭	到	逃脱	从	这	上升

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

其中一人冲破煤层，逃离不断上涨的洪水。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn]['perəl] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [pæst] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vaɪələnt]

But	from	one	peril	they	immediately	passed	to	another	,	for	a	violent
但	从	一	危险	他们	立即地	通过了	到	其他	,	为了	一个	暴力

[ɪk'sploʊʒn] ['fɑ:loʊd] ,

explosion	followed	,
爆炸	随后	,

但他们刚摆脱一种危险，就又陷入了另一种危险，因为随后发生了剧烈的爆炸。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , ['tɔməs] ['mɔ:rgən] ,

and	one	poor	fellow	,	Thomas	Morgan	,
和	一	贫穷的	同伴	,	托马斯	摩根	,

还有一位可怜的家伙，托马斯·摩根

[wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒæmd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

was	found	jammed	to	death	in	the	hole	which	had	been	cut	.
曾是	成立	卡住	到	死亡	在	这	洞	哪个	有	到过	切	.

人们发现他被卡在挖好的洞里，已经死亡。

[ðɪs] [sæd]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pent] [ʌp][ɪn]

This	sad	accident	was	caused	by	the	sudden	escape	of	air	which	was	pent	up	in
这	伤心	事故	曾是	导致	经过	这	突然	逃脱	的	空气	哪个	曾是	五角星	向上	在

[ðə; ði] - [stɔ:l] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	'	stall	'	in	which	they	had	stood	out	of	the	way	of	the	water	,
这	-	摊位	-	在	哪个	他们	有	站立	出去	的	这	方式	的	这	水	,

这场不幸的事故是由于他们为了躲避水流而站在“失速”位置，导致积聚在里面的空气突然逸出造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][koʊl][ɪn][soʊ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ] ['mænər]

and	the	act	of	making	the	hole	through	the	coal	in	so	sudden	a	manner
和	这	行为	的	制作	这	洞	通过	这	煤炭	在	所以	突然	一个	方式

[wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

was	equivalent	to	applying	a	match	to	a	heap	of	powder	or	pulling	the
曾是	相等的	到	申请	一个	匹配	到	一个	堆	的	粉末	或者	拉	这

['trɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

trigger	of	a	gun	.
扳机	的	一个	枪	.

以如此突然的方式在煤层上打孔，就好比在一堆火药上点燃一根火柴，或者扣动枪的扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] .

It	was	fortunate	they	were	not	all	killed	by	the	explosion	.
它	曾是	幸运	他们	是	不是	全部	被杀	经过	这	爆炸	.

幸运的是，他们并非全部都在爆炸中丧生。

['æftər] [ðɪs] , [nɒkɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][maɪn] ;

After	this	,	knockings	were	heard	farther	on	in	the	mine	;
后	这	,	敲门声	是	听到	更远	在	在	这	矿	;

此后，矿井深处传来敲击声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [men]

and	it	was	soon	made	evident	that	the	position	of	the	other	nine	men
和	它	曾是	很快	制成	明显	那	这	位置	的	这	其他	九	男人

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][dʒʌst] [riːtʃt] .

was	worse	than	that	of	the	miners	just	reached	.
曾是	更糟	比	那	的	这	矿工	只是	达到	.

很快，人们就发现其他九名矿工的处境比刚刚到达的矿工们还要糟糕。

[ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]

The	wall	behind	which	they	were	imprisoned	was	in	a	heading	that	was
这	墙	在后面	哪个	他们	是	被监禁	曾是	在	一个	标题	那	曾是

[ɪn'taɪərli] ['flʌdɪd] ,

entirely	flooded	,
完全	被淹	,

他们被囚禁的那堵墙位于一个完全被水淹没的区域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] ['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt]

and	they	could	only	be	reached	after	part	of	the	water	had	been	pumped
和	他们	可以	仅有的	是	达到	后	部分	的	这	水	有	到过	泵

[aʊt] .

out	.
出去	.

只有在部分积水被抽出后，才能到达那里。

['daɪvərz][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪm'plɔɪd] , [huː] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] ,

Divers	were	here	employed	,	who	went	boldly	into	the	flood	,
潜水员	是	这里	受雇	,	WHO	去	大胆地	进入	这	洪水	,

这里雇佣了潜水员，他们勇敢地潜入洪水中。

[ænd; ənd] ['gæləntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][proʊ'siːd] [θruː] [ðə; ði][hæf][maɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [leɪ]

and	gallantly	endeavoured	to	proceed	through	the	half	mile	of	water	which	lay
和	英勇地	努力	到	继续	通过	这	一半	英里	的	水	哪个	躺

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['maɪnərz] ;

between	the	shaft	and	the	imprisoned	miners	;
之间	这	轴	和	这	被监禁	矿工	;

他英勇地尝试穿越横亘在竖井和被囚禁矿工之间的半英里水域；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	these	were	unwillingly	compelled	to	relinquish	the	attempt	.
但	这些	是	不情愿地	被迫	到	放弃	这	试图	.

但他们被迫放弃了尝试。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [haʊ'evər] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

On	Monday	,	however	,	four	days	after	the	flooding	of	the	mine	,
在	周一	,	然而	,	四	天	后	这	洪水	的	这	矿	,

然而，在矿井被淹四天后的星期一，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'djʊst] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

the	water	was	so	far	reduced	as	to	allow	the	work	of	cutting	through	the
这	水	曾是	所以	远的	减少	作为	到	允许	这	工作	的	切割	通过	这

[koʊl][tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] .

coal	to	be	commenced	.
煤炭	到	是	开始	.

水位已经大幅下降，可以开始开采煤炭了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	here	we	must	pause	to	mention	that	this	was	done	with	a
和	这里	我们	必须	暂停	到	提到	那	这	曾是	完毕	和	一个

['paʊərf(ə)l] ['pʌmpɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

powerful	pumping	apparatus	,
强大的	抽水	设备	,

这里我们必须停下来提一下，这是用一台强大的抽水设备完成的。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'plaɪənsɪz] ,

which	,	with	all	its	appliances	,
哪个	,	和	全部	它是	电器	,

它及其所有设备，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['fɪtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]

had	to	be	properly	and	cautiously	fitted	up	before	it	could	be	put	into
有	到	是	适当地	和	谨慎地	适配	向上	前	它	可以	是	放	进入

[sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

successful	operation	.
成功的	手术	.

必须经过妥善谨慎的安装才能投入成功运行。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][faɪv] [deɪz] [naʊ] ,

The	poor	fellows	below	had	been	without	food	for	some	five	days	now	,
这	贫穷的	伙伴们	以下	有	到过	没有	食物	为了	一些	五	天	现在	,

下面这些可怜的人已经五天没吃东西了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

and	it	thus	became	a	question	of	patient	endurance	on	the	one	hand
和	它	因此	成为	一个	问题	的	病人	耐力	在	这	一	手

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	unceasing	labour	and	noble	efforts	on	the	other	.
和	的	不断	劳动	和	高贵	努力	在	这	其他	.

因此，一方面需要耐心忍耐，另一方面需要不懈努力和崇高奋斗。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][men][wɜːrk] [mɔːr] ['noʊbli][ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['duːɪŋ] [ɔːl]

And	never	did	men	work	more	nobly	than	did	those	who	were	thus	doing	all
和	绝不	做过	男人	工作	更多的	高贵地	比	做过	那些	WHO	是	因此	正在做	全部

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊtɪd] ['kɒmreɪdz] .

that	lay	in	the	power	of	man	to	save	the	lives	of	their	devoted	comrades	.
那	躺	在	这	力量	的	男人	到	节省	这	生活	的	他们的	奉献	同志们	.

从来没有人比那些竭尽全力去拯救他们忠诚战友生命的人的举动更崇高了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['efərts] , [haʊ'evər] , [deɪ]['æftər][deɪ] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

In	spite	of	their	indefatigable	efforts	,	however	,	day	after	day	passed	by	without	any
在	尽管如此	的	他们的	不懈	努力	,	然而	,	天	后	天	通过了	经过	没有	任何

[ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] ,

apparent	result	,
明显	结果	,

然而，尽管他们不懈努力，日复一日，却没有任何明显的结果。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [θruː] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv]['saːlɪd][koʊl] ,

for	they	had	to	cut	through	forty	yards	of	solid	coal	,
为了	他们	有	到	切	通过	四十	码	的	坚硬的	煤炭	,

因为他们必须凿穿四十码厚的实心煤层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɔːl] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] .

and	the	difficulty	increased	as	the	intervening	wall	became	thinner	.
和	这	困难	增加	作为	这	介入	墙	成为	更薄	.

随着中间墙壁变薄，难度也随之增加。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [wiː; wi][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz]

The	anxiety	of	all	concerned	may	be	imagined	when	we	remind	our	readers
这	焦虑	的	全部	担心的	可能	是	想象	什么时候	我们	提醒	我们的	读者

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'mens] [blɑːk] [ʌv; əv][koʊl][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	this	immense	block	of	coal	could	only	be	penetrated	at	the	rate	of	a
那	这	巨大	堵塞	的	煤炭	可以	仅有的	是	渗透	在	这	速度	的	一个

[jɑːrd][pər]['aʊər] .

yard	per	hour	.
院子	每	小时	.

当我们提醒读者，这块巨大的煤块只能以每小时一码的速度开采时，所有相关人员的焦虑之情便可想而知了。

[bʌt; bət] ['riːleiz] [ʌv; əv][men] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ziːl] [ʌn'tɪl][æt; ət]

But	relays	of	men	worked	night	and	day	with	unremitting	zeal	until	at
但	继电器	的	男人	工作	夜晚	和	天	和	不懈	热情	直到	在

[leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

length	their	efforts	were	rewarded	with	success	.
长度	他们的	努力	是	奖励	和	成功	.

但是，人们日夜不停地辛勤工作，最终他们的努力得到了回报，取得了成功。

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

The	imprisoned	men	were	heard	,	and	were	able	not	only	to	speak	to
这	被监禁	男人	是	听到	,	和	是	有能力的	不是	仅有的	到	说话	到

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] ,

their	deliverers	,
他们的	送货员	,

被囚禁的人得以发声，他们不仅能够与解救他们的人交谈，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] .

but	also	to	give	directions	as	to	the	course	of	the	cuttings	.
但	还	到	给	方向	作为	到	这	课程	的	这	插条	.

但也要对插条的生长方向给出指导。

- [meɪk] [heɪst] !
' Make haste !
- 制作 匆忙 !

'赶快!

[meɪk] [heɪst] ! -
make haste ! '
制作 匆忙 ! -

快点!

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [nɜːrvd] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]

was	the	plaintive	cry	which	now	nerved	the	hands	and	arms	of	the	heroic
曾是	这	哀怨	哭	哪个	现在	神经质	这	双手	和	武器	的	这	英勇

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

这是此刻激励着英勇工人们挥舞双手和手臂的哀鸣声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [ðʌs] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

for	it	was	like	a	voice	from	the	grave	which	thus	reached	their	ears	.
为了	它	曾是	喜欢	一个	嗓音	从	这	严重	哪个	因此	达到	他们的	耳朵	.

因为这声音仿佛来自坟墓，就这样传到了他们的耳中。

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪn] ,

Questioned	as	to	their	mode	of	existence	in	the	mine	,
被质问	作为	到	他们的	模式	的	存在	在	这	矿	,

当被问及他们在矿井中的生存方式时，

[ðə; ðɪ] ['prizənəz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wiːk]

the	prisoners	said	they	had	eaten	absolutely	nothing	,	that	they	were	all	very	weak
这	囚犯	说	他们	有	吃	绝对地	没有什么	,	那	他们	是	全部	非常	虚弱的

,

,

,

囚犯们说他们什么都没吃，都非常虚弱。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] .

and	two	of	their	number	were	completely	prostrated	.
和	二	的	他们的	数字	是	完全地	俯卧	.

其中两人完全倒地不起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] ,

There	were	only	four	men	and	a	boy	there	,
那里	是	仅有的	四	男人	和	一个	男生	那里	,

那里只有四个男人和一个男孩。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz]

the	other	four	having	been	cut	off	from	their	fellows	,	and	had	,	as
这	其他	四	拥有	到过	切	离开	从	他们的	伙伴们	,	和	有	,	作为

[sɪns] [æsə'teind] , ['perɪʃt] .

since	ascertained	,	perished	.
自从	已确定	,	遇难	.

其余四人与同伴失散，后来证实已经遇难。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pɪtiəsli] [ɪm'plɔːd] [ðə; ðɪ]['wɜːrkərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	little	boy	piteously	implored	the	workers	to	make	a	hole	for	him	to
这	小的	男生	可怜地	恳求	这	工人	到	制作	一个	洞	为了	他	到

[kriːp] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

creep	through	to	his	mother	.
潜行者	通过	到	他的	母亲	.

小男孩可怜兮兮地恳求工人们挖个洞让他爬出去见妈妈。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] , [ðə; ðɪ] [breɪv] { - }

But	in	spite	of	their	willing	hearts	,	the	brave	{	528	}
但	在	尽管如此	的	他们的	愿意的	心	,	这	勇敢的	{	-	}

但尽管他们心甘情愿，勇敢者{528}

['tɔɪlərz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][proʊ'siːd] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

toilers	were	compelled	to	proceed	more	slowly	and	cautiously	than	before	,
辛勤劳作者	是	被迫	到	继续	更多的	缓慢地	和	谨慎地	比	前	,

劳动者被迫比以前更加缓慢谨慎地开展工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][dɪ'zæstər] ,

in	order	to	prevent	the	recurrence	of	a	second	disaster	,
在	命令	到	防止	这	复发	的	一个	第二	灾难	,

为了防止再次发生灾难，

[baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pent] - [ʌp] [er] .

by	the	too	sudden	escape	of	the	pent	-	up	air	.
经过	这	也	突然	逃脱	的	这	五角星	-	向上	空气	.

由于积聚的空气突然逸出。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
And **in** **addition** **to** **this** **,**
和 在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ɔːr] [kɪld] [baɪ]
there **was** **great** **danger** **of** **themselves** **being** **engulfed** **in** **the** **waters** **or** **killed** **by**
那里 曾是 伟大的 危险 的 他们自己 存在 吞噬 在 这 水 或者 被杀 经过
[ðə; ði][gæs] ,
the **gas** **,**
这 气体 ,

他们极有可能被海水吞没或被毒气毒死。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns] [felt] .
which **soon** **began** **to** **make** **its** **unwelcome** **presence** **felt** **.**
哪个 很快 开始 到 制作 它是 不受欢迎 在场 毛毡 .

很快，它那令人不快的存在就开始显现出来。

[fuːd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːb] [dɪd][nɑːt]
Food **was** **passed** **along** **a** **tube** **to** **the** **imprisoned** **men** **;** **but** **the** **tube** **did** **not**
食物 曾是 通过了 沿着 一个 管子 到 这 被监禁 男人 ; 但 这 管子 做过 不是
[wɜːrk] [wel] ,
work **well** **,**
工作 出色地 ,

食物通过管道输送给囚犯；但是管道运转不佳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd]
and **it** **was** **eventually** **found** **that** **they** **had** **not** **received** **the** **much** **-** **desired**
和 它 曾是 最终 成立 那 他们 有 不是 已收到 这 很多 - 想要的
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment **.**
清爽 .

最终发现，他们并没有得到期待已久的茶点。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest]
At **the** **last** **moment** **,** **when** **the** **hole** **had** **been** **made** **and** **the** **compressed**
在 这 最后的 片刻 , 什么时候 这 洞 有 到过 制成 和 这 压缩
[er] [wʌz; wəz][let] [aʊt] ,
air **was** **let** **out** **,**
空气 曾是 让 出去 ,

在最后一刻，当孔洞被打好，压缩空气被释放出来时，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][gæs] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]
a **rush** **of** **gas** **took** **place** **which** **put** **out** **all** **the** **lamps** **and** **compelled** **the**
一个 匆忙 的 气体 采取 地方 哪个 放 出去 全部 这 灯 和 被迫 这
['wɜːrkərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [bæŋk] . -
workers **to** **return** **to** **the** **'** **bank** **.** **'**
工人 到 返回 到 这 - 银行 . -

一阵煤气喷涌而出，熄灭了所有的灯，迫使工人们返回"河岸"。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz]
What **must** **have** **been** **the** **horror** **of** **that** **moment** **to** **those** **poor** **fellows**
什么 必须 有 到过 这 恐怖 的 那 片刻 到 那些 贫穷的 伙伴们
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid]
within **the** **mine** **when** **they** **heard** **the** **retreating** **footsteps** **of** **their** **anxiously** **awaited**
之内 这 矿 什么时候 他们 听到 这 撤退 脚步声 的 他们的 焦虑地 等待中
[dɪ'lɪvɜ-ɜ-z] !
deliverers **!**
送货员 !

矿井里那些可怜的矿工们听到焦急等待的救援人员的脚步声渐渐远去时，他们该是多么恐惧啊！

['gluːmi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

Gloomy	**indeed**	**was**	**the**	**prospect**	**at**	**this**	**critical**	**moment**	**,**
阴沉	的确	曾是	这	前景	在	这	批判的	片刻	,

在这个关键时刻，前景确实黯淡无光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrti] ;

for	**it**	**had**	**now**	**become**	**a**	**question**	**of**	**life**	**and**	**death**	**to**	**either**	**party**	**;**
为了	它	有	现在	变得	一个	问题	的	生活	和	死亡	到	任何一个	派对	;

因为这对于双方来说都已是生死攸关的问题了;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][left]['æftər][ɔːl]

but	**were**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**rescued**	**thus**	**far**	**to**	**be**	**left**	**after**	**all**
但	是	这	男人	WHO	有	到过	获救	因此	远的	到	是	左边	后	全部

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

to	**the**	**death**	**which**	**seemed**	**to**	**hunger**	**for**	**them**	**?**
到	这	死亡	哪个	似乎	到	饥饿	为了	他们	?

但是，那些迄今为止获救的人，最终难道都要被遗弃，任由死亡吞噬吗?

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Perish	**the**	**thought**	**!**
沦	这	想法	!

千万别有这种想法!

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ['ræðər] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ]

and	**perish**	**rather**	**every**	**Englishman**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**pit's**	**mouth**	**than**	**that**	**no**
和	沦	相当	每一个	英国人	WHO	站立	在	这	坑的	嘴	比	那	不

[ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

attempt	**should**	**be**	**made**	**to**	**complete**	**and**	**crown**	**the**	**splendid**	**story**	**of**	**those**
试图	应该	是	制成	到	完全的	和	王冠	这	灿烂	故事	的	那些

[pæst] [eɪt] [deɪz] .

past	**eight**	**days**	**.**
过去的	八	天	.

宁愿所有站在矿井口的英国人都丧命，也不愿人们放弃努力去完成和完善过去八天的辉煌故事。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][gæs] - [tʃɑːrdʒd] [maɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]

The	**danger**	**of**	**carrying**	**lights**	**in**	**the**	**gas**	**-**	**charged**	**mine**	**being**	**too**	**great**	**to**	**be**
这	危险	的	携带	灯	在	这	气体	-	带电	矿	存在	也	伟大的	到	是

[ɪg'nɔːrd] ,

ignored	**,**
忽略	,

在充满瓦斯的矿井中携带照明设备危险性极大，不容忽视。

[breɪv] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tɪəd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [læmps][tuː; tə][ðə; ði]

brave	**men**	**came**	**forward**	**and**	**volunteered**	**to**	**go**	**down**	**without**	**lamps**	**to**	**the**
勇敢的	男人	来了	向前	和	自愿	到	去	向下	没有	灯	到	这

['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['maɪnərz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː]

rescue	**of**	**the**	**five**	**miners**	**whom**	**it**	**was**	**now**	**known**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**who**
救援	的	这	五	矿工	谁	它	曾是	现在	已知	是	这	仅有的	一个	WHO

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] .

had	**survived**	**that**	**fearful**	**time**	**.**
有	幸存下来	那	可怕	时间	.

勇敢的人们挺身而出，自愿不带灯下井去营救那五名矿工，而现在人们知道，他们是那场可怕灾难中唯一的幸存者。

[daʊn] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt] , ['kæriɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Down	**they**	**went**	**into**	**the**	**black**	**pit**	**,**	**carrying**	**food**	**with**	**them**	**,**
向下	他们	去	进入	这	黑色的	坑	,	携带	食物	和	他们	,

他们带着食物，下到黑坑里去。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [hoʊl][ə; eɪ]['gælənt]['kɑːliər] [went]['ɪntuː][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [fed]

and	on	making	another	hole	a	gallant	collier	went	into	the	mine	and	fed
和	在	制作	其他	洞	一个	英勇	煤矿	去	进入	这	矿	和	美联储

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] .

the	poor	fellows	.
这	贫穷的	伙伴们	.

又凿了一个洞，一位勇敢的矿工下到矿井里，给那些可怜的矿工们提供了食物。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

All	honour	to	him	!
全部	荣誉	到	他	!

向他致敬！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [diːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌlərz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	greater	deed	than	the	capture	of	an	enemy's	colours	on	the
它	曾是	一个	更大的	契据	比	这	捕获	的	一个	敌人的	颜色	在	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

这比在战场上缴获敌军军旗还要伟大。

[ðə; ði]['reskjuːd] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	rescued	men	and	the	boy	were	then	brought	to	the	surface	,
这	获救	男人	和	这	男生	是	然后	带来	到	这	表面	,

获救的男子和男孩随后被带到水面。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['dɑːktɝz] , [huː] [prə'naʊnst] ['feɪvərəbli] [ɑːn]

and	placed	under	the	care	of	experienced	doctors	,	who	pronounced	favourably	on
和	放置	在下面	这	关心	的	经验丰富的	医生	,	WHO	发音	有利	在

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

并由经验丰富的医生进行治疗，医生们对他们的病情做出了积极的评价。

[fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] ['wɪri] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd]

For	ten	long	weary	days	they	had	languished	in	the	darkness	of	what	seemed
为了	十	长的	厌倦	天	他们	有	萎靡不振	在	这	黑暗	的	什么	似乎

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,

to	them	a	living	tomb	,
到	他们	一个	活的	墓	,

他们在黑暗中煎熬了整整十天，那里对他们来说就像一座活生生的坟墓。

[jet] [ðeɪ] ['mɝːmɝd] [nɑːt] ,

yet	they	murmured	not	,
然而	他们	低声说道	不是	,

但他们没有抱怨，

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	lifted	up	their	united	voices	in	prayer	to	the	great	Creator	of	all	.
但	抬起	向上	他们的	团结的	声音	在	祷告	到	这	伟大的	创作者	的	全部	.

但他们齐声向伟大的造物主祈祷。

[ðə; ði] [en'tuːmmənt] [ʌv; əv][naɪn][men] , [faɪv][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

The	entombment	of	nine	men	,	five	of	whom	were	known	to	be	in	a
这	窀穸	的	九	男人	,	五	的	谁	是	已知	到	是	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

certain	place	,
肯定	地方	,

九名男子被埋葬，其中五人已知埋葬在某个特定地点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv][koʊl] ,

and	could	be	saved	by	cutting	through	some	forty	yards	of	coal	,
和	可以	是	已保存	经过	切割	通过	一些	四十	码	的	煤炭	,

可以通过切割掉大约四十码的煤层来挽救它。

[meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

made	the	question	one	of	time	and	dogged	perseverance	on	one	side	,
制成	这	问题	一	的	时间	和	顽强	毅力	在	一	边	,

这使得问题变成了时间和坚韧不拔的毅力的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	hunger	and	patient	endurance	on	the	other	.
和	的	饥饿	和	病人	耐力	在	这	其他	.

另一方面，还有饥饿感和耐心忍耐力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	just	on	such	occasions	as	these	that	the	really	splendid	qualities	of	the
它	是	只是	在	这样的	场合	作为	这些	那	这	真的	灿烂	品质	的	这

['kɑːliər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ,

collier	shew	themselves	in	bold	relief	,
煤矿	展示	他们自己	在	大胆的	宽慰	,

正是在这样的场合，煤矿工人真正光辉的品质才得以充分展现。

[ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ]['pɪtmən]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	turn	a	pitman	into	a	hero	.
和	转动	一个	皮特曼	进入	一个	英雄	.

把一个矿工变成英雄。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs]

Such	a	deed	as	this	was	certain	to	attract	the	sympathy	of	the	gracious
这样的	一个	契据	作为	这	曾是	肯定	到	吸引	这	同情	的	这	亲切

['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['evər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][æt; ət] [hɑːrt] ;

Lady	who	has	ever	the	welfare	of	her	people	at	heart	;
女士	WHO	有	曾经	这	福利	的	她	人们	在	心	;

这样的善举一定会赢得这位仁慈的夫人的同情，她始终把人民的福祉放在心上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ]

and	the	Queen	hastened	at	once	to	give	expression	to	the	national	feeling
和	这	女王	加快	在	一次	到	给	表达	到	这	国家的	感觉

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [breɪv] [men] ,

of	admiration	for	these	brave	men	,
的	钦佩	为了	这些	勇敢的	男人	,

女王立即着手表达全国人民对这些勇敢战士的钦佩之情。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbərt]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [laɪf][æt; ət] [siː] [tuː; tə]

by	extending	the	institution	of	the	Albert	Medal	for	saving	life	at	sea	to
经过	扩展	这	机构	的	这	阿尔伯特	勋章	为了	保存	生活	在	海	到

['sɪmələr][ækts] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][lænd] ,

similar	acts	performed	on	land	,
相似的	行为	执行	在	土地	,

通过将表彰海上救生行为的阿尔伯特奖章制度扩展到陆地上类似的救生行为，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [welʃ] ['maɪnərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

and	giving	directions	that	these	humble	Welsh	miners	should	be	the	first
和	给予	方向	那	这些	谦逊的	威尔士语	矿工	应该	是	这	第一的

[ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

recipients	of	the	honour	.
收件人	的	这	荣誉	.

并指示将这些谦逊的威尔士矿工列为首批荣誉获得者。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] ,

A	national	subscription	was	also	opened	by	the	Lord	Mayor	,
一个	国家的	订阅	曾是	还	打开	经过	这	主	市长	,

市长还启动了一项全国募捐活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reskju:d][ænd; ənd][ðer; ðər]['rɛsˌkju:ɚz] ,

and	a	large	sum	collected	for	the	rescued	and	their	rescuers	,
和	一个	大的	和	集	为了	这	获救	和	他们的	救援人员	,

此外，还为获救人员和救援人员筹集了一大笔款项。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

sufficient	to	place	them	beyond	the	reach	of	poverty	,
充足的	到	地方	他们	超过	这	抵达	的	贫困	,

足以让他们摆脱贫困，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

and	shew	the	world	that	England	will	not	willingly	let	die	the	remembrance	of
和	展示	这	世界	那	英格兰	将要	不是	心甘情愿	让	死	这	纪念	的

[æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk][ə; eɪ] [di:d] [æz; əz]['evər] ['greɪst] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

as	noble	and	heroic	a	deed	as	ever	graced	the	annals	of	a	Christian
作为	高贵	和	英勇	一个	契据	作为	曾经	恩赐	这	志	的	一个	基督教

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

向世界表明，英国绝不会轻易让这段如同基督教民族历史上最崇高、最英勇的事迹被遗忘。

[kwæk] ['medɪs(ə)n] .

QUACK	MEDICINE	.
嘎嘎	药品	.

庸医。

['aʊər; ɑ:r]['eɪbli] [kən'dʌktɪd] [kən'tempərəri] , [ðə; ði] [kwi:n] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ri'ma:ks]

Our	ably	conducted	contemporary	,	The	Queen	,	has	the	following	useful	remarks
我们的	能够	实施	当代的	,	这	女王	,	有	这	下列的	有用	评论

[ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kwæk] ['medɪs(ə)n] :

on	the	use	of	Quack	Medicine	:
在	这	使用	的	嘎嘎	药品	:

我们这位品行端正的同代人，女王陛下，对庸医的使用有以下几点有益的见解：

- [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [kwæk] ['medɪs(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [streŋθ] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]

-	The	belief	in	quack	medicine	is	one	which	exists	in	strength	proportioned	to	the
-	这	信仰	在	嘎嘎	药品	是	一	哪个	存在	在	力量	比例匀称	到	这

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

ignorance	of	the	persons	who	take	it	.
无知	的	这	人	WHO	拿	它	.

"人们对庸医的信仰程度与接受它的人的无知程度成正比。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rmz] , [tu:; tə][sʌm; səm][maɪndz] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] " ['dɑ:ktər] "

There	are	certain	charms	,	to	some	minds	,	in	being	able	to	"	doctor	"
那里	是	肯定	魅力	,	到	一些	思想	,	在	存在	有能力的	到	"	医生	"

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

有些人认为，能够"自我治疗"具有某种魅力。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɑ:pərli] ['ɔ:θəraɪzd] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

and	to	do	without	the	properly	authorised	medical	practitioner	.
和	到	做	没有	这	适当地	授权	医疗的	实践者	.

而且无需经过正规授权的医疗从业人员的诊治。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɜːsənz][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ,

There	seems	to	be	with	these	persons	a	sense	that	,
那里	似乎	到	是	和	这些	人	一个	感觉	那	,

这些人似乎有一种感觉，

[ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

in	not	having	paid	a	fee	for	advice	,	they	have	in	a	manner	gained	something	.
在	不是	拥有	有薪酬的	一个	费用	为了	建议	,	他们	有	在	一个	方式	获得	某物	.

他们没有支付咨询费，从某种意义上说，他们反而有所收获。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

There	appears	to	be	also	a	love	of	experiment	,	with	a	sense	behind	it
那里	出现	到	是	还	一个	爱	的	实验	,	和	一个	感觉	在后面	它

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们似乎也热爱实验，其背后蕴含着这样一种理念：

[ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'sperɪmənt] [feɪlz] ,

if	their	own	experiment	fails	,
如果	他们的	自己的	实验	失败	,

如果他们自己的实验失败了，

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][wɜːrst][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'mend][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] ,

they	can	at	worst	fall	back	on	the	skilled	physician	to	amend	their	mistakes	,
他们	能	在	最差	落下	后退	在	这	熟练	医生	到	修正	他们的	错误	,

最坏的情况是，他们可以依靠技术娴熟的医生来纠正他们的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd]

and	to	set	them	up	again	according	to	the	known	and	acknowledged
和	到	放	他们	向上	再次	根据	到	这	已知	和	已确认

[ruːlz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

rules	and	practices	of	medical	science	.
规则	和	实践	的	医疗的	科学	.

并按照医学科学中已知的和公认的规则和实践重新进行设置。

[mɔːr'oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

Moreover	there	is	a	kind	of	belief	in	empirical	treatment	,
而且	那里	是	一个	种类	的	信仰	在	经验	治疗	,

此外，还有一种对实证治疗的信仰，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] " [sər'vaɪv(ə)l] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ɪn] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]

which	is	probably	a	"	survival	"	from	the	ancient	belief	in	charms	and
哪个	是	大概	一个	"	生存	"	从	这	古老的	信仰	在	魅力	和

['wɪtʃkræft] ;

witchcraft	;
巫术	;

这很可能是古代人们对符咒和巫术信仰的"遗存"；

[els] [haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l] ['pɑːsəbli] [pʊt] [trʌst] [ɪn] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd][æz; əz] ['biːɪŋ]

else	how	can	people	possibly	put	trust	in	medicines	which	are	advertised	as	being
别的	如何	能	人们	可能	放	相信	在	药物	哪个	是	广告	作为	存在

[ə'dæptɪd][tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['difərɪŋ] ['kærəktərz] ?

adapted	to	cure	all	manner	of	diseases	of	thoroughly	differing	characters	?
改编	到	治愈	全部	方式	的	疾病	的	彻底	不同	人物	?

否则，人们怎么可能相信那些宣称可以治愈各种性质迥异的疾病的药物呢?

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [kwæk] ['medsnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] .

'	But	even	among	quack	medicines	there	are	degrees	.
-	但	甚至	之中	嘎嘎	药物	那里	是	学位	.

"但即使是伪科学药物也有等级之分。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri]['medɪk(ə)l][men] ['redɪli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] ,

There	are	some	of	which	ordinary	medical	men	readily	avail	themselves	,
那里	是	一些	的	哪个	普通的	医疗的	男人	容易	可用	他们自己	,

有些药物普通医生都能轻易使用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndər]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .

and	which	under	proper	direction	may	be	found	really	useful	.
和	哪个	在下面	恰当的	方向	可能	是	成立	真的	有用	.

在适当的指导下，它们可能会非常有用。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['pɝːsənz]['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

The	danger	with	regard	to	them	is	that	persons	finding	such	to	be	useful
这	危险	和	看待	到	他们	是	那	人	寻找	这样的	到	是	有用

[ɪn][ðə; ði]['doʊsɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðer; ðər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzəz] ,

in	the	doses	prescribed	by	their	medical	advisers	,
在	这	剂量	规定	经过	他们的	医疗的	顾问	,

这些药物的危险之处在于，有些人可能认为按照医生处方的剂量服用这些药物是有益的，

[teɪk] ['doʊsɪz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [wɪtʃ] [pruːv] ['hɜːrtfl] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l][ɪn]

take	doses	on	their	own	responsibility	,	which	prove	hurtful	,	sometimes	even	fatal	in
拿	剂量	在	他们的	自己的	责任	,	哪个	证明	伤人的	,	有时	甚至	致命的	在

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

their	effects	.
他们的	效果	.

他们自行承担服用剂量的风险，结果却造成了伤害，有时甚至会致命。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] — [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ['veri] [fjuː] —

On	the	other	hand	there	are	a	few	—	though	we	must	confess	very	few	—
在	这	其他	手	那里	是	一个	很少	—	尽管	我们	必须	承认	非常	很少	—

[huːz] ['vɜːrtʃʊ] ['tʃiːfli] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] ;

whose	virtues	chiefly	arise	from	the	faith	with	which	they	are	taken	;
谁	美德	主要	出现	从	这	信仰	和	哪个	他们	是	已采取	;

另一方面，也有少数人——虽然我们必须承认人数很少——他们的美德主要源于他们所持有的信仰；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'nɑːkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l]['oʊnli]

and	these	are	as	innocuous	to	the	patient	as	they	are	profitable	only
和	这些	是	作为	无害的	到	这	病人	作为	他们	是	有利可图	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði]['vendər] .

to	the	vendor	.
到	这	小贩	.

这些药物对患者无害，但对商家却有利可图。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][klæs] — [ɪn][fækt][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] — [ɑːr; ər] ['riːəli] ['pɑːzətɪvli] ['hɜːrtfl]

But	a	very	large	class	—	in	fact	by	far	the	largest	—	are	really	positively	hurtful
但	一个	非常	大的	班级	—	在	事实	经过	远的	这	最大	—	是	真的	积极地	伤人的

.

:

.

但是人数众多的班级——实际上是人数最多的班级——真的会造成很大的伤害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [gɪv] [noʊ]['riːəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd]

They	are	described	by	titles	which	give	no	real	idea	of	their	character	and
他们	是	描述	经过	标题	哪个	给	不	真实的	主意	的	他们的	特点	和

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

它们的名称并不能真正体现它们的特点和构成，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːrm] .

and	they	are	taken	by	people	much	to	their	harm	.
和	他们	是	已采取	经过	人们	很多	到	他们的	伤害	.

人们拿走它们，却给别人带来了很大的伤害。

- [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ə'genst][ə; eɪ]

'	In	a	recent	number	of	the	Lancet	the	public	were	warned	against	a
-	在	一个	最近的	数字	的	这	《柳叶刀》	这	民众	是	警告	反对	一个

['siːmɪŋli] ['hɑːrmləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

seemingly	harmless	preparation	,
似乎	无害	准备	,

"最近几期《柳叶刀》杂志警告公众警惕一种看似无害的制剂，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	the	effects	of	which	a	medical	man	had	found	some	of	his
从	这	效果	的	哪个	一个	医疗的	男人	有	成立	一些	的	他的

['peɪʃnts] ['sɪriəsli] ['sʌfərɪŋ] .

patients	seriously	suffering	.
患者	严重地	痛苦	.

一位医生发现，他的一些病人因此遭受了严重的痛苦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['lɔzəndʒəz] [kɔːld] " ['kæstər] - [ɔɪl]['lɔzəndʒəz] " [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ə'mʌŋ]

He	found	that	lozenges	called	"	castor	-	oil	lozenges	"	were	being	largely	used	among
他	成立	那	锭剂	称为	"	蓖麻	-	油	锭剂	"	是	存在	很大程度上	用过的	之中

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

his	patients	,
他的	患者	,

他发现，他的病人中很多人正在使用一种叫做"蓖麻油锭剂"的锭剂。

[huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kæstər] - [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm]

who	were	under	the	impression	that	they	were	taking	castor	-	oil	in	a	form
WHO	是	在下面	这	印象	那	他们	是	采取	蓖麻	-	油	在	一个	形式

['slaɪtli] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] .

slightly	less	disagreeable	than	the	usual	one	.
轻微地	较少的	令人不快的	比	这	通常	一	.

他们以为自己服用的蓖麻油形式比通常的蓖麻油稍微好一些。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔzəndʒəz] [kən'teɪnd] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv]

On	examination	he	found	that	each	of	these	lozenges	contained	three	grains	of
在	考试	他	成立	那	每个	的	这些	锭剂	包含	三	谷物	的

['kæləˌmel] ;

calomel	;
甘汞	;

经检查，他发现每粒锭剂中含有三粒甘汞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [huː]

and	it	is	not	a	matter	of	astonishment	that	he	found	some	persons	who
和	它	是	不是	一个	事情	的	惊讶	那	他	成立	一些	人	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [mɜːr'kjʊriəl] [ˌsælɪ'veɪʃn] .

had	taken	them	suffering	from	severe	mercurial	salivation	.
有	已采取	他们	痛苦	从	严重	水银	唾液分泌	.

毫不奇怪，他发现一些服用过这些药物的人出现了严重的汞中毒流涎症状。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðiːz] ['lɔzəndʒəz][soʊld][baɪ]['grəusəz] , ['ɔilmən] , ['tʃændlər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	has	found	these	lozenges	sold	by	grocers	,	oilmen	,	chandlers	,	and	even
他	有	成立	这些	锭剂	卖	经过	杂货商	,	石油大亨	,	钱德勒	,	和	甚至

[baɪ] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['kemɪsts] ,

by	surgeons	and	chemists	,
经过	外科医生	和	化学家	,

他发现杂货商、石油商、蜡烛商，甚至外科医生和化学家都在出售这些锭剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

and	the	mischief	done	has	been	very	great	.
和	这	恶作剧	完毕	有	到过	非常	伟大的	.

而且造成的破坏非常严重。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æsks] ['weðər] [ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ækt]['kænɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]
The writer of the letter asks whether the Adulteration Act cannot be brought to
这 作家 的 这 信 问 无论 这 掺假 行为 不能 是 带来 到
[ber] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [sel] [ðɪs] " [pər'nɪʃəs] [kən'fekʃəneri] ;
bear upon those who sell this " pernicious confectionery ;
熊 之上 那些 WHO 卖 这 " 有害 糖果 ;

信中作者询问，是否可以对那些出售这种"有害糖果"的人适用《掺假法》;

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ækt][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑ:ses] .
" but the bringing an Act to bear upon an evil is a slow process .
" 但 这 带来 一个 行为 到 熊 之上 一个 邪恶的 是 一个 慢的 过程 .

但是，通过立法来遏制邪恶是一个缓慢的过程。

[ðə; ði] [tru:] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kwæk] ['medɪs(ə)n][ɪz][ɪn'taɪər]
The true preventive of mischief from the use of quack medicine is entire
这 真的 预防 的 恶作剧 从 这 使用 的 嘎嘎 药品 是 全部的
['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɪts][ju:z] . -
abstinence from its use . '
节制 从 它是 使用 . -

预防庸医危害的真正方法是完全戒除使用庸医。

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] ?
Who can doubt the propriety of this advice ?
WHO 能 怀疑 这 礼 的 这 建议 ?

谁会质疑这条建议的恰当性呢?

[let] [kwæk] ['medsnz] [bi:; bi][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'bændənd] .
Let quack medicines be universally abandoned .
让 嘎嘎 药物 是 普遍地 弃 .

应该全面摒弃伪劣药物。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] :
Transcriber's Note — the following changes have been made to this text :
转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

转录者注——本文已作如下修改:

[peɪdʒ] - : [hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] — [bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] .
Page 525 : he to be — be waited upon .
页 - : 他 到 是 — 是 等待 之上 .

第 525 页：他要被——被侍奉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神